

# EDUSEARCH

A Bi-lingual Multi-disciplinary Annual Research Journal

Vol-2, Issue -1 January 2016



**Research Cell**  
**Nabinchandra College, Badarpur**  
*(NAAC Re-accredited with Grade - B, CGPA - 2.72)*  
**Badarpur, Karimganj, Assam**

CENTRAL LIBRARY N.C.COLLEGE

## EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

A Bi-lingual Multi-disciplinary Annual Research Journal



Volume - 2, Issue - 1

January 2016



Research Cell  
Nabinchandra College, Badarpur  
Assam - 788806

**EDUSEARCH**

ISSN 2395-7298

(A Bi-lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal)

Volume - 2, Issue - 1  
January 2016

**Publisher**

Research Cell  
Nabinchandra College, Badarpur  
Assam - 788806

**Copyright**

N.C. College, Badarpur

**Correspondence**

Convener, Research Cell  
Nabinchandra College, Badarpur  
P.O. - Badarpur, Dist. - Karimganj  
Pin. - 788806 (Assam)  
Phone No. - 03843-268153  
E-mail : n\_ccollege@rediffmail.com  
Website : www.nccollege.org.in

**Price : Two Hundred Fifty Rupees only**

Printed at: **National Offset**, S.T. Road, Badarpur,  
(M) 99547506856

**Advisory Board**

Dr. Shibtapan Basu  
Dr. Mortuja Hussain  
Dr. Mahtabur Rahman

**Editorial Board**

**Editors**

Dr. Paulose V.D. (English Section)  
Dr. Bishnu Chandra Dey (Bengali Section)

**Members**

Dr. Fazlur Rahman Laskar  
Dr. Hedayatullah Choudhury  
Mr. Monjurul Hoque  
Dr. Arjun Chandra Debnath  
Dr. Barnasree Bakshi  
Dr. Nazim Uddin Khadem  
Mr. Iqbal Uddin Tapadar  
Miss. Pragati Dutta  
Mr. Biman Kanti Nath



## FOREWORD

I am really glad to write the Foreword to the second issue of "EDUSEARCH" (A Bi-lingual Multi-Disciplinary National Level Annual Research Journal) the publication of which will surely be a landmark in the history of development of Nabinchandra College as an institution of higher education.

Starting its humble journey in 1969 with only Arts stream in a rented godown, Nabinchandra College, Badarpur, has marched a long way standing in its own land with its beautiful look in the heart of the small town Badarpur in the parliamentary (SC) Constituency - 01 Karimganj, it is now offering Arts, Commerce and Science courses both in H.S. and undergraduate level in this vast socio-economically backward area. The College has also been offering different Master Degree courses through distance mode under IDOL under Guwahati University, Assam. It has also strong N.C.C and N.S.S units, which have been successfully involving students in extra curricular and social activities. In games and sports also the College has achieved remarkable progress within its limited scope. It has also been helping students for getting placement by giving coaching under UGC sponsored Coaching Centre for Entry in Service. Still College has 'miles to go' in its process of career building and man-making. And this, we hope to achieve with the sincerity and devotion of the faculty, staff, students, and management and with the constant support of the localities, well wishers and government agencies.

Among the hallmarks of an institution of higher education are its activities and the dissemination of the products of the research activities through publication, particularly in a research journal 'EDUSEARCH' is a humble effort towards this end. The aim and objective of publishing this multi-disciplinary journal is not only to spread activities but to stimulate participation in such activity and exchange of ideas by a broad section of interested scholars.

A journal is also a tool that can be used to promote an institution of higher education nationally and internationally also. It can also be used to attract researchers and scholars, potential

faculty and students and, over all, to raise the public perception of the institution. The journal is the organ through which college faculty's expertise and opinion can be shared with wider community of the nation and the world. The existence of viable academic journal can also enhance the academic profile of the college.

Publishing a journal particularly for the first time, by a college is not without its challenges. In the field of publication Nabinchandra College, till today, has the experience of publishing only two seminar proceedings : (1) Proceedings of U.G.C. Sponsored State Level Seminar on "Teaching-Learning of Language and Literature" Published in 2008 and (2) Proceedings of NAAC Sponsored National Seminar on "Quality of Higher Education". Other than this, the college has been regularly publishing its yearly magazine "NABINJYOTI" mainly with the writings of the students of the college. On behalf of the Nabinchandra College family, I thank and congratulate the Research Cell, the Editorial Board, the contributors, the Management and all who supported the process of bringing out the Journal. I conclude with the cherished hope that the journal "EDUSEARCH" shall come out every year and contribute a lot in the field of research activities.

**Dr. Mortuja Hussain**  
Principal  
Nabinchandra College, Badarpur



## Editorial

The editorial board has much pleasure in bringing out the second volume of Edusearch which contains a number of research articles by professors of various universities and the teaching faculty of N.C. College, Badarpur. The articles are in-depth analysis of several issues affecting the present society and hence will be of interest to the academic community.

'A study on Identification of Key Barriers to E-commerce in Syria' by Prof Jaynal Uddin Ahmed and Hassan Hasan looks into the advantages of internet use in e-commerce and the problems related to it in Syria and the solutions. Dr. C. Vanlalkulpuia's article 'Deprivation of Rural Financing in North-East India' considers the problems faced by rural people in India in getting financial assistance particularly in the North-East. It also considers the role of banks in rural areas, and the poor economic growth in the region. Dr. Govinda Prasad Bhandari makes a comparative study of rural banks in Meghalaya with Regional Banks in India in the first decade of this century. This study finds that the performance of MRB is below that of RRB and suggests the spread of MRBs to more areas and better performance. 'Indian Mutual Fund Industry- An Overview' written by M.A. Rashid analyses the growth of Indian Mutual Fund Industry in the last few decades and how it has evolved in terms of assets under management, resource mobilization etc. The study finds that the area covered by mutual fund in India is less compared to other countries. Dr. Paulose's article, 'Clusters in Bengali' tries to differentiate clusters from sequences in language with particular reference to Bengali language. The problem related to syllabification and the solution are considered here. Dr. Hedayatullah's article, 'Non-Performing Assets and Capital Adequacy Norms: an Outline' brings out one of the major problems the banks face in recent years. How NPAs adversely affect the lending activity of the banks is also treated as a matter of grave concern. Sri Soumitra's article brings out the difference between the two valleys of Assam with regard to economic development, and stresses the need for impartial role by media. Iqbal Uddin Tapadar's article, pattern of Mass Media Utilization by Rural Women-A case

study' examines the availability of mass media and their utilization by rural women, the reasons for low utilization etc. in Umarpur Gaon Panchayat. As the title suggests Sri Dekka's article, accounts for the consequence of the implementation of Coupland Plan in the North-East especially in the hill areas of this region. Though nearly seven decades have passed since India became an independent nation, the effect of the British policy is still seen. Dr. Fazlur Rahman Laskar analyses the slow progress in education in the North-East and suggests measures to improve human resource development in the region. 'The Politics of 'Gaze' in Indian Television Commercials' by Pragati Dutta and Mounita Nath studies the male gaze theory with reference to Indian advertisement and the impact it causes on the rights of women.

In Bengali section there are seven essays. The first one is by Dr. Tarun Mukhopadhyay, senior professor in the department of Bengali, Calcutta University. He has made an attempt to search the Swadeshi Movement in the writings of Saratchandra Chattopadhyay. Dr. Prakash Kumar Maiti, Professor in Bengali Department, Banaras Hindu University has found a new direction by making a comparative analysis between Vidyasagar and Bankimchandra. Dr. Shibtapana Basu has tried to make an interesting analysis regarding the problems and solutions of present education system of India. Dr. Bishnu Chandra Dey pays homage to the eleven martyrs of 19th May, 1961 language movement in his article. In the writing of Dr. Arjun Chandra Devnath the multifaceted meaning and implementation of the word 'Women' have been elaborated. The article by Dr. Barnasree Bakshi deals with the 'Puran' thinking in the poems of Sankha Ghosh. Dr. Sushmita Nath has brought out the various problems of women in short stories and fiction.

It is hoped that every article in this issue will be of interest to the academic world.

Dr. Paulose V.D.  
&  
Dr. Bishnu Chandra Dey

## Contents

1. A Study on Identification of Key Barriers to E-Commerce in Syriya	Jaynal Uddin Ahmed & Hassan Hasan	10
2. Deprivation of Rural Financing in Northeast India	C.Vanlalkulhpuia & E.Nixon Singh	33
3. Meghalaya Rural Bank and Regional Rural Banks in India: A Comparative Analysis	Govinda Prasad Bhandari	45
4. Indian Mutual Fund Industry : An Overview	M. A. Rashid	53
5. Clusters in Bengali	Paulose V.D.	68
6. Non-Performing Assets and Capital Adequacy Norms : An outline.	Hedayatullah Choudhury	73
7. Human Resource Development in North East India : An Evaluation	Fazlur Rahman Laskar	91
8. Media in the Conflict Resulting from Spatial Difference in the Economic Development in Assam : An Analysis	Soumitra Choudhury	99
9. Pattern of Mass Media Utilisation by Rural Women : A Case Study	Iqbal Uddin Tapadar	105

10.The Historic Coupland Plan and the Politics of Terrorism in North East India.	Maheswar Deka	116
11.The Politics of 'Gaze' in Indian Television Commercials	Pragati Dutta & Mounita Nath	121
12. A Study of Africa as an 'Other' as portrayed in Joseph Conrad's 'Heart Of Darkness'	Eliza Zakaria	129
13. "Human Rights Violation in India" A Theoretical Study	J.P. Sharma	132
14. স্বদেশী আন্দোলন ও শরৎচন্দ্র	তরুণ মুখোপাধ্যায়	137
15. বিদ্যাসাগর এবং বঙ্কিমচন্দ্রের গদ্য শৈলী : একটি সমীক্ষা	প্রকাশ কুমার মাইতি	141
16. মহাসংকটের এই আবর্তিত সময়ে ভারতের শিক্ষা ব্যবস্থা।	শিবতপন বসু	153
17. ইতিহাসের প্রেক্ষাপটে আত্মবলিদানের ভাষা উনিশের কবিতা	বিশু চন্দ্র দে	162
18. নারী' শব্দের বহুমাত্রিক নির্মাণ ও প্রয়োগ	অর্জুন চন্দ্র দেবনাথ	171
19. শব্দ ঘোষের কবিতায় পুরাণ থেকে বর্তমান	বর্ণপ্রী বঙ্গী	184
20. কথাসাহিত্যের দর্পণে নারীর নানা সমস্যা : একটি পর্যালোচনা	সুমিত্রা নাথ	189

**EDUSEARCH**

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## **A Study on Identification of Key Barriers to E-Commerce in Syria**

*Dr. Jaynal Uddin Ahmed*Professor, Department of Management  
North Eastern Hill University, Tura Campus

&amp;

*Hassan Hasan*Ph.D Scholar, Department of Management  
North Eastern Hill University, Tura Campus

### **Abstract:**

The number of Internet users in the world has been mounted over the years. By the end of 2011, more than one-third of the population was online, i.e., 2.3 billion people, and this growth has provided the impetus and the opportunities for global and regional e-commerce. However, all countries are not likely to benefit equally from the virtuous circle of Internet diffusion created by globalization and multiple revolutions in information and communication technologies. The e-commerce can reduce the economic disparity between the developing and developed countries. Despite the promises made by various international organizations, the developing countries are encountering difficulties in realizing the benefits of e-commerce. It is argued that many factors are still confound and challenging the adoption of e-commerce. In order to derive the benefits of e-commerce, region specific /country specific diagnosis of the associated factors and barriers leading to the problem is an immense necessity. Keeping in view the various initiatives undertaken by the Syrian government viz., E-Signature Legislation Project, Intellectual Property Protection Project and the National Programme for Promoting Information Technology Initiatives etc; and considering the multifaceted issues relating to e-commerce in Syria viz., formation of contracts, cyber contracts, validity of e-transactions, dichotomy of offer and invitation to treat, mutual mistake, identity of parties etc, a study on e-commerce adoption in Syria is

fascinating academic focus. Hence, the paper is an attempt to identify the barriers of e-commerce in Syria.

Keywords: Barriers, Syria, e-commerce, online population.

### **Introduction:**

The emergence of the Internet is a major worldwide distribution channel for goods and services, and for managerial and professionals jobs. This has tremendously changed economics, markets and industry structure, products and services and their flow; consumer segmentation, consumer values and consumer behaviour; jobs and labour markets. The e-commerce brought about changes especially for digital products. Internet based e-commerce began during mid nineties when companies recognized the advantages of the Internet as an alternative to Electronic Data Interchange systems (EDI). E-commerce is the use of Internet and web to transact business. More formally, the focus will be on digitally enabled commercial transactions between and among organizations and individuals (Laudon & Traver, 2005). However, comprehensive definitions relating to e-commerce found in Adam et al. (1998) which encompass a wide range of interactive business processes that occur before and after actual sales transactions. E-commerce activities include establishing and maintaining online relationship between an organization and its suppliers, dealers, customers, strategic partners, regulators, and other agents related to traditional delivery channels (Warkentntin, 2001). In other words, e-commerce is anything that involves an online transaction. This may range from ordering online, through online delivery of paid content, to financial dealings such as movement of money between bank accounts (Hariharaputhiran, 2012).

However, e-commerce involves much more than electronically resolved financial transactions between organizations and customers. Many commentators referred e-commerce as both financial and informational electronically mediated transactions between an organization and any third party it deals with (Chaffey, 2002). By this definition, non-financial transactions such as customer enquiries are also considered to be part of e-commerce (Marketing Online, 2006). Hence, e-commerce encompasses all business conducted by means of computer networks. The advances in telecommunications and computer technologies in recent years have made computer networks integral part of the economic infrastructure (Hariharaputhiran, 2012). As a matter of fact, a new lexicon has developed for the different e-commerce business models. It is important to recognize that the major types of e-commerce market categories are: B2C (Business to Consumer), B2B (Business to Business), C2C (Consumers to Consumers), P2P (Peer to Peer) and M-



Commerce (Mobile Commerce). Amazon.com, esteel.com, eBay.com, Gnutella software and wireless mobile devices are examples on the different major types of e-commerce. The different types of e-commerce are distinguished by the nature of the market relationship except P2P and M-commerce which are technology based peculiarities (Laudon & Traver, 2005).

The number of Internet users around the world has been steadily growing. By the end of 2011, more than one-third of the population worldwide was online, i.e. 2.3 billion people (ITU, 2012), and this growth has provided the impetus and the opportunities for global and regional e-commerce (Efendioglu et al., 2004). However, all countries are not likely to benefit equally from the virtuous circle of Internet diffusion created by globalization and multiple revolutions in information and communication technologies (ICTs). Not only e-commerce has failed to bridge the economic disparity between the developing and developed countries, but it has actually widened it. Despite the promises made by various international organizations, the developing countries are encountering difficulties in realizing the benefits of e-commerce (Peng & Kurnia, 2008). Hence, e-commerce is still in its infancy stage in many developing countries around the world. Many economists argue that this is due to many factors that are still confound and challenging the adoption of e-commerce (UNCTAD, 2001). Given the business potential of e-commerce in the developing countries and their difficulties in effective e-commerce adoption, it has become one of the focus areas of research agencies and academicians.

#### Review of Literature:

A number of studies have been carried out to examine e-commerce adoption and diffusion from various perspectives (Peng & Kurnia, 2008) and in different environment (Efendioglu et al., 2004). However, most research in e-commerce is set in the context of developed countries, though there is an increasing amount of e-commerce research specifically focused on developing countries (Mbarika et al., 2005). In fact, the majority of the studies related to e-commerce are carried out with western democratic mindset which assumes a free, stable, an efficient market environment and uniform cultural heritage within a single country (Peng & Kurnia, 2008). Hariharaputhiran (2012) argued that advances in telecommunications and computer networks are an integral part of the economic infrastructure. The study noted that global forces which are influencing the distribution of e-commerce and its forms in developing countries include economic factors, social cultural factors, political legal factors and supranational institutions. However, Gibbs et al. (2003) noted that B2B e-commerce seems to be driven by global forces whereas B2C seems to be more of a local phenomenon. On the

other hand, Kshetri (2007) analyzed e-commerce barriers/inhibitors in developing countries in terms of three categories of negative feedback systems: economic, socio-political and cognitive. While economic and socio-political factors focus primarily on the environmental characteristics, the cognitive component reflects organizational and individual behaviours. Arguably, for the initial adoption of e-commerce in developing countries, the cognitive component plays a more prominent role. As organizations assimilate sophisticated e-commerce practices, environmental factors play more critical roles. In fact, barriers prevent or limit growth, whereas inhibitors slow growth (Gibbs et al., 2003).

Political and legal issues which influence the diffusion of e-commerce in developing countries include government policies and support, legal environment and practices (Efendioglu et al., 2004). The political and legal climate of a country can significantly hinder the growth of e-commerce where there is no substantial cooperation from the government (Aljifri et al., 2003). The government policies and regulations influence the generation and use of e-commerce technology by organizations. For instance, Asian countries such as Hong Kong, India, Malaysia, Singapore, Taiwan and Thailand are providing tax and other incentives for MNCs and are promoting high-tech districts (Omestad, 2000). Higher availability of technical manpower required for B2B e-commerce is largely determined by governments' policies to develop human capital. For example, Taiwan's emphasis on technology-oriented curricula and incentives to scholars and researchers (UNDP, 2000), which has made it a global leader in B2B e-commerce. Government regulation and macroeconomic policies may influence firms' micro-economic policies and investments in technology and R & D. With its microeconomic linkages, the Taiwanese government has been able to steer firms' microeconomic policies related to technology adoption (Wade, 1990). Organization-level politics also plays a role in the diffusion of B2B e-commerce. For instance, labour union protests in 1999 stopped Hyundai Motors in South Korea from implementing its marketing plan to form a strategic alliance with an Internet company (Business Korea, 2000). Other political and legal issues are also hindering the diffusion and adoption of e-commerce in many developing countries including the Arab world. Forming a company in the Arab region is difficult and labour intensive due to the complexities of navigating local partners, free zones, employee visas, and license types. The cost of a business license can run into the tens of thousands with expensive annual fees, sometimes forcing businesses to register offshore. Furthermore, in many regional countries, the laws around consumer protectionism, transaction disputes and fraud protection for online transactions are not well defined or supported (Yusuf, 2012). On the other hand, customer aversion to online payments, logistics and curbs

on regional trade, including complex and different customs, tax and border regimes are obstacles to MENA e-commerce companies trying to compete on price with traditional retailers (The Middle East Magazine, 2011). In countries such as Yemen and Iraq, there are still restrictions on hard currency transfers and consumers will find it difficult to complete transactions and make payments online (Nathan, 2009).

Economic and financial factors determine whether there are sufficient resources (venture capital) to invest in e-commerce and mechanisms (payment systems, secure systems) to facilitate it (Gibbs et al., 2003). Economic factors mainly influence perceived relative advantages of Internet use and e-commerce (Kshetri, 2001; Hariharaputhiran, 2012). Economics always play an important role in encouraging the use of technology in developing countries (Economic Commission for Africa, 1999). However, economic condition in developing countries is widely recognized as a major hindrance for e-commerce adoption (Lawrence & Tar, 2010). To measure the impact of ICT diffusion in developing countries including Latin America region, Bakay et al. (2010) analysed the ICT readiness levels on socio-economic indicators that might affect ICT either positively or negatively. The economic variables include GDP per capita, ICT expenditure percentage of GDP, Gini Index (income inequality), Unemployment rate, annual GDP growth and Human Development Index (HDI). On the other hand, factors such as investments in telecom as per cent of GDP, ICT expenditure as per cent of GDP, trade as per cent of GDP, total expenditure for R & D as per cent of GNI, high-tech exports (per cent of Manufactured Exports), FDI as per cent of GDP are considered as important measurements for assessing the national e-readiness of a country (Bui et al., 2003).

For various geographical, political, economical and cultural reasons, developing countries are usually unable to improve their national infrastructures to the level that is common in the developed nations in the short term (Peng & Kurnia, 2008). Travica (2002), however, developed a framework based on six layers to support the infrastructure of e-commerce in a developing country. These six layers are: telecommunications, e-payment, delivery, transportation, software industry and customer e-commerce propensity. The need to overcome infrastructural bottlenecks in telecommunications, transport and logistics must be addressed in parallel with the governance aspects of e-commerce, including consumer protection, security of transactions, privacy of records and intellectual property (Goldstein & O'Connor, 2000). Efendioglu et al. (2004) identified specific infrastructure impediments that will hinder the adoption and diffusion of e-commerce in developing countries. Some of the barriers include lack of credit cards (the wide availability of them for the general public in developing

countries and convenient payment means), poor distribution logistics, lack of specialized, trust-worthy online merchants of reasonable size (too many small players facing many bottlenecks and without necessary resources to set up e-commerce systems), imperfect legal system and lack of large scale telecommunication transmission capability (broadband). As users of e-commerce, the primary obstacles in the order of importance were "Internet security", "Lack of feel-and-touch associated with online purchases", "Problems in returning products" and "Selection" (product availability and breadth). In short, the lack of supporting ICT, telecommunication, logistics and banking will be a major obstacle to e-commerce adoption in the developing countries for years to come. However, the state's ability to make adequate investment to improve these infrastructures is again a major determinant of EC's future development in the developing countries. Only with an e-commerce ready national infrastructure, the organizations are able to adopt and use e-commerce to its full potential (Peng & Kurnia, 2008). In developing countries, shopping is seen as a social place where friendly conversations between the vendor and the customer. The success of doing business depends heavily on the quality and sometimes the quantity of personal relationships. A strong individual relationship and long term association between the parties provide a sense of community and enhances social bonding. Most of the business is conducted through small enterprises and it is local. A typical company in developing country is a socio-economic entity and not just a pure economic one (Lawrence & Tar, 2010). Thus, some business traditions that make e-commerce work elsewhere—such as catalogue shopping—do not exist in the region. For many, the ideal shopping experience is haggling over the price at a total open-air market (Rosenberg, 2002).

To sum up, electronic commerce is well-accepted in the developed world and is playing a positive role in economic development. The less-developed and developing nations are far behind in this regard, despite of the fact that the governments have had attempted to encourage e-commerce (Mohanna et al., 2011). In most developing countries there are several barriers in expanding e-commerce including basic resources, lack of infrastructure, environmental factors, education and cultural problems (Molla & Licker, 2005; Travica, 2002; Kamalabadi et al., 2008; Gibbs et al., 2003). From the studies reviewed above reveal that most of the studies based on the problems and specific issues of e-commerce in and around. However, region specific / country specific studies relating to the barriers to e-commerce barely found. Hence, a study in respect of barriers to e-commerce in Syria is highly warranted to fill the research gap.

**Research Problem:**

There are a very few analytical e-commerce studies in the developing world. Moreover, empirical research in the developing world lags behind in theoretical development. In order to derive the maximum benefit of e-commerce, region specific and/or country specific diagnosis of the associated factors and barriers leading to the problem is an immense necessity. There have been calls for research on developing country based enterprises e-commerce strategy (Kshetri, 2007). This only apart some of the multifaceted issues relating to e-commerce i.e., formation of contracts, cyber contracts, validity of e-transactions, dichotomy of offer and invitation to treat, mutual mistake, identity of parties etc need to be understood essentially to have a better prospects of e-commerce. In the light of the above, various initiatives have been introduced by the Syrian government to activate and promote the e-commerce services and its applications in Syria, particularly, after putting the new national infrastructure of Public Data Network project (PDN) in service in the year 2005 (Syrian Telecom, 2006). It was reported that growth in the number of Internet users in Syria has been fairly steady since 2005, reaching 4,469,000 in 2011 which it represented a rate of 19.8% of the Syrian population (Wikipedia, 2013). In addition, the Syrian government has introduced many initiatives and projects such as: E-Signature Legislation Project, Intellectual Property Protection Project and the National Programme for promoting information technology initiative (UNDP-Syria, 2005). On the other hand, The Syrian Ministry of Communications and Technology has declared that there are many new services and plans with regard to the e-government project including e-commerce applications that has been introduced by the Syrian government to the public during 2012 (MOCT, 2011). Although, there have been initiatives, projects and plans related to the ICT sector introduced in Syria, there is an inadequacy in conducting out financial transactions through the Internet by both consumers and companies (UNDP-Syria, 2005). Hence, the critical question remains: why the volume of transactions based electronic commerce in Syria is limited? what impediments experienced by Syrian people for using e-commerce? Given this aforesaid scenario, the proposed study entitled, 'A Study on Identification of Barriers to E-Commerce in Syria' has been undertaken.

**Objectives of the study:**

Based on the research problem identified, researchers have ventured with the objective of the study is to identify the key barriers to the development of e-commerce in Syria.

**Research Methodology :****Target Population:**

The Internet users in Syria have been considered as the research population of the study. The online population in Syria counted as 5.07 million which figured around 22.5 per cent of the total population as on June 2012 (IWS, 2013). For collecting the data, the field work has been carried out into major geographical provinces in Syria such as Damascus, the capital city, Der-AIZoor, Swedaa and Lattakia during the year 2013. In fact, there was absence of adequate and reliable sample frame for this research topic because the practicing of market research is still new in Syria (UNDP-Syria, 2005) and because there is a great difficulty in accessing Syrian Internet users lists at both Syrian public and private organizations for national security reasons. However, to overcome the intricacy of sample frames of Syrian Internet users, we have collected data from the locations that are related to the research topic. These locations included Internet cafes, Universities and Colleges, Private Business Houses, Government Organizations and Households. Further to that multistage method was followed to meet the objectives of the study.

**Sampling Frame:**

The elements of the sample of this research were the Internet users in Syria who are 15 years and above. The sample size of the study was 550 numbers of people who have been interviewed face-to-face. The figure of 550 seems to be small compared to the target population stated earlier, but it is presumed that the high impact of face-to-face interviews survey on consumers and its high ability of targeting respondents and administering the questionnaire will get in return high percentage of responses from Syrian Internet users. Here, it may be reiterated that it is not necessary to sample the entire population or even a substantial portion to achieve reliable results; samples of less than one percent of a population can often provide good reliability with a credible sampling procedure (Kotler, 2003). The primary data was collected from respondents by administering structured questionnaire. The respondents were students, business owners, employees and others. The face to face interview technique was adopted for the collection of data from these respondents. However, only 500 completed questionnaires finally were used for analysis and interpretation. The technique of selecting sample size is stated in table 1:



**Table-1: Distribution of the Sample**

Sl. Sample Size

No	Provinces	Damascus	Swedaa	Lattakia	Der-Al Zoor	Total
1	Cyber Cafes	25	25	25	25	100
2	Universities and Colleges	25	25	25	25	100
3	Private Business Houses	25	25	25	25	100
4	Government Organizations	25	25	25	25	100
5	Households	25	25	25	25	100
	Total	125	125	125	125	500

**Research Variables:**

Based on the review of literature and approaches to e-commerce, 26 number of barrier related variables were identified taking into account of their measurability and presented in table-2. The opinions of the respondents on these variables were measured on a Likert scale depending on the importance against each variable.

**Table-2: Variables relating to Barriers of E-Commerce**

Sl. No	Variables
1	Lack of Online security
2	Lack of electrical supply
3	High Internet access fees and telephone charges
4	High cost of entry (cost of acquiring a computer, mobile phone, etc.)
5	Lack of available online payment methods (such as credit cards)
6	Problems in returning products online
7	Unreliable and long delivery times
8	Online censorship
9	Lack of privacy of information online
10	Lack of legislations regarding e-commerce
11	Constraint in purchasing power
12	Lack of online customer care service
13	Inadequate literacy in Internet and computer usage
14	Lack of English language skills
15	Lack of awareness and knowledge of e-commerce benefits
16	Lack of good quality of Arabic content online
17	Resistance to change

- 18 Lack of enjoyment in shopping online
- 19 Hard to find what you are looking for
- 20 Poor or user unfriendly web site design
- 21 Poor Internet connection speeds
- 22 Unavailability of other supporting new ICT infrastructures
- 23 Lack of qualified personnel with e-commerce expertise
- 24 Internet network is not stable
- 25 Internet Taxes are high
- 26 Limitation of personal contact online

**Technique Used:**

The factor analysis was used to identify and examine the key problems of e-commerce in Syria. Factor analysis is a multivariate statistical technique that is used to summarize the information contained in a large number of variables into a smaller number of subsets of factors (Hair et al., 2003). In other words, factor analysis is essentially a data and variable reduction technique that attempts to partition a given set of variables into groups of maximally correlated variables. For metric-scaled data on a large number of variables, factor analysis generates a smaller number of variables, called factors, which capture as much information as possible from the original data set (Parasuraman et al., 2009). There are two objects of factor analysis: Firstly, it simplifies the data by reducing a large number of variables to a set of a small number of variables. Secondly, it analyzes the interdependence of interrelationships among a total set of variables (Beri, 2000). With factor analysis, there is no distinction between dependent and independent variables rather all variables under investigation are analyzed together to identify underlying factors (Hair et al., 2003). One feature of factor analysis that is crucial in interpreting its result is that the factors themselves are independent. In other words, the technique constructs factors in such a way that the correlation between any pair of extracted factors will be zero, and there is no overlap or redundancy of information among the factors (Parasuraman et al., 2009). Hence, factor analysis has been carried out specifically to identify the key barriers of e-commerce in Syria.

**Results and Discussions:**

The information system (IS) literature does not provide adequate theoretical (or empirically supported) perspectives that can be drawn on to propose a categorization of the barriers subject to investigation. Consequently, a-priori approach to develop the main underlying barrier dimensions was not seen as appropriate. Instead, we drew on an exploratory factor analysis for the impediments, thereby establishing

the factors a-posteriori. For the 26 number of barrier related variables as shown in table-2, the analysis retrieved 6 factors with eigen values greater than 1. Table -3 shows eigen values of the factors.

**Table-3: Total Variance Explained**

Component	Initial Eigen values		Rotation Sums of Squared Loadings	
	Total	% of Variance	Cumulative %	Total
1	5.088	19.568	19.568	3.168
2	3.017	11.603	31.171	2.696
3	2.019	7.766	38.937	2.630
4	1.602	6.163	45.100	2.227
5	1.420	5.463	50.563	2.179
6	1.073	4.126	54.689	1.319

These factors accounted for a satisfactory 54.689% of the variance besides offering a relative interpretable solution; a six-class taxonomy was employed for further investigations. Table-4 shows the rotated component matrix and the underlying variables of the extracted factors. It depicts the loadings for each underlying variable of the extracted six factors. Looking for patterns of similarity between the items that load on each factor, most of the relationships appeared logical. Only one factor, namely online (shopping) experience limitations (F5), was initially difficult to interpret as it incorporated the variable "Resistance to change", which intuitively would be expected to load on the factor cognitive barriers. The item, however, dropped from further analysis on account of insufficient factor loading (0.495) for a variable measured using a Likert scale.

**Table-4: Rotated Component Matrix<sup>a</sup> for barrier variables**

Variables	Component					
	1	2	3	4	5	6
Lack of Online security	.012	.623	.087	.144	.088	-.116
Lack of electrical supply	.069	.199	.085	.698	-.009	.077
High Internet access fees and telephone charges	.159	.165	.084	.774	.028	-.127
High cost of entry (cost of acquiring a computer, mobile phone, etc.)	.076	.052	.083	.793	.099	.119
Lack of available online payment methods (such as credit cards)	.008	.115	.041	.087	.049	.838

Problems in returning products online	-.022	.667	-.042	.071	.105	.137
Unreliable and long delivery times	.015	.744	-.047	.057	.086	.139
Online censorship	.105	.415	.088	.341	-.054	.361
Lack of privacy of information online	.118	.676	.137	.183	-.034	.000
Lack of legislations regarding e-commerce	.202	.427	.285	-.117	-.121	.377
Constraint in purchasing power	.090	.178	.300	.376	.005	.301
Lack of online customer care service	.027	.551	.237	.053	.029	.043
Inadequate literacy in Internet and computer usage	.021	.138	.754	.060	.046	-.040
Lack of English language skills	-.030	.087	.822	.064	.027	.002
Lack of awareness and knowledge of e-commerce benefits	.058	.090	.815	.091	.065	.011
Lack of good quality of Arabic content online	.025	.020	.584	.126	.128	.286
Resistance to change	.226	.085	.181	-.190	.495	-.024
Lack of enjoyment in shopping online	.104	.097	.169	.028	.713	-.031
Hard to find what you are looking for	.106	.074	-.041	.179	.788	-.062
Poor or user unfriendly web site design	.240	-.032	-.063	.084	.645	.099
Poor Internet connection speeds	.764	.061	.037	.142	.125	-.107
Unavailability of other supporting new ICT infrastructures	.802	.105	-.063	.086	.129	-.026
Lack of qualified personnel with e-commerce expertise	.607	-.037	.087	-.021	.262	.176
Internet network is not stable	.809	.020	.034	.110	.073	.040
Internet Taxes are high	.693	.051	-.004	.102	.127	.035
Limitation of personal contact online	.436	.049	.101	-.091	.429	.140

Extraction Method: Principal Component Analysis.

Rotation Method: Varimax with Kaiser Normalization.

Rotation converged in 6 iterations.

Italicized variable=excluded from further analysis.

Only variables that loaded above .50 were considered to be a defining part of a factor, and were thus included in further analysis.

The extracted factors were named ICT policy and infrastructure inhibitors (F1), lack of trust (F2), cognitive barriers (F3), cost factor (F4), online (shopping) experience limitations (F5), and online payment infrastructure barriers (F6). Table-5 shows the variables which are highly correlated with each of the six factors as follows:

**Table-5: Variables related to factors**

Factors	Variables ( Barriers)
Factor1	Internet network is not stable
ICT policy and infrastructure inhibitors	Unavailability of other supporting new ICT infrastructures
	Poor Internet connection speeds
	Internet Taxes are high
	Lack of qualified personnel with e-commerce expertise
Factor 2	Unreliable and long delivery times
Lack of trust	Problems in returning products online
	Lack of privacy of information online
	Lack of Online security
	Lack of online customer care service
Factor 3	Lack of English language skills
Cognitive barriers	Lack of awareness and knowledge of e-commerce benefits
	Inadequate literacy in Internet and computer usage
	Lack of good quality of Arabic content online
Factor 4 Cost factor	High cost of entry (cost of acquiring a computer, mobile phone, etc.)
	High Internet access fees and

	telephone charges
	Lack of electrical supply
Factor 5 Online (Shopping) experience limitations	Hard to find what you are looking for
	Lack of enjoyment in shopping online
	Poor or user unfriendly web site design
Factor 6 Payment infrastructure barriers	Lack of available online payment methods (such as credit cards)

However, the purpose of interdependence techniques such as factor analysis and cluster analysis is not to predict a variable from a set of independent variables, but to summarize and better understand a large number of variables or objects (Hair et al., 2003). Having observed this, the analysis reveals clearly that the nature of barriers related to the development of e-commerce in Syria is firstly infrastructural and secondly cultural and social (cognitive) inhibitors. On the other hand, the findings show that five variables which loaded less than 0.50 were not correlated with any of the six factors and shown in table-6.

**Table-6: Non correlated variables**

- Online censorship (Political and legal)*
- Lack of legislations regarding e-commerce (Political and legal)*
- Constraint in purchasing power (Economic)*
- Limitation of personal contact online ( Social and cultural)*
- Resistance to change (Social and cultural)*

It may be argued that as the majority of respondents are classified as individual or consumer online users, they might have not given high rates to the variables online censorship, lack of legislations regarding e-commerce and constraint in purchasing power which are not directly related to the transactions of B2C e-commerce. Hence, the analysis indicates that the current situation of e-commerce in Syria is still in its infancy, specifically the B2B e-commerce transactions. In fact, the B2B market will lead consumers to the Net in developing countries, unlike in the United States, where a fast -growing consumer market enticed business online (Strauss et al., 2006). Also, the weak correlations of these variables with the factors extracted indicate that political, legal and economic variables are not currently considered as major barriers for the diffusion and adoption of e-commerce in Syria. In other words, they are less important than the infrastructural, social and cultural inhibitors which are currently limiting the growth of e-commerce in Syria. However, with regard to the other two variables named *limitation of personal contact online* and *resistance to change*, our findings reveal



that the majority of our respondents are classified as heavy online users and they have “Wired” lifestyle. In other words, they have positive attitudes towards new technologies and innovations. Therefore, Syrian respondents have not given high rates to these both impediments which have social and culture nature. However, in order to identify the primary inhibitors to the development of e-commerce in Syria, we have identified the barriers according to their importance and presented in table -7.

**Table-7: Key barriers to the development of e-commerce in Syria**

Rank	Variables	Frequency	Percent (%)
1	Lack of online security	402	80.4
2	Lack of available online payment methods (such as credit cards)	396	79.2
3	Problems in returning products online	368	73.6
4	Lack of awareness and knowledge of e-commerce benefits	354	70.8
5	Unreliable and long delivery times	353	70.2
6	Internet network is not stable	344	68.8
7	Lack of qualified personnel with e-commerce expertise	335	67.0
8	Poor Internet connection speeds	334	66.8
9	Lack of good quality of Arabic content online	334	66.8
10	Lack of privacy of information online	304	60.8
11	High cost of entry (cost of acquiring a computer, mobile phone, etc.)	290	58.0
12	Unavailability of other supporting new ICT infrastructures	288	57.6
13	Lack of online customer care service	277	55.4
14	Lack of English language skills	269	53.8
15	Lack of electrical supply	268	53.6
16	Inadequate literacy in Internet and computer usage	244	48.8
17	Internet Taxes are high	237	47.4
18	Lack of enjoyment in shopping online	223	44.2
19	High Internet access fees and telephone charges	206	41.2
20	Hard to find what you are looking for	150	30.0
21	Poor or user unfriendly web site design	145	29.0

Nonetheless, in terms of the significance of the different inhibitors, our findings were in line with the results of previous related studies (Jarvenpaa & Todd, 1996-1997; Furnell & Karweni, 1999; Hoffman et al., 1999; Mukti, 2000; Fenech & O’Cass, 2001; Udo, 2001) in the sense that online security was perceived as the single most important barrier. But interestingly, the lack of available online payment methods barrier was ranked second in terms of significance as a major impediment to embracing Internet commerce in Syria. In addition, the barriers of Problems in returning products online, Lack of awareness and knowledge of e-commerce benefits and Unreliable and long delivery times respectively were perceived by the respondents as important inhibitors to the development of e-commerce in Syria.

The lack of trust in online transactions is one of the main reasons for the relatively low e-commerce adoption, especially in developing and emerging economies such as those of the countries of the Gulf Cooperation Council (GCC) (Shalhoub, 2006). For developing countries, information security issues have been compounded by the lack of trusted certificate authorities and telecommunication systems that would provide the protection needed for e-commerce to grow in that country (Aljifri et al. 2003). Therefore, effective strategic approaches regarding the situation of Internet security and telecom infrastructure must be deployed in Syria for the future of e-commerce and other technologies (UNDP-Syria, 2004). It appeared that the lack of e-payment methods is one of the most key challenges to the adoption and diffusion of e-commerce in Syria. There are currently 20 licensed banks in Syria (Central Bank of Syria, 2014). By the end of first quarter of 2010, the number of private, Islamic, and state-owned banks which were functioning in Syria was 11, 3, 6 respectively (Al-Wasat Newspaper, 2010). As part of the e-government project, only two state-owned banks have recently started to introduce few of the e-payment services such as electricity and water bills. However, lack of bank accounts and hence credit cards, complicated administrative banking procedures, low Internet connection speeds, lack of reliable e-payment methods and finally lack of awareness of e-banking services are considered as the most key barriers which have hindered the adoption and diffusion of e-government in Syria (Darrag, 2012). Furthermore, Internet banking in the Middle East, a region where cash is still king, is in its infancy (Drummond, 2000). The Indicators of Information Society in Syria (2004) revealed that the number of cash machines in Syria is very limited and the majority of ATMs services now exist only in Damascus, the capital of Syria (UNDP-Syria, 2005). In addition, the quality of ATMs services is very poor. The majority of ATMs in Damascus are out of service or empty. Customers will run from one ATM to another. It’s like a ‘Marathon’, and one can easily see a long queue of people waiting in front of the ATMs (Syria News, 2014).

The analysis clearly shows that the nature of the key barriers to the development of e-commerce in Syria is infrastructural, cultural and social (cognitive). Key infrastructural impediments, mainly, includes the Lack of online security, Lack of available online payment methods, Problems in returning products online, Unreliable and long delivery times, Internet network is not stable, lack of qualified personnel with e-commerce expertise and Poor Internet connection speeds. These infrastructural inhibitors can be categorized into four groups: Lack of trust, Payment infrastructure, logistics and ICT infrastructure. Key cognitive barriers, however, are Lack of awareness and knowledge of e-commerce benefits and lack of good quality of Arabic language online. However, it is also noted that none of the key barriers listed above had a political or economic nature. On the other hand, Syrian respondents rate Poor user or friendly web site design as the single least barrier, followed by Hard to find what you are looking for, High Internet access fees and telephone charges, Lack of enjoyment in shopping online, Internet Taxes are high and Inadequate literacy in Internet and computer usage. Again these findings, to a great extent, supported that the vast majority of our respondents can be classified as heavy and tech-savvy online users. The term tech-savvy refers to the proficient ability to navigate and use typical computer programs for a given task or project (Urban Dictionary, 2011).

With regard to the level of satisfactions, the findings of the research have clearly showed that the vast majority of respondents were extremely disappointed with the current situation of the Internet services and other technologies provided by the Syrian government and other Internet Service Providers (ISPs) operating in Syria. Table -8 presented the level of satisfaction of the respondents in respect of Internet services.

**Table-8: level of satisfactions with regard to ICTs in Syria**

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Poor	139	27.8	27.8	27.8
	Fair	253	50.6	50.6	78.4
	Good	96	19.2	19.2	97.6
	Excellent	12	2.4	2.4	100.0
	Total	500	100.0	100.0	-

It is depicted from the table that 78.4 % of the respondents stated that they are fairly or poorly satisfied with the current situation of the domain of Information and Communication Technologies (ICTs)

including Internet services in Syria. Only less than 25% of the respondents revealed their positive perceptions. The importance of this finding comes from its ability to show with evidence - the inadequacy of telecom infrastructure and Internet technologies in Syria. Syria is intensely suffering from inadequate infrastructure to embark on e-commerce and other technologies. The physical communication as well as a telecommunication network would prevent the countries from being digitally competitive.

### Conclusion:

The forgoing analysis shows that the nature of the main barriers to the development of e-commerce in Syria is infrastructural and cognitive. The key infrastructural impediments includes the lack of online security, lack of available online payment methods, problems in returning products online, unreliable and long delivery times, Internet network is not stable, lack of qualified personnel with e-commerce expertise and poor Internet connection speeds. These infrastructural inhibitors can be categorized into four groups: lack of trust, payment infrastructure, logistics and ICT infrastructure. The cognitive barriers are lack of awareness and knowledge of e-commerce benefits and lack of good quality of Arabic language online. The correlation values of factors extracted indicate that political, legal and economic variables are not currently considered as major barriers for the diffusion and adoption of e-commerce in Syria. This signifies that Syria is intensely suffering from inadequate infrastructure to embark on e-commerce and other technologies. The positive initiatives by the appropriate authority to promote the e-commerce services and its applications in Syria are needed to overcome the proposed ambiguities. Hence an urgent step is warranted with economic and administrative mechanism for ICT sector and its potential in opening new opportunities in the Syrian market.

### References:

- Adam, N. et al. (1998), *Electronic Commerce: Technical, Business, and Legal issues*, NJ: Printice Hall.
- Aljifri, H., Pons, A. and Collins, D. (2003), "Global E-commerce: A Framework for Understanding and Overcoming the Trust Barrier", *Journal of Information Management & Computer Security*, 11(3), 130-138.
- Al-Wasat Newspaper, (2010), *"Private Banks in Syria Calls to Ask Treasury Bonds to Stimulate Investment Opportunities"*, Retrieved from:

<http://www.alwasatnews.com/2857/news/read/438436/1.html>  
(Accessed 25<sup>th</sup> August, 2014).

Bakay, A., Okafor, C.E. and Ujah, N.U. (2010), "Factors explaining ICT Diffusion: Case Study of Selected Latin American Countries", *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, 3(2), 25-33.

Beri, G. (2000), "*Marketing Research*", Tata McGraw-Hill Publishing Company Limited, New Delhi.

Bui, T.X., Sankaran, S. and Sebastian, I.M. (2003), "A Framework for Measuring National E-readiness", *International Journal of Electronic Business*, 1(1), 3-22.

*Business Korea*, (2000), "Traditional Retailers Feel Threatened by Rise of E-commerce", *Business Korea*, 17(4), 24-6.

Central Bank of Syria, (2014), "*Directory of Banks Operating in Syrian Arab Republic*", Available at: <http://www.banquecentrale.gov.sy/ban-sup/Syrian-banks/BanksDirectory.PDF> (Accessed 25<sup>th</sup> August, 2014).

Chaffey, D. (2002), "*E-Business and E-Commerce Management*", London: Pwason.

Darrag, M. (2012), "*E-Government Takes Off from its First Stop to Pay Utility Bills: Terms of Conditions: Availability of Bank Accounts for Subscribers, Fast Internet Network and without faults*", Available at: <http://www.syriasteps.com/?d=126&id=88100> (Accessed 25<sup>th</sup> August 2014).

Drummond, J. (2000), "Technology Proceeds at Slow Pace: E-banking by James Drummond: Internet Trading and Cyber Cafes are Making their Appearances, But This is Still a Region Where Cash is King", *Financial Times*, London.

Economic Commission for Africa. (1999), "*African Information Infrastructure*", Retrieved from: <http://www.un.org/Depts/eca/adf/infrastructure.htmst> (Accessed 22<sup>nd</sup> April, 2006).

Efendioglu, A.M., Yip, V.P. and Murray, L.W. (2004), "*E-Commerce in Developing Countries: Issues and Influences*", University of San Francisco Press, Available at <http://userwww.sfsu.edu/~ibec/papers/25.pdf> (Accessed 4 August 2012).

Fenech, T. and O' Cass, A.O. (2001), "Internet Users' Adoption of Web Retailing: User and Product Dimensions", *Journal of Product & Brand Management*, 10(6), 361-381.

Furnell, S.M. and Karweni, T. (1999), "Security Implications of Electronic Commerce: A Survey of Consumers and Businesses", *Internet Research: Electronic Networking Applications and Policy*, 9(5), 372-382.

Gibbs, J., Kraemer, K. L. and Dedrick, J. (2003), "Environment and Policy Factors Shaping Global E-Commerce Diffusion: A Cross-Country Comparison", *The Information Society: An International Journal*, 19(1), 5-18

Goldstein, A. and O'Connor, D. (2000), "*E-Commerce for Development: Prospects and Policy Issues*", Working Paper No. 164, Organization for Economic and Co-operation Development, Available at: [http://www.oecdilibrary.org/docserver/download/5lgsjhvj7b25.pdf?expires\[m=6](http://www.oecdilibrary.org/docserver/download/5lgsjhvj7b25.pdf?expires[m=6) (Accessed 08 July 2014).

Hair, J., Bush, R. B. and Ortinau, D.J. (2003), "*Marketing Research Within a Changing Information Environment*", McGraw-Hill Irwin, New York,

Hariharaputhiran, S. (2012), "Challenges and Opportunities of E-Commerce", *International Journal of Marketing, Financial Services & Management Research*, 1(3) Available at: <http://indianresearchjournals.com/pdf/IJMFSMR/2012/March/10.pdf> (Accessed 18 July 2014).

Hasan, H and Ahmed, J. U (2013), "E-Commerce in Syria: Overall ICT Perspective", *International Journal of Applied Management Research*, 1 (2), 75-99.

Hoffman, D. L., Novak, T.P. and Peralta, M. (1999), "Building Consumer Trust Online", *Communications of the ACM*, 42(4), 80-85.

ITU: International Telecommunication Union, (2012), "*Measuring the Information Society 2012*", Available at: [http://www.itu.int/en/ITU-D/Statistics/Documents/publications/mis2012/MIS2012\\_without\\_Annex\\_4.pdf](http://www.itu.int/en/ITU-D/Statistics/Documents/publications/mis2012/MIS2012_without_Annex_4.pdf) (Accessed 26<sup>th</sup> August 2013).

IWS: Internet World Stats, (2013), "*Middle East Internet Users, Population and Facebook Statistics*", Available at: <http://www.internetworldstats.com/stats5.htm> (Accessed 29 August 2013).

Jarvenpaa, S.L. and Todd, P.A. (1996-1997), "Consumer Reactions to Electronic Shopping on the World Wide Web", *International Journal of Electronic Commerce*, 1(2), 59-88.

Kamalabadi, I. N., Bayat, A., Ahmadi, P. and Ebrahimi, A. (2008), "Identifying and Prioritization of Challenges and Barriers of E-



Commerce Implementation in Iran", *World Applied Sciences Journal*, 5(5), 590-597.

Kotler, P. (2003), "*Marketing Management*", USA: Prentice Hall International Editions.

Kshetri, N. (2007), "Barriers to E-commerce and Competitive Business Models in Developing Countries: A Case Study", *Journal of Electronic Commerce and Applications*, 6(4), 443-452.

Kshetri, N. (2001), "Determinants of the Locus of Global E-commerce", *Electronic Markets*, 11(4), 250-257. Available at: [http://libres.uncg.edu/ir/uncg/f/N\\_Kshetri\\_Determinants\\_2001.pdf](http://libres.uncg.edu/ir/uncg/f/N_Kshetri_Determinants_2001.pdf) (Accessed 21 July 2014).

Laudon, K. and Traver, C. (2005), "*E-Commerce: Business. Technology. Society*", India; Sanat Printers, Pearson Education.

Lawrence, J. E. and Tar, U.A. (2010), "Barriers to E-commerce in Developing Countries", *Information, Society and Justice*, 3(1), 23-35.

Marketing Online, (2006), "*An Introduction to Internet Marketing*", Retrieved from: <http://www.marketing-online.co.uk/ch1.pdf> (Accessed 19 August 2006).

Mbarika, V. W., Okoli, C., Byrd, T.A. and Datta, P. (2005), "The Neglected Continent of IS Research: A Research Agenda for Sub-Saharan Africa", *Journal of the Association for Information Systems*, 6(5), 130-170.

MOCT: Ministry of Communications and Technology, (2011), "*E-government in Syria*", Retrieved from: <http://www.moct.gov.sy/moct/?q=ar/node/239> (Accessed 03 August 2012).

Mohanna, S., Yaghoubi, N., Motlaq, S. and Motlaq, T. (2011), "Limitations of E-commerce in developing countries: study of Iran", *American Journal of Scientific and Industrial Research*, Available at: <http://www.scribd.org/AJSIR/PDF/2011/2/AJSIR-2-2-224-228.pdf> (Accessed 16 March 2014).

Molla, A. and Licker, P. S. (2005), "E-commerce Adoption in Developing Countries: A Model and Instrument." *Information & Management*, 42, 877-899.

Mukti, N. (2000), "Barriers to putting business on the internet in Malaysia", *Electronic Journal on Information Systems in Developing Countries*, 2(6), 1-6.

Nathan, R.J. (2009), "Electronic Commerce Adoption in the Arab Countries-An Empirical Study", *International Arab Journal of e-Techno*, 1(1), 29-37, Available at: [http://www.iajet.org/iajet\\_files/vol.1/no.1/EC%20Adoption%20in%20Arab%20Countries\\_RobertJ\\_IAJeT.pdf](http://www.iajet.org/iajet_files/vol.1/no.1/EC%20Adoption%20in%20Arab%20Countries_RobertJ_IAJeT.pdf) (Accessed 23 July 2014).

Omestad, T. (2000), "Building a High-Tech Magnet: Is this Cybercity a Bold Move or a Boon Doogle?", *Cyber Jaya Malaysia*, US News and World Report, 25<sup>th</sup> September.

Parasuraman, A., Grewal, D. and Krishnan, R. (2009), "*Marketing Research*," New Delhi, Dreamtech Press.

Peng, F. and Kurnia, S. (2008), "*Exploring the National Context in Electronic Commerce Adoption in Developing Countries*", *Pacific Asia Conference on Information Systems*, Available at: <http://aisel.aisnet.org/cgi/viewcontent.cgi?article=1171&context=pacis2008> (Accessed 18 July 2014).

Rosenberg, D. (2002), "E-commerce: Selling Strategies-International: No Sale-Economic and Cultural Barriers Continue to Keep E-commerce from Clicking in the Middle East", *Wall Street Journal*, New York.

Shalhoub, Z. (2006), "Trust, Privacy and Security in electronic business: the case of the GCC countries", *Journal of Information Management & Computer Security*, 14(3), 270-283.

Strauss, J., El-Ansary, A. and Frost, R. (2006), "*E-Marketing*", Printce-Hall of India Private Limited, New Delhi.

Syria News, (2014), "*Real Estate: ATMs Operate in Periods of Rationing*", Available at: <http://syrianow.sy/?d=3&id=109321> (Accessed 25<sup>th</sup> August 2014).

Syrian Telecom, (2006), "*Plans and Projects/ The Public Network for Data*", Retrieved from: <http://www.ste.gov.sy/?act=plans> [Accessed 21 August 2006].

The Middle East Magazine, (2011), "*Foreign Investment Boosts the Regions Confidence in E-Commerce*", Available at: <http://www.themiddleeastmagazine.com/news-detail.php?nid=168> [Accessed 16 July 2014].

Travica, B. (2002), "Diffusion of Electronic Commerce in Developing Countries: The Case of Costa Rica", *Journal of Global Information Technology Management*, 5(1), 4-24.

Udo, G. J. (2001), "Privacy and Security Concerns as Major Barriers for E-commerce: A Survey Study", *Information Management & Computer Security*, 9(4), 165- 174.

UNCTAD: United Nations Conference on Trade and Development. (2001), *E-Commerce and Development Report*, United Nations. Available at: [http://unctad.org/en/Docs/ecdr2001\\_en.pdf](http://unctad.org/en/Docs/ecdr2001_en.pdf) (Accessed 12 July 2014).

UNDP: United Nations Development Program, (2000), *Human Development Report*, New York, Retrieved from: <http://www.undp.org/hdr2001/completenew.pdf> (Accessed 11 July 2001).

UNDP- Syria: United Nations Development Programme-Syria (2005), *Indicators of Information Society in Syria for 2004*, Damascus. Syria.

UNDP- Syria: United Nations Development Program-Syria, (2004), *National ICT Strategy for Socio-Economic Development in Syria*, Damascus. Syria. Available at: <http://www.arab-hdr.org/publications/other/undp/hdr/2004/syria-ict-04e-strategy.pdf> (Accessed 16 March 2014).

Urban Dictionary, (2011), "Tec savvy", Available at: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=tech%20savvy> (Accessed 23 November 2013).

Wade, R. (1990), "Governing the Market: Economic Theory and the Role of Government in East Asian Industrialization", Princeton University Press.

Warkentin, M. (2001), "The Next Big Thing in e-commerce", *Decision Line*, 32(1), 7-10.

Wikipedia, (2013), "Telecommunications in Syria", Available at: [http://en.wikipedia.org/wiki/Telecommunications\\_in\\_Syria](http://en.wikipedia.org/wiki/Telecommunications_in_Syria) (Accessed 29 August 2013)

Yusuf, M A. (2012), "Five Must - Haves for Igniting e-Commerce in the Arab World", Available at: <http://www.wamda.com/2012/01/five-must-haves-for-igniting-e-commerce-in-the-arab-world> (Accessed 23rd July 2014).

\*\*\*\*\*



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## Deprivation of Rural Financing in Northeast India

**Dr. C. Vanlalkulpuia**

Department of Management

Mizoram University, Mizoram

&

**Dr. E. Nixon Singh**

Prof. & Head, Department of Management

Mizoram University, Mizoram

"Growth can't be your goal... but welfare of people, especially those who have traditionally not been included.... Your objective should be inclusiveness. That way you won't have cycles of ups and downs".

Christine Lagarde, Chief of IMF

### 1.1 Introduction

The rural population in India suffers from a great deal of indebtedness and is subject to exploitation in the credit market due to high interest rates and the lack of convenient access to credit. Rural households need credit for investing in agriculture and smoothening out seasonal fluctuations in earnings. Since cash flows and savings in rural areas for the majority of households are small, rural households typically tend to rely on credit for other consumption needs like education, food, housing, household functions, etc. Rural households need access to financial institutions that can provide them with credit at lower rates and at reasonable terms than the traditional money-lender and thereby help them avoid debt-traps that are common in rural India. Banking is an important segment and acts as a backbone of economic development or progress. Banks render or provide very important services to the masses belonging to the various sectors of the economy like agriculture, industry whether small scale or large scale. Banking system is one of the few institutions that impress on the economy and affects its performance for better or worse. They act as development factor engaging and are the source of hope and benefit for the people. As an economic institution, banks are supposed to be more directly and positively related to the performance of the economy in the country. Banking, if equated with money lending, is perhaps as old as the ancient civilization (Singh: 1983).

The failure of the banking institutions in delivering credit to the poor, particularly the rural poor, has resulted in the emergence of a new, innovative and viable institutional structure. This structure, commonly called microfinance, seeks to reach and address all types of financial needs of the poor, who hitherto were not able to access credit from banking institutions due to non-possession of collateral and high cost of transaction. The approach of microfinance is supposed to overcome these problems while at the same time improving recovery of loans, a problem that has plagued the rural banking institutions and affected their profitability (Roy: 2007). The present study will examine the working and performance of regional Rural Banks (RRBs) in North-east India.

### 1.2 Literature review

Deb (2012) in his study on banking in north east India vis-à-vis all India: an overview said that, there has been drastic improvement in the productivity and profitability of the sector. Indian banks without having any doubt have responded reasonably well to the global challenges of globalization, recession etc. However, the same cannot be ascribed to the banks in the North-Eastern region. Being isolated geographically, the performance of the banks in the region is not at par with the other regions and with the nation as a whole. Thus one can explore whether deregulation could bring the same result in the region as well.

And he also finds that the performance of banks in the region portrays that, although Indian banks have responded well to the irreversible process of globalization and liberalization, the banks in the North Eastern Region exhibit poor performance on different counts. For example the credit deposit ratio shows a very dissatisfactory position. However, the growth rate of aggregate deposit is higher than that of the national rate. The growth rate of aggregate credit is also compatible with that of the national figure. Though moderate branch expansion has taken place in the region but the rate of growth when compared with All India is much lower.

Immanuel Zarzosang Varte and Eunice L Neitham (2013) studied on people and development: with special reference to the tribal peoples of north-east India finds that there is a need to stress a paradigm shift in development with participatory, human-centered, diversified and decentralized approach to human development which recognizes the various inner needs of varied communities or regions according to each situational context may help. Without a properly planned and oriented development initiative where every aspects of socio-political, socio-

economic, socio-cultural and the natural environment across cultures and society are proportionately addressed, it will invariably lead to a hay-wired development scenario.

Dileep S and Kesava Rao (2013), in their study on a study on Indian rural banking industry-issues and challenges concluded that there are 185 million bankable adults in rural India who are unbanked because of access and usage issues. This presents a significant opportunity for commercial banks. However, to reach this market and subsequently build an inclusive financial system, there must be a coordinated and concerted effort by the three key stakeholders: the Government of India, the Reserve Bank of India and the commercial banks. In addition, a partnership between banks and business correspondents, and collaboration amongst banks is critical. Furthermore, banks should tailor their product and service mix to meet rural needs.

Rocky and Andrew (2013) in their study on revisiting exclusion and oppression within the marginalized: implications for indigenizing social work practice in north east said that the formation of the seven states has in no way diluted the feelings of marginalization and exclusion among the various ethnic groups. Till date, contestations both new and old for land, resources, political representation, political and financial autonomy continue in many of these states with greater frequency and greater intensity.

The state despite repeated occurrence of such contestations has yet to evolve a dedicated mechanism to engage with such claims and counter claims. Delaying and stop-gap measures have been and continue to be the main tactic of the state to address many of the main issues confronting this region. Such measures have only contributed to the sense of alienation and marginalization of the people in the region against the Indian state.

Manas Chakrabarti (2009), in his study on Profitability performance of Regional Rural Banks (RRBs) in India: A Region-wise comparative Analysis said that, since 1975 RRBs are being regarded as one of most important sources of institutional financing of rural credit in India. But at the end of expansion phase, financial viability of the RRBs is an important issue to the policy makers. It was pointed out that the RRBs to survive as a credit institution could not remain unviable for long time. In response to the socio economic need, there should be continuous urge to reconcile efficiency and social equity consideration and combine social banking with efficient banking. And he extended that, the growth of these institutions is very much in demand as less than half of the credit usage by rural households comes from the formal

sources till now. So, there is a need for up-gradation of the rural banking systems (RRBs) in India through performance evaluation in the context of necessity of institutional rural credit.

### 1.3 Objective of the study

The present study has the following objectives:  
 To analyze the performance of Regional Rural Banks.  
 To examine the region-wise disbursement of refinance by Regional Rural Banks.  
 To analyze the outreach of rural banking in Northeast India

### 4.1 Methodology

The present paper focusses on the rural banking in the country, particularly the Regional Rural Banks (RRBs) as these banks covers highest number of rural areas in the country. The present study concentrated on the performance of RRBs in the country. This present paper is based on the secondary data. The secondary data was collected from various report published by Regional Rural Banks, Reserved Bank of India, NABARD, Micro-finance Vision 2015, etc.,

### 5.1 Findings and discussion

#### 5.1.1 Regional Rural Banks in India

The total number of RRBs in all India level were 196 in 2000-2001, which is reduced to 82 in the year 2009-10. This decrease in number is due to restructuring strategies adopted and amalgamation of various RRBs in the country which started after the implementation of Narasimham Committee recommendation by the Government of India. Even though the numbers of Regional Rural Banks (RRBs) decreased, the branch network has increased to 15,475 in 2009-2010 from 14,301 branches in 2000-2001.

During the period of 11 years under consideration, 1,357 branches increased in order to cover more number of districts in the country. This has been confirmed by the fact that the number of districts covered by the RRBs in the country has increased from 484 in 2000-2001 to 619 districts in the year 2009-2010. It indicates that an additional 137 districts were covered by setting up of new branches in the various uncovered and under banked districts of the country. The population served per branch of RRBs is interestingly high. i.e., roughly 84.6 thousand in 2000-2001 which slightly improved and figured at 77.3 thousand populations served per branch in 2009-2010.

Table 1: Performances of Regional Rural Banks in India  
(Rs. in crore)

Year	No. of RRBs	Branches	Employees per Branch	Districts Covered	Deposits	Loans & Advance	CD ratio
2000-01	196	14,301	4.9	481	37,027	15,794	41
2001-02	196	4,390	4.86	511	43,220	18,629	41.8
2002-03	196	14,433	4.82	516	48,346	22,158	44.2
2003-04	196	14,446	4.79	518	57,010	26,115	46.3
2004-05	133	14,484	4.76	523	62,143	32,871	52.8
2005-06	94	14,494	4.73	525	71,329	38,520	55.6
2006-07	90	14,520	4.7	534	83,144	47,326	58.3
2007-08	90	14,761	4.6	594	99,093	57,568	59.5
2008-09	86	15,181	4.51	616	1,20,189	65,609	56.4
2009-10	82	15,475	4.22	619	1,45,035	79,157	57.6

Source: Reserve Bank of India, Basic Statistical Return of Scheduled Commercial Banks, Various Issues RBI Report on Trend and Progress of Banking in India, Various Issues RBI, Statistical Tables Relating to Banks in India 2003.

The scenario is extremely poor while compared with the population per branch of commercial bank as a whole which covered 18 thousand people by each branch during 2009-2010 (IBA: 2011). The number of employee per branch is found to be very low, i.e., around 4 to 5 persons throughout the period. In the year 200-2001, the average number of employees per office was 4.90 which declined to 4.14 during the year 2010-2011. This decrease in average number of employees per branch may be due to computerisation in certain branches of RRBs. The data relating to the background of RRBs are presented in the above Table 2.13.

The resource mobilisation is an integral part of banking activity. The government has directed the banks to make all possible efforts to access to new deposits that can only expedite the pace of lending activities. There has been a substantial rise of deposits of RRBs during the period under consideration. The amount of deposit in the year 2000-2001 was Rs. 37,027 crore and this has gone up to Rs. 1,45,035 crore in 2009-2010, recording 4043 times increase in deposit over the years. Although there has been decrease in the total numbers of RRBs in the country, the quantum of deposit has increased over the years.

The bank credit is an important input variable in the production

functions of agriculture, industry, commerce and allied productive activities for the socio-economic development of the backward region of the country (Ahmed: 2012). The loans and advances offered by the RRBs in the country are also increasing over the years in a continuous manner as observed from table 1. The total amount of loans and advances of RRBs in the country was Rs. 15,794 crore in 2000-2001. The amount has gone up to a total of Rs. 79,157 crore in the year 2009-2010. It is clear that the total amount of loans and advances of RRBs in the country has increased by more than 5 times over the period.

The credit deposit of the RRBs in the country has been increased over the study period. In 2000-2001 the credit deposit ratio of the RRBs in the country was 41 percent which was increased to 57.6 percent in 2009-2010. The trend of credit deposit ratio of commercial banks is much higher than that of the RRBs. The figure was 45.9 percent in March 2001 which reached to the level of 73.9 percent in March 2001 (RBI: 2008). Hence, the apparent fact remains that the RRBs failed to maintain the CD ratio of commercial banks of the country during the study period. The reason of significantly low CD ratio of RRBs may be attributed to nature of loans sanctioned, non-recovery of loans, stubborn cheaters, lack of implementation of bankable schemes and so on (Ahmed: 2012).

**5.1.2 Status of Rural Banking in Northeast**

Financial exclusion remains a major challenge for India. 40% of the population is still outside the fold of formal banking in the country (NABARD: 2012-2013). There are wide disparities in rural and urban population as well as within different geographic regions. While the absolute number of savings accounts with scheduled commercial banks over the years has gone up, the percentage of included households has more or less stagnated in rural areas.

Even worse, the share of urban households with a savings account has declined between 1996 and 2005 and is only now reaching the same levels. In credit accounts, while urban areas have shown significant growth after 2001, rural areas have not made much progress.

### 5.1.3 RRBs in North East India

The following Table represents the position of branch of all the Regional Rural Banks in North East region.

**Table 2: Regional Rural Banks in North East India(as on March 2010)**  
(Rs. in lakhs)

Sl.no	Name of Branches	Business per Branch	Business per Employee
1	Arunachal Pradesh Rural Bank	963.53	298.56
2	Assam BraminVikas	1427.	13298.68

3	LangpiDehangi Rural Bank	864.9	205.23
4	Manipur Rural Bank	438.33	140.89
5	Meghalaya Rural Bank	1259.63	317.8
6	Mizoram Rural Bank	1166.05	333.94
7	Nagaland Rural Bank	418.86	113.2
8	Tripura Gramin Bank	2567.42	437.76
	North East Region	1138.23	268.26
	All India RRBs	1471.93	330.02

Source: *RRB Monitoring, Key Performance Indicators and Statistics of RRBs 2009-2010*

It can be observed that branch productivity i.e., volume of business per branch of Tripura Gramin Bank (Rs. 2567.42 lakhs) is highest in north-east region which is followed by Assam GraminVikas Bank (Rs. 1427.13 lakhs), Meghalaya (Rs. 1259.63 lakhs), Mizoram Rural Bank (Rs. 1166.05 lakhs), Arunachal Pradesh Rural Bank (Rs. 963.53 lakhs), LangpiDehangi Rural Bank (Rs. 864.90 lakhs), Manipur Rural Bank (Rs. 438.33 lakhs) and Nagaland Rural Bank Rs. (418.86 lakhs).

In case of business per employee also Tripura Gramin Bank is the highest in the North East Region (Rs. 437.76 lakhs) which is followed by Mizoram Rural Bank (Rs. 333.94 lakhs). From the analysis of RRBs in North East Region in term of both business per employee and business per branch, it can be concluded that Mizoram Rural Bank had performed better in North East Region as on March, 2010.

**Table 4: Test for Equality of Variances between Series**

Date: 04/29/15 Time: 11:29

Sample: 1 10Included observations: 10

Method	Df	Value	Probability		
F-test	(9, 9)	39.45639	0.00		
Siegel-Tukey		0.037796	0.96		
Bartlett	1	19.94270	0.00		
Levene	(1, 18)	5.832699	0.02		
Brown-Forsythe	(1, 18)	5.875795	0.02		
Category Statistics					
Variable	Count	Std. Dev.	Mean Abs.	Mean Abs.	MeanTukey-
			Mean Diff.	Median Diff.	Siegel Rank
BUSINESS_PER_BRANCH	10	610.4972	407.9412	406.8310	10.60000



BUSINESS\_PER\_EMPLOYEE 10 97.19077 4.03120 69.20600 10.40000  
 All 20 626.7678 240.9862 238.0185 10.50000  
 Bartlett weighted standard deviation: 437.1229

From the above table it can be observed that, the significance value of F-test is 0.00 and the Barlett (0.00) shows that there is a statistical significance relationship between business per branch and business per employee in the performance of Regional Rural Banks (RRBs) in Northeastern States in the country.

#### 5.1.4 Region-wise Disbursement of Refinance in the North East

Refinance Includes Loans and Advances given to State Governments, Commercial Banks, SCARDBs, StCBs Regional Rural Banks etc. as refinance against the loans disbursed by them to the ultimate borrowers. The refinance policy in respect of Regional Rural Banks (RRBs) was also guided by the similar thrust on priority States/ areas, as in the case of co-operative banks. The normal quantum of refinance provided to RRBs was fixed at maximum of 30 per cent of their Realistic Lending Programme (RLP) for general region, 35 per cent for eastern region (Bihar, West Bengal, Odisha, Jharkhand, Chhattisgarh and 28 districts of Eastern Uttar Pradesh) under BGREI and 55 per cent for NER, Jammu & Kashmir, Sikkim, Andaman & Nicobar Islands, Himachal Pradesh and Uttarakhand.

In order to facilitate increase in off-take of refinance under ST (SAO), the quantum of refinance was increased by 10 per cent of the RLP in respect of RRBs within the approved NPA norms for all the States except NER, Jammu & Kashmir, Sikkim, Andaman & Nicobar Islands, Himachal Pradesh and Uttarakhand, subject to the condition that RRBs will ensure at least 50 per cent coverage for small and marginal farmers in their crop loan disbursement. Further, RRBs with net NPA upto 5 per cent, Investment Deposit (ID) ratio upto 30 per cent and Capital Deposit (CD) ratio of more than 70 per cent as on 31 March 2013 were allowed refinance to the extent of 60 per cent of their RLP (Nabard: 2013-14).

The spatial distribution of refinance disbursement during 2013-14 indicate that, major share has been accounted for by the States in the southern region (47.50%), followed by northern (20.53%), western (14.24%), eastern (8.53%), central (8.40%) and north-eastern region (0.80%).

**Table 5: Region-wise Disbursement of Refinance(Rs. In crore)**

Agency	2011-12			2012-13			2013-14		
	Target	Disb.	% Share	Target	Disb.	% Share	Target	Disb.	% Share
Northern	2,928.00	2,426.37	15.70	3,302.00	3,172.83	17.95	3,216.00	4,411.75	20.53
North	258.00	232.86	1.50	320.00	190.75	1.08	211.00	171.71	0.80
Eastern									
Eastern	1,415.00	1,783.53	11.60	1,716.00	1,663.47	9.41	1,494.00	1,833.15	8.53
Central	1,927.00	1,867.05	12.10	2,216.00	1,254.81	7.10	1,789.00	1,804.03	8.40
Western	1,598.00	1,671.16	10.80	1,791.00	2,385.48	13.50	1,890.00	3,058.84	14.24
Southern	6,869.00	7,440.73	48.30	7,645.00	9,006.95	50.96	8,390.00	10,206.69	47.50
TOTAL	14,995.00	15,421.70	100.00	16,990.00	17,674.29	100.00	16,990.00	21,486.17	100.00

Northern: Haryana, Himachal Pradesh, Punjab, Rajasthan, Jammu & Kashmir, Delhi and Chandigarh  
 North Eastern: Assam, Arunachal Pradesh, Manipur, Meghalaya, Mizoram, Nagaland, Tripura and Sikkim  
 Eastern: Bihar, Jharkhand, Orissa, West Bengal and Andaman & Nicobar Islands  
 Central: Madhya Pradesh, Chhattisgarh, Uttar Pradesh and Uttarakhand  
 Western: Gujarat, Goa, Maharashtra, Dadra & Nagar Haveli and Daman & Diu  
 Southern: Andhra Pradesh, Karnataka, Kerala, Tamil Nadu, Puducherry and Lakshwadeep Islands

**Source: Data collected from various Reports**

Northeast has a small economy and hence bank credit is likely to be low, however comparing bank credit to the refinance of northeastern states and those of other states it can be observed that the percentage is quite low for the Northeastern states. This means that credit supply is not even commensurate to the existing economy size of the Northeastern states. Northeastern states have the lowest credit/disbursement of refinance share of only 0.80%.

**Table 6: Correlation coefficient of year wise target**

	2011-2012	2012-2013	2013-2014
2011-2012	1	0.99	0.99
2012-2013	0.99	1	0.99
2013-2014	0.99	0.99	1

From the above Table it can be observed that, the correlation value (0.99) shows that there is a strongly correlated among the disbursement of refinance to different region in the country. But, this finding does not mean that whether the region wise disbursement of refinance of loan is equivalent. The disbursement of refinance to northeastern region is still lagging behind other regions of the country. Since the correlation coefficient shows strongly relationship so that it

can be concluded that, the performance of RRBs in the country for disbursement of refinance to the country during the selected years is equal performance.

From the following Table it can be observed that, there are 64 RRBs in the country, there are 16 RRBs in Central region, 10 RRBs in Eastern, 11 RRBs in Northern, 14 RRBs in Southern region and 8 RRBs in Northeastern region and the lesser number which is 8 RRBs in Western region. The Table also clearly shows that, since the number of States in the Northeastern region is higher in number which is 8 (eight) as compared with the other region there are 7 (seven) States in Northern region, 4 (four) States in Eastern region and Central region, 5 (five) States in Western and 6 (six) States in Southern region, the number of Regional Rural Banks was still very less in number.

**Table 7: Region-wise Working Results of RRBs(As on 31 March 2013)**

Region	No. of RRBs	Net Profit	Loans & advances O/S	Recovery (%) As on 30 june	
				2011	2012
Central	16	601.21	33,359.63	76.36	60.28
Eastern	10	275.8	22,160.96	73.95	75.36
Northern	11	336.53	21,299.64	89.16	89.7
North -East	8	175.66	6,781.01	73.89	63.77
Southern	14	891.43	48,611.83	84.49	89.92
Western	5	101.89	7,623.93	74.77	77.15
All India	64	2382.52	1,39,837.00	81.6	82.57

Source: NABARD annual reports 2012-2013

The above Table indicates that the region wise working of Regional Rural Banks. The credit deposit (C-D) ratio in Northeast is lagging behind the rest of the country next to Eastern region which is (60.28%). Northeast's overall C-D ratio of 63.77% is less than the country average of 82.57%.

**Table 8: F-Test Two-Sample for Variances of Recovery Performance**

	2011	2012
Mean	79.17428571	76.96428571
Variance	36.06502857	136.0892952
Observations	7	7
df	6	6
F	0.265010033	
P(F<=f) one-tail	0.065469966	
F Critical one-tail	0.233434021	

$H_0: \sigma_1 - \sigma_2 = 0$  (equivalently:  $\sigma_1 = \sigma_2$ ; i.e. both methods have the same variability)

and use the statistic  $F = s_1^2 / s_2^2 = 36.065/136.089 = 0.265$  with 6, 6 degrees of freedom, as described on the right side of Table 8. Since this is a one-tail test, we note that  
 $p\text{-value} = 1 * \text{FDIST}(F, df_1, df_2) = 1 * \text{FDIST}(0.265, 6, 6) = 0.065 > 0.05 = \alpha$   
 $F\text{-crit} = \text{FINV}(\alpha/2, df_1, df_2) = \text{FINV}(0.265, 6, 6) = 0.233 > 0.265 = F$   
 Since, F critical is less than F ( $F\text{-crit} < F$ ), the above tests shows that, there is no significant difference in the variance between the two methods with 95% confidence.

## 6.1 Findings of the Study

Northeastern region has the lowest credit/disbursement of refinance share of only 0.80%, as compared with the other region of the country.

Flow of funds is critical for the microfinance to sustain in Northeast. To increase the credit supply there is a need to the bridge gap between the bankers and practitioners. Restricted funding has been quoted as one of the major constraints by most of the MFIs.

To build the bankers' confidence and facilitating credit flows credit guarantee fund for Northeast can be created.

Banks receive several proposals from various agencies for loans. It takes time for bank to appraise so many applications. The process can be made more efficient by involving a third party consulting agency which can identify good institutions in different areas of the Northeast, can fulfill all the bank loan process requirements, can carry out initial dues diligently and provide applications of only good institutions to banks. This can cut down banks processing time significantly.

The number of States in the North Eastern region is highest in number which is 8 (eight) as compared with the other regions, the number of Regional Rural Banks was still very less in number.

## 7.1 Conclusion

It is clear from the above banking performance indicators that the Northeast is the most financially excluded region in the country. Whether because of uneven banking infrastructure, geopolitical risks, population density, or some other factors, economic growth has simply not taken off in the Northeast. The number of the states in North-East region is the highest as compare with the other regions in the country; numbers of rural banks are still very low. If financial services can be made consistently available across the 8 states, there is a high possibility that investment can spur growth. The financial situation has improved over the last decade, but greater efforts are needed to ensure that the Northeast is not left behind by India's overall growth. State-specific strategies are needed, but only in tandem with a region-wise plan for

development. There is a very high hope for the improvement of rural banking in the country because, India's GDP is expected to grow to 7.5% in 2015-16 (IMF: 2015) which is lower than the government's own estimate of over 8%. "While many countries in the world are grappling with low growth, India is marching in the opposite direction", Christine Lagarde, IMF Chief said while speaking at a function in New Delhi.

### References

- Ahmed, J.U. (2012) 'Productivity analysis of Meghalaya Rural Bank: Evidence from Indian Rural Banks', *Productivity*, Vol. 53 No.2. Ibid, 170.
- Dileep S and Kesava Rao, G.V (2013), 'A Study on Indian Rural Banking Industry-Issues and Challenges,' *Asia Pacific Journal of Research: A peer Reviewed International journal*, Volume No: 2 Issue: 4.
- Immanuel Zarzosang Varte & Eunice L Neitham (2013), 'People and development: With special reference to the tribal peoples of north-east India' *International Journal of Development and Sustainability*, Vol.2 No.1 (2013): 46-51.
- Manas Chakrabarti (2009), 'Profitability performance of Regional Rural Banks (RRBs) in India: A Region-Wise Comparative Analysis', *Journal of Business and Economic Issue*, Vol. 1, No. 2.
- Raile Rocky and Andrew Lathupou Kamei (2013), 'Revisiting Exclusion and Oppression Within the Marginalized: Implications for Indigenizing Social Work Practice in North East', *Indian Journal of Dalit and Tribal Social Work*, Vol.1 Issue 2.
- Roy, Bhaktapada, Sinha (2007) "Rural Banking and Poverty Alleviation" Abhijeet Publications, Delhi, pp. 24-27.
- Radha, Raman, Singh (1983), 'Regional Rural Banks and the Rural Poor', *Kurukshetra*, Vol XXXI, No. 11 February, 16, p. 22.
- Vanlalikulhpua, C (2014), 'Banking and Agricultural Development: Role of Mizoram Rural Bank', Unpublished Ph.D Thesis submitted to Mizoram University, Aizawl, Mizoram.
- Reports  
RBI releases Financial Stability Report (Including Trend and Progress of Banking in India 2013-14) December 2014.  
Microfinance India: State of the Sector Report, 2009  
Economic Growth, Financial Deepening and Financial Inclusion (Address by Dr. Rakesh Mohan at the Annual Bankers' Conference 2006, at Hyderabad on Nov 3, 2006.  
Pratiyogita Darpan, May 2015 issue, pp. PD/May/2015/18.



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## Meghalaya Rural Bank and Regional Rural Banks in India: A Comparative Analysis

**Dr. Govinda Prasad Bhandari**

Associate Prof. School of Business  
Kaziranga University, Jorhat

### Abstract

The present study made an analysis of the Meghalaya Rural Bank (MRB) as a comparative study with Regional Rural Banks (RRBs) in all India level. The analysis is basically from the period 2000-01 to 2010-11. The study exclusively shows the branch network of MRB and RRBs as a whole. At the same time comparative analysis of MRB and RRBs is shown in certain important parameters for the period 2000-01, 2005-06 and 2010-11. Correlation analysis is also employed to see the relationship between number of branch expansion and increase of employee per office both at MRB level and RRBs in the national level. The overall study depicts the general picture of Meghalaya Rural Bank in view of the RRBs in the national context.

Key words- RRBs, MRB, Branch Network, Deposits, Advances, C/D Ratio, Priority sector

### Introduction

The Meghalaya Rural Bank was established in the year 1981 under the Regional Rural Banks Act, 1976 with its Head Office at Shillong, the state of Meghalaya. Previously this Bank was known as, *Ka Bank Nongkyndong Ri Khasi Jaintia* but in December 2007, it is renamed as Meghalaya Rural Bank (MRB). As per power conferred by sub-section (1) section (3) of the RRB Act 1976 (21 of 1976), Department of Economic Affairs (Banking Division), Ministry of Finance, Govt. of India, in its notification dated 1st May 2007 substituted the name '*Ka Bank Nongkyndong Ri Khasi Jaintia*' as, Meghalaya Rural Bank. MRB is the only Regional Rural Bank in the state operating in six districts of Meghalaya out of seven districts having the total number of 58 branches as on March 2011 and it is sponsored by the State Bank of India. As like any other RRBs, the proportion of share capital of Meghalaya Rural

Bank is also 50:35:15. It means 50 percent of the paid up capital is subscribed by the Govt. of India and 35 percent is subscribed by the State Bank of India and remaining 15 percent by the Govt. of Meghalaya. The basic features of the Bank are the following- 1) It is exclusively meant for weaker sections. 2) For promotion of local employment. 3) For combining the local feel of and familiarity with rural problems.

### Review of Literature

A brief literature review has been done in the national context and RRBs working in the north-east region in order to enrich the significance of the present study. The study made by Malhotra (2002) with the issue whether location matters for the performance has been addressed in some detail. Considering 22 different parameters that impact on the functioning of RRBs for the year 2000, Malhotra asserted that geographical location of RRBs is not the limiting factor for their performance. He further finds that 'it is the specific nourishment which each RRB receives from its sponsor bank, is cardinal to its performance'. Batra and Dangwal (2005) observed a better performance of RRBs after the introduction of prudential norms in 1996-97 and recommended for further improving the efficiency in the present competitive era. Bose (2005) concluded that the inception and expansion phase (1976-1990) saw rapid growth of the RRBs activities; the reform phase (1991-2002/3) raised the profitability of these banks at the cost of massive rural disintermediation, particularly of the targeted borrower categories; and the most recent phase of stock taking and perhaps some repositioning to strike a balance in the conundrum of 'viability versus outreach'. Hadi and Bagchi (2006) assessed the performance of RRBs in India in general and in West Bengal in particular. The study reviewed the progress of the RRBs in West Bengal in terms of expansion of branches, credit expansion and deposit mobilization since inception till the end of June 2001. The analysis revealed that RRBs have been more or less successful in expanding outreach of institutional credit in rural areas. However, it has identified certain coherent causes of unsatisfactory state of recovery performance and loan repayment in the case of selected branches and beneficiaries of Murshidabad Gramin Bank.

Similarly certain literature review has been done in the context of North-East RRBs to analyze the present study. Sikidar (1992) in his study on the rise of banking for rural development has critically evaluated one side of bank finance in the development of hill area in the north east. He has suggested for a practical approach towards recovery of bank is outstanding dues from the tribal population in hill areas. Pati (2005) studied the economic viability of RRBs in general and Subansiri Gaonlia Bank (SGB) of Assam in particular. He found that

the banks are facing the problem of loan recovery and fresh accretion in NPAs, lower profitability and the management problem. His study suggested that proper management of spread and burden will improve the performance of the Bank. Tasi (2006) studied the role of RRBs in general and Arunachal Pradesh Rural Bank in particular. The study dealt with the performance evaluation of Arunachal Pradesh Rural Bank (APRB) for the economic development of the state. The study has ignored the technical parameters of banks rather it has assessed role of RRBs in economic development in general. Singh and Singh (2009) in their paper examined the recovery performance of Manipur Rural Bank. The study observed that the repayment of loans mainly depends on proper utilization of the loan amount, supply of quality assets, generation of sufficient income from schemes, availability of infrastructural and marketing, facilities, willingness to repay, continuous supervision and follow-up visits etc.

### Branch Network of MRB

Meghalaya Rural Bank has an extensive network of 58 branches spread across the 6 districts of East Khasi Hills, West Khasi Hills, Jaintia Hills, RiBhoi, West Garo Hills and East Garo Hills. The existing Bank has the distinction of accounting for over 50 per cent of the total number of rural bank branches in its area of operation. However, it has not set up any satellite branch or extension counter. The initiatives have taken in the area of renovation of branches with a view to improve the public image of the Bank. It is revealed from the following table-1 that in 2000-01, there were only 51 branches of MRB functioning in 4 districts out of seven districts of the state. In 2010-11, the total number of branches of the MRB has increased to 58 in 6 districts of Meghalaya.

**Table-1:**

#### Branch Network of MRBs

Year	No. of Branches	No. of employee per office	No. of Districts Covered	Population Per Branch*
2000-01	51	3.6	4	58,118
2001-02	51	3.5	4	58,118
2002-03	51	3.6	4	58,118
2003-04	51	3.6	4	58,118
2004-05	51	3.6	4	58,118
2005-06	51	3.5	4	58,118
2006-07	51	3.5	4	58,118
2007-08	52	4.1	5	57,000
2008-09	54	3.8	6	54,889

2009-10	55	3.9	6	53,891
2010-11	58	4.4	6	51,104

\*population per branch of MRB is calculated with the total population of Meghalaya as

Per 2011 census divided by the number of branches.

**Source :** Annual Report of Meghalaya Rural Bank, Various issues.

It may be observed that during the period of 11 years, the MRB has been able to expand seven more additional branches in the state. The population served per branch of MRB is 58.1 thousand in 2000-01 which slightly improved and figured at 51.1 thousand per branch in 2010-11. The scenario is relatively better while compared with the population per branch of RRBs as a whole which covered 77.3 thousand people by each branch during 2010-11. The number of employee per branch is found to be very low i.e, around 3 to 4 persons throughout the period. This may be due to the abolition of clerical cadre over a period of time by converting the staff into multipurpose workers. The staff norms i.e, 4.2 numbers of staff

Year	No. of RRBs	No. of Branches	No. of Employee per office	No. of Districts Covered	Population Per Branch*
2000-01	196	14,301	4.90	484	84622.99
2001-02	196	14,390	4.86	511	84099.61
2002-03	196	14,433	4.82	516	83849.06
2003-04	196	14,446	4.79	518	83773.60
2004-05	133	14,484	4.76	523	83553.81
2005-06	94	14,494	4.73	525	83496.17
2006-07	90	14,520	4.70	534	83346.65
2007-08	90	14,761	4.60	594	81985.87
2008-09	86	15,181	4.51	616	79717.64
2009-10	82	15,475	4.22	619	78203.13

per branch as recommended by Agarwal Committee in 2004, has not been achieved by MRB till 2009-10. In 2000-01, the average number of employee per office was 3.6 which has been risen to 3.9 in 2009-10 and again to 4.4 during the year 2010-11.

#### Branch Network in All India Level

The establishment of RRBs in India was started in 1975 and since then, 196 RRBs have joined the Regional Rural Banking system. The table-2 shown below exhibits that in the year 2000-01, the total numbers of RRBs in all India level were 196 which was reduced to 82 in the year 2010-11. This decrease in RRBs in recent years is due to

restructuring strategies adopted and amalgamation of various RRBs in the country which started after the implementation of the Narasimham Committee recommendation by the Govt. of India. Although the number of RRBs has decreased over the years, the branch network has increased to 15, 658 in 2010-11 from 14, 301 branches in 2000-01. During the period of 11 years under consideration, 1357 number of branches have increased in order to cover more number of districts. This has been confirmed by the fact that the number of districts covered by the RRBs in the country has increased from 484 in 2000-01 to 621 districts in 2010-11. It indicates that an additional 137 numbers of districts were covered by setting up of new branches in the various uncovered and under-banked districts of the country.

**Table-2**

#### Branch Network of Regional Rural Banks in India

Year	No. of RRBs	No. of Branches	No. of Employee per office	No. of Districts Covered	Population Per Branch*
2000-01	196	14,301	4.90	484	84622.99
2001-02	196	14,390	4.86	511	84099.61
2002-03	196	14,433	4.82	516	83849.06
2003-04	196	14,446	4.79	518	83773.60
2004-05	133	14,484	4.76	523	83553.81
2005-06	94	14,494	4.73	525	83496.17
2006-07	90	14,520	4.70	534	83346.65
2007-08	90	14,761	4.60	594	81985.87
2008-09	86	15,181	4.51	616	79717.64
2009-10	82	15,475	4.22	619	78203.13
2010-11	82	15,658	4.14	621	77289.14

\*population per branch of RRB is calculated with the total population as per 2011 census divided by the number of branches

**Source:** Reserve Bank of India, Basic Statistical Return of Scheduled Commercial Banks, Various Issues

The population served per branch of RRBs is interestingly high i.e, roughly 84.6 thousand in 2000-01 which slightly improved and figured at 77.3 thousand populations served per branch in 2010-11. The number of employees per branch was found to be very low i.e, around 4 to 5 persons throughout the period. In 2000-01, the average number of employee per office was 4.90 which has declined to 4.14 during the year 2010-11. This decrease in average number of employee per branch may be due to computerization of the in certain branches of RRBs.



### Correlation Analysis of Branch Expansion and Employee

Correlation analysis has been employed to see the relationship between branch expansion and number of employees per office both in MRB and RRBs in all India level. The calculated result found is shown in table-3.

**Table-3**

**Correlation Analysis of Branch Expansion and Number of Employee per Office**

Bank	Correlation value	Calculated 't' value
MRB	0.86	5.06
RRBs	-0.98	-14.7

$t_{0.05} (9 \text{ df.}) = 1.833$  &  $t_{0.01} (9 \text{ df.}) = 2.821$  (tabulated)

*Source : Calculated by the Researcher*

The table-3 data reveals that in case of MRB the correlation between branch expansion and number of employee per office is positively significant both at 1 per cent and 5 per cent level of significance. It confirms that along with the expansion of MRB branches, number of employee per office has increased at the same proportion. On the other hand in case of RRBs in all India level the correlation value ( $r = -0.98$ ) and its calculated value indicates that there is high negative correlation between branch expansion and number of employee increase per office. It means along with the branch expansion of RRBs in all India level there is actually decrease in the number of employee per office in the country. It may be due to computerization of the certain branches and the effect of banking reforms, merger and amalgamation policy made for RRBs after 1991. The computerization of the branches and other reform measures may have less impact in case of MRB.

### A Comparative Analysis of MRB with RRBs

A comparative analysis of MRB with RRBs as a whole in the country has been summarized with the information present in table-4. It has been observed that during 2000-01, population served per MRB branch was 58,118 which declined to 51,104 in 2010-11. The same has declined to 77,289 in 2010-11 from 84,623 in 2000-01 for RRB as a whole. The growth of deposit per branch in MRB as well as RRBs is more or less same. During the period, the advances per branch in MRB have remained lower than that of the RRBs at national level. The net result of discrepancies reflected in the C/D ratio. It slightly rose to 31.9 per cent in 2010-11, from 30.0 per cent in 2000-01 and in the context of the national average of RRBs it increased from 41.0 per cent in 2000-01 to 59.6 per cent in 2010-11. The percentage share of priority sector lending in RRBs of the country is better than that of the MRB. The priority sector lending by MRB was 58.79 per cent as compared to 83.1 per cent for RRBs as on March 2010.

**Table -4**

**Comparative Performance of MRB Vis - a -Vis RRBs**

SL. No	Performance Indicators	MRB			RRB		
		2000-01	2005-06	2010-11	2000-01	2005-06	2010-11
1	Number of RRBs	1	1	1	196	94	82
2	Branch Expansion of banks (number)	51	51	58	14,301	14,494	15,658
3	Population served per office ('000)	58,118	58,118	51,104	84,623	83,496	77,289
4	No of employee per branch	3.6	3.5	4.4	4.90	4.73	4.14
5	Total Deposits (Rs. in crores)	122.63	250.41	677.42	37,027	71,329	16,3928
6	Deposit per branch (Rs. in crores)	2.40	4.91	11.68	2.59	4.92	10.47
7	Per Capita deposit (Rs. In thousand)	0.41	0.85	2.87	0.31	0.59	1.35
8	Total loans & advances (Rs. in crores)	30.34	66.67	216.25	15,794	38,520	98,244
9	Loans & Advances (Rs. in crores)	0.59	1.31	3.73	1.10	2.66	6.27
10	Per capita loans & advances (Rs. in thousand)	0.10	0.23	0.73	0.13	0.32	0.81
11	Credit-Deposit ratio (%)	30.0	26.63	31.91	41.0	55.6	59.6
12	Priority sector advances per branch (Rs. in crores)	0.12*	0.24@	0.93#	0.50*	1.80@	4.40#
13	Share of priority sector advances (%)	61.97*	48.29@	58.79#	67.6*	79.3@	83.1#

\*figures for March 2000, @ figures for March 2005, # figures for March 2010

*Source: Calculated and computed from: (i) Basic Statistical Returns, Reserve Bank of India, (Various Issues) (ii) Trend and Progress of Banking in India, RBI, (Various Issues) (iii) Annual Report of Meghalaya Rural Bank, (Various Issues).*

### Conclusion:

Although the population served per branch in MRB appears better than the RRBs at the national level, observing the backwardness of the state existing number of branches of MRB are quite insufficient to serve all the population in the area under study. Additionally as far annual report of MRB 2010-11 concerns, more than 90 per cent of the MRB branches are based in 4 districts out of seven districts in the state. Moreover the same year data in the comparative performance table confirms that the performance of MRB is lower than the RRBs in national average in the areas like per capita loans and advances, credit deposit ratio, priority sector advances per branch etc. It can be observed that

out of the available deposit mobilized by the MRB appropriate credit utilization by the Bank is poor. The Bank under study demands more spread of its access to people, healthy deposit and credit schemes, best utilization of the village resources for more employment and singular State based development.

## References

- Bose, Sukanya (2005); "Regional Rural Banks: The Past and the Present Debate", Macro Scan, URL: [http://www.macroscan.Com/fet/jul05/fet200705RRB\\_Debate.htm](http://www.macroscan.Com/fet/jul05/fet200705RRB_Debate.htm)..(visited on 10-10-12)
- Bhatt, N and Y S P Thorat (2001), "India's Regional Rural Banks: The Institutional Dimension of Reforms", *Journal of Microfinance*, 3, pp 65-88.
- Batra, G.S and Dangwal, R.C (2005); "Management of Non-Performing Assets in RRBs" in Jain S.C(eds) *Management of Non-performing Assets in Banks*, RBSA Publishers, Jaipur, pp-1-19
- Clark, R and B Siems (2002), "X-Efficiency in Banking: Looking Beyond the Balance Sheet", *Journal of Money, Credit and Banking*, 34, pp 987-1013.
- Malhotra, Rakesh (2002); "Performance of India's Regional Rural Banks (RRBs): Effect of the Umbilical Cord". URL: <http://www.alternativefinance.org.uk/rtrf/7rrbsmalhotra.rtf>.(visited on 23/10/12)
- Pati, A.P. (2005); *Regional Rural Banks in Liberalized Environment*, A Mittal Publication, New Delhi
- Poongavanam. S (2011); "Non-Performing Assets: Issues, Causes and Remedial Solution", *Asian Journal of Management Research*. Online Open Access publishing platform for Management Research, 2(1)
- Rajkumar, K.P., (2007); "The Earning Performance of Private Sector Banks During 2005-06", *The Journal of Accounting and Finance*, 21(2):66-77
- Rammohan, T.T and Roy, S.C. (2004); "Comparing Performances of Public and Private Sector Banks: A Revenue Maximizing Approach", *Economic and Political Weekly*, March-20, PP, 1271-1276
- Rangarajan, C, (1996); "The Role of Rural Credit", *RBI Bulletin*, 1(5), May
- Rao, D.S., (2007); "Reforms in Indian Banking Sector: Evaluation Study on the Performance of Commercial Banks", *Finance India*, XXI(2):591-597, (June)
- Rao, P K and S Thomas (1992), "Performance of the Manipur Rural Bank – An Analytical Study" *Journal of Rural Development*, pp 443-459
- Raul, R. K. (2004); "NPA Menace and ARCs: An Assessment in Indian Context", *The Management Accountant*, June, pp, 471-476
- Reddy, A.A. (2006); "Productivity Growth in Regional Rural Banks", *Economic and Political Weekly*, March, 2006
- Reddy, B Ramachandra, Sakunthala and S Vijayulu Reddy (1998), "Growth and Performance of Regional Rural Banks in India", *The Indian Journal of Commerce*, 51(2&3) :71-76
- Reddy, B.K, Babu, P.P., Mullikarjuna, V and Viswanathan, P. (2006); "Non-Performing Assets of Public Sector Banks: An Investigation", *ICFAI Journal of Financial Economics*, IV(1):69-79
- Reddy, D.M and Prasad, K.V.N (2011), "Evaluating Performance of Regional Rural Banks: An Application of Camel Model", *Research World, Journal of Arts, Science and Commerce*, II (4) Oct. 2011 [61]



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## Indian Mutual Fund Industry: An Overview

*Dr. M. A. Rashid*

Associate Prof. & HOD, Economics & Commerce  
University of Science & Technology, Meghalaya

### Abstract :

Mutual Funds are dynamic financial intermediary, which play crucial role in an economy by mobilizing savings and channelizing to the capital market. This investment vehicle has gained immense popularity among the investors and has grown explosively in most countries around the world including India during the 1990s with a few exceptions, mainly in Asiatic countries. The Indian mutual fund industry is passing through a transformation. Despite the growth, mutual funds industry remains a tiny player in Indian financial markets though there is a tremendous potential for growth. This paper seeks to trace the growth of the Indian Mutual Fund Industry in the last decades, and assesses how the industry has evolved in terms of assets under management, resource mobilization, schemes, types, etc. compared to the global landscape. This paper also inquires about the factors explaining the differential development and growth pattern of this industry in India.

**Keywords:** *Mutual Funds, Resources Mobilize, Growth Pattern.*

### Introduction :

A mutual fund is investments plan into which investors place their contributions that are to be invested in accordance with a stated objective. Mutual funds mobilize savings, facilitate investment, and increase the strength and diversity of developing financial markets and also promote investment habit among the investors. Mutual funds serve as a key financial intermediary to play a crucial role in converting the investors' savings to capital market, thus create a link between savings and the capital market. Mutual funds mobilize savings and invest in a wide range of securities. Mutual funds offer a way for small investors to diversify their risk.

The mutual fund industry has experienced significant growth in India in recent decades and appeared as a momentous financial intermediary. The growing importance of it may be noted, in terms of the resource mobilization, the growing number of schemes and investors in

the industry. This vehicle has played a substantial role in the development of capital market, financial intermediation and corporate sector.

#### Review of Literature :

Kaminsky, G. L., Lyons, R. K. and Schmukler, S. L. (2001), this paper provides an overview of Mutual Fund activity in emerging markets. It describes their size, assets allocation, and country allocation and then focuses on their behaviour during crisis in emerging markets in 1990's.

Fernando, et al. (2003), in their study conclude that capital market development (reflecting investor confidence in market integrity, liquidity and efficiency) and financial system orientation were the main determinants of mutual fund growth.

Khorana, A., Servaes, H. and Tufano, P. (2003), find that the fund sector is smaller when there are restrictions placed on banks when considering entry into the securities business, and when it is more costly and time-consuming to set up a fund. On the demand side, investor wealth and education have a positive impact on industry size, but only for equity funds. In addition, the fund sector is larger in countries where a greater proportion of pension funds are of the defined contribution type.

Tulbure, N. and Catarama, D. (2009), explores the institutional and socio-cultural factors explaining the differential development and growth rates of the mutual fund industry in a sample of 41 countries. It draws on multivariate OLS regressions. It shows that the development of mutual funds is influenced positively by regulatory quality and economic and financial system development, but it is negatively related to the presence of a Lamfalussy type regulatory framework (as in all member states of the European Union). Also, widespread belief in work as the legitimate source of monetary gain seems to be negatively associated with mutual fund development. The growth rates of national mutual fund industries are negatively related to general economic development. The negative coefficient of the variable coding for regulatory quality indicates that a poorer regulation of the field (when compared to the developed countries) does not necessarily inhibit growth, especially in the case of young industries. Lamfalussy regulations do not have any significant effect on mutual fund growth. At the same time, mutual fund industries have grown most rapidly in countries with high percentages of Muslim and Christina Orthodox believers.

Mathews, A. (2009), analyzed the popularity of mutual funds as an investment avenue among people who have already invested in the same and the role played by the distributors in this regard. The study revealed the roles of distributors in the growth of mutual funds with respect to other investment avenues. The study also revealed that mutual funds were ranked as the most preferred investment avenue among the investors in Tier-2 cities of Tamilnadu.

Kale, J. R. and Panchapagesan, V. (2012), they present an overview of the mutual fund industry in India and the reasons for its poor penetration, which includes lack of objective research. It benchmarks the industry globally, and raises key issues regarding the ownership and performance of mutual funds, the sensitivity of fund flows to performance, and the importance of regulation to its growth, all of which have been largely under-researched in India. It then captures the views of leading practitioners on these and other issues, including the challenges posed by poor financial literacy, the equity culture in the country, and the weakly supportive regulatory environment.

D'Silvasa, B. et al. (2012), the focus of the study is to explore the factors that are responsible in increasing the Mutual Fund investment in India. The study also helps understand the role of demographics in Mutual funds in India. This enables the fund managers to understand investment pattern and preferences of investor's behind investing in Mutual Funds. Further analysis of the study reveals that financial literacy of respondents is very important for making investment in Mutual funds. Therefore Mutual fund companies should promote financial awareness amongst the respondents so as to channelize their income and savings towards Mutual Funds.

Bishnoi, S. and Rashmi. (2013), This study brings out that the mutual fund investors in India at present (March 2012) have as many as 1309 mutual fund schemes with variety of features such as dividend, growth, cumulative interest income, monthly income plans, sectoral plans, equity linked schemes, money market schemes, etc. Though both open-end and close-end schemes have registered excellent growth in fund mobilization, but currently the former category of schemes is more popular among the investors. Portfolio-wise analysis has brought that income schemes have an edge over growth schemes in terms of assets under management.

Bansal, S. (2014), finds that most of the investors are not aware of all investment tools and mostly see the transparency in investment tools during investment in particular tools.

#### Objectives of the Study:

This paper tries to analyse some of the key issues of mutual fund industry as noted below:

To study the evolution of Mutual Fund Industry in India.

To analyse the growth of Indian Mutual Fund Industry in Global landscape.

To examine the patterns and trends in resource mobilization by mutual fund industry during 2001-2014.

To study the penetration of Mutual Fund Industry in India.

To suggest some measures for the growth of Mutual Fund Industry.

**Methodology:**

The present study is purely based on secondary data, mostly collected from SEBI, AMFI, RBI, World Bank, journals, reports of Mutual Funds etc. The paper aims to bring out the recent trends in mutual fund industry in India. The emerging scenario and growth of mutual funds have been analyzed across category, sector and type of portfolio. Year-on-year per cent change, compound annual growth rate (CAGR) and proportionate market share are the major tools applied for analysing growth in number of schemes, AUM and resources mobilized. The reference period of the study ranges from 2001–2014.

**Evolution of Mutual Fund Industry in India:**

The Indian mutual fund industry is passing through a revolution. It was started in 1963 with the formation of Unit Trust of India, at the initiative of the Government of India and Reserve Bank. Mutual funds have played significant role in mobilizing the savings from large number of public and channelizing to the development of capital market. It has been gaining immense popularity as investment vehicle since the launch of economic reforms in the early 1990s. The Indian Mutual Fund has passed through four distinct phases.

**First Phase – 1964-87 :** The first phase was between 1964 and 1987 and the only player was offering mutual fund products and it experienced a consistent growth. The first scheme launched by UTI was Unit Scheme 1964. At the end of 1988 UTI had Rs.6,700 crores of assets under management. By that date, its investor base had also grown to about 2 million. During this phase, US-64 became increasingly popular as an alternative to bank deposits. Master share, the equity growth fund launched in 1986 was the first product in India to provide a dedicated vehicle for the entry of small investors into the equity market. It proved to be a grand marketing success. 1986 also saw the launch of India Fund, the first Indian off-shore fund for overseas investors which was listed on the London Stock Exchange.

**Second Phase – 1987-1993 : (Entry of Public Sector Funds)**  
During the second phase 8 Funds were established (6 by banks and one each by LIC and GIC). 1987 marked the entry of non- UTI, public sector mutual funds set up by public sector banks and Life Insurance Corporation of India (LIC) and General Insurance Corporation of India (GIC). SBI Mutual Fund was the first non- UTI Mutual Fund established in June 1987 followed by Canbank Mutual Fund (Dec 87), Punjab National Bank Mutual Fund (Aug 89), Indian Bank Mutual Fund (Nov 89), Bank of India (Jun 90), Bank of Baroda Mutual Fund (Oct 92). LIC

established its mutual fund in June 1989 while GIC had set up its mutual fund in December 1990.

At the end of 1993, the mutual fund industry had AUM of Rs.47,004 crores. and the number of schemes was 167.

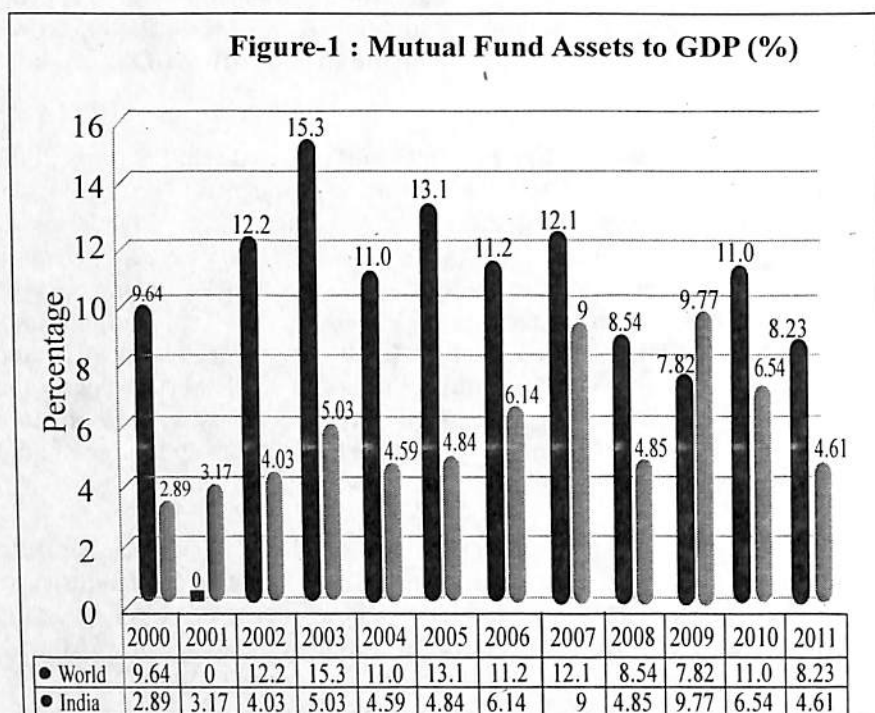
**Third Phase –1993-2003 :** The third phase began with the entry of private and foreign sectors in the Mutual Fund industry in 1993, a new era started in the Indian mutual fund industry, giving the Indian investors a wider choice of fund families. Kothari Pioneer Mutual Fund was the first Fund to be established by the private sector in association with a foreign Fund. The securities and Exchange Board of India (SEBI) came out with comprehensive regulation in 1993 and revised in 1996 which defined the structure of Mutual Fund and Asset Management Companies for the first time. The share of the private players has risen rapidly since then. The number of mutual fund houses went on increasing, with many foreign mutual funds setting up funds in India and also the industry has witnessed several mergers and acquisitions. As at the end of January 2003, there were 33 mutual funds with total assets of Rs. 1,21,805 crores. It took off in 2003/04, coinciding with the strong growth of the economy and capital markets.

**Fourth Phase: Since February 2003 and onward :** In February 2003, following the repeal of the Unit Trust of India Act, 1963, UTI was bifurcated into two separate entities. One is the Specified Undertaking of the Unit Trust of India with AUM of Rs.29,835 crores as at the end of January 2003, representing broadly, the assets of US 64 scheme, assured return and certain other schemes. The second is the UTI Mutual Fund, sponsored by SBI, PNB, BOB and LIC. It is registered with SEBI and functions under the Mutual Fund Regulations. This period saw in the initial year's significant growth in the MFI aided by a more positive sentiment in the capital market, significant tax benefits and improvement in the quality of investor service.

Recent developments triggered by the global economic crisis have served to highlight the vulnerability of the Indian mutual fund industry to global economic turbulence and exposed our increased dependence on corporate customers and the retail distribution system. Growth of Mutual Fund Industry- The Global Scenario with Reference to India:

One of the ways of measuring growth of a MFI is by way of looking into the resources mobilized by it. This table is intended to examine the patterns and trends in resource mobilization by MFI during 2000-2011, in India in the global context. With a strong growth in the AUM of domestic MFI, the ratio of AUM to GDP increased gradually

from 2.89 per cent in 2000 to 9.77 per cent in 2009. In comparison to global markets, India's AUM penetration as a per cent of GDP is 4.61 per cent while it is 8.23 per cent for the World average in the year 2011. India lags behind many countries like USA, Brazil, UK, Bangladesh and Japan in terms of AUM/GDP ratio. India's key mutual fund penetration indicator or AUM/GDP (assets under/gross domestic product) ratio stood at 7 per cent, ahead of China's AUM/GDP ratio which stood at 5 per cent in 2013, shows a recent report published by SEBI (2014). Indian MFI may have crossed \$ 1,07,895 million AUM mark, but the industry is far behind the global average in terms of AUM-GDP ratio which stands at 7 per cent – 8 per cent compared to a global average of 37 per cent" according to a PwC-CII report. India accounts for 18 per cent of the world's population but only 0.33 per cent of the global MFI in terms of AUM in 2013. The mutual fund penetration in the country is very low compared to global and peer benchmarks. However, despite this growth; penetration levels in India are low as compared to other global economies. It is clear from the above discussion that India has plenty of scope for growth of MFI.



Source: World Bank

AUM distribution in India shows a heavy skew approximately 48.94 per cent in favour of debt-oriented schemes, which are short-term

investments. Growth and equity schemes account for 28 per cent of total AUM, and balanced and exchange traded funds, two per cent each. Global net assets in mutual funds have grown substantially in the past two decades. But the amount, types, and growth of mutual fund assets have varied substantially over time and across countries. In 2006, for example, immediately before the financial crises of 2007-2008, assets in equity funds accounted for nearly 61 per cent of global assets. But that share has since fallen, as a result of the financial crisis. This development boosted the assets of bond funds, as well mixed/other funds which invest in both equities and fixed-income securities. Despite the move towards fixed-income investments, equity funds still held slightly more than half of worldwide assets in mutual funds as of 2013.

Table No-2: Total Net Assets by Type of Fund, 2013:Q3

	Billions of US dollars, end of quarter					
	Total	Equity	Bond	Balanced/ Mixed	Money Market	Other Funds
World	28,873	12,392	7,103	3,498	4,692	1,188
	(100)	(42.92)	(24.60)	(12.12)	(16.25)	(4.11)
Americas	16,459	7,527	4,115	1,846	2,838	132
Europe	8,945	3,240	2,614	1,441	1,262	389
Africa	142	33	4	64	27	15
Asia and Pacific	3,327	1,592	370	147	565	653
India	94(100)	22(23.40)	46(48.94)	2(2.13)	20(21.28)	4(4.26)

Source: World Bank

#### Worldwide Net Sales of Mutual Fund Industry:

Net sales of mutual fund shares are one of the measures of the demand for mutual funds. The table no- 3, clearly shows the region-wise share of global net sales of mutual funds. It is evident from the table that Americas have the lion's share of net sales of mutual funds (53 to 79 per cent) followed by Europe and share of Indian is very negligible. It shows that growth of Indian MFI is far less than the other nations.

Table No-3: Worldwide Net Sales of Mutual Funds

	Millions of U.S. dollars, annual			
	2006	2007	2012	2013
World	12,96,915(100)	15,33,806(100)	9,07,722(100)	8,88,100(100)
Americas	7,24,977(55.90)	12,04,499(78.53)	5,01,282(55.22)	4,68,885(52.80)
Europe	4,27,527(32.96)	1,01,766(6.63)	2,55,867(28.18)	2,99,065(33.67)
Africa	8,944(0.69)	9,692(0.63)	13,796(1.51)	20,069(2.26)
Asia and Pacific	1,35,467(10.45)	2,17,849(14.20)	1,36,777(15.07)	1,00,081(11.27)
India	11,766(0.91)	27,357(1.78)	15,832(1.74)	2,724(0.31)



**Source: World Bank**

Resources Mobilized by Mutual Funds in India: This table is intended to examine the changing patterns and trends in resource mobilization by various mutual fund organizations during 2001-2014, in India. It is evident that the Indian mutual fund industry is now in a severe competitive environment. Because there are 45 market players offering various schemes in private as well as public sector. The maximum resource mobilization ever was witnessed in 2008, which saw net resources mobilization worth Rs.1586.77 billion from mutual fund industry, compared to Rs.940.62 billion attracted by the industry in 2007. Due to the global crisis, the resources mobilized by the industry have been quite volatile for the last couple of years. The financial year 2008-09 witnessed a sharp drop in the net resources mobilized compared to the previous year, aggregating -Rs.242.08 billion. The trend was inverted in 2009-10; the net resources mobilized were Rs.783.47 billion. The year 2010-11 witnessed a slowdown once again, with the net resource mobilization by all the MFs taken together aggregating -Rs.486.00 billion. The mutual fund industry continued to see the decline in net resources mobilization at -Rs.454.13 billion in 2011-12. Receptively, the trend reversed once again in 2012-13, with the net resource mobilization by all the MFs taken together aggregating 749.38 billion. The year 2013-14 witnessed a slowdown once again.

**Table No-4: Net Resources Mobilized by Mutual Funds**

Year (31 <sup>st</sup> March)	(Rs. Billion)				
	UTI	Bank-Sponsored MF	FI-Sponsored MF	Private Sector MF	Total
2001	3.22	2.49	12.73	92.92	111.36
2002	-72.84	8.63	4.06	161.34	101.19
2003	-94.34	10.33	8.61	121.22	45.82
2004	10.50	45.26	7.87	415.10	478.73
2005	-24.67	7.06	-33.84	79.33	27.88
2006	34.24	53.65	21.12	415.81	524.82
2007	73.26	30.33	42.26	794.77	940.62
2008	106.78	75.97	21.78	1382.24	1586.77
2009	-41.12	44.89	59.54	-305.38	-242.08
2010	156.53	98.55	48.71	479.68	783.47
2011	-166.36	13.04	-169.88	-162.81	-486.00
2012	-31.79	3.89	-30.98	-395.25	-454.13
2013	39.38	72.32	13.12	624.57	749.38
2014	4.01	48.44	25.72	467.90	546.07

**Source: RBI**

In 2014, bank-sponsored MFs mobilized resources worth Rs.48.44 billion, which was 33.02 percent lower than the resource mobilization in 2012-13 (Rs.72.32 billion). The Private Sector MF accounted for 85.68 per cent of the net resource mobilization in 2014.

**Assets Under Management (AUM):**

AUM of MF industry is a crucial factor to measure the growth of the industry. India's market for mutual funds has generated substantial growth in AUM over the past 13 years, but this growth has been particularly inspiring over the past two years, in 2011 and 2012. Table is intended to examine the trends in AUM of MFs. The AUM has flown to Rs 8252.40 bn in March, 2014 from just Rs 905.87 bn in March, 2001. As of the end of March 2014, India's mutual funds have AUM of Rs.8252.40 billion. Though, it is worthy to note, that, AUM have managed to record a compounded growth of 17.09 per cent over 2001-2014, since 2009-10, the industry has faced big challenges because of the global and domestic economic slow-down and regulatory changes.

**Table No-5: Assets under Management of Mutual Funds**

Year (31 <sup>st</sup> March)	Amount (Rs. Billion)	Year-on-Year Growth(%)	Compound Growth Rate
2001	905.87		During
2002	1005.94	11.05	2001-2014
2003	1092.99	8.65	17.09 %
2004	1396.15	27.74	
2005	1496.00	7.15	
2006	2318.62	54.99	
2007	3262.92	40.73	
2008	5051.52	54.82	
2009	4173.00	-17.39	
2010	6139.79	47.13	
2011	5922.50	-3.54	
2012	5872.17	-0.85	
2013	7014.43	19.45	
2014	8252.40	17.65	

Note: Data for 2014 are provisional

**Source: SEBI****Market Share of Mutual Funds Based On AUM:**

It is evident that the Indian MFI is now in a severe competitive environment. Because there are 45 AMCs (including IDFs) market players offering various schemes in private as well as public sector. It is

evident from the table that though, there are 45 AMCs operating in the sector; approximately 85 per cent of the AUM is concentrated with 11 of the leading players in the market. Top Mutual Funds based on AUM are HDFC Mutual Fund's average AUM retained its top position across fund houses sharing 13 per cent of market in terms of AUM. ICICI Prudential Mutual Fund secured in the third position at 12 percent in 2014 (June) which was 10 per cent in 2013 (September).

**Table No-6: Market Share of Leading Mutual Funds (basis AUM)**

Name of Fund House	2013 September(%)	2014 June(%)
HDFC Mutual Fund	13	13
Reliance Mutual Fund	12	12
ICICI Prudential Mutual Fund	10	12
Brila Sun Life Mutual Fund	9	10
UTI Mutual Fund	9	8
IDFC Mutual Fund	5	5
Franklin Templeton Mutual Fund	5	5
Kotak Mahindra Mutual Fund	4	4
DSP BlackRock Mutual Fund	4	3
Axis Mutual Fund	2	2
Tata Mutual Fund	NA	2
Others Mutual Fund	20	15
Total	100	100

Source: AMFI; Data as of September, 2013

#### Ownership of Mutual Funds Shares :

One remarkable characteristic of India's MFI is the high percentage of shares owned by corporations. The table reveals that 49 per cent of mutual fund assets held by the corporate investors in the year 2013, which was 51 per cent in 2009. This high percentage of corporate ownership can be traced back to tax reforms instituted in 1999 that lowered the tax rate on dividend and interest income from mutual funds, and made that rate lower than the corporate tax rate levied on income from securities held directly by corporations. However, when it comes to AUM break-up by investor class, the share of the corporates fall by two percentage points to 47 in 2014, which was 51 in 2009, followed by High Networth Individuals (HNIs) with 27.5 per cent during the same period, which rose by 5.5 per cent during 2009 to 2014. Share of Banks/FIs has been drastically reduced from 5 per cent in 2009 to 1.03 per cent in 2014. As of March 31, 2010, the participation from the retail segment was 26 per cent a marginal increase from 21 per cent as on March 31, 2009 and reduced to 22.23 per cent on 30<sup>th</sup> September, 2014. It shows that investor contribution remains skewed towards the

corporate sector and participation from the segment of retail investors continues to remain at deplorably low levels. Dependence on the corporate sector is still pretty pronounced at 47 per cent, which is not much of a change from previous years.

**Table No- 7: Breakup of AUM by Investor Type**

Type of Investors	2009 (%)	2010 (%)	2014 (Sep) (%) (Rs. in crore)
Corporate	51	51	450608.13 (46.97)
Foreign Institutional Investors (FIIs)	1	1	21397.59 (2.23)
Banks/FIs	5	3	9922.85 (1.03)
High Networth Individuals	22	19	264227.11 (27.54)
Retail	21	26	213258.47 (22.23)
Total	100	100	(100) 959414.21

Source: AMFI

#### Composition of Folios and Investor Classes:

Indian stock markets have experienced inconsistent returns in the recent years. Incompatible economic growth with higher inflation rate and low savings rate has upset the retail investor who is now concerned about assured returns. In such a scenario, the investor would prefer to invest his funds in liquid/money market and debt-oriented fund as it is depicted in the following table. While corporate investors favour funds, particularly short-term money market products that provide a way for corporations to invest surplus cash.

The table also gives a clear picture of the patterns of folio holding and class of investors in mutual fund industry on 30<sup>th</sup> September, 2014, in India. During the study period it is observed that there had been a substantial growth under the various mutual fund schemes. The table expresses that maximum volume of fund is managed under the Debt-oriented funds which accounts for 47.49 of the market (Rs. 455615.12 crore), followed by Equity-oriented funds account for 29.23 per cent the market (Rs. 280397.41), followed by Liquid/ Money Market funds at 19.23 per cent (Rs. 184525.32 crore) and Other funds 4.05 per cent (Rs. 38876.38 crore) as of 30th September, 2014.

The table also reveals that, corporate investments constitute around 47 per cent of AUM with a focus on debt oriented funds (56.29

per cent) and money market funds (33.73 per cent) for the purpose of short-term returns and liquidity management. Retail share of AUM is 22.23 per cent and is expected to rise driven by increased investor awareness, product penetration and greater distribution reach. HNIs have emerged as the fastest growing investor segment comprising of 27.54 per cent with a preference for debt oriented funds which he accounts for 60 per cent of their investment as on 30<sup>th</sup> September, 2014.

**Table No- 8: Assets Under Management And Folios - Category Wise – Aggregate (As on 30<sup>th</sup> September, 2014)**

Investors Class	Types of Scheme (Rs. in Crore)				Total
	Liquid/ Money Market	Debt Oriented	Equity Oriented	Others	
Corporates	{33.73}	{56.29}	{7.60}	{2.37}	{100}
	151982.01	253667.85	34260.56	10697.71	450608.13
	(82.36)	(55.68)	(12.22)	(27.52)	(46.97)
Banks/FIs	{60.93}	{24.49}	{4.15}	{10.42}	{100}
	13037.45	5241.04	888.88	2230.22	21397.59
	(7.07)	(1.15)	(0.32)	(5.74)	(2.23)
FIs	{9.07}	{44.68}	{42.83}	{3.43}	{100}
	899.68	4433.39	4249.80	339.98	9922.85
	(0.49)	(0.97)	(1.52)	(0.87)	(1.03)
High Networth Individuals	{5.94}	{60.00}	{29.47}	{4.60}	{100}
	15682.12	158522.86	77862.89	12159.24	264227.11
	(8.50)	(34.79)	(27.77)	(31.28)	(27.54)
Retail	{1.37}	{15.83}	{76.50}	{6.31}	{100}
	2924.04	33749.98	163135.26	13449.19	213258.47
	(1.58)	(7.41)	(58.18)	(34.59)	(22.23)
Total	(100)	(100)	(100)	(100)	(100)
	184525.32	455615.12	280397.41	38876.38	959414.21
	{19.23}	{47.49}	{29.23}	{4.05}	{100}

Source: AMFI

#### Geographical Distribution of AMU:

In India, growth of AUM largely remains limited to the top 5 cities (Tier I cities viz. Mumbai, Delhi, Bangalore, Chennai and Kolkata). The industry is yet to spread beyond Tier I cities. The following table reveals that 74 per cent of the current AUM comes from the top five cities, 13 per cent from the next top 10 cities and 6 per cent from the next top 20 cities with the next 75 cities contributing a paltry 3 per cent in the year 2013. The table also shows that in March, 2013, penetration in the top five cities increased to 74 per cent as compared to 71 per cent

in March 2012, whereas for cities beyond the top five, penetration has decreased. The top 35 cities continue to contribute 93 per cent of the industry AUM. One of the prime areas the industry is focusing on is developing the penetration ratio and increasing its presence in other cities. According to the SEBI white paper, about Rs 3 out of Rs 5 invested in a mutual Funds originates in Mumbai and 80 per cent of the AUM invested in Mumbai are institutional or non-retail in nature. The paper also noted that the top 60 districts, which contributed 41 per cent to the country's GDP, contributed over 90 per cent to the total MF AUM. The contribution of the next 60 districts is just 4 per cent and then falls off rapidly for the remaining districts. In fact, the reach of mutual funds in most districts of the country is less than 1 per cent.

**Table No-9 : Geographical Distribution: Assets Under Management**

Type City	March,31, 2012 (%) Share	March,31, 2013 (%) Share
Top 5 Cities	71	74
Next 10 Cities	14	13
Next 20 Cities	7	6
Next 75 Cities	6	5
Other Cities	3	3

Source: AMFI

#### Number of Mutual Fund Folio and Schemes:

The AMCs held around 47.6 million folios as on 31<sup>st</sup> March, 2009, which has declined to 39.5 million folios as on 31<sup>st</sup> March 2014. Even though the industry has witnessed growth during the last year, the rise in AUM has been coupled with erosion of the investor base, evident from the loss of 3.6 million folios as at March 2013. The equity segment saw a decline of 4.4 million folios, although the debt segment showed an addition of 0.8 million folios (bemoneyaware, 2014). On 31<sup>st</sup> March, 2012, the AMCs had as many as 1309 number of mutual fund schemes with variety of features such as dividend, growth, cumulative interest income, monthly income plans, sectoral plans, equity linked schemes, money market schemes, etc. (Bishnoi and Rashmi, 2013). As against the 1,309 schemes in 2011-12, there were 1,294 mutual fund schemes as on March 28, 2013, of which 760 were income/debt oriented schemes, 298 were growth/equity-oriented schemes, and 32 were balanced schemes. In addition, there were 14 gold exchange-traded funds, 23 other ETFs and 21 schemes operating as fund of funds. The number of schemes as on September 30, 2013 stood at 1,325 (AMFI, 2013).

**Conclusion:**

The main purpose of this paper is to evaluate the growth pattern of Indian Mutual Fund Industry in Global landscape. The study reveals that mutual fund penetration in the country is very low compared to global and peer benchmarks. In comparison to global markets, India's AUM penetration as a per cent of GDP is 4.61 per cent while it is 8.23 per cent for the World average in the year 2011. India accounts for 18 per cent of the world's population but only 0.33 per cent of the global MFI in terms of AUM in 2013. During 2008-2012, due to the global crisis, MFI in around the globe and regions including India the resources mobilized by the industry have been quite volatile.

AUM have managed to record a compounded growth of 17.09 per cent over 2001-2014, since 2009-10, the industry has faced big challenges because of the global and domestic economic slow-down and regulatory changes. Though, there are 45 AMCs operating in the sector; approximately 85 per cent of the AUM is concentrated with 11 of the leading players in the market.

It is observed that mutual fund is heavily skewed in favour of the Tire-I cities and corporate investors and participation from the segment of retail investors continues to remain execrably at low levels. The study reveals that 49 per cent of mutual fund assets held by the corporate investors in the year 2013.

In the year 2014, AUM distribution in India shows a heavy skew approximately 47.49 per cent in favour of debt-oriented schemes, which are short-term investments and Equity-oriented funds account for 29.23 per cent. Equity funds still held slightly more than half of worldwide assets in mutual funds as of 2013.

Financial education and inclusion, awareness, greater transparency, tailor made schemes, enhanced protection to the investors, liquidity, and a tax structure that encourages investment will help the industry grow in the long term. Further, the prime areas the industry should be focused on is developing the penetration ratio and increasing its presence in other cities and rural areas to attract all segment of people in the society. There is an ample scope for growth of MFI in India.

**References :**

Bansal, S. (2014), "Investor's Perception Regarding Mutual Funds and Other Investment Tools", *Journal of International Academic Research for Multidisciplinary*, Vol 2, No 5.

bemoneyaware (2014), Why Mutual Funds in India are not popular, <http://www.bemoneyaware.com/blog/why-mutual-funds-in-india-are-not-popular/> visited on 01.11.2014.

Bishnoi, S. and Rashmi (2013), "Indian Mutual Fund Industry: Growth and Latest Trends", *International Journal of Retailing and Marketing*, Vol. 5 No. 1

D'Silvasa, B., D'Silvasa, S. and Bhuptani, R. S. (2012), "A Study on Factors influencing Mutual Fund Investment in India", *Research Journal of Commerce and Behavioural Science* Vol 1, No 5 pp. 23-30.

Kaminsky, G. L., Lyons, R. K. and Schmukler, S. L. (2001), "Mutual Fund Industry in Emerging Markets: An Overview", *The World Bank Economic Review*, Vol 15, No 2, pp.315-340.

Khorana, A., Servaes, H. and Tufano, P. (2003), "The World of Mutual Funds", *World Bank Policy Research Working Paper* 3055 May.

Mathews, A. (2009), Mutual Fund Distribution in India: A Study on Current Trends and Its Impact on the Industry, *In Guruswamy & Ranganatham (Eds.), Global Financial System in the Post Crisis Era-Challenges and Opportunities*, Chennai: Vijay Nicols Imprints Ltd., pp. 644-652.

Tulbure, N. and Catarama, D. (2009), "Institutional and Socio-Cultural Factors Explaining the Development of Mutual Funds: A Cross-Country Analysis" *MPRA* <http://mpa.ub.uni-muenchen.de/id/eprint/20341>

Kale, J. R. and Panchapagesan, V. (2012). Indian Mutual Fund Industry: Opportunities and Challenges, *IIMB Management Review*, Volume 24, Issue 4, December 2012, pp 245-258

**AMFI RBI SEBI**

**World Bank**

[http://www.london.edu/facultyandresearch/research/docs/world\\_of\\_funds.pdf](http://www.london.edu/facultyandresearch/research/docs/world_of_funds.pdf)



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## Clusters in Bengali

*Dr. Paulose V.D.*

Associate Prof. & Head, Dept. of English  
Nabinchandra College, Badarpur

The contiguous occurrence of two or more consonants before or after a vowel is called a consonant sequence. If such sequence occurs within the same syllable, it is called a cluster. The terms sequence and cluster are, therefore, not synonyms, though some linguists have indiscriminately used these terms. In the Bengali word কর্ম there is a sequence of র and ম because these two consonants occur contiguously. Here there is no cluster as these two consonants are falling within two separate syllables কর and ম.

In order to understand the term syllable, it is to be defined and its structure is to be explained. A syllable is a unit of pronunciation consisting of a vowel alone or a vowel with one or more consonants. The unavoidable or the most important part of a syllable is the vowel or the syllabic consonant in it. (/l/ 'in buckle' and /n/ in cotton' are syllabic consonants and these have the force of a vowel.) It is called the nucleus of the syllable. On either side there may be consonants. The slot on the left of the vowel consisting of consonant(s) is the onset and the slot on the right side of the vowel consisting of consonant(s) is called the coda of the syllable. The consonant sequence or cluster occupies the marginal slots in the syllable. The semi vowels য় and ঞ also occupy the marginal slots in the syllable.

As to how many consonants can occupy the onset slot and the coda slot there is no universal rule. It is language specific. It is to be noted that by consonant what is meant is not the letter but the pronunciation in the word. For instance, the word 'swami' has only one consonant sound in the first syllable, though this syllable has two orthographic symbols for the consonants স and ব. There can be three consonants in a cluster in the onset slot and four consonants in the cluster of a coda slot in English. The word 'strong' has /s/, /t/ and /r/ in

the onset. The word 'texts' /teksts/ has four consonants in the coda slot. In Bengali the maximum number of consonants in the onset is three as in ক্তি. In the coda slot of a Bengali syllable there cannot be more than two consonants.

The place of occurrence of phonemes (speech sounds) of every language is determined by that language. There are three positions in a word. These are initial, medial and final positions. Thus, ক্ত can occur in all positions in Bengali (কলম, সকালে, কাক) but ঙ্গ the fifth letter of the first line of the consonants in Bengali cannot occur in the initial position of any Bengali word. English does not permit the /h/ sound in the word final position in any word. It can occur at the initial and medial positions. /p/ can occur in all the three positions in English. It is because the phonotactics of each language determines the rules of that language.

When there is a cluster in a syllable there is a particular order in which the consonants are placed. For instance no Bengali word can begin with the combination of র and প in that order, that is, no word in Bengali will start with র্প combination. Similarly no word in Bengali or in Assamese will start with ঞ্গ combination. The reverse is permitted in Bengali. So we have words beginning with ঞ্গ and ঞ্গ as in ঞ্গদান, ঞ্গাবন etc. The order of arrangement of consonants is based on sonority scale rule. When the vowel at the centre of the syllable is surrounded by layers of consonants, the most sonorous consonant is kept nearest to the vowel. The least sonorous consonant will be at the farthest position from the vowel. The sibilant /s/ is an exception. In the word ক্তি স which is more sonorous than ত্ত is farther away from the vowel. In English too, we have such examples involving /s/. The syllable 'cast' is strictly according to the sonority scale rule, whereas 'cats' is not. It is this rule that does not permit the syllable র্প in Bengali. Here র which is more sonorous than প is kept away from the vowel. In ঞ্গ the order is correct because the more sonorous র is nearer to the vowel than প which is less sonorous than প. It does not mean that র্প sequence cannot occur in Bengali. The word অর্পণ has the sequence of র্প. It is in the medial position of the word and when syllabification will be done the র will be in the first syllable and প will be in the second syllable. So র্প does not fall within the same syllable. It means র্প is not a cluster in Bengali. The same explanation can be applied to ঞ্গ, ক্ত, ঞ্গ etc. The voiceless stops (plosives) are the least sonorous consonants and the approximants are the most sonorous consonants. So there is a hierarchy of sonority among all the sounds in any language.

Many people face a problem in syllabification which means dividing the word into its constituent syllables. Wrong syllabification will result in the attachment of the marginal elements (consonants) with the wrong nucleus. So the boundary line has to be drawn at the correct place. One probable reason for the wrong syllabification in Bengali is the fact that two consonants of a sequence are often written in a vertical line. For instance the symbol for /r/ is written on top and /m/ is written below it in the word কর্ম . Hence people divide the word কর্ম into ক and র্ম . র্ম as a syllable cannot be accepted in Bengali as there is no word beginning with র্ম . The correct syllabification of this word is কর and ম . Another problem is that when the vowel / follows a consonant it is not written. Very few people admit that there is any vowel in the word কলম. They do not say that there is any cluster here but they say that there is no vowel in it. One may note that no word in any language can exist without a vowel sound in it. The word কলম too has two vowels in it. The phonemes that constitute the word কলম are ক + অ + ল্ + অ + ম . Thus this word has three consonants and two vowels in it. This problem can lead to difficulties in identifying clusters in a syllable. For instance, one may think that the Bengali word rastropati রাষ্ট্রপতি has the contiguous occurrence of four consonants ষ, ট, র, প . There is the vowel অ between the second র and প . Therefore the cluster has only three consonants and not four.

Many consonant sequences in Bengali do not come under clusters for two reasons. First, some of the members of the sequences are not pronounced. Secondly, some of the members fall in two different syllables. Therefore the clusters which are given below are those in which all the members of the sequence are within the same syllable and are pronounced. Some of the most common clusters in Bengali are the following. প্র, ক্র, খ, প্ল, ক্স, স্র, গ্র, ঘ্র, ঞ্র, গ্য, ত্ত, শ্শ, ক্ক, ক্ষ, ম্ম, ত্র, ভ্র, ব্র, ভ্র, ঞ্, ফ্য, চ্য, জ্য, জ্ব, ধ্ব, ধ্র, দ্র, ভা, হা, ন্যা, ব্যা, হ্যা, ল্যা, ক্ষ্ম, স্প্.

Economy of utterance is a feature that can be noted in languages. If a message can be communicated with the least number of utterances we tend towards that form of utterance. See for instance the present word নৌ in Bengali. The earlier form of this word was মনু. The fricative /h/ was very much there. The story does not end there. The earlier form of mohu was মধু. This history of change found in this word is the same in the word বৌ. The same tendency is at work in clusters as well as sequences in Bengali. In a large number of words involving sequences or clusters, one of the consonants remains silent. In some cases, out of

the three consonants of a sequence only one is pronounced. In words like পদ্ম, আত্মা, মহাত্মা, ম is not pronounced. In words like আহ্লাদ, প্রহ্লাদ, ব্রাহ্মণ, চিহ্ন, হৃদয় etc. হ is silent. In স্বামী ব is silent. The semi vowel য is not pronounced in শ্যাম. ষ is silent in পরীক্ষা. In a word like লক্ষ্মী there is a sequence of three consonants in it. Here two consonants, ষ and ম are silent. If the same tendency continues some more sequences and clusters in Bengali language will give place to single consonants. The possible changes could be something like this. The words বিদ্যার্থী, আর্থিক etc. may be written as they are today but the pronunciation of র in these words may be dropped in another one hundred years. The য in ব্যাকরণ may be dropped. ব may be dropped from many clusters in Bengali.

In Assamese, the sister language of Bengali, clusters involving sibilants, have a peculiar behavior. As many of us know that the sibilants শ, ষ, স of Bengali have non sibilant pronunciation for their corresponding letters in Assamese. But this is not uniformly followed. When these are followed by a consonant sound, the original sibilant is retained. Thus 'সমান' in Bengali is /xoman/ in Assamese, whereas, 'কষ্টে' in Bengali is same in Assamese. If the sibilant is followed by a vowel, it is pronounced as a non sibilant fricative. Here again there is an exception. The word 'নক্ষা' as per the usual rule must have been /nokxa / but it is not so as it is pronounced নক্ষা. One possible reason is the difficulty of pronouncing the two homorganic sounds /k/ and /x/ simultaneously. One may note that even in this word there is no cluster as the two consonants ক and স belong to two different syllables. The syllabification of this word is নক্ and সা.

The study of cluster in any language requires the knowledge of the rules of syllabification and working knowledge of the language in question. It is an exciting exercise for any person interested in language. All the clusters in one language may not be available in another language. The number of clusters and their distribution in various positions are language specific. One special feature about clusters in Bengali is that some of the clusters are disappearing from the language.

### References:

Carr, Philip. 1999. *English Phonetics and Phonology: An Introduction*. Oxford: Blackwell Publishers.

Chatterji, S.K. 1926. The Origin and Development of the Bengali Language. London: George Allen & Unwin Ltd.



Goswami, Golok Chandra. 1966. Introduction to Assamese Phonology. Poona: Deccan College Post Graduate Research Institute.

-----1982. Structure of Assamese. Gauhati : Gauhati University.

Grierson, G.A. 1987. Languages of the North-Eastern India. Delhi: Gian Publishing House.

Kakati, Banikanta. 1972 (first Published in 1941). Assamese, its Formation and Development. Gauhati: Lawyers Book Stall.

Malmberg, Bertil. 1968. Manual of Phonetics. New York: North Holland Publishing Company.

Mojumder, Atindra. 1973. Bengali Language Historical Grammar. Calcutta: Firma K.L. Mukhopadhyay.

Sen, Sukumar. 1994. Bhasar Itibritta. Calcutta: Anand Publishers Pvt. Ltd.  
Singh, Jag Deva. 1991. Panini. His Description of Sanskrit. An Analytical Study of the Astadhyayi. New Delhi: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd.

Tunga, S.S. 1995. Bengali and Other Related Dialects of South Assam. New Delhi: Mittal Publications.

-----



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## Non-Performing Assets and Capital Adequacy Norms: An outline.

*Dr. Hedayatullah Choudhury*

Asstt. Prof. Dept. of Commerce

Nabinchandra College, Badarpur

### Abstract :

Indian banking system has undergone a radical change with positive support in economic development of the country in order to ensure balance between social banking and profitability and to earn a fair return to defend their survival. Considerable importance has been given, in recent times, to strengthen the capital adequacy requirements like the measure of CRAR to measure the capacity of banks to absorb losses arising from non-performing assets (NPAs). Regarding capital adequacy, public sector banks in India have been able to manage high level of CRAR to provide adequate cushion for any unexpected losses. The present study is an outline of non-performing assets and capital adequacy norms of commercial banks in India. It has highlighted the quality of assets, the calculation and accounting aspects of NPAs, capital adequacy of banks which covered prudential norms by commercial banks in respect of income recognition, assets classification etc. Key Word: Non-Performing Assets, Capital Adequacy Ratio.

### Introduction :

In the pre-reform period, Indian commercial banks operated under a system of financial repression, whereby their lending activities were subjected to a variety of regulatory controls. The risk management got little emphasis in the commercial banking sector. The position, however, changed drastically during the financial post reform period following the introduction of prudential operational guidelines and modern supervisory practices (Poongavanam, 2011). Non-performing assets of banks is an important criterion to assess the financial health of banking sector. It reflects the asset quality, credit risk and efficiency in the allocation of resources to productive sectors (Agarwal and Mittal, 2012). Since the reform regime there have been various initiatives to contain growth of NPAs of banks to improve the asset quality of banking sector. The commercial banks have envisaged the greatest renovation in their operation with the introduction of new concepts like income

recognition, prudential accounting norms and capital adequacy ratio etc which placed them in a new platform (Pati, 1999). The banks have stepped forward mainly in expansion of bank branches, mobilization of deposits and channelization of credit. Further the paradigm shift of attitude of financial institutions towards the short term financing has also changed the complexion of scheduled commercial banks. The growing competition from internal and external constituents and sluggish growth in economy coupled with poor credit-deposit ratio, the large volume of non-performing assets in the balance sheet and lack of automation and professionalization in operation have been flaring up the banking situation in the country.

Indian banks and financial institutions are believed to hold a whopping Rs.1,10,000 crores as non-performing assets. The question of NPA in banks is a cause of worry to all concerned. The management is seriously concerned about the growing NPA menace, which is taking its toll on efficiency and profitability. NPAs are serious strain on the profitability because the banks cannot book income on such accounts. Further they are required to charge the funding cost and provision requirement to their profits. High level of NPAs adversely affects the financial strength of banks and enforces the government to recapitalize the weak banks from time to time. On the other hand, the banks have failed to conform to stringent international standard.

The Narasimham Committee has rightly expressed concern over the erosion in the quality of assets of which non-performing advances constitutes the bulk. The fund lock up in the NPAs is not available for productive use. When banks write them off, it becomes a charge on their profits. In order to write off NPAs, banks are compelled to charge higher rate of interest on productive loans. In the present scenario, NPAs have been the most vexing problem faced by public sector banks (Reddy et al., 2006). The Govt. of India and Reserve Bank of India have initiated various measures to control NPAs in the post reform years. But banks are still unable to solve the dilemma. This needs to be remedied. With this backdrop, an attempt has been in this chapter made to examine the prudential norms by commercial banks in respect of income recognition, assets classification etc which painted with the calculation and accounting practices of NPAs of commercial banks in India.

#### **Definition of Non-Performing Assets (NPAs):**

The loan/advances of banks are assets. The loan, which is not meeting its stated interest or principal repayment of the secured debt to the designated lender, is called as a non-performing asset. The NPAs mean an asset or account of a borrower, which has been classified by a bank or financial institution as substandard, doubtful or loss asset. The borrower has not paid any previously-agreed payments or the principal

amount, making the loan account non-performing (Unny, 2011). After the introduction of Narasimham Committee recommendations all advances and loans are classified into two categories ie, performing assets and non-performing assets. Generally an asset became NPA when it ceases to generate income for the bank. When a borrower fails to repay the installment of principal and interest within the first quarter, it becomes non-performing in the next quarter (GoI, 1991). If the past due amount of advance remains outstanding for the second quarter, it becomes non-performing in the third quarter and the past due amount remaining un-recovered for the last quarter the amount would be classified as NPA for the whole year. However, it may so happen that a past due amount remaining non-performing in first quarter or second quarter may become performing in the next quarter. It is thus required to compute and report the segregated amount of NPA for each quarter and then assign specified percentage for provisioning in accounts (Sikidar, 1997).

The Narasimham Committee in this respect recommended uniform accounting practices for banks particularly in respect of income recognition, classification of assets and provisioning of bad-debt. The committee on Financial System (GoI, 1991) holds that a proper system of income recognition and provisioning is fundamental to the preservation of strength and stability of banking system. In this context, it recommended international practice of recognizing an asset as "non-performing" as "when interest was overdue for at least two quarters and where interest was not recognized on accrual basis but was booked as income only when actually received". An NPA would thus be considered as an advance where as on the balance sheet date:

In respect of term loans, interest remains past due when it remains outstanding 30 days beyond the due date for a period of more than 180 days;

In respect of overdraft and cash credits, accounts remain out of order for a period of more than 180 days;  
In respect of bills purchased and discounted, the bill remains overdue and unpaid for a period of more than 180 days.

In respect of other accounts, any amount to be received remains past due when it remains outstanding 30 days beyond the due date for a period of more than 180 days.

The committee recommended a transition period of three years, commencing from the year 1991-92, to be given to the banks and financial institutions to harmonize their accounting practices with the new norms. The banks and financial institutions were advised to classify

their assets into four categories, namely standard assets, substandard assets, doubtful assets and loss assets for the purpose of provisioning (Shajahan, 1998). The broad categories were defined as follows:

Sub-standard assets are those assets that exhibit problems and would include assets classified as non-performing for a period not exceeding two years.

Doubtful assets are those NPAs which remain as such for a period exceeding two years and would also include loans in respect of which installments are overdue for a period exceeding two years. Loss assets are accounts where loss has been identified but the amounts have not been written off.

An asset is considered to have gone bad when the borrower has defaulted on principal and interest repayments for more than two quarters or 180 days. Globally this cut off has been set at 90 days and RBI is trying to implement the same (RBI, 2001). With effect from April 2004, an asset will become NPA if a borrower fails to pay interest for 90 days. With effect from March 31, 2005 banks will have to classify assets as 'doubtful', if they remained under the sub-standard category for 12 months (currently at 18 months). To help banks to overcome extra provisioning of a minimum of 20 per cent year is allowed over four years. Banks may, however, go for an aggressive provisioning with an immediate effect.

In order to push lending to the infrastructure loans, the RBI is in favour of relaxation of the asset classification norms for this sector (Dey, 2008). The asset classification norms relate to the period in which banks classify their loans and advances as standard or performing assets or non-performing. This move has been triggered by the fear that several gas-based power projects in the South are likely to turn into non-performing assets on bank books. For classifying an infrastructure project in the performing category, it is not only essential for the customer to service the interest payments but also ensure that the commercial production has also kicked off. The central bank had earlier already extended the period for NPA classification from six months to one year. However, the banks under the aegis of the Indian Banks' Association (IBA) have represented to RBI to increase the time for classification of such loans into NPA.

According to Reserve Bank of India (RBI, 2010), an asset including a leased asset, becomes non-performing when it ceases to generate income for the bank. Since "the NPA of banks is an important criterion to assess the financial health of banking sector" (Ahmed, 2010), identification of potential problem accounts and their close monitoring assumes importance. Though most banks have Early Warning Systems (EWS) for identification of potential non-performing assets (NPAs), the actual processes followed vary from bank to bank. The major

components or processes of a EWS followed by banks in India as brought out by a study conducted by Reserve Bank of India at the instance of the Board of Financial Supervision are as follows:

Designating Relationship Manager / Credit Officer for monitoring account/s  
Preparation of 'know your client' profile

Credit rating system  
Identification of watch-list/special mention category accounts  
Monitoring of early warning signals

The finance ministry has recently asked government banks to shift to a system where non-performing assets (NPAs) are identified by technology. This will help the banks to avoid human interference. The ministry advised the government banks to put the system in place by March 2011. However, after requests by public sector banks, the government has given a six-month extension for classifying non-performing assets (NPAs) using technology. The deadline was extended by six months to September 30, 2011. The country's largest lender, State Bank of India (SBI), and large banks like Union Bank of India, have said the ministry that they calculate NPAs on the Core Banking Solution (CBS) platform. Punjab & Sind Bank has recently started the CBS rollout. Currently, only Indian Bank and SBI have started calculating NPA under the technological platform called the Core Banking Solution system. Most other PSU banks are in the final stages of migrating to CBS and calculating NPAs under the CBS system. Taori (2000) has dealt with NPAs management of banks and stated that the surest way of containing NPAs is to prevent their occurrences. He suggests proper risk management, strong and effective credit monitoring, co-operative working relationship between banks and borrowers etc as tenets of NPAs management policy. Since, management quality of credit risk by the banks is a reason for ballooning NPAs, banks concerned are continuously monitoring loans to identify accounts that have potential to become non-performing as banks need to maintain have adequate capital to support all the risks. Under the Basel II Norms, banks should maintain a minimum capital adequacy requirement of 8 per cent of risk assets. All commercial banks in India excluding Regional Rural Banks and Local Area Banks have become Basel II compliant. For India, the Reserve Bank of India has mandated maintaining of 9 per cent minimum Capital Adequacy Ratio (CAR) or Capital to Risk Weighted Assets Ratio (CRAR). The major challenge the country's financial system faces today is to bring informal loans into the formal financial system. By implementing Basel II norms banks involved significant changes in business model in which potential economic impacts can be carefully monitored. It is important to note that RBI has introduced stringent policy norms for Indian banks with the purpose of making Indian banking business at par with global standards and make it more reliable, transparent and safe. These norms are necessary since India is a

developing economy and it is witnessing increased capital flows from foreign countries and there is increasing international economic and financial transactions.

#### Calculation of NPAs:

According to RBI directives, banks are required to maintain two sets of NPAs figure in the annual account from 1995-96. They are also required to calculate two categories of figures on gross and net basis for easy reference by the RBI. While gross NPA will be of NPAs both on the gross and net basis as a percentage of bad-loans to the total advances. On the other hand, net NPA would be arrived at after deducting provisions and claims received from the Deposit Insurance and Credit Guarantee Corporation (DICGC) from the gross NPA figure. It can be calculated as under-

Gross/Net NPA

Non Performing Assets =  $\frac{\text{X}}{100}$

Total advances

Where,

Net NPA = Gross NPA – Provision for NPAs

Total advances = Total advances are taken as per the amount shown in the assets side of the balance sheet.

It was argued that the ratio of NPAs in foreign countries is less than 2-3 per cent and Indian banking should aim at reaching a ratio of at least 5 per cent and below. It is mention-worthy, that the ratio is designated as “non-performing assets” to total assets but in reality it is worked out in the case of ‘credit’ only i.e. non-performing credit is related to total credit.

Generally, in India, credit forms only about 55 per cent of total assets, remaining 45 per cent of assets are held with RBI (10 per cent), govt. securities (25 per cent) and other investments (10 per cent). It shows that 35 per cent of other assets are in the performing category and used for commercial purpose. Therefore, while calculating the ratio of NPAs to total assets, banks should consider investments in the total volume of assets. In such a case, the ratio of non-performing assets will be considerably lower than the present ratio as it is confined only to total credit and not to total assets. In foreign countries, there are no compulsory pre-emption for a high level of CRR and SLR. As a result, their non-performing credit gets related to total assets and possibly therefore, the ratio is much lower. The NPAs emanating from priority sectors have often been exaggerated, while the number of NPAs accounts in the priority sector is less than that of non-priority sector. In Indian financial system, willful defaulters<sup>1</sup>(Footnotes)

A willful defaulter is one -

- Where either the unit has defaulted in meeting its loan obligations despite having the capacity to honor the obligations or.

- The units have defaulted in its obligations and has not used funds for the purpose for when finance was availed of, but has diverted funds or.

- The units have defaulted in obligations and have siphoned off funds and the funds are not available with the units in the form of other assets are protected by the lethargic legal system. In international banking, while working out NPAs, collateral security is deducted for arriving at the NPA. These aspects of NPAs should carefully be reckoned with in the calculation and its comparison with international banks' NPAs.

#### Accounting Practices of NPAs:

The impact of reform measures on NPAs can be traced from the procedure of its recognition. In the pre-reform era, the banks and financial institutions were supposed to follow Health Code (HC) system introduced by RBI in 1985. The Health Code (HC) system consisted of eight code such as (i) satisfactory (ii) irregular (iii) sick (viable/under nursing) (iv) sick (non-viable/sticky) (v) advances recalled (vi) suit filed accounts (vii) decreed debts and (viii) debt classified by bank as bad/doubtful. The advances classified under HC (v) to (viii) mentioned above were to be considered as NPAs. The Reserve Bank of India directed the banks, in May 1989, not to charge and take into their income accounts interest on loans classified under HC-(vi), (vii) and (viii) from the quarter in which the individual accounts were so classified. In October 1990, the RBI advised banks that while advances classified as HC (v) were also to be similarly treated as income recognition for advances under HC (iv). The application of interest was left to the discretion of banks, which is based on availability of adequate security aspects against the advances. The non-performing advances classified under HC: iv, v, vi, vii and viii as a percentage of total outstanding domestic advances of public sector banks stood at 13.59 per cent at the end of March 1991 and increased to 14.46 per cent in March 1992. There has been a drastic reduction of NPAs of public sector banks during 1996-2006. The gross NPAs as per cent of advances of PSBs have been reduced to 3.7 per cent in March 2006 (RBI, 2005-06) from 18.0 per cent in March 1996. It is to be noted that the replacement of old definition by new definition of NPAs i.e., an asset where in the borrower has defaulted on principal and interest repayments for more than two quarters, recommended by Narasimham Committee was made without considering its quantitative implications. In March 1991 NPAs were found to account for 13.59 per cent of the total advances of PSBs under old definition.

The Reserve Bank of India initiated implementation of the new definition from the financial year 1991-92. However, Narasimham Committee recommended the international practice of NPA i.e. any advances should be turned into sour when interest was overdue for at least two quarters. RBI directed the banks to introduce this norm by

phasing it over three years, starting with the target of four quarters for 1992-93, three quarters for 1993-94 and two quarters for 1994-95. In the line of the recommendation of the committee on financial system, the RBI had advised the banks to classify their advances into four groups viz. Standard assets, Sub standard assets, Doubtful assets, and Loss assets. In the context of practical difficulties faced by banks in the implementation of the new prudential norms set for classification and provisioning, RBI set an informal group to examine the relaxation criteria in this respect. The working group recommended relaxation in the following respect:

An amount under any credit facility should be treated as 'past due' only when it remains outstanding for 30 days beyond the due date;

Bank should adopt agricultural season as the basis for treatment as NPA of advances granted for agricultural purposes where interest payment is on half yearly basis synchronizing with harvest;

For the purpose of considering an advance as NPA, net worth of borrower/guarantor need not be taken into account;

If the salvage value of security is negligible, it may not be considered while providing for loss assets;

In the case of project financing, reckoning of past due shall commence only from the due date for payment;

The NPA should be treated on the basis of the nature of the borrowers ;

Only credit facilities with an outstanding balance of Rs. 25,000/- and above need be considered while calculating NPAs; and Aggregate provisioning against advances with an outstanding balance of less than Rs. 25,000/- has to be of 2.5 per cent of the total outstanding amount.

The banks were advised to phase the provisioning against NPAs over a specified period. The income from NPAs of banks is not recognized on accrued basis but is booked as income only when, it is actually received. RBI has also tightened the provisioning norms against asset classification. It ranges from 0.25 per cent to 100 per cent from standard asset to loss asset respectively.

#### **Capital Adequacy Ratio (CAR):**

The CAR is the parameter to reflect the financial soundness of banks. Banks maintain capital to cushion the risk of loss in value of exposure, businesses etc. so as to protect the depositors and general creditors against losses. Bank has a well defined Internal Capital Adequacy Assessment Policy (ICAAP) to comprehensively evaluate and document all risks and substantiate appropriate capital allocation so as

to evolve a fully integrated risk/capital model for both regulatory and economic capital.

In line with the guidelines of the Reserve Bank of India, the bank has adopted Standardised Approach for Credit Risk, Basic Indicator Approach for Operational Risk and Standardized Duration Approach for Market Risk for computing CRAR.

The capital requirement is affected by the economic environment, the regulatory requirement and by the risk arising from bank's activities. The purpose of capital planning of the bank is to ensure the adequacy of capital at the times of changing economic conditions, even at times of economic recession. In capital planning process the bank reviews:

Current capital requirement of the bank.

The targeted and sustainable capital in terms of business strategy and risk appetite.

The future capital planning is done on a three-year outlook. The capital plan is revised on an annual basis. The policy of the bank is to maintain capital as prescribed in the Internal Capital Adequacy Assessment Policy. At the same time bank has a policy to maintain capital to take care of the future growth in business so that the minimum capital required is maintained on continuous basis. On the basis of the estimation bank raises capital in Tier-1 or Tier-2 with the approval of Board of Directors of the Bank. The Capital Adequacy position of the bank is reviewed by the Board of the Bank on quarterly basis.

Capital Adequacy Ratio (CAR) or Capital to Risk Weighted Asset Ratio (CRAR) is the ratio of capital fund to risk weighted assets. Capital reserves and tier II bonds are components of capitals fund. On the other hand risk weighted assets include fund based loans and non fund based credit exposure of the banks. Higher NPAs require higher provisions to be made out of profits, resulting in lower reserves, leading to lower CRAR, keeping other things to be same. The CAR was introduced from 1992 after acceptance of Narasimham Committee Report, which recommended observance of prudential norms by commercial banks and financial institutions, in respect of income recognition, assets classification, prescribed by Bank of International Settlement (BIS). The motive behind was that the banks should attain its competitiveness as well as remain sound in their operation. They have to maintain minimum capital funds against their risk-weighted assets and other exposure on their risk-weighted assets and other exposure on an ongoing basis. The Basle Committee prescribed minimum 8 per cent capital adequacy standard with a view to regulate banking operation on a global basis in 1987. However, it was open to national authorities to adopt more stringent requirements. Banks in India

were required to attain this ratio on an incremental basis in phased manner 9 per cent with effect from 31st March, 2000 to 10 per cent from March 2001. The CAR is derived as under:

Capital fund of the bank

$CAR = \frac{X}{100}$

Risk weighted Assets (RWA)

Capital fund: Capital inclusive of tier-I and supplementary capital respectively. Tier-I capital comprises; issued capital; subscribed and paid up capital; statutory reserves, capital reserves, share premium, revenue and other reserves including investment fluctuation reserve and balance in profit and loss account. Tier-II capital comprises; Unsecured, Redeemable and Non-Convertible debentures. The BIS in 1996, proposed to incorporate Tier - III capital in the current definition of capital fund i.e., Tier-I and - II capital, though RBI did not implement it. However, the proposed accord, Basel - II, June 1999 revised in January, 2000, will effect by 2005, has added operational risk in the RWA. It is defined as the risk of direct or indirect loss resulting from inadequate or failed internal processes, people and systems or from external events. However, it has been observed that operational risk will constitute approximately 20 per cent of overall capital requirements. Thus under the new method, RWA constitutes credit risk along with market risk and operational risk.

Tier - I + Tier - II + Tier - III

$CAR = \frac{\text{Credit risk} + \text{market risk} + \text{operational risk}}{\text{RWA}}$

Risk weighted Assets and other exposures may be calculated as -  
(Assets \* Risk weight) + (Off balance sheet items i.e., contingent credit exposure \* conversion factors)

Nevertheless, the capital level considered adequate only to cover credit risk i.e., the amount of capital that the bank will need to protect itself against default of any of its assets. This ratio incorporates different risk weightage for different asset types. For instance, investments in government securities carry zero risk weightage (i.e., they are credit risk free), which means that an institution does not need to earmark any capital against holdings of government securities. While investment in corporate debt securities carry 10 per cent risk weight-age, which means that the institution has to maintain capital of 10 per cent of total such investment in that security against risk of this investment turning sour.

This apart, any investment is subject to market risk while risk free assets can lose value in the regime of rising interest rate. The RBI, therefore, announced guidelines for primary dealers (whose portfolios are purely risk-free securities) to maintain 7 per cent capital against their holdings of government securities (Mecklai, 2001). This 7 per cent however, is an adhoc number and would be vetted by the RBI. When portfolio risk is low, the institution could increase its portfolio and make much more return. Conversely high market volatility would only bring more risks.

The Basel -II norms address three types of risks, viz., credit risk, market risk and operational risk for minimum capital requirements and have a three pillar structure with minimum capital requirements as the first pillar, supervisory review process as the second pillar and market discipline as the third pillar. In terms of the provisions of the final guidelines on the revised framework, all commercial banks in India (excluding local area banks and regional rural banks) migrating to Basel II are required to adopt Standardized Approach (SA) for credit risk and Basic Indicator Approach (BIA) for operational risk, while continuing to apply the Standardized Duration Approach (SDA) for computing capital requirement for market risks. While foreign banks operating in India and Indian banks having operational presence outside India are expected to migrate to the revised framework with effect from March 31, 2008, all other commercial banks (excluding local area banks and regional rural banks) are encouraged to migrate to these approaches under Basel II in any case not later than March 31, 2009. Banks are required to obtain prior approval of the Reserve Bank in case they intend to migrate to the advanced approaches for computing risk weights. The pre-requisites and procedure for approaching the Reserve Bank for seeking such approval would be issued in due course.

The commercial banks are required to maintain a minimum capital to risk-weighted assets ratio (CRAR) of 9 per cent on an ongoing basis. However, taking into account the relevant risk factor and internal capital adequacy assessments of each bank, the Reserve Bank may prescribe a higher level of minimum capital to risk-weighted asset ratio to ensure that the capital held by a bank is commensurate with its overall risk profile. Banks are encouraged to maintain, at both solo and consolidated level, a minimum Tier I ratio of at least 6 per cent. Banks below this level must achieve this ratio on or before March 31, 2010. For ensuring smooth transition to the revised framework and providing opportunity to banks to streamline their systems and strategies, banks were advised to have a parallel run of the revised framework. The parallel run consists of the following:

The banks are required to apply the prudential guidelines on capital adequacy – both current guidelines and the guidelines on the Revised Framework – on an on-going basis and compute their CRAR under both the guidelines.

An analysis of the bank's CRAR under both the guidelines is required to be reported to the Board at quarterly intervals. While reporting the above analysis to the Board, banks should also furnish a comprehensive assessment of their compliance with the other requirements relevant under the Revised Framework, which include the following, at the minimum:

(a) Board approved policy on utilization of the credit risk mitigation techniques, and collateral management;



- (b) Board approved policy on disclosures;
- (c) Board approved policy on internal capital adequacy assessment process (ICAAP) along with the capital requirement as per ICAAP;
- (d) Adequacy of bank's management information system (MIS) to meet the requirements under the New Capital Adequacy Framework, the initiatives taken for bridging gaps, if any, and the progress made in this regard;
- (e) Impact of the various elements/portfolios on the bank's CRAR under the revised framework;
- (f) Mechanism in place for validating the CRAR position computed as per the New Capital Adequacy Framework and the assessments / findings / recommendations of these validation exercises;
- (g) Action taken with respect to any advice/guidance/ direction given by the Board in the past on the above aspects.

A copy of the quarterly report to the Board is required to be submitted to the Reserve Bank. The minimum capital maintained by banks on implementation of Basel II norms is subject to a prudential floor computed with reference to the requirement as per Basel -I framework for credit and market risks. The floor has been fixed at 100 per cent, 90 per cent and 80 per cent for the position as at end-March for the first three years of implementation of the revised framework. Hence in the context of the robust capital adequacy of Indian banks, there were some emerging concerns with regard to NPAs which need to be remedied.

Indian banks, on average, are well placed to meet the new regulatory requirements of Basel III. This agreement calls for much higher minimum basic capital, whose definition will be restricted to common equity. The ratio of core to risk-weighted assets will rise to 4.5 per cent from 2.0 per cent. However, the RBI has always insisted on a higher level of common equity and, as outlined above, the banks have chosen to have a much larger common equity capital base than demanded by the RBI. As a result, Indian banks, as a group, currently have enough capital to ensure compliance with the requirements for common equity capital and for the conservation buffer (Herd, Koen, Patnaik and Shah 2011). Their existing capital is also sufficient to cope with the average level of the macro-prudential capital requirement (assuming that on average this requirement is halfway between the minimum and maximum levels, rising in expansions and falling in contractions). Considering total capital (which includes general loss reserves, undisclosed reserves and subordinated debt), Indian banks have an even greater margin, on average.

Indian banks are also quite well positioned relative to banks in OECD countries. Core common equity is higher relative to risk-weighted assets than in the euro area and even more so than in Japan. The major private banks are even better capitalized and have equity levels above those seen in the United States.

The same holds for leverage ratios, e.g. the ratio of total assets to core common equity. However, to the extent that the Indian economy and asset prices are more volatile than in the OECD area, capital might need to be commensurately higher. The private banks in India appear to have come to this conclusion, as they maintain a core equity capital ratio that is almost twice that found in public sector banks.

As a result of Basel III, mandatory leverage ratios will be applied to all banks by 2019. The objective of a leverage ratio is to lessen the scope for arbitrage between different risk-weighting factors applicable to different assets. It will be calculated as the ratio of total assets (including off-balance sheet exposure) to Tier I capital (which comprises common equity less a number of deductions) and it must be lower than 33 to one. As a group, domestic Indian banks will have little difficulty in meeting this regulation as they have a low exposure to derivatives and high capital ratios.

Although the law governing the RBI does not mention financial stability as a goal, the RBI has been very active in this area. It has developed a series of indicators of financial stress based on measures of the volatility of a number of markets, various types of interest rate differentials, equity prices and exchange rate. From October 2006, this indicator started rising sharply, prompting the RBI to initiate some regulatory changes, raising the provisioning rate for Non performing loans (NPLs) and the risk weights on loans to finance non-bank financial intermediaries and commercial real estate developers. By end-2010, the overall stress indicator was back to its 2006 levels, but house prices were rising rapidly and NPLs started to increase. This led the RBI to introduce a maximum loan-to-value ratio for residential house purchase loans, to raise the risk rating of this type of loan to 125 per cent and to raise the required level of general provisioning to 2.0 per cent. The latter step was taken after the supervisor noted that many banks had not evaluated the ability of borrowers to repay once an initial period of low interest rates on a loan had ended.

The 2007-2009 financial crisis which began in the United States and spread to other developed countries exposed substantial weakness in the Basel II rules for regulating commercial banks. In particular, large bank holding companies suffered large declines in their return on equity from losses on off-balance sheet activities despite maintaining the capital ratios required under Basel II. As a result, the BIS (2010a) developed a new set of regulations, Basel III, designed to alleviate the shortcomings of the previous regulations. There has been much speculation concerning the increase in the cost to banks and borrowers due to these more stringent regulations. Banks' responses will vary considerably from one advanced economy to other reflecting cross-country variations in the tightness of capital constraints, banks' net cost of raising equity, and elasticity of loan demand with respect to changes in loan rates (Cosimano and Hakura 2011). An additional feature of Basel III is a countercyclical

capital requirement which can lead to an additional 2.5 percent increase in the capital ratios under a declaration of 'excessive credit growth'.

#### The Achievement of CAR :

The overall CRAR of all SCBs remained at the previous year's level of 13 per cent, suggesting that the increase in capital kept pace with the sharp increase in risk-weighted assets. The table-1 presents component-wise CAR of commercial banks in India. The increase in risk-weighted assets was mainly due to the rapid growth of credit. To an extent, the increase in risk-weighted assets was also on account of increase in the risk weights by the Reserve Bank on certain categories of advances as a prudential measure to protect the balance sheets of banks during the phase of rapid credit expansion. The CRAR at 13 per cent in 2011 was placed significantly above the stipulated minimum of 9.0 per cent.

Table-1

#### Component-Wise CRAR of SCBs Banks in India (Amount Rs. in Crores)

Items	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Capital Fund	1, 65,	2,21,36	2,96,19	4,06,835	4,88,65	5,72,582	6,74,66
i) Tier-I Capital of which	928	3	1	2,20,562	3	3,97,665	2
Paid-up capital	1,08,94	1,66,53	2,00,38	41,178	3,31,51	35,325	4,76,61
Reserves	9	8	6	2,40,248	3	2,16,321	5
Unallocated surplus	25,724	25,142	29,462	23,846	46,339	42,652	42,514
Deduction for Tier-I	91,320	1,41,59	1,64,07	21,933	2,55,79	24,621	2,56,25
Capital	6,937	2	7	1,23,496	3	1,74,916	4
ii) Tier-II Capital of which	15,031	11,075	20,387	73,297	53,336	96,298	51,458
Discounted Subordinated debt	56,979	11,271	20,387	31,28,09	19,576	42,16,56	28,456
Risk Weighted Assets of which	26,291	54,825	95,794	3	1,57,14	5	1,98,04
Risk weighted loans	12,96,2	43,214	63,834		1		7
CRAR of which	23	17,97,2	24,12,2	21,66,23	86,396	33,62,12	94,256
Tier-I	4	12,38,1	17,17,8	9.1		9.4	
Tier-II	12.8	63	10	3.9	25,67,7	4.1	41,85,8
	8.4	12.3	12.3		87		54
	4.4	9.3	8.1		13.2		13.0
		3.1	4.0		8.9		9.2
					4.2		3.8

Source: RBI, Trend and Progress of Banking in India, Various Issues.

The bank group-wise CRAR may be had from the following table-2. A bank group wise appearance of CRAR shows that the CRAR of PSBs particularly nationalized banks and foreign banks was improved, while CRAR of private sector banks and SBI group was declined.

Table-2

#### Bank Group wise CAR (End March)

	(Percent)									
	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Commercial Banks	11.8	12.6	13.	12.9	12.2	12.4	12.5	12.5	13.5	13.6
Public Sector Bank	10.9	12.2	2	13.3	12.3	12.4	12.1	12.1	13.6	13.9
Nationalized Banks	13.3	13.4	13.	12.4	11.9	12.3	13.2	12.7	12.7	12.7
SBI Group	12.5	12.8	1	12.5	11.7	12.1	14.1	14.3	11.5	12.2
Old Private Bank	12.3	11.3	13.	12.1	12.6	12.0	14.4	15.1	13.1	12.4
New Private Banks	12.9	15.2	4	14.0	13.0	12.4	13.1	15.1	15.6	14.9
Foreign Banks			13.							
			7							
			10							
			2							
			15.							
			0							
Overall	12.0	12.7	12.9	12.8	12.3	12.3	13.0	13.2	13.6	13.0

Source: RBI, Trend and Progress of Banking in India.

The CRAR of new private sector banks, which had improved in the previous year, declined below the industry average at end-March 2011; the CRAR of old private sector banks remained below the industry average, while that of foreign banks was at/above the industry average. The CRAR of foreign banks, which usually remained much above the other bank groups, declined from 15.6 per cent at end-March 2010 to 14.9 per cent at end-March 2011 to converge with the industry average. The CRAR of SBI group and new private banks declined on account of high growth of risk-weighted assets as they have relatively larger exposure to the sensitive sectors to which higher risk weights are applied. As per Trend and Progress of Banking in India 2001, with regard to capital adequacy, all public sector banks barring Indian Bank and Dena Bank had attained capital adequacy ratio of above 9 per cent as on March 31st 2001. Further, three banks viz, Canara Bank, United Commercial Bank and Dena Bank fell short of the medium term capital adequacy target of 10 per cent while UCo. Bank, and Indian Bank seems looking to the government for capital, others such as Indian Overseas Bank and Andhra Bank may approach the capital market to strengthen their capital base. As on 2010-11, public sector commercial banks both nationalized and state bank group, has attained capital adequacy ratio of 10 per cent.

The bank wise capital adequacy ratios are presented in table-3.  
Table-3

**Bank Wise CAR of PSBs in India**

		(Per cent)					
S.L.No.	Name of banks	2005-06	2006-07	2007-08	2008-09	2009-10	2010-11
A.1	SBI group (8 Banks)	11.9	12.3	13.5	13.0	13.1	14.2
	State Bank of India						
2	State Bank of Bikaner & Joipur	12.1	12.9	13.5	13.2	13.0	13.8
3	State Bank of Hyderabad	12.1	12.5	12.4	10.6	10.7	11.5
4	State Bank of Indore	11.4	11.8	11.3	11.8	11.9	12.2
5	State Bank of Mysore	11.4	11.5	12.3	12.4	12.6	13.1
6	State Bank of Patiala	13.6	12.4	12.5	11.4	11.3	10.8
7	State Bank of Saurashtra	12.1	12.6	12.5	12.2	12.4	11.9
8	State Bank of Travancore	11.2	12.7	12.7	12.1	12.5	13.1
B.9	Nationalized Group (19 Banks)	13.4	12.5	NA	NA	12.1	12.9
	Allahabad Bank						
10	Andhra Bank	14.0	11.3	11.6	12.4	12.7	13.2
11	Bank of Baroda	13.7	11.8	12.9	12.9	13.1	13.6
12	Bank of India	10.8	11.8	13.0	13.2	13.4	13.9
13	Bank of Maharashtra	11.3	12.1	10.9	10.8	11.5	12.2
14	Canara Bank	11.2	13.5	NA	NA	14.2	13.5
15	Central Bank of India	11.0	10.4	10.4	11.8	12.1	12.8
16	Corporation Bank	13.9	12.8	12.1	13.7	13.8	12.5
17	Dena Bank	10.6	11.5	11.1	10.7	11.2	12.1
18	Indian Bank	13.2	14.1	12.7	13.3	14.2	13.6

**Source : RBI Trend & Progress in India, Various issues.**

Banks' capital raising efforts had kept pace with the asset growth and risk profile of new assets. The capital to risk-weighted asset ratio of commercial banks, a measure of the capacity of the banking system to absorb losses, as a result was estimated at 13 per cent at the end of March 2011.

Although the commercial banks in general have succeeded in reducing NPAs, or loans defaulted by borrowers, the private sector banks, the new generation private sector banks, especially, have witnessed an increase in 2010-11. The gross NPAs of 26 private sector banks have increased from Rs. 7,791 crore in 2005-06 to Rs. 18,240 crores in 2010-11. On the other hand the total NPA of ICICI Bank alone has increased to Rs. 9,816 crores in 2010-11, and that of Kotak Mahindra Bank, HDFC Bank and Axis Bank Ltd. has to Rs. 603 crores, Rs. 1,660 crores and Rs.1,587 crores respectively during this period (RBI, 2010-11).

**Conclusion:**

The pressing problem that banks all over the world are facing in recent times is spiralling of NPAs. It adversely affects lending activity of banks as non-recovery of loan instalment and the interest on the loan harms the usefulness of loan-disbursement process. As a matter of fact, considerable importance has been given, in recent times, to strengthen the capital adequacy requirements like the measure of CRAR to measure the capacity of banks to absorb losses arising from non-performing assets. Regarding capital adequacy, public sector banks in India have been able to manage high level of CRAR to provide adequate cushion for any unexpected losses. However, increase of NPAs in recent years remain an area of concern and should be addressed with earnest efforts during the periods of disbursement of loans and recovery of the same.

**References:**

- Agarwal, S and Mittal, P. (2012) "Non-Performing Asset: Comparative Position of Public and Private Sector Banks in India", International Journal of Business and Management Tomorrow, Vol.2 (1).
- Ahmed, J. U. (2010) "An Empirical Estimation of Loan Recovery and Asset Quality of Commercial Banks", The NEHU Journal, VIII (1).
- Bank of International Settlements, (2010a) "Basel III: A Global Regulatory Framework for More Resilient Banks and Banking Systems."
- Cosimano, F.T. and Hakura, S. D. (2011) "Bank Behavior in Response to Basel III: A Cross Country Analysis" International Monetary Fund Working Paper WP/11/119, (May).
- Dey, A. (2008) "RBI May Relax NPA Norms for Infra Loans", Business Standard, Mumbai (April 26), 3:25.
- Govt. of India. (1991) "Report of the Committee on Financial System 1991" (Narasimham Committee), Ministry of Finance, P-54.
- Govt. of India. (1991) "Report of the Committee on Financial System 1991" (Narasimham Committee), Ministry of Finance, P-54.
- Herd, R., Koen, V., Patnaik, J. and Shah, A. (2011) "Financial Sector Reform in India: Time for a Second Wave?", OECD Economics Department Working Papers, No. 879, OECD Publishing.
- Mecklai, J. (2001) "what's Capital Adequacy?" The Economic Times: Kolkata, (January, 18).
- Pati, A.P. (1999) "Non-Performing Assets-Causes, Consequences and Cures", The Management Accountant, (November).

Poongavanam, S. (2011) "Non Performing Assets: Issues, Causes and Remedial Solution," Asian Journal of Management Research. Online Open Access publishing platform for Management Research, 2 (1).

RBI Tightens NPA Recognition Norm, The Economic Times, (November, 2001).

Reddy, B.K., Babu, P.P., Mullikarjuna, V. and Viswanathan, P. (2006) "Non-Performing Assets of Public Sector Banks: An Investigation", ICFAI Journal of Financial Economics, iv(1) pp-69-79.

Reserve Bank of India (RBI) (2010) "Master Circular - Prudential Norms on Income Recognition, Asset Classification and Provisioning pertaining to Advances"

Reserve Bank of India, (2011-12) Off-site Returns of Banks, Trend and Progress of Banking in India

Reserve Bank of India, Trend and Progress of Banking in India, (2005-2006).

Shajahan, K.M. (1998) "Non-Performing Assets of Banks; Have They Really Declined? And on Whose Account", Economic and Political Weekly, (March-21), p - 671.

Sikidar, S. (1997) "Computation of NPA, Income Recognition and Impact on Reporting of Bank Account", The Management Accountant, (November) pp - 811.

Taori, K.J. (2000) "Management of NPAs in Public Sector Banks", Banking Finance, (August Issue) pp.98-101.

Unny, P. M. (2011) "A Study on the Effectiveness of Remedies Available For Banks in a Debt Recovery Tribunal - A Case Study on Ernakulam DRT", Centre for Public Policy Research. Kochi, Kerala.

The new regulations as detailed in BIS (2010a and 2010b) include a minimum common equity tier 1 (CET1) ratio of 4.5 percent, the introduction of a conservation buffer of 2.5 percent to all forms of capital such that a bank must restrict payment of earnings as dividends when the ratio is less than 2.5 percent above the requirement, and a designated national authority must monitor credit conditions and add an additional capital requirement of up to 2.5 percent to the capital ratios during periods of excessive credit growth. The latter regulation implies that a bank holding company can be subject to an equity to risk-weighted asset ratio between 7 and 9.5 percent over the credit cycle, while large complex financial institutions (LCFI) would be subject to more stringent regulations. Most of the new regulations are to be phased in over the 2013-2015 period, with the capital conservation buffer to be phased in by end 2018.



## Human Resource Development in North East India : An Evaluation

*Dr. Fazlur Rahman Laskar*

Associate Prof. Dept. of Arabic  
Nabinchandra College, Badarpur

### Abstract :

Over the decades human resource development receives much attention as the engine of growth in terms of its contribution towards productivity financial development and economic growth. The differences in living standards between countries or regions are reflected in their disparities in human capital. Better and quality education bears a series of externalities in improving productivity efficiency and earning potentiality, catering for better health, lower mortality and higher standard of living. In this perspective the paper would seek to examine the status of human development in North East India. Despite being rich in natural resources with fertile land, rich forest and substantial mineral and hydrocarbon deposits, the region has lagged behind in development with the rest of the country due to various historical reasons. One of the strong factors working behind this is the poor quality of human resource development backed by poor education. It is to be mentioned here that although literacy rate has increased in the region during 1991 to 2001, but except Tripura and Mizoram, rest of the North Eastern States have slid down in the ranking of all states of the country. It also suggests the ways to improve the quality of human resource in North East India.

### Introduction :

Over the decades human resource development receives tremendous attention as the engine of growth. This is in contribution of human resources towards productivity development and economic growth. The differences in living standards between countries or regions are reflected in their disparities in human capital. By definition Human Resource Development refers to the development of human condition with better quality of life which involves better health, lower mortality, higher level of earning potentiality and above all higher standard of living. To be precise it relates to improving productivity, skill and efficiency which are the requirements of enhancing economic growth.

Human development in any nation can be seen as the result of the benefits derived from the available resources that the nation possesses. This comprises of the natural resources, physical resources and

human resources. India since independence has gained momentum in the development of human resources with the planned changes that have been adopted time to time. One of the sole indicators of human resource development is the level of literacy or in other words educational development. Better and quality education bears a series of externalities in improving productivity, efficiency and earning potentiality, catering for better health, lower mortality and higher standard of living.

Out of these factors education is very crucial which contributes maximum towards the development of human resources. Education is a scientific process of developing one's brain in order to generate its productivity, skill and efficiency. It is due to this reason it is recognized as a central component of Human Capital. The 93<sup>rd</sup> constitution Amendment Bill was passed in November 2001 in the parliament to make the right to free and compulsory education for children of age group 6 - 14 years. In 2001 - 02 the central government with the help of state governments has taken a significant step towards achieving the goals of education through launching a time bound integrated approaches 'Sarva Siksha Abhiyan (SSA).

It is, therefore, in this light the paper intends to examine the human resource development in North east India with special reference to the level of literacy or educational development. The basic objective is to evaluate the level of literacy with respect to different states in the North Eastern Region. The study further undertakes a comparative analysis of dropping out of the students among the North Eastern States. Human resource is the most important among all resources, because human brain is the source of all productive capacity. The factors which determine nation's economic growth and development, the human resource factor appears to be more vital and important. Economists have always been conscious about the expansion of income and employment opportunity to enrich the human life.

Human resource development comprises various factors of the population such as size, density, growth, literacy and education, sex ratio occupational structure, amenities, like school, medical facilities and communication, fertility and mortality etc.

#### **Condition of Human Resource Development in India :**

India has an abundance of human resources but dearth of skilled manpower. The country according to the World Bank report will have three-fourth of global literate population by the turn of this century which will be liability of the nation than an asset. Education is the prime mover in all development. Economic development greatly depends on educational development of the nation and effective functioning of the manpower available. The Indian perception of education is essentially for all round development of the human being. One of the major object of Indian education is to raise the standard of living of our people. The

National Policy of Education 1986 observed that education is an investment in the future of the nation. Economic studies are available to show that in the longer run, every rupee spent on education brings greater return than a rupee invested elsewhere. Economic growth which means more employment opportunities increased productivity and social welfare, reduction of poverty and rise the standard of living.

#### **Condition of Human Resource Development in North East India :-**

North East India comprising states of Arunachal Pradesh, Assam, Meghalaya, Mizoram, Manipur, Nagaland, Tripura and Sikkim contains an area of 262, 179 Sq.Km. (7.98 percent of India) and shares according to 2001 census a population of 40.2 millions (3.91 percent of India)

North Eastern states situated in a geographically handicapped region are inhabited by numerous communities having diverse language and culture. These states are relatively advanced in education compared to many other states in India. Among the North Eastern states, the highest rate of literacy is in Mizoram, which is eventually the second highest in India according to census report 2001. According to this report, except Arunachal Pradesh (54.74%), Meghalaya (63.31%) and Assam (64.28%) all other states of North Eastern Region, ranges from 67.11% (Nagaland) to 88.49% (Mizoram) are above the national literacy rate (65.38%)

It is to be noted that in case of female literacy rate, except the state of Arunachal Pradesh (29.689%), all other states of North Eastern Region are above the national level (39.29%) in 1991. However, with some trend, the percentage of female literacy rate has increased in the year 2001. According to the report, all the states of North Eastern Region are below the all India level in case of Medicine (43.98%), Engineering (21.50%). Education course. However, Tripura (35.46%) is the only exception in Engineering course. It is interesting to note that, in case of Law course all the states of NER are above all Indian women (19.97%). Among the states of NER the highest percentage is observed in the states of Sikkim (53.85%) followed by Meghalaya (48.37%) and Tripura (41.01%), while lowest percentage is observed in the state of Mizoram (23.14%) followed by Nagaland (24.58%) and Manipur (29.69%).

#### **Status of Human Resource Development in North East India :-**

In the following paragraph we would try to present the available data from the government source to ascertain the status of North Eastern states in the field of education.

Table-1 shows that only in 2001 Assam, Arunachal Pradesh and Meghalaya fell behind all India average literacy rate (65.38%). Among the North eastern states the highest rate of literacy at present, is in Mizoram, which is the second highest in India. This pattern is consis-

tent among male and female population separately (literacy for male in India in 2001 was 75.85% and that of female was 54.16%). The lowest rate of literacy in 2001 was 75.85% and that of female was 54.16%). The lowest rate of literacy among the N.E states in 2001 was found in Arunachal Pradesh (54.74%). The figure was 64.07% for male and 44.24% for female.

**Table : 1 Literacy rates in the North Eastern States by Sex and over-all various censuses**

Category	Year	Arunachal Pradesh	Assam	Manipur	Meghalaya	Mizoram	Nagaland	Tripura
<b>All India</b>								
Total Population	1961	47.9	33.0	36.0	-	-	20.4	24.3
28.3								
1971	11.3	28.7	32.9	29.5	-	27.4	31.0	29.5
1981	20.8	-	41.4	34.1	59.9	42.6	42.1	36.2
1991	41.5	52.39	59.89	49.10	82.27	61.65	60.44	52.21
2001	54.74	64.28	68.87	63.31	88.49	67.11	73.66	65.38
<b>Male Population</b>								
1961	53.4	44.3	53.5	-	-	27.2	35.3	
40.4								
1971	17.8	37.2	46.0	34.1	-	35.0	40.2	39.5
1981	28.9	-	53.3	37.9	64.5	50.1	51.7	46.9
1991	51.45	61.87	71.63	53.12	85.61	67.62	70.58	64.13
2001	64.07	71.93	77.87	66.14	90.69	71.77	81.47	75.82
<b>Female Population</b>								
1961	24.1	19.6	18.9	-	-	13.0	12.4	
15.3								
1971	0.37	19.03	19.5	24.6	-	18.7	21.2	18.7
1981	11.3	-	29.1	30.1	54.9	33.9	32.0	24.85
1991	26.69	43.03	47.60	44.85	78.60	54.75	49.65	39.29
2001	44.24	56.03	59.70	60.41	86.13	61.92	65.41	54.16

Table 2 presents the distribution of students pursuing general education by broad class group. It is apparent from the data that the number of students decreases monotonically as one goes from lower to higher level. Among the North eastern states Manipur shows very poor rate of primary education (39.4%) compared to all India average (56.4%). In higher level of education there are 4.1% at all India level with which one of the N.E states can complete. Most students give up their studies after primary level and only a few continue up to the secondary level students from rich families can only think of higher education.

States	Rural/Urban Total	I-V	VI-VIII	IX-X	XI-XIII
Higher Level	NR All				
Arunachal Pradesh	Rural	662	202	19	17
4	96 1000				
	Urban 463	223	157	80	34
44	10000				
	Total	620	207	48	30
10	85 10000				
Assam	Rural	547	204	142	63
36	8 10000				
	Urban 398	225	170	104	69
33	10000				
	Total	532	206	145	67
39	11 10000				
Manipur	Rural	397	252	153	103
27	68 10000				
	Urban 388	245	165	130	46
26	10000				
	Total	394	250	157	111
32	56 10000				
Meghalaya	Rural	634	257	86	5
4	14 10000				
	Urban 420	253	175	65	62
25	10000				
	Total	593	256	103	17
15	16 10000				
Mizoram	Rural	563	322	74	-
1	40 10000				
	Urban 421	277	184	88	25
5	10000				
	Total	505	304	119	36
11	26 10000				
Nagaland	Rural	480	267	175	58
12	9 10000				
	Urban 17	407	233	190	98
55	10000				
	Total	457	257	179	70
25	11 10000				
Tripura	Rural	614	234	101	29
13	8 10000				
	Urban 474	251	134	82	44
15	10000				
	Total	597	230	105	36
17	9 10000				
All India	Rural	608	219	101	40
22	10 10000				
	Urban 462	234	129	81	85
9	10000				
	Total	564	223	109	52
41	10 10000				

Source : NSS Fifty Second Round (July 1995 - June 1996)



### Factors responsible for poor quality of Human Resource Development in North East India :

The North Eastern Region is lagging behind in job oriented course and higher technical education in context to produce equipped and required manpower in this region. The scenario of medical & higher education, in this region is also poor as compared to the national level. Several reasons have been identified for poor quality on human resource in North East India. The most important are as follows.

**(1) Teacher Pupil Ratio :** The number of students per teacher in India is 40 in primary classes, 36 in upper primary classes, 30 in secondary classed. In all the states of N.E. Region, the number of students per teacher is less than the national average.

**(2) Drop Out :** Drop out rate in North Eastern Region is acute. Out of hundred children enrolled in class one, in India, only 55% reach class five. The rest 45% all other states of the region have it higher which increase to 66% in Meghalaya, 60% in Arunachal Pradesh & 65% in Assam.

**(3) Lack of Infrastructure :** Infrastructural inadequacy is a major problem in developing the human resource of the region. Well maintained building, toilet facilities well arranged classrooms, hygienic environment availability of drinking water are absent in our majority educational institutions.

**(4) Lack of Information :** In the rural, char and hilly areas of North Eastern Region, most of the students of the different educational institutions remains unaware about the various information of modern education like medical engineering, technical education and information and bio-technology. They do not prepare themselves properly due to the lack of information.

**(5) Lack of Political Will :** There is a trend among our educated leaders of this 'handicapped region' to send their children outside the region for better education, so they remain almost uninterested for the development of education in their concerned state.

### Main Findings and Conclusion :

The analysis reveals that although the literacy rate of Mizoram, Sikkim and Nagaland lies above the national literacy level, yet Assam, Arunachal Pradesh and Meghalaya are lagging behind as per the census report 2001. One significant finding is that all the states of North Eastern Region are below all level in case of medical and engineering education. But it is a general perception that medical, engineering, management and such other professional education are very important for bringing up the technically skilled manpower, which is a vital requirement of

human development. In this case the present study finds out that our North Eastern Region is far behind compared to all India average.

Despite the fact that Mizoram ranks the first amongst the North Eastern states in case of literacy rate, it is doubtful whether this particular state has achieved maximum in technical education. It is also observed that the state of Arunachal Pradesh ranks the lowest both in terms of male and female literacy showing only 54.74 percent. Besides, the study significantly finds out that the number of students decreased monotonically as one goes from lower to higher level of education. The basic observation is that most students give up their studies just after primary level and only a few continue up to the secondary level. It is only the children of rich families who can think of higher and technical education and we know the rich people are very poor in number in North Eastern region.

All these led us to conclude that the literacy level and above all the level of education in North East is poor and lagging far behind the national level specially in terms of quality education. Since education is a central component of human resource development proper and effective measures have to be adopted as an urgent need of the hour for improving the condition of human development in Northeast.

The factors identified as responsible for unhealthy growth of education and thereby human resource development are poor income of the average people, vicious circle of poverty, poor infrastructural facilities, absence of modern and updated technologies in almost all the government institutions. Besides high teacher-pupil ratio, high rate of drop out due to discouraging environment in rural areas and absence of the requisite facilities at the most of the educational institutions work strongly against the development of human resources in Northeast.

Thus in order to improve the condition of human development the study suggest that it is the responsibility of the government to overhaul the entire system of education by rejuvenating its institutions with the introduction of new updated teaching methods with all the required facilities, on the one hand, and on the other by reducing the teacher-pupil ratio in the classes, since education is key component of human development. Moreover the government should provide wide access to information for all the rural and interior people and give them necessary awareness about the long run benefit of education by the increased income and increased quality of educational services. In addition to this, the govt. should be alert in recruiting quality teachers in its own institutions. This will in one way reduce the cost of education in urban areas and will increase the quality of education in general and rural areas in particular. Because, these days urban children are dependent mainly on private institutions and rural children are dependent only on govern-

ment institutions. Above all the guardians and common people should participate actively in improving the quality of education in general and technical education in particular.

#### References :

- 1) Education in North East India, Experience and challenge, published by Concept Publishing Company, New Delhi - 59. Edn. 2004.
- 2) 'Globalization and North East India published by Concept Publishing Company, New Delhi - 59, Edn 2008
- 3) North East India, Globalization and Sarvodaya, By J.N.Nanda, Edn. 2008.
- 4) Economic Development of Assam, By Hiranya Kumar Bhattacharya, Edn. 1998.
- 5) Economic Reform and Vision of North East India, Edited by Dr. Amalesh Banerjee, Edn. 2007.
- 6) Population, Poverty and Environment in North East India, published by Concept Publishing Company, New Delhi - 59, Edn. 2000.
- 7) Assam College Teachers Association Journal, Volume No. XXIV & Vol. XXX.



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## Media in the Conflict Resulting from Spatial Difference in the Economic Development in Assam : An Analysis

*Soumitra Choudhury*

Asstt. Prof. Dept. of Economics

Nabinchandra College, Badarpur

#### Abstract :

The state of Assam is geographically divided into two valleys viz. Brahmaputra Valley and Barak Valley and there has been a conflict between the two valleys for a long time. There are many factors responsible for this. One of the fundamental factors is the difference in the economic development between the two valleys. The people of Barak Valley always feel that the Govt. of Assam is discriminating against them and as a result of this a distrust has had developed. In Assam Media has been playing a role in highlighting the different issues concerning the people. But the role of Media is to be questioned regarding this issue.

**Keywords:** Spatial, Development, Media, Brahmaputra, Barak

#### Introduction :

The North Eastern Region of India is full of diversity in every sense of the term. There is diversity in the geography, culture, tribe, food, society, politics, etc. Within this diversity there is conflict also between the states, tribes, caste, religion, languages. Because of this conflict peace is hampered and for many long years peace has remain elusive for this region. Terrorism has acted as a barrier for economic development and people have had suffered a lot. Assam is the biggest state in this region in terms of population and in this state there is much diversity as well as conflict. The state is aspiring for peace as peace is torn apart from time to time.

Assam is divided geographically into two valleys viz. Brahmaputra Valley and Barak Valley and a conflict between these two valleys has been going on for many decades. There have been Language



Movement in Barak Valley and 14 people have died as martyrs. Though at the present time situation is little better but still there exists mistrust between the valleys. There is a spatial difference in the economic development between the two valleys. The economic development of Barak Valley is not at par with Brahmaputra Valley and there is a feeling among the people of Barak Valley that they are being discriminated.

Media is the fourth pillar of a state and plays an important role in the functioning of a democracy. Media is the watchdog in a democracy and can enquire into the every aspect of a state. Media has had played its role in Assam by taking up the various issues that are of concern to the people of Assam. The scope of media was limited two three decades ago when electronic media was not available in a large scale but Print media was available with many good newspapers, periodicals but the reach was not as high as it is today. Media played constructive role but sometime it was also used for disruptive and hate purpose. Many a time media neglects the real issues and deal with superficial issues and fails to play a constructive role.

#### Literature Review:

Most contemporary armed conflicts take place within states, and majority of their victims are civilians. Not only is the human cost of armed conflict devastating, its impact on political, social and economic development is profound. When violent conflict breaks out, development is derailed. The benefits of development assistance can be reversed by violent conflict, which is not only an accompaniment of poverty but one of its main causes. There is also an emerging understanding that development assistance and other donor policies can increase tensions or restrain capacities for peace (OECD 2008).

North East India has had a history of numerous conflicts since the early 1950s. There have been, at the same time, several peace initiatives from time to time on the said conflict situations. These initiatives, however, ended mostly in failure. In the days of yore, the North east was an idyllic place of tranquility and happiness. Although economic prosperity in the modern sense of the term was not much visible in this corner of our subcontinent, people here were happy and easygoing because they had fewer needs and still lesser aspirations. Owing to differences in ways of life and customs as well as lack of communication as between them, various ethnic groups in the great Brahmaputra and the Barak plains and the hills and mountain sandwiching the plains lived more or less an isolated life as though in separate compartments, though not entirely as strangers to one another (Kar 2014).

Imaginary or real discrimination against various tribes and communities in the matter of their economic, political and social well-being has been a cause of growing discontent and the consequent unrest

in the North East. For example, the neglect of Mizo Hills by Assam Govt. at the time of their distress during the deadly famine in the late 1960s created the ground for Mizo insurgency. The only road to Mizo Hills was from Silchar in Barak Valley and it was in a very poor state. The pleas of the then pro-government Mizo Union for urgent help when the people in the interior areas of the district were dying of starvation did not evoke appropriate response from the then government of the state (Kar).

The press is the most important, effective and convenient, cheapest and the surest method of moulding and formulating public opinion. Communal disharmony is a problem which attributes to various factors. Among those factors media also gives its contribution. This media which disseminates information to the public plays vital role in promoting communal harmony (Radhakrishnan 2012).

The most important role of media in conflict situations lies in balancing the reports, demonstrating the effects of the conflict and exposing manipulations. There must be ethical guidelines for reporting and selecting interviewees, who must be from those affected, and must be allowed to give their opinions freely (Hyat 2012).

#### Need of the Study:

Studies have been conducted to find how media played its role in conflict resolution and peace building. The studies were mainly concentrating on arm conflict as this conflict is more visible and it results in the loss of life. But many times studies failed to focus exact role of media in this situation. The ethnic conflict that has been there were studied but because of lack of bold initiatives by media the real understanding could not be done properly.

The conflict between Barak Valley and Brahmaputra Valley was studied most of the times in terms of language conflict. Though language conflict is there at the top but for some decades the economic underdevelopment of Barak Valley is the main reason for conflict. But this aspect was not seriously taken for study and media's role has not been examined. This paper therefore tries to examine the role of media with regard to the conflict coming out from the difference in the economic development between the two valleys.

#### Observations and Analysis:

Barak valley is in the Southern part of Assam and before independence the present Karimganj district was in Sylhet (now in Bangladesh). Historically Barak Valley was never a part of Assam but during British rule Sylhet was joined with Assam for some years and later on again brought back to Bengal. The Cachar District of Barak Valley was ruled earlier by Dimasas and during British period it was



joined with Assam. So politically there was always a separation between the two valleys and the language difference was also there as Bengali is spoken in Barak Valley and Assamese is spoken in Brahmaputra valley.

Geographically the two valleys are separated by hills and because of difficult terrain the journey from one valley to the other valley needs a lot of time, energy and money. Because of this the economic developments in the two regions have been uneven. In Brahmaputra Valley Guwahati has got the maximum attention and some other cities have also got many facilities and the infrastructure of these cities are far better than the cities in Barak Valley. Whatever industrial development that has taken place in Assam is in Brahmaputra Valley and nothing in Barak Valley. As the connection between the two valleys has been a poor one the investment in the Barak Valley has been none. But comparative economic condition of the two valleys at the time of independence suggests that the economy of Barak Valley was at par with Brahmaputra Valley, may be even better. The transport and communication was also better as it was possible to go to Kolkata via Bangladesh.

After independence a great conflict developed between the valleys in the matter of language. The Assam govt. tried to impose Assamese language on the people of Barak Valley and because of this Language Movement started in Barak Valley. The movement was so enormous that the Central Govt. had to intervene and ultimately the State had to step back and allow Bengali as official language in Barak Valley. Still this distrust regarding the language exists and a few times it led to a struggle. During the ongoing Language Movement the media could not play constructive role. The media in Brahmaputra Valley was vehemently against the Language Movement in Barak Valley and whatever media presence there was in Barak Valley was for the movement. The media could not play an unbiased role as it was burdened by emotions. The media of Brahmaputra Valley did not make in depth analysis and did not see the reason behind the uprising. If it had to be constructive and proper it should have laid the real facts before the people. On the other hand it purposely made the situation worse by putting wrong information before the people. The constructive role of media demands that it is to make factual presentation of the issue or problem it is dealing with. But at that time as emotions were at the peak the real picture was not presented by the media.

As the time went on the people of Barak Valley felt that they were being discriminated. There were no universities in Barak Valley and students had to go to Guwahati or other places for higher education where they faced many problems. During Assam Movement many student from Barak Valley lost their two or three years of education as

they could not stay in Guwahati. Again this situation was not properly highlighted by the media and could not garner strength to deal with the situation properly. The establishment of Assam University, Silchar in the 90s could have been possible only after a long movement and struggle. Again this university is a Central University and nothing has come from the State Govt. side. The media of Brahmaputra Valley again played a partisan role here.

A classic example of spatial underdevelopment of Barak Valley is the conversion of railway line from metre gauge to broad gauge. The project of conversion started in 1996 and is yet to be completed. This delay has cost Barak Valley very dearly in terms of easy, cheap communication and the higher prices for goods and commodities, lack of employment generation and many more. Many such infrastructure project delays have happened and it has made the Barak Valley a very underdeveloped region in India. All these happened because of the apathy of the State govt. Media in Assam never put forward this plight of Barak Valley before the people of Assam and they completely neglected this part of the state. Media could not generate public opinion against this kind of step motherly attitude of the govt.

The demand for Economic Development Council and separate statehood for Barak Valley is coming because of the spatial difference in the economic development of the two valleys. Govt. realized this fact when it announced Rs.1000 crore package for the infrastructural development of Barak Valley. If the media focuses on this issue and give time and space for this real issue the public opinion can be generated for proper implementation of the govt. announcements and projects. The media must discuss economic underdevelopment in proper perspective then only the real purpose of independent media will be served. The role of media in a democracy is to bring out the real facts and unbiasedly deal with the issues that are hampering the peace and tranquility of the state. The media should boldly question the activities of different organizations, fringe groups, political parties, individuals who disrupt the peace.

Media in Assam is mainly consisting of print media and electronic media. The number of daily newspapers and 24 hour news channels are plenty. But here again a great imbalance is noticed. All the news channels runs from Guwahati and language of these channels is Assamese and they report, analyze and discuss the problems of Brahmaputra Valley neglecting the problems of Barak Valley altogether. There is zero coverage by the electronic media regarding the issues that are afflicting the people of Barak Valley. Same is about Print media where newspapers that are available are divided in such a way that a

reader of Assamese daily hardly can know about the life of the people of Barak Valley. In this scenario of fissure between the media of two valleys, the urgent requirement is a non-partisan, constructive, independent and liberal media.

The task of reporters, journalists and editors is very important and comes with responsibility. The editors can design their product in such a way that it should reflect the hopes and aspirations of all the parts of the state. The reporters and journalists also should build their stories in such a manner that it must bring facts and not superficial things. Upon their conduct many times the peace may be hampered so they must be careful. Journalists through their association can bridge the difference that exists between different areas and people.

#### Conclusion:

In this day of intense coverage by media nothing remains hidden and everything will come out ultimately to public domain and the spread of social media is changing all the existing rules. So the responsibility of media is now manifold. A simple mistake and untrue presentation of facts can create great crisis and conflict. Therefore even in this competition between media groups it should not forget its real purpose and must enquire and bring facts before the people.

#### References:

Ahmed Hyat Abdelmalik Mohammed(2012) : "Media and peace Building in the Era of Globalization" ICD Conference Berlin  
Kar S P(2014): "A Roadmap to restore normalcy" IPCS Special Report#158

OECD(2008): Guidance on Evaluating Conflict prevention and peace building activities

Radhakrishnan B(2012): " Role of media in promoting communal harmony" National Foundation for communal harmony, New Delhi

-----



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## Pattern of Mass Media Utilisation by Rural Women : A Case Study

*Iqbal Uddin Tapadar*

Asstt. Prof. Dept. of Commerce  
Nabinchandra College, Badarpur

#### Introduction :

Mass media has been used for development purpose since long back. Mass media can bring about positive socio-economic changes in the country. This approach of using mass media for development is commonly known as Development Communication and is adopted in many countries. Since independence, development has been the main agenda of our government and rural development is the thrust area as India lives in villages and among the total villages, a large number are situated in remote areas where little developmental activities have taken place because of several factors viz, illiteracy, poverty, lack of information facilities etc. The major thrust of rural development has been towards changing behavior of village people in terms of knowledge, skills and attitudes.

Mass media, therefore, refer to channels of communication that involve transmitting information in some way, shape or form to large numbers of people. Thus, Mass media could enter the calculus of rural development and offer the great possibilities for effective action through its capability of disseminating technical expertise and useful knowledge among millions of villagers. It aims at promoting national integration, dissemination of message, educating people, providing healthy entertainment and providing of essential information. The mass media has assumed vital importance in the economic and social development of the nation. The simplest effect of the mass media is to make people aware of the events, persons or possibilities beyond their direct experiences. Thus, mass media bring the voice of the nation to the peoples, creating a sense of working towards common economic and national goals; they spread literacy and new skills, they promote an attitude of mind conducive to economic growth, which involves the orientation of future prosperity.

Women constitute the very essence of our society. A country cannot progress until its women progress. They have been a definite strength in the nation's building process. Infrastructural development in most of the villages in rural India is very poor and this is hindering

the rural women to improve their living condition. Besides this, societal mindset and social practices prevalent in the rural areas are not very conducive for women empowerment. Though, various projects and schemes are directed towards women empowerment have been taken by the government from time to time, women are not very much aware of all these especially in rural area. Here media has got a very important role in terms of making rural women aware of important steps and developments that are being taken for them. By providing timely information about various development schemes media can help women to access those facilities and get themselves benefited from them. Mass media can be used for creating proper awareness, imparting education and prevention of various diseases. Media play an important role in community development

Thus, Mass media have the potential to provide a common platform for the rural women to discuss their problems, share individual experiences and find ways for solution. In endeavor the mass media have a pivotal role reporting wrong doing following up remedial action, mobilizing public opinion, brining about social change and highlighting positive developments. Women have knowledge of the latest technologies which could be made possible with use of various mass communication channels. In our country we have a wide range of mass media ranging from satellite broad casting to the print media. These media include newspaper, magazines, books, radio, television etc. In spite of this we still do not know to what extent rural women utilize these media, and for what purpose they are utilizing. Thus present study is an attempt to assess mass media exposure of rural women of Umarpur Gaon Panchayat and reasons associated with it.

#### Objectives :

The study has been done on the basis of the following four objectives-

1. To document the availability of important mass media in the villages under study.
2. To assess the utilization pattern of the mass media by the respondents.
3. To study the purposes using the mass media by the respondents, and
4. To study the reasons for not using the mass media by the respondents.

#### Methodology :

The study has been conducted among 100 rural married women within the age group of 20 years to 45 years from Umarpur Gaon Panchayat of Badarpur Block of Karimganj District, Assam. The Umarpur Gawon Panchayat consists of four parts namely Umarpur part-I, Umarpur part-II, Umarpur part-III and Chapra. Out of these umarpur part-I and chapra have been selected randomly for the study. The respondents have been also selected randomly. Interview schedule was developed consisting of structured questions keeping in view the

objectives of the study. Background information has been collected through an interview schedule which includes information about age, caste, education, occupation, and type of the family of the respondents. Other section of the study deals with the questions to obtain information regarding availability, utilization pattern, purposes of using and reasons of not using of mass media. Data have been collected by conducting personal interview at the residence of the respondents as per their convenience by adopting systematic random sampling process.

#### Limitations of the Study

To get the accurate information only rural married women within the age group of 25 years to 45 years have been studied in the present study.

#### Review of Literature :

Hasan S and Sharma A, (2011), in their article entitled "Print Media Utilization Pattern among home makers," said that 90% of urban women read newspaper for taking information, news and for the entertainment. Almost 65% of the respondents read magazine sometimes and 10% read it on regular basis.

Roy et. al (2010), observed that more than half of the respondents were found to view television regularly, 38% and 44% of the rural youth listened to all India Radio programmes regularly and occasionally respectively. Farm demonstration, extension materials (leaflets, posters) and farm journals were rarely consulted by rural youth. Odiaka Chukwunyem, E (2010), in their article entitled, "Differential Mass Media Use among Rice Farmers in Nigeria; Evidence from Benue State," revealed that among the rice farmers, radio was used by 83%, T.V. was used by 39% and mobile phones were used by 55% of the respondents.

Singh V (2000) in his study observed that channels which were most utilized by the farmers were group discussion, television, radio and newspaper respectively. He further observed that majority of farmers used neighbours (83%), private agencies (25%) and friends (50%) as source of information.

Mittal (2002), in his study observed that there was a significant impact of age on viewer ship of T.V. and duration of viewing. There was also significant impact of type of family and type of house on T.V. viewing pattern and frequency of T.V. viewing.

Prameela and Ravichandran (2001), in their study entitled "Socio-cultural barriers faced by farm women in the utilization of communication channel," found that lack of interest (68.66%), domestic responsibility (61.33%), small type farms (58.66%), and cultural norms (53.33%) were expressed as barriers for not using the mass media. Lack of skill in operating T.V. and radio (18.66%), lack of communication amenities (13.33%), lack of regularity in getting farm magazines



(15.33%) and lack of education (8.66%) were the barriers for less than one-third of the respondents.

Shukla, R.K (2000) reported that the major source of information for rural people is the radio (87%). About 95% people reported that they were used to listening the radio either regularly or occasionally, urban masses use all types of channels of information but television and newspapers are the two most important sources of information.

#### Results and discussion

#### Background Information

Table-1 revealed that majority of respondents i.e., 27% belongs to (31-35) age group followed by 24% belonging to (26-30) and (36-40) age groups respectively. Again 14% respondents are in (41-45) age group and only 11% respondents are in the age group of (20-25).

**Table-1**  
**Respondents Age Status**

Age of the Respondent	No. of Respondent	% of respondents
20-25	11	11
26-30	24	24
31-35	27	27
36-40	24	24
41-45	14	14
Total	100	100

#### Source: Field survey

From the study it is observed that there is less number of women in the younger age and the majority of the women are in the age between 31 years old and 35 years old.

**Table-2**  
**Respondents Castes status**

Castes	No. of respondents	% of respondents
General	83	83
SC	08	08
ST	00	00
OBC	09	09
Total	100	100

#### Source: Field survey

The study also reveals that majority of respondents i.e., 83% is relating to General castes and only 9% and 8% respondents are belonging to OBC and SC castes respectively and no one respondent belongs to ST caste. As per qualification is concerned (table-3) it is found that majority

respondents' education qualification is below HSLC i.e., 37 followed by 23 respondents having primary education, 11 respondents having No Education/illiterate and HS respectively, 10 respondents having HSLC qualification and only 8 respondents are Graduate.

**Table-3**  
**Respondents Education Status**

Qualification	No. of respondent
No Education/ Illiterate	11
Primary	23
Below HSLC	37
HSLC	10
HS	11
Graduate	08
Total	100

#### Source: Field survey

The researchers observed that the married women in Umarpur gaon panchayat have lack of education and their education is concerned with primary and high school level education.

**Table-4**  
**Respondents Occupation Status**

Occupation	No. of respondents	% of respondents
House wife	85	85
Job	02	02
Business	00	00
Farming	13	13
Other	00	00
Total	100	100

#### Source: Field survey

The study found that 85% respondents (table-4) are house-wives followed by 13% respondents involved in farming and only two respondents are engaged in job but no respondents are involved in Business or Other activity as occupation. So it is observed that married women are generally busy with their house works and farming and they have no interest to do business and job.

**Table-5**  
**Respondents Type of Family**

Types of Family	No. of respondents	% of respondents
Nuclear Family	75	

Joint Family	25
Total	100

**Source: Field survey**

It is found that majority i.e., 75 respondents belong to Nuclear Family and only 25 respondents belong to Joint Family. It is clear that married women in Umarpur do not like to live in joint family rather they like to live in a nuclear family (table-5). The table-6 pointed out that out of 100 respondents majority, 49 respondents have T.V. followed by 40 respondents who subscribe newspaper, 18 respondents possessed Radio sets, 14 respondents have Internet facility and only 5 respondents have subscribed Magazine.

**Table-6****Availability of Mass Media**

Type of Media	Yes	No	Total
Radio	18	82	100
T.V.	49	51	100
News paper	40	60	100
Magazine	5	95	100
Internet	14	86	100

**Source: Field survey**

From the study it is observed that most of the married women have T.V. and least of them have magazine as their media. Due to modernization technology the married women do not want to purchase radio rather they want to purchase news papers and T.V. It is retrieved that out of 18 respondents (table-7) having Radio sets majority i.e., 55.56% of them never use the radio followed by 27.78% use radio irregularly and only 16.67% regularly use Radio. In case of respondents having T.V. Majority i.e., 36.74% regularly use T.V. followed by 34.69% irregularly use T.V. and 28.57% never use T.V.

**Table-7****Utilization pattern of Mass Media**

Type of Media	Regular use		Irregular use		Never use		Total
	No	Percentage	No	Percentage	No	Percentage	
Radio	3	16.67	5	27.78	10	55.55	18
T.V.	18	36.74	17	34.69	14	28.57	49
News paper	5	12.50	10	25	25	62.50	40
Magazine	0	0	3	60	2	40.00	5
Internet	0	0	4	28.57	10	71.43	14

**Source: Field survey**

As per the utilization of Newspaper is concerned majority of the married women i.e., 62.50% never use newspaper followed by 25% irregularly use newspaper and only 12.50% respondents regularly use newspaper. While in case of respondents having magazine majority of them i.e., 60% irregularly study magazine and 40% of them never study magazine out no one respondent regularly studies magazine. In case of respondent having Internet facility majority of them never use internet i.e., 71.43% and only 28.57% irregularly use internet but no one respondent regularly uses internet.

It is observed that the married women do not regularly use the radio but they regularly use the T.V. because they are interested to watch the various programmes in T.V. but they do not want to hear such programmes from the radio. The respondents do not use newspapers regularly because they have the lack of education and they are not interested in reading news papers. It is remarkable that the married women in Umarpur do not regularly use the magazine and internet.

**Table-8****Purpose of using Mass Media**

Type of Media	Only Entertainment	Time Pass	Seeking Information	Only for Seeking Entertainment information	Total
Radio	NO. 0 % 0	0 0	4 50	4 50	8 100
T.V.	NO. 13 % 37.14	10 28.57	12 34.29	0 0	35 100
News paper	NO. 0 % 0	0 0	3 20	12 80	15 100
Magazine	NO. 0 % 0	0 0	3 100	0 0	3 100
Internet	NO. 0 % 0	0 0	4 100	0 0	4 100

**Source: Field survey**

In our present study we have identified the purposes of using various mass media. It is found that out of the married women who used the radio, 50 % (table-8) used the radio for seeking information and entertainment and another 50% used the radio only for seeking information. No one used the radio for only entertainment and time pass. In case of married women who used T.V., Majority of them i.e., 37.14% used T.V for entertainment purpose followed by 34.29% used T.V. for seeking information and entertainment purpose and only 28.57% married women used T.V. for time pass but no one used T.V. for only seeking information. While in case of married women who study news

paper, 80% of them study Newspapers only for seeking information and rest of them (20%) study newspaper for seeking information and entertainment but no one studies newspaper for time pass and only for entertainment purposes. But in case of utilization of magazine and internet by the married women, 100% of them study magazine and access internet for seeking Information & Entertainment purpose no one used these for time pass, only for entertainment and only information seeking.

Table-9

## Reason for not utilization of Mass Media

Reasons		Radio	Magazine	Internet	T.V.	News paper
illiterate	No.	00	0	3	1	8
	Percentage	00	00	30	7.14	32
Not interested	No.	3	2	2	4	6
	Percentage	30	100	20	28.57	24
Lack of time	No.	7	0	0	6	11
	Percentage	70	00	00	42.86	44
Not Aware	No.	0	0	5	3	0
	Percentage	0	0	50	21.43	0
Total		10	2	10	14	25

Source: Field survey

The study also found out the reasons for not utilizing the particular media. It is identified that inspite of having radio those who never used radio, 30% of them are not interested to use the radio, 70% have no time to use the radio because they are generally busy with their home works. The respondents who never read the magazine (2) replied that they are not interested reading the same. While in case of respondents who never used internet, 50% of them are not aware about the use of internet, 30% are illiterate and 20% are not interested in using internet. The respondents who never use T.V., 42.86% replied that they have lack of time to spend or see T.V. programme because they belong to joint family and busy with the household work, 28.57% replied that they are not interested, 21.43% of them replied that they are not aware about T.V.. But in case of respondents who never read newspaper, 44% replied that they have lack of time to read news paper, 32% are illiterate and so they are unable to read newspaper and 24% replied that they are not interested to read newspaper (table-9).

## Findings

The major findings of the study are-

1. The study observed that there is less number of women in the younger age and the majority of the women are in the age between 31 years old and 35 years old.

2. The study also reveals that majority of respondents i.e., 83% is belonging to General castes and only 9% and 8% respondents are belonging to OBC and SC castes respectively and no one respondent belongs to ST caste.

3. The researchers observed that the married women in Umarpur gaon panchayat have lack of education and their education is concerned with primary and high school level education.

4. It is observed that married women are generally busy with their house works and farming and they have no interest to do business and job.

5. It is found that majority i.e., 75 respondents are belongs to Nuclear Family and only 25 respondents belong to Joint Family.

6. Out of 100 respondents 49 respondents have T.V. followed by 40 respondents subscribe newspaper, 18 respondents possessed Radio sets, 14 respondents having Internet facility and only 5 respondents have subscribed Magazine.

7. It is observed that the married women do not regularly use the radio but they regularly use the T.V. because they are interested to see the various programmes in T.V. but they do not want to hear such programmes from the radio. The respondents do not use newspapers regularly because they have the lack of education and they are not interested in reading news papers. It is remarkable that the married women in Umarpur do not regularly use the magazine and internet.

8. As per the purposes of using various mass media is concerned, it is found that out of the married women who used the radio, 50% (table-8) used the radio for seeking information and entertainment and another 50% used the radio only for seeking information. No one used the radio for only entertainment and time pass. In case of married women they used T.V., majority of them i.e., 37.14% used T.V. for entertainment purpose followed by 34.29% used T.V. for seeking information and entertainment purpose and only 28.57% married women used T.V. for time pass but no one used T.V. for only seeking for information. While in case of married women who read news paper, 80% of them read newspapers only for seeking information and rest of them (20%) read newspaper for seeking information and entertainment but no one reads newspaper for time pass and only for entertainment purposes. But in case of utilization of magazine and internet by the married women, 100% of them read magazine and access internet for seeking information & entertainment purpose. No one used these only for time pass or entertainment.

9. The study also found out the reasons for not utilizing the particular media. It is identified that inspite of having radio those who never used radio, 30% of them are not interested to use the radio, 70% have no

time to use the radio because the generally busy with their home works. The respondents who never read the magazine (2) replied that they are not interested to read the same. While in case of respondents who never used internet, 50% of them are not aware about the use of internet, 30% are illiterate and 20% are not interest to use internet. The respondents who never use T.V., 42.86% replied that they have lack of time to spend to see T.V. programme because they belong to joint family and are busy with the household work, 28.57% replied that they were not interested, 21.43% of them replied that they were not aware about T.V. But in case of respondents who never read newspaper, 44% replied that they had lack of time to read news paper, 32% were illiterate so they were unable to read newspaper and 24% replied that they were not interested to read newspaper .

#### Conclusion :

On the basis of the above results obtained from the study, it can be concluded that most of the respondents are of older age group and in general category, have lack of education, busy with house work and they belong to nuclear family. Most of the married women have no mass media and those who have the same generally do not regularly use the mass media. Most of the married women used the mass media for seeking information and entertainment purpose. As per reasons for not utilizing mass media majority of the respondents replied that they had lack of time to use radio, T.V., and to read newspaper, not interested to read magazine and not aware about the internet. The researchers suggest that the various mass media should be available to married women and they should be aware about the utilization of media and at the same time they should regularly use the mass media so that they can aware about the environment of the country.

#### References :

Deepika Sharma (2012), "Mass media utilization pattern of farm women," International Journal of Scientific and Research Publications, Volume 2, Issue 5, May 2012.

Hasan S. and Sharma A. (2011). "Print Media Utilization Pattern among home makers," Global Media Journal-Indian Edition/Summer Issue/June 2011. <http://www.gbpuat.ac.in>

Mittal, P. (2002), "Televising behavior of selected Urban slum

community with special reference to women improvement negated programmers of Jaipur Doordarshan," Unpublished M.Sc. Thesis, Dept. of Home Science Ext. University of Rajasthan.

Odiaka Chukwunyem, E. (2010). "Differential Mass Media Use among Rice Farmers in Nigeria; Evidence from Benue State," University of Agriculture, P.M.B. 2373, Makurdi, Benue state 970213, Nigeria. J. Communication 1 (1):33-36 (2010)

Praneela, K. and Ravichandran, V. (2001). "Socio-cultural barriers faced by farm women in the utilization of communication channel," Agril. Ext. Review, Vol. 13 (No.1) 9-10.

Roy S, Sarangi A, and Choudhary S. (2010). "Communication Sources and Utilization Pattern of Rural farm youth in Karnal District of Haryana." International Conference on communication for development in the information Age: Extending the Benefits of Technology for all.

Basavaprabhu Jirli Edition in Chief, Depak De K. Ghadei and Kendadmath, G.C. Department of Extension Education, Institute of Agricultural Sciences, Banaras Hindu University, Varanasi, (India) Shukla, R.K. (2000). "public understanding of science and technology. Agril. Ext. Review, Vol. 12 (No. 5)27-31

Singh V. (2000). "Information seeking behavior of farmers in Piprali Panchayat Samiti of District Sikar, Rajasthan," unpublished M.Sc. Thesis SKN college of Agriculture, Jobner, RAU, Bikaner

Sucharita Chakraborty(2014), "Mass Media Exposure And Rural Women: A Study of Two Villages of Karimganj District, Assam", International Journal in Multidisciplinary and Academic Research, Vol. 3, No. 1, February- March -2014.





EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## The Historic Coupland Plan and the Politics of Terrorism in North East India

*Maheswar Deka*

Asstt. Prof. Dept. of Political Science

Nabinchandra College, Badarpur

### The origin of the plan :

The Coupland plan was indeed suggestions to the British colonial rulers of North East India. Mr. Coupland the professor of Oxford University was the adviser to the British Government and Administration. Professor Coupland prepared and forwarded a policy of rule and domination to the British India Colony in its North Eastern region. By this policy it was planned to organise a crown colony carving out the hills and aboriginal peoples from the biggest British Indian Empire. So, they prepared a vision to associate all the diverse ethnic groups to protect their identity on one side and on the other hand to ensure their power and domination over the region. The proposed areas were populated by the ethnic tribals of the hill districts of South Assam, the Naga and Mizo hills, the whole part of Meghalaya, the Chittagong hill tracts of Bangladesh and some border areas of Indo-Myanmar. These attempts had become familiar during the second world war. The British colonial administrators observed that in the region the ethnic groups have a unique nature and functions which have separated them from the major Indian class, community and identity. Even their traditional customs, cultures and religious faiths have distinct identity which is not so common to the general Indians. So, by the keen observation on this affairs the alien rulers attempted to make some connective relations with them and kept them out of the direct domination and administration choosing the tributary states and others. In this, they understood the need of protective measures and to save them from the exploitation of the plains peoples. At that time, already the plains people had constructed the policy of domination over the weaker sections politically, economically and socially. So, the matter of distinct identity and consciousness would be guided in favour of them to ensure political power. This extraneous factor made the hills people concerned over their future political status on the basis of British officials thought. Even some of their civil servants were very active and interested in toying the idea of crown colony consisting all the contiguous hill areas of Myanmar and Assam (A.Guha).

At the end of the world war II, when the talk of transfer of power

was in air, they took initiative among the elite tribals to push the idea of crown colony. Such kind of attempts were made successful among Nagas, Mizos, Dima Hasao and Karbi Anglong districts of Assam. The atmosphere has been suitable to urge for autonomy and political participation. Indeed, thus the seeds of political identity and autonomy were rooted as a suspicion amongst the tribal mindsets and later on spread into the neighbouring plains also following the domino theory.

### Policy of Divide and Rule

In common parlance, the British undertook some conspiracy and instituted a major opportunity to weaken the greater Indian unity during the second world war and the period of Indian freedom struggle. This policy of British achieved a momentum even in utmost critical situation of that the war and Quit India movement. Both of the incidents trembled and threatened the British Power in the world scenery though they thought for a little light of existence forgetting the tears of defeat and destruction of wealth. In the mean time, the rise of popular and massive movements worldwide against the British colonial power shocked them. In this situation, their habitual nature of disintegration the political units worked accordingly for grand success. In this juncture of complexities a little hope for permanent settlement was not possible though they interrupted the trend. On the other hand, the benefit of freedom of India was supported by heart and soul by the hill people of North East India but the exact picture came on later. This experience was not like the hope of the hill people and aboriginals. They waited and expected for a requisite solution which is equal distribution of power but all went in vain. Thus, during the British reign the hills people raised the issue of identity and self-rule.

### Self determination and Identity

After the end of the second world war as a global notion germinated the policy of nationalism among the states as an independent status. Most of nation states echoed the need for the formation of their identity in the world political scenario. Thus, the ambitions of people were successful in introducing their community or ethnic feelings as an outcome. Thus the responsibility of self has now become a self-action and to make stable the identity feelings in the multiplicity of political entity. The participation in the struggle for freedom enlightened their glorious past amongst the nations. But, the feelings of Indians were full of ignorance and exploitation due to the divisions of the Princely states amongst the diverse categories. Among their major regions specially the main land princely states of India got preference and positioned in part A, but Assam and her adjoining hills were in the excluded part

which were neglected and they bothered them. This negligence emotionally threatened them into a climax and forced to feel for enlightenment of the historic Coupland palm of British even after independence of India. In this region a long series of democratic movement was arised but failed and later on turned into an armed race which is called terrorism.

### Issues influenced by insurgency

Terrorism is a kind of social movement for rights, identity and autonomy on ethnic, social, religious and ideological ground. The world-wide increase of the question of identity creation is not against freedom but freedom by huge destruction of human resource and economy is against humanity. This is a kind of curse against the modern civilisation. Though the insurgents of North-Eastern region have followed such a kind of horror trend which have denied the conditions of humanity. The insurgents polarise specially the state violences neglecting their own functions. Their only aim is to revitalise the emotions and feelings of these people.

The British policy of Coupland palms to organise a crown colony negotiating the distinct ethnic groups and mainly the hilly regions in the North Eastern Part of British India. The emerging educated youths of the region even now feel sad on the issue due to non-interference and dominance of Indian state. Their view is if the alien ruler can imagine for such a protective measure why not by the native politicians. In this, it can be commented that the imagining process as a fundamental issue which has legitimacy though poitical enmity increases in the process (Benadict Anderson). The foreign rulers view was that the ethnic units of this region has specific nature which bears a unique attempt of assimilation. In fact, the hills people were easily converted to christianity discarding their traditional rituals. Therefore the colonial power designed such as the Coupland Palm to seperate the hills of Indo-Myanmar border and to make it a crown colony which influences the ethnic terrorist groups. (B.B.Kumar, Ethnicity and Insurgency in India's North-East). On the other hand the British policy was to ensure dominance over the tribals seperating from the greater Indian entity and to ensure their power being favourite with them. In the North East, the ideological basis is not the way of struggle but mainly for ethnic identity and autonomy in accordance with the multi-cultural society of leberalism. Their view is not for ever communist or religious identity. In this the reflection of Coupland Plan cannot be ignored. On the contrary, all the insurgency groups of North East have linkage to the Naga rebel unit as the God father as well as on them have the instigation of the western powers. So, the Nagas' mobilisation for ethnic identity and formation influenced the region. The emergence of Nagas just after independence of India became fundemental factor that they were never completely under the colonial power and even after they cannot imagine. At all, they focussed the historical background and asked for a proper solution of the issue politically. Thus, the possibility to recover the traditional power and authority becomes a matter by violent method of insurgency.

In the mean time, the Government of India Act 1935 declared the tribal and hill areas of Assam in excluded and un-administered part. (S.K. Pandey, politics of Belonging, Indentity and state formation in Nagaland). The then Governor of Assam Robert Reid (1937-42) prepared a confidential report as "the future of the present excluded, partially excluded and tribal areas of Assam in which he suggested for crown colony and to turn it into reality. In this, the modern political critics of Assam have commented the issue as the arrival of chances to get freedom of Assam and her neighbouring areas due to the discarding motive of the British. On the issue John H. Hutton the Deputy commissioner of Naga hills pressing the case of Nagas to the Indian statutory commission (1928) asserted that the tribals of North East India are racially, linguistically, culturally politically and economically distinct from the Indians, on this comments the nationalist and conscious citizens of the region became aware of their identity. Hetton also emphasised for the plan of seperation in 1930 and 1935 that the future of this area can be secured for the native people. He believed that the advantages would enable the people on both the sides. Again, the Governor of Assam Sir Robert Reid said that the Act of 1935 had not given the hill people sufficient safeguards. He argued for and to be decided by the British Parliament to him, the British Government had a responsibility towards the future welfare of this loyal primitive people. Reid based his arguments on two premises (i) The tribals of the North Eastern hills were not Indian, and (ii) The fast changing political scenerio in the wake of the British departure from India; these tribals would not be cared for by the post colonial Indian state. So, the British thought for crown colony associating the distinct tribals of the region. These distinct and scattered people can be organised under a political banner as like as the South African crown colony, like Basutoland and Swaziland. On this, issue, in 1941 L.S. Ameri the secretary of state for India said that the separation is or natural consequence for the introduction of self-rule on ethnic ground, language, culture and geographical position. Amery also apparently favoured Reid's proposal but his successor as governor of Assam Andrew Clow was not enthusiastic about it and the new labour government in England would decide to let the constituent Assembly of India to take care of this issue.

### Conclusion

In recent days, in the age of globalisation when the world has changed into a global village with the rise of large scale conflicts, tremendous development of science and technology have generated the market economy overcoming the political barriers. The issues of contradictions have turned into absolutely disintegrating the public powers and affairs so that the ultimate benefit can be ensured to the fittest only. In these conditions, the uproar for the nation state and identity whatever enable them or not is uncertain. So, what the extremism has benifited to the capitalist traders or the movement leaders are not mentionable in a nutshall but though it is a solution only for a specific generation who



are engaged as an actor in the process. On the other hand only the emotions and historical past should not be the issue of struggle neglecting all the humanitarian affairs. Thus, by the logical and reasonable evaluation of the situations, we and our emerging generation should be conscious to get the ultimate happiness, and not curse.

### **Bibliography**

1. Guha, Amalendu; planter Raj to swaraj, peoples publishing house, New Delhi - 55, 1977.
2. Kumar, B.B; Ethnicity and insurgency in India's North East, concept publishing company, New Delhi - 59, 2007.
3. Pandey, S.K.; Politics of Belonging, Identity and state formation in Nagaland ( The book ; The politics of belonging in the Himalayas), sage publication, New Delhi, 2011.
4. Barua, Sanjib ; Ethnonationalism in India, Oxford University Press, New Delhi-1, 2010
5. Syemlieh, David R ; The future of the hills of North-East India 1928 - 1947, Some British views (The book ; Re-organisation of North East India since 1947, edited by - Datta Ray, B. &. Agarwal, S.P). Concept publishing company, New Delhi - 59, 1996

-----



**EDUSEARCH**

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## **The Politics of 'Gaze' in Indian Television Commercials**

***Pragati Dutta***

Asstt. Prof. Dept. of English  
Nabinchandra College, Badarpur

&

***Mounita Nath***

Asstt. Prof. Dept. of Commerce  
Nabinchandra College, Badarpur

### **Abstract :**

'Gaze' is a term brought out by the psychologist Jacques Lacan to denote a psychological stage of an awareness of being viewed upon thereby developing a power relation between the 'gazers' and those 'gazed at' and tilting the power balance in favour of those who are gazing. In feminist theory, the 'male gaze' denotes the perspective through which a female mind or body is viewed at in the media. This causes a gender asymmetry in the media leading objectification of the female body to the benefit of the heterosexual male.

This paper intends to study this male gaze theory with reference to Indian advertisement and the impact it causes on the rights of women as human beings. The paper intends to make a genealogical study of the development of this media constructions thereby gaining authenticity in time.

This works well in the Indian media sector where such objectification has become 'natural' and women conforming to the male gaze only complicating matters. A structuralist narrative approach has been adopted in order to seek a pattern in this recurring objectification of women in media. The paper would study this phenomenon in the popular culture which is more of a mirror of the society than any other area.

Keywords- popular media, women's rights, male gaze.

### **Introduction :**

Discrimination based on sex is prohibited under every human right's treaty where men and women are supposed to enjoy equal rights.

The basic right to being, being an individual comes to the foremost when life in a society may be considered. Media goes a long way in propagating human rights, its awareness, education and maintenance. Media, through its various attributes can bring into focus cases where human rights have been breached and also work as a guiding light where people may be unaware of the rights they possess merely by being human. One cannot deny the progressive role media has asserted in this regard and continues to do so.

However, being a woman may be a different experience altogether. Often it is observed that the rights of the woman, specific to her gender, are discriminated against, often citing religion and moral expectations as excuses. While social and economic discriminations done directly is dealt with by feminist studies, the more subtle discrimination done by media is rarely studied in a systematic manner. In today's world, media narrative plays an indispensable role in forming the opinions and prejudices of a person, as visual images keep floating in front of the masses, with constant repetition, these become the reality.

#### **Objective of the Study :**

This paper intends to take up the pattern followed by media in the field of advertising and how subtle manifestations of the female mind and the body have done outright discrimination to her rights as a human being.

#### **Theoretical Perspective :**

Woman then stands in patriarchal culture as signifier for the male other bound by a symbolic order in which man can live out his fantasies and obsessions through the linguistic command by imposing them on the silent image of woman still tied to her place as bearer of meaning, not maker of meaning (Mulvey, 2011).

The psychical obsession of the society is reflected in the visual media which presents a skilled and satisfying manipulation of the visual pleasure. Media has inserted the erotic into the language of the dominant patriarchal order and has imposed it on the image of the woman.

In order to understand the production of meaning on woman as witnessed in visual media one needs to understand the sexual imbalance in the world which has structured the male as the active onlooker and the female as the passive character looked on. This works in two ways- it stylizes the female figure as desired by the male psychology and at the same time sets the standards as to what a male has to look for in the female. The presence of woman has been made into an essential and indispensable element of visual media with the erotic ingrained into every line whether the context initially demanded her presence or not is another question altogether. As a female she is of much lesser importance,

it is more about what she inspires or provokes and sometimes how she fits into balance the both.

Here one needs to understand 'looking at' a female character by the male spectator and the entire audience generally is assumed to be a male one. Here, it is assumed the audience to be male not as in gender or sex but in terms of gaze where the female is also conditioned to view as per the eyes of the male, either by cultural ideological apparatuses or through repeated role portrayals where the constructed appears to look like the natural. The female here acts as the object to be enjoyed and controlled through a 'gaze' which she can never escape. The male gaze often takes over the female gaze thereby establishing a power asymmetry. The visual media follows the dictate of the male gaze to constitute what now appears to be natural rather than was supposed to be natural. It is similar to the epics once written by male which was supposed to soothe the male ego and thereby relegate the women to the margins. While the male gazer may 'gaze' with virtue of being a man, the female gazer may gaze only through the perspective of the male gazer thereby reestablishing the male perspective. The woman may see herself only in terms of male expectations, fulfilling them or rejecting them.

Let us then understand the concept of the male gaze in the context of the advertisements that we come across every day. Very often we tend to ignore any power dynamics that may be involved in them, rather seeing them as product selling techniques. The end, here, justifies the means. Selling the product is the end here and persuading the audience at all costs is the means, where the persuasion may involve discrimination to women. Media plays the role of the initiator to construct gender stereotypes which is indeed a breach of human rights of women, forcing them to adhere to some unrealistic role made 'real' by media.

#### **Portrayals of Women in Advertisement :**

Advertising is a form of marketing communication used to influence an audience to take or continue some action, usually with respect to a commercial offering. It is a significant agent of socialization in modern industrialized societies, and is used as a tool to maintain certain social constructions, such as gender. The advertising trends began before the early 1900s and continued until present time, where the roles of women have changed drastically beginning from products being sold to solving personal and social problems, to consumer association and present, as a subliminal and unconscious desire (Peden). In the beginning, advertisements were once shown to sell a product, however, as years pass, advertisements begin to objectify women and begin to use women as a way to sell products.

The roles of females have greatly been domesticated in advertisements. Many advertisements contain women in roles such as

cooks, maids, babysitters, as well as sex objects in order to sell product. Dominick and Rauch (1971) examined nearly 1,000 prime time television commercials and found that women were mostly portrayed in the role of housewife/mother and the occupational roles were substantially less as compared to men.

Around the 1950s, women began to be more accounted into the domestic role. Women are often seen with rough house work and men are often seen 'behind the scenes' when it comes to domestic labour such as house cleaning, grocery shopping and babysitting. It shows that they are not the dominant role when it comes to home duties. The man in the advertisement is seen on a couch, having the dominate control to do what he wants. However, when men are seen with 'women jobs', they are often struggling or are in need of help. The situation thereby reconfirms the role of the women as that of pursuing of domestic chores.

Some advertisements use women that are irrelevant to the product, but use the female as a way to sell the product to the audience. The woman is objectified as a way to gain the attention of the male species. Women are often seen in provocative images in order to sell product. Women's body is often dismembered to place focus on specific body parts, to give the audience his or her way to build up a process to imagine the rest of the whole being (Mulvey, 2011).

The very first reference may be made to products that promise to bring fairness of the skin to the user. Though wishing to be fair in skin is a common beauty aspiration of Indian women, the means here undertaken by the advertisement used is downright discriminatory where a girl who is not fair enough is cited as unwanted, non-marriage material and lacking in confidence. More than the negativity attributed to the darker skin owner is the positivity attributed to the fair skinned one, of course after she uses the product, as her career soars to great heights and represents the successful modern Indian women. This of course reaffirms the mindset of favouring the fair skin, a colonial prejudice the nation is trying its best to get rid off.

Similar to this is the strategy used by weight loss products with after and before pictures or interviews where the former fatter person has today found all joy in life including acceptance from the members of her own family who earlier used to look down upon her for being overweight or obese. Overweight is a physical condition and not a mental state of laziness and neither does it stand for an inferior human but visual media, specially advertisements has constructed the discourse of what is health that people being slightly overweighted are considered a diseased section of the society which needs to be corrected as soon as possible.

Another concept that has taken advertisements by the storm is the portrayal of supermoms who can do everything from cooking all the tasty dishes at breakfast for the entire family, can do all housework, please her husband, her children, her in-laws as well as her boss. Such

a superwoman, who is adept at multitasking at all times, is humanely impossible. The concept of Goddess Durga has been given a new dimension where instead of using her powers to defeat her enemy, she used her ability o multitask to please and to be of service to others. The concept of the supermom is detrimental to the average common working as she is bound to have shortcomings and none can handle the inside and the outside world so diligently as expected of her. Such advertisements create more expectations from the modern woman who already has a lot to handle.

Next is of course the ability to retain permanent youth by women and look like teen instead of a middle aged lady that she actually is. Ageing is a truth of nature and none can avoid the ravages of time. Advertisements often show women as ignored and lacking in confidence because of graying hair or wrinkling skin. She appears to be rejected by her husband or children and is only appreciated when she regains her youthful glow after of course applying the product. Youth today is a product of the market and the discourse of youth as created by media creates the knowledge that a woman has to look 'youthful' to be desirable or even simply to be noticed by her husband. Indian women are often dragged down by life, where life changes so much after marriage that it is similar to taking a rebirth. In the battle of life she hardly gets motivation or time to look after herself and which again is expected from an ideal daughter-in-law in our country. However, with the coming of the discourse of anti-ageing by the visual media. The less fortunate women who might have put on weight or have lost her youthful glow are looked down upon not only by the males but by the fortunate women as well who may have had the time and motivation to pamper themselves which is not a reality to majority of middle class Indian women. Advertisements often target this vulnerable women and make them believe things which further pushes down their already lessened self confidence. She feels inferior to herself. It appears to her she has lost her years to nothing.

Women are also portrayed as inferior in the ability to judge where she needs male guidance to even buy detergent powder. Advertisements re-enforce the gender stereotypes where women are relegated to their position in the domestic atmosphere and can hardly take a right decision.

Some of the major patterns which can be observed in the portrayal of women with respect to men can be understood as follows Men frequently take the role of the guiding light, making superior decisions.

Women are largely shown in domestic atmosphere, is 'at home.' Woman is frequently a wife, a mother or a daughter, portrayed most of the time in relation to a man and frequently subservient. Portrayal of working woman is hardly visible.

The type of products that use women to advertise are also noteworthy. While men sell things which are solid and important like housing, insurance or vehicles, women are shown to make preferential and instinct based choices in buying perfumes or soaps. Women are generally portrayed as mistake makers in need of correction by the more intelligent male and men are shown as makers of practical decisions based on evidence, experience and scientific proof. Men are rarely shown in domestic arena, even when shown is often seen as guiding his less intelligent wife in taking the right decisions. The portrayal of the woman on the other hand is often related to the man where she has to be appreciated by her father, husband or son or sometimes even by random men just to lift her confidence. Portrayal of women is acceptable only if appealing to man has become detrimental to the mental development of women. For centuries women have been struggling to come out of gender stereotypes and the advertisements actually reinforce the same though pretending at liberating women. This in turn brings us back to the initial concern about the male gaze where not only advertisements show women as acceptable or unacceptable or the degree of perception depending on the male perceptions it also reverses the gaze to the female audience who start looking at themselves through the male gaze. The visual media cuts off any possibility for the emergence of the female gaze. Advertisements, intelligently and unconsciously has reinforced the gender segregation and has put women into the inferior role.

Creation of gender stereotypes is an infringement of human rights where the individual is denied from pursuing his/her individuality but is given an assignment of fixing oneself to fit into the expected role. This repetition is what creates a woman rather than the natural process of being women in sex.

As Simone de Beauvoir puts it "One is not born but rather becomes a woman. No biological, psychological or economic fate determines the figure that the human female presents in the society; it is civilization as whole that produces this creature."

(Beauvoir, 457)

The same concept finds manifestation in Kate Millets *Sexual Politics* where she asserts the artificial creation of the gender called woman by floating images in culture and has also declared it to be an interior form of colonization.

Since long, India has been treated as a market open to all kinds of products. Here, companies and marketing agencies are least bothered about the emotional changes it may lead to and concentrates at only selling of the product. Advertisements tend to use women as a sexual object to entice both men and women to buy the products. Advertisements in the pretext of marketing products that improves sexual acceptability, unconsciously portrays the guidelines as to what determines sexuality and how men and women are supposed to respond to sexuality. Advertisement often carry it to an unrealistic setting where, especially

in the marketing of perfumes or men's innerwear, women are shown to be seductive, rather than the men for whom the product is marketed and her response to the semi-clad men goes beyond any reasonable reaction. It is quite common in Indian television ads to see women getting sexually attracted towards a man wearing a particular brand of perfume or innerwear rather than having any rational judgements. Even while talking of products related to use of contraceptives, though women are shown at the receiving end of the pleasure, it is the men who are shown as taking the right and safe decision whereas women are shown as incapable of taking decisions or rather not taking decisions. Women are generally portrayed at this stage with their eyes closed, symbolizing her vulnerability and semi-consciousness state, unable to fathom her surrounding.

Women often find themselves marketing products for which they have rather no practical use, like men's shaving products. It is the ultimate in sexual objectification of women where in this case woman is both the seller and the sold. The position of the useless sexually provocative female body has no other intention than to seduce men into buying the product rather than providing any technical or practical superiority of the product. Women are often seen endorsing products like wine or men's fairness cream in a sexually provocative way and her unreasonable desire.

The outright violation of women's sexuality perhaps would be the fairness cream products extended from the face to the underarms to the other intimate areas as well. A leading Bollywood actress has been seen endorsing a female intimate care product which claims to bring fairness to the female body without which her husband would not be attracted to her sexually. While Indian women have already passing through a face of skin colour apartheid, now she needs to worry about even the fairness of those parts of the body which is not visible to the public but may decrease her desirability to her husband or male partner. It is sickeningly insulting.

The sexual commodification of women in advertisements not only uses women to sell the product but it is often the woman who gets sold. It not only exploits the sexuality of woman but also fragments her body into desirable and not-so-desirable parts where her hair, face or skin gains importance over her "self".

Advertisements thereby create a discourse, a system of knowledge, thereby guiding the audience as to what should be considered to be ideal and trap people into falling for the ideal, something which can never be achieved just like it is impossible for a super skinny woman to be buxom but is often portrayed as such in most Hollywood mass productions, thereby creating the desire for such a body as natural whereby women undertake artificial measures like cosmetic or corrective surgery to become ideal. Where once upon a time it was a competition

to fulfil the demands of the consumer and maintain a steady supply of its products as required, at the present stage, the situation is more about creating a 'lack' and thereby enhance the desire to overcome the lack where no such lack may actually exist. Where curly hair might have been quite acceptable, the lack of super straight hair is created thereby making the consumer feel less beautiful. The consumer thereby buys the product to fit into the 'ideal'.

#### Conclusion:

Media is referred to as the Fourth Estate and upholder of the fundamental rights of the individual as well as the society in general. In such a situation, media has a lot of responsibilities on its shoulder. Whatever the media portrays, is taken up by its audience in a sub-conscious manner, accepting it as the reality. The repetition of visual images also reinforce its power to create opinions and influence choices. Hence it is important that media should realize the burden of having a holistic approach and positive influence on the public and not be swept away by capitalist ideas of mere selling of products using any means. Like a silver lining, we sometimes come across a positive approach to the role of women where women are portrayed as having strong decision making power and taking leadership role, inspiring others.

#### References:

- Beauvoir, S.D., (2011), *The Second Sex*, Vintage, May 3, 2011.
- Dominick, J.R., and G.E. Rauch, (1971), "The Image of Women's Network TV Commercials", *Journal of Broadcasting*, 16(3), pp. 259-65.
- Millet, K., (2000), *Sexual Politics*, University of Illinois Press, March 8, 2000.
- Mulvey, L., (2009), "Visual Pleasure and Narrative", *Visual and Other Pleasures*, 29 July 2011, pp. 14-30. Peden, L., *Advertising Semiotics Lecture*, University of Toronto, CCT 1080 Lecture Hall, Mississauga, On. 10 Nov 2010. Lecture.
- 



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## A Study of Africa as an 'Other' as Portrayed in Joseph Conrad's 'Heart Of Darkness'

*Eliza Zakaria*

Asstt. Prof. Dept. of English  
Nabinchandra College, Badarpur

Published in 1902, 'Heart Of Darkness' was praised for its portrayal of the dark effect on the lives of the European men, and the African wilderness supposedly had on them. Critic Hugh Clifford said in 'Spectator' that others before Conrad, had written about the European's decline in a "barbaric" wilderness, but never "has any writer till now succeeded in bringing...it at home to sheltered folk as does Mr Conrad in this wonderful, this magnificent, this terrible study" 'Heart of Darkness' is both a dramatic tale of an arduous trek into the Belgian Congo at the beginning of the twentieth century and a symbolic journey to the deepest recesses of human nature. Marlow's aunt who arranged his commission with the company, proclaims, that the white men's purpose in Africa is to wean the continent's ignorant savages from their "horrid ways". This paper is an endeavor to shed light on the projection of Africa as an 'Other' in Conrad's 'Heart Of Darkness'

As a major theme of postcolonial theory, the term 'Other' refers to the discursive production of an other—a process typified by the way in which the Europeans produce an orient as other through the discourse of the orientalism analysed by Edward Said. According to Bhabha, it is an attempt to construct the other as radically different from itself, and ascribe to the other an element of its identity in order to valorize or justify the control it exerts.

'Heart Of Darkness' projects the image of Africa as "the other world," the very antithesis of Europe, and therefore, of civilization. The book opens on the river Thames, tranquil, resting peacefully "at the decline of the day after ages of good service done to the race that peopled its bank." But the actual story takes place on the river Congo, the very antithesis of the Thames. Unlike the Thames, the Congo has not rendered any service and enjoys no old age pension. We are told that "going up that river was like travelling back to the earliest beginning of the world".

Marlow provides his companion aboard the Nellie a brief history of the ancient Roman invasion and occupation of Britain. He claims that Romans were no "colonies", for, "they grabbed what they could get for the sake of what was to be got. It was robbery, aggravated murder on a great scale." The readers are encouraged thus to consider that enlightened European colonists Marlow's day were motivated by objectives far loftier than those of the Romans. Conrad's use of adjectives casts a hypnotic stupor in his readers and he draws and describes the Thames and the Congo in parallel distinctions:

He describes the Thames as "It was the stillness of an implacable force brooding over an inscrutable intention." and Congo, as: "the streamer toiled along slowly on the edge of a black and incomprehensible frenzy."

It must be noted here, that while Conrad employs such a discourse, which instantly creates a picture of Africa in the minds of the readers as a place completely different from that of the civilized West. He uses words like "madhouse", "prehistoric earth" "unknown planet" Conrad creates Africa as a setting which eliminated Africa as human factor. Africa is portrayed as a battlefield devoid of any recognizable humanity, into which the wandering Europeans enter at their peril.

Conrad gives a fantastic description of his first voyage into the Congo. He fancied himself as "the first man taking possession of an accursed inheritance, to be subdued at the cost of profound anguish and of excessive toil." Conrad dehumanized the Africans as mere "savages", and "accused inheritance". With such discourse, Conrad shows Africa as 'the other' and legitimates the "white men's burden" to exploit the tribe in the name of civilization. Conrad further describes the tribe not as human beings, but as "black limbs, a mass of hands clapping, of feet stamping, of bodies swaying, of eyes rolling, under the droop of heavy and motionless foliage." The concept of Africa as the 'other' is further strengthened as Conrad tags Africa as "unearthly" and he sees the inhabitants with an eye of suspicion of "their not being human." Conrad denies to give language—the means of communication, to the Africans—the "savages", and "cannibals". He rather describes their communication skills as "They howled and leaped, and spun, and made horrid faces."

In 'The Other Question' Bhabha speaks of the desire for the 'Others' in the colonizers. Such a desire which arises due to the fear of the unknown is noticeable in 'Heart Of Darkness'. Conrad talks about a thrill—the thrill resulting out of the unknown—the "ugly". He describes: "... what thrilled you was just the thought of your remote kinship with this wild and passionate uproar. Ugly. Yes it was ugly".

Having shown Africa in the mass, describing its tropical geography as wet, dark, hot, and its inhabitants as "black limbs" and "rolling eyes", Conrad zeroes in on a specific example. He describes the fireman as "an improved specimen", "a dog in a parody of breeches and a feather hat, walking on his hind limbs." Contrary to this character is the portrayal of the Pilgrim in pink pajamas—a white man. Although

the white men refer to the Africans as "cannibals", it is this white man who expresses his savage and cannibal desire to see many "savage" Africans killed to avenge the death of Kurtz. Although this Pilgrim cannot fire a rifle from his shoulder, he is called the 'Pilgrim', whereas the fire man is hard at work, yet called a "savage"—the 'Other'.

Further, the othering is seen in the portrayal of the woman characters. The desire of the 'other' woman rings loud in Conrad's description of the 'woman'. He calls her a "savage", and at the same time tags her "superb wild-eyed magnificent". She was bold enough not to flinch at the ship's whistle. And parallel to this is the Intended—the white lady to whom Kurtz was engaged to and whom he had left behind in Belgium. Unlike the Woman, the Intended is not dauntless, rather, she is, of the opinion of Victorian men, in need of protection. The 'Intended'—the white woman is addressed as Mr. Kurtz's fiancée, thus elevating her position of prestige socially. Whereas, though the Woman is the queen of some tribe, she is just an object of desire for the White man, Mr. Kurtz. Her relation with Mr. Kurtz is not seen as respectful relation, rather, is that of a mistress.

Conrad gives the picture of Africa as the 'Other' with darkness and evil, without civilization. However, the fact that art was also flourishing in Africa is evident from the account of the British art historian Frank Willett. In 'African Art', Willett talks about a "mask" which was highly praised by Picasso and Matisse. And this was the mask which Willett refers to mark the beginning of Cubism. It was sculptured by the Fang people — savages living north of Conrad's Congo. Thus it must be noted that the Africans had their own culture and civilization. They were not the 'other world', they were just different from the West.

It is the dominant image of Africa in the Western imagination and Conrad merely concretizes this western imaginative picture of Africa in letters in 'Heart of Darkness'. Conrad lets us view Africa through a haze of distortions and cheap mystifications and not as a continent of people, rather as an "unearthly place" of rudimentary souls. It is the discourse Conrad uses—the colonial discourse, that creates Africa as an unknown, bestial place devoid of civilization. Words like "Cannibals" "savages", "evil", "darkness", "wild" are repeatedly used to describe Africa and make it the other. Whereas Kurtz with his brutality is described as a great soul—the picture of the West with civilization and progress.

#### References :

- Conrad, Joseph. *Heart of Darkness*. New Delhi: Oxford University Press, 1990. Print.  
Said, Edward W. *Orientalism*. New Delhi: Penguin Books, 1991. Print.  
Spivak, Gayatri Chakravorty. *Can the Subaltern Speak?* 1985. Print.





EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## **'Human Rights Violation in India' : A Theoretical Study**

*J.P. Sharma*Asstt. Prof. Dept. of Political Science  
Nabinchandra College, Badarpur

### **Introduction :**

Human rights are an integral part of the concept of justice. The denial of human rights means the denial of justice. Human rights ensures the dignified life of each individual and is essential for the holistic development of human personality. They are fundamental in the sense that they cannot be denied under any circumstances.

However the concept of human rights got an international recognition in the post 2nd World War period, when the UNO framed the Universal Declaration of Human Rights (UDHR) on December 10<sup>th</sup> 1949. Through the declaration the people of the UN have reaffirmed their faith in fundamental human rights.

### **Objectives :**

The present paper seeks to critically examine the causes of human rights violations in India and also provide some suggestions for upholding and protecting human rights in India.

### **Methodology :**

The study is based on secondary data. Necessary information and data have been collected from different journals and references book.

### **Constitutional Provisions :**

The constitution of India which was adopted on 26<sup>th</sup> November, 1949 includes a chapter on fundamental rights and another on directive principles respectively that reflects the basic principles of the universal declaration of human rights.

In addition to the constitutional provisions, the Government of India has enacted various legislations from time to time to protect and

promote basic human rights of the people such as the Hindu Marriages Act. 1955 (renamed as the protection of Civil Rights Act 1976), the bonded labour system (Abolition Act, 1976) the child labour prohibition and regulation Act 1986. Steps have been taken in most of the states to provide compulsory primary education (Article 45), Again the government in India launched various programmes in order to raise living standard of the people (Article 47) like (IRDP, NREP, JRY) etc.

### **Violations of Human Rights in India :**

The human rights violations are taking place in the local and global context everyday. India is not an exception. Despite constitutional provisions and safeguards and various legislations to promote and protect human rights, India is still lagging far behind in the international standard of human rights. There is a big gap between the promise and performance. About 26 percent of the Indian population lives below the poverty line. Right to bread is one of the most important human rights but the poor people are deprived of this rights. In Kalahandi district of Orissa there are cases of starvation death. Starvation deaths are also reported from Madhya Pradesh, Maharashtra and Bihar. In every year not less than significant number of farmers commit suicide due to starvation. The Human Development Index (HDI) prepared by the United Nations Development Programme (UNDP) has placed India as one of the lowest (132nd rank) in terms of human development. It was officially admitted by the planning commission in a few years ago that available information did not indicate any trend towards reduction in the concentration of income and wealth nor was there any indication that there has been any lessening disparity of the standard of living of various classes. Some 25% of the urban people in the big cities spend their days and nights in utterly humiliating conditions without a proper roof over their heads, without pipe water to drink and barely enough food to keep body and soul together.

The Dalit people in India still live a vulnerable life. They are treated as sub-human and forcibly alienated from the main stream of the society. Abuses against Dalits range from harassment and use of excessive force by security forces in routine matters. They are often oppressed by the dominant sections of the people. Police often failed to implement the special laws set up to protect Dalits and members of tribal groups. Violence was particularly acute in Uttar Pradesh and Bihar and those responsible are rarely brought to justice by the authorities. On August 6, 2001 an upper caste Brahmin boy and a lower caste Jat girl in U.P. were publicly hanged by the member of their own families in front of hundreds of spectators. In August, 2001 a 40 year old Dalit woman was

paraded naked in Bellary (Karnataka) after being accused of helping a 50 year old upper caste girl elope with a lower caste boy.

The dignity of the Adivasi (Tribal people) is often questioned and they are exploited harassed and humiliated. Adivasis have been suffering from displacement. The Government continues to use Land Acquisition Act 1894 to displace the indigenous people from their lands without sufficient compensation.

The repeal of POTA has not ended the legal immunity that security forces enjoy notwithstanding the repeal of POTA in 2004. The Govt. in India continues to enact other legislations such as National Security Act and Armed Forces Special Power Act which have given unchecked power and provide security forces virtually immunity for crimes committed in discharge of their duty. The above stated Acts have often been misused in various parts including the North East resulting in many deaths in police custody as well as physical torture to the innocent people. Manipur and Kashmir are the glaring examples.

In the name of controlling insurgency, Indian Military and Para Military Forces often held suspects in army camps and Barracks and routinely tortured violating those rights which have been conferred by the chapter on fundamental rights in the Indian constitution. Again many people are also killed in the cross fire between the state agency and the insurgent groups. For example death of Mr. P.C. Ram Managing Director of Food Corporation of India (NER) in 2007 is one of the instances.

The lock-up deaths have been common in India. The death of Matahir Ali Talukdar in the custody of Kalain Police in Cachar district of Assam on 20th Sept. 2007 is glaring example. In most of the cases, the police who involve in the violation of human rights, behave in such a manner as if they are the guardians of the human rights. More than 60 percent of the complaints received by NHRC related to the abuse of power and misuse of authority by the police.

The rights of women are one of the important aspects of the human rights. Despite legal provisions, the authority of India has failed to protect the interest of woman—girl abuse, women abuse, dowry deaths, gender discrimination are still painful realities of our societies. The dowry deaths, domestic violence, wife beating, harassing and raping the women, the sexual exploitation in work place, in the centre of education, in the field of sports and game are very much common.

### **Black Laws in India and Violation of Human Rights :**

Some of the Acts passed by the government of India and state government made un-wanted inroads on the very right to life of Indians. As the police underwent a number of hardships by these Acts they are referred as 'Black Laws,' some such Acts are :

1. The Armed Forces Act, 1958.
2. The Armed Forces Special Power (Punjab and Chandigarh) Act. 1983.
4. National Security Act (Amendment ordinance No. 5 and 6) 5 April 1984, 21st June 1984.
5. The Terrorist Affected Areas (Special Courts) Act 1984.
6. The Terrorist and Disruptive Activities (prevention) Act 1985.
7. The Uttar Pradesh Gangsters and Anti-Social Activities (Prevention) Act. 1986.
8. The Act of 1999 in Assam.

All the above said Acts in one way or other affected the normal course of human rights. It is better and fitter to check the violations of human rights for the progress and prosperity of human beings.

### **Suggestions :**

- i) There is the need for human rights education in schools as schools are important institutions in moulding the minds and behaviour of the young people.
- ii) Government should take rigorous actions against those officials and others who are responsible for custodial deaths. Custodial deaths must be stopped.
- iii) There is the need for reforming the whole legal system so that litigation is not too expensive and time consuming.
- iv) Provision should be made to give free legal aid to the poor groups.
- v) A new venture for the administration of speedy justice has to be developed.
- vi) The authority in India should provide the basic rights such as education, health minimum standard of living without any discrimination.
- vii) As far as possible AFSPA should be modified.
- viii) Since a large number of people in India are still illiterate, therefore, a comprehensive awareness programme of human rights and values need to be undertaken.

ix) Last but not the least, for the cause of human rights, there is the need for active and efficient role to be played by the Human Rights Commission.

### Conclusion :

In the last six decades, the functioning of Indian Polity clearly shows that its track record in protecting and promoting human rights is far from satisfactory, in spite of an active Judiciary trying its best to engage the state in realizing the aspirations of constitution. The authority in India who has to act as the custodian of human rights is in most of the cases closing his/her eyes towards these basic problems. It is therefore, high time, that the Govt. in India should take concrete steps for the protection and promotion of human rights for all. Otherwise, if human rights are continued to be violated, even after 69 years of independence, the very existence of the authority, i.e. the Govt. is in question.

### References :

Author's Name	Books Name	Publishers Name & year of Publication
1) Narayan, R.S	Human Rights, Democracy and Development	India publisher's and Distributors, Delhi. In the Year- 2007
2) Stephan Rev M	Human Rights concepts and prospective	concept publishing company, New Delhi-110059. in the year 2002
3) Symonides, Janusz	Human Rights concepts and standard	Rawat Publications, Jaipur, New Delhi, in the year 2002
4) Sastri, T.S.N.	India and Human Rights Reflections.	Concept Publishing company, New Delhi- 110059. In the year 2005



### EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

### স্বদেশী আন্দোলন ও শরৎচন্দ্র

ড° তরুণ মুখোপাধ্যায়

অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ

কলকাতা বিশ্ববিদ্যালয়, কলকাতা।

প্রথমে স্বীকার করে নেওয়া ভালো, শরৎচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় সাহিত্যিক ছিলেন, রাজনীতিবিদ ছিলেন না। যদিও সত্য এটাও, সেইসময় কাজী নজরুল ইসলাম ও শরৎচন্দ্র ছাড়া আর কোনো কবি ও সাহিত্যিক রাজনীতির সঙ্গে সরাসরি যুক্ত হন নি। পরাধীন ভারতবাসীর মর্মযন্ত্রা উপলব্ধি করে এঁরা যেমন কলম ধরেছিলেন, তেমনি স্বাধীনতা-সংগ্রামে যোগ দিয়েছিলেন। রবীন্দ্রনাথ ও সত্যেন্দ্রনাথ দত্ত ইংরেজ শাসন-শোষণ পীড়ন ও সাম্রাজ্যবাদের বিরুদ্ধে লেখনী ধারণ করেছিলেন। কংগ্রেসের সঙ্গে রবীন্দ্রনাথের যোগও ছিল। তবু রাজনীতির কর্মকাণ্ডে প্রত্যক্ষ অংশ নিতে উৎসাহী হননি। শরৎচন্দ্রের জীবন কথা থেকে আমরা জানতে পারি, দারিদ্র্যের সঙ্গে লড়াই করে বাঁচা ছিল তাঁর প্রথম কাজ। জীবিকার সন্ধানে বর্মায় যান। কেরাণীগিরি করেন। বর্মায় তিনি রাজনীতি করতেন কিনা জানা যায় না। সশস্ত্র বিপ্লবে বিশ্বাসী বিপ্লবীদের কথা হয়ত জানতেন। এমন অনুমানের কারণ, 'পথের দাবী' উপন্যাস। যেখানে বিপ্লবীদের কর্মকাণ্ডের একটা বড় অংশের আশ্রয়স্থল বর্মা দেশ। বিপ্লবী যাদুগোপাল মুখোপাধ্যায়ের লেখা বিপ্লবীর জীবনস্মৃতির গ্রন্থ থেকে জানা যায় ক্ষীরোদগোপালকে ১৯০৮ এ বর্মায় পাঠানো হয়েছিল। তাঁর সঙ্গে শরৎচন্দ্রের পরিচয় ঘটেছিল। বঙ্গভঙ্গ আন্দোলনের সময়ও রেঙ্গুনবাসী শরৎচন্দ্রের প্রতিক্রিয়া জানা যায় না। ১৯১৬ খ্রিস্টাব্দের মে মাসে তিনি কলকাতায় আসেন। সেই সময় দেশজুড়ে রাওলাট বিল নিয়ে হৈ চৈ শুরু হয়েছে। অন্যদিকে জালিয়ানওয়ালাবাগে নারকীয় হত্যাকাণ্ডে দেশবাসী ভুক্তিত, শোকাহত। রবীন্দ্রনাথ 'নাট্যচর্চা' উপাধি বর্জন করেন। যা জানতে পেরে শরৎচন্দ্র উচ্ছ্বসিত হয়ে অমল হোমকে চিঠিতে লেখেন (১৬ আগস্ট ১৯১৯)– “ইংরেজের মারমুতি খুব কাছ থেকেই দেখে নিলে ভালো করে।... দরকার মনে করলেই ওরা যে কত নিষ্ঠুর, কতটা পশু হতে পারে তা ইতিহাসের পাতাতেই জানা ছিল এতদিন– এবার প্রত্যক্ষজ্ঞান হলো। আর এক লাভ–দেশের বেদনার মধ্যে আমরা যেন নতুন করে পেলাম রবিবাবুকে। এবারে একা তিনিই আমাদের মুখ রেখেছেন।”

১৯২০-২১ এ গান্ধীজি অসহযোগ আন্দোলন শুরু করলে, আমরা দেখি শরৎচন্দ্র তাতে যোগ দিয়েছেন। তাঁর প্রত্যক্ষ রাজনীতিচিন্তা ও কর্মের সূচনা এখানেই। পূর্ববর্তী ঘটনাগুলি অনুমান করা যায়, তার প্রস্তুতিপর্ব রচনা করেছিল। যেজন্য তিনি হাওড়া কংগ্রেস কমিটির প্রেসিডেন্ট ও বি.পি.সি.সি.র সহ-সভাপতি হন। দেশবন্ধু ও সুভাষচন্দ্রের সঙ্গে ঘনিষ্ঠতাও হয়। দেশবন্ধুর পরিকল্পনা মতো 'নারী কর্মমন্দির' স্থাপিত হলে শরৎচন্দ্র তাঁর অন্যতম সহযোগী হন।

রেঙ্গুন থেকে কলকাতায় শরৎচন্দ্রের প্রত্যাবর্তনের পর তৎকালীন উল্লেখযোগ্য

ঘটনাবলি একসঙ্গে দেখা যেতে পারে—

- ১৯১৬ – লক্ষ্মীচুক্তি কংগ্রেস ও মুসলিম লীগের সঙ্গে।  
 ১৯১৭ – রুশ বিপ্লব ও বলশেভিকদের প্রতিষ্ঠা ঘটল। ভারতবাসীকে স্বায়ত্ত শাসন দেবার কথা বলল ব্রিটিশ সরকার। মহাত্মা গান্ধীর নেতৃত্বে চম্পারনে গুরু হলো কৃষক ও শ্রমিকের যৌথ আন্দোলন।  
 ১৯১৮ – প্রথম মহাযুদ্ধ শেষ হলো। জার্মান পরাজিত হলো।  
 ১৯১৯ – জার্মানির জেলে হত্যা করা হলো রোজা লুক্সেমবুর্গকে। ভার্মাই চুক্তি।  
 ১৯২০ – লীগ অব নেশনসের প্রথম বৈঠক। চিনে কমিউনিস্ট পার্টি তৈরি হলো। গুরু হলো খিলাফত আন্দোলন। কলকাতায় জাতীয় কংগ্রেসের অধিবেশনে অসহযোগ আন্দোলনের সূচনা।  
 ১৯২১ – প্রিন্স অব ওয়েলসের ভারতে আগমন ও প্রতিক্রিয়ার ধর্মঘট; গুলি চালনা।  
 ১৯২২ – মুসোলিনী কর্তৃক ইতালির শাসনভার গ্রহণ। প্রকাশিত হলো জেমস জয়েসের ‘ইউলিসিস’ উপন্যাস।  
 ১৯২৩ – কলকাতায় প্রকাশিত হলো ‘কল্লোল’ পত্রিকা। লেখা হলো এলিয়টের ‘দি ওয়েস্ট ল্যান্ড’ কাব্য। তুরস্কে প্রজাতন্ত্র প্রতিষ্ঠিত হলো।  
 ১৯২৪ – মারা গেলেন লেনিন। ত্রুতের সুরিয়ালিস্ট ম্যানিফেস্টো প্রকাশ পেলো। ইংল্যান্ডে ক্ষমতায় এলো শ্রমিক সরকার অল্পসময়ের জন্য। কানপুর বলশেভিক। ষড়যন্ত্রমামলা গুরু।  
 ১৯২৫ – দেশবন্ধু চিত্তরঞ্জন দাশ মারা গেলেন। চলে গেলেন রাষ্ট্রগুরু সুরেন্দ্রনাথ ও। গ্রিসে প্রতিষ্ঠিত হলো প্রজাতন্ত্র। কানপুরে প্রথম কমিউনিস্ট সম্মেলন।  
 ১৯২৬ – ইংল্যান্ডে প্রথম ধর্মঘট হলো। সোভিয়েত ইউনিয়নের নানা কলকারখানায় দেখা গেল মায়াকোভস্কি বক্তৃতা করছেন। প্রকাশিত হলো ‘পথের দাবী’ উপন্যাস ও ‘লাঙল’ পত্রিকা। কৃষকগণে নিখিল বঙ্গ প্রজা সম্মিলন।  
 ১৯২৭ – সাইমন কমিশন গঠন ও ভারতে আগমন। বিক্ষোভ, হাওড়া টাউন হলে জেলমুক্ত বিপ্লবীদের শরণস্বরূপ সংবর্ধনা জানান।

স্বদেশ ও বিদেশের এইসব ঘটনাধারার প্রেক্ষিতে যদি আমরা শরৎচন্দ্রকে দেখি, তবে বলতে হবে আন্তর্জাতিক ভাবনায় তিনি ততটা উদ্বীপিত নন। অবশ্য গোর্কির ‘মাদার’ পড়েন; শ্রমিক আন্দোলন সমর্থন করেন। বিপ্লব নিয়ে ভাবনাচিন্তা করেন। কিন্তু মহাত্মা গান্ধীর চৌধুর-ব্যক্তিত্বে তিনি আকৃষ্ট। চরকা কাটেন; খন্দর পরেন। শেষ পর্যন্ত গান্ধীজির মত ও পথে অবিলম্ব থাকেন না বরং তারুণ্যে উদ্ভাসিত সুভাষচন্দ্র ও সহিংস বিপ্লবীদের কর্মকাণ্ড তাঁকে অনুপ্রাণিত করে। অথচ সমাজতান্ত্রিক রাজনীতিতে তাঁকে তেমন আগ্রহী হতে দেখি না, যা পাই নজরুলের মধ্যে। চৌরীচৌরার ঘটনার পর মর্মান্বিত শরৎচন্দ্র গান্ধীজির মত ও পথ থেকে সরে আসার সিদ্ধান্ত নেন।

গত বারো বছরের যে সালতামামি আমরা দেখেছি, তার মধ্যে কয়েকটি ঘটনা শরৎচন্দ্রকে নাড়া দিয়েছিল, এটা সত্য। সেগুলি হলো—

- ১। গান্ধীজির অহিংস ও অসহযোগ আন্দোলন।
- ২। দেশবন্ধু চিত্তরঞ্জনের দেশের জন্য সর্বস্ব দান।
- ৩। রুশবিপ্লব।

৪। বাঙালি বিপ্লবীদের কর্মকাণ্ড (যেমন, যাদুগোপাল মুখোপাধ্যায়, রাসবিহারী বসু, এম. এন. রায়)

৫। প্রথম বিশ্বযুদ্ধের পর ইংরেজের সাম্রাজ্যবাদী ভূমিকা ও ফ্যাসিস্ট শক্তির আত্মপ্রকাশ।

ব্রিটিশ বিরোধিতার স্বাক্ষর হিসেবে আমরা তাঁর ‘সত্য ও মিথ্যা’ প্রবন্ধের কথা উল্লেখ করতে পারি, যা ‘বাংলার কথা’ পত্রিকায় ১৯২২ খ্রিস্টাব্দের ফেব্রুয়ারি মাসে প্রকাশিত হয়। ১৯২৪ এ নজরুল ‘ধুমকেতু’ পত্রিকা প্রকাশ করলে শরৎচন্দ্র কবিকে এই আশীর্বাণী পাঠান— “যেন শত্রুমিত্র নির্বিশেষে নির্ভয়ে সত্য কথা বলিতে পারো।” অসহযোগ আন্দোলন ব্যর্থ হলে ১৯২৪ এ শরৎচন্দ্র হাওড়া জেলা কংগ্রেসের সভাপতির পদ থেকে অব্যাহতি চান। ততদিনে বঙ্গদেশে সহিংস আন্দোলন প্রবল হয়েছে। গোপীনাথ সাহা পুলিশ কমিশনার টেগার্টকে মারতে গিয়ে ভুল করে ফিল্টার ডেকে হত্যা করে। ফলে তাঁর ফাঁসি হয়। বিপ্লবীরা ক্রমে সক্রিয় হয়ে উঠেন। যার ফলে দেখা যায় কাকেরী ষড়যন্ত্র মামলা, দক্ষিণেশ্বর বোমা মামলা, আলিপুরের জেল হত্যাকাণ্ড মামলা ইত্যাদি। শরৎচন্দ্র সম্ভ্রাসবাদীদের প্রতি সহানুভূতি দেখান। ‘তরুণের বিদ্রোহ’ বা ‘স্বদেশ ও সাহিত্য’ গ্রন্থে তার পরিচয় আছে।

মনে হতেই পারে, দরদী ও মরমী একজন কথাশিল্পী কেন এমনভাবে সম্ভ্রাসবাদের পক্ষ নিলেন? আমার ধারণা, শরৎচন্দ্র তাঁর কৈশোর ও যৌবনের প্রথম পর্ব যেভাবে অতিবাহিত করেছিলেন (‘শ্রীকান্ত’ উপন্যাসে যার কিছু আভাস আছে) তাতে তিনি অ্যাডভেঞ্চার ও দুঃসাহসিকতা পছন্দ করতেন। তাই মহাত্মা গান্ধীর নরমপন্থা অপেক্ষা সুভাষচন্দ্রের চরমপন্থা তাঁকে আকর্ষণ করেছিল। যাদুগোপাল, রাসবিহারী বসু অনুপ্রাণিত করেছিল। কবি সুকান্ত ভট্টাচার্যের মতো তাঁরও বিশ্বাস—

ওরা বীর, ওরা আকাশে ঝড়।  
 ওদের কাহিনী বিদেশীর খুনে  
 বোমা-বন্দুক গুলির আগুনে  
 আজও রোমাঞ্চকর।

তবু মনে রাখতে হবে শ্রীকান্তের প্রচ্ছদে যে শরৎচন্দ্র লুকিয়ে আছেন তিনি জন্ম-রোমাণ্টিক। ‘আগুন হাতে প্রেমের গান’ গাইতে তিনি পছন্দ করেন। যেজন্য চিঠিপত্রে ও উপন্যাসে বিপ্লব-ভাবনায় দুই শরৎচন্দ্রকে পাই। ‘বেণু’ পত্রিকার সম্পাদককে ১৩৩৬ এর ১০ চৈত্র তিনি উৎসাহ দিয়ে লেখেন, যৌনসমস্যাকে তারা প্রাধান্য না দিয়ে স্বদেশের কথা বলেছেন, “পরানীতির দুঃখই তোমাদের সকল ব্যাধার বড় হয়ে তোমাদের এই পত্রিকায় বারে বারে ফুটে ওঠে।” আবার এই সম্পাদককে ওই একই সময়ে লেখেন— “কোথাও দেখেছি কি বিপ্লব দিয়ে পরানীত দেশ স্বাধীন হয়েছে? ইতিহাসে কোথাও এর নজির আছে?... বিপ্লবের মাঝে আছে ক্লাস ওয়ার, বিপ্লবের মাঝে আছে সিভিল ওয়ার—আত্মকলহ ও গৃহবিচ্ছেদ দিয়ে আর যাই করা যাক, দেশের চরম শত্রুকে পরাভূত করা যাবে না, বিপ্লব একেবারে পরিপন্থী।” রংপুরে বঙ্গীয় যুবসম্মিলনীতে বক্তৃতায় বলেন, “স্বাধীনতার সংগ্রামে বিপ্লবই অপরিহার্য পন্থা নয়।” অথচ ‘পথের দাবী’ উপন্যাসে শরৎচন্দ্রই বলেন, “বিপ্লব শান্তি নয়। হিংসার মধ্য দিয়েই তাকে চিরদিন পা ফেলে আসতে হয়—এই তার বর এই তার অভিশাপ।”



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## বিদ্যাসাগর এবং বঙ্কিমচন্দ্রের গদ্য শৈলী : একটি সমীক্ষা

ডা. প্রকাশ কুমার মাইতি

অধ্যাপক বাংলা বিভাগ

বেনারস হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয়, বারানসী

‘পথের দাবী’ ও সব্যসাচী অভিন্ন উপন্যাসটি প্রকাশিত হলে বিপ্লবীদের মধ্যে সাদা পড়ে যায়। গোপনে পাঠ চলে। অচিরে সরকার বইটি বাজেয়াপ্ত করে। সারা দেশে বর্ধন ইংরেজ বিরোধী আন্দোলনে সামিল তখন ‘পথের দাবী’ যেই উদ্দীপনার আশুনে ঘূতহতি দিয়েছিল। সব্যসাচী তাঁর বুকের আশুনে নেভাতে চেয়েছে ইংরেজ সাম্রাজ্যের পতনে। যা সেইসময়ে সমস্ত দেশবাসীর ও স্বদেশী বিপ্লবীদের কথাও বটে। ‘পথের দাবী’ তে তিনি প্রেমিক শ্রেণীর গুরুত্বের কথা প্রথম বলেন। এর পিছনে গোর্কির ‘মাদার’ এর ছায়া থাকে অসম্ভব কল্পনা নয়। ‘পথের দাবী’ নিয়ে শরৎচন্দ্রের সঙ্গে রবীন্দ্রনাথের মতান্তর হয়েছিল, যা আজ ইতিহাসের বিষয়। উপন্যাসটি যাতে মুক্তি পায়, শরৎচন্দ্র সেই অনুরোধ কবিতারূপে করেছিলেন। রবীন্দ্রনাথ জানিয়েছিলেন, শক্তিকে আঘাত করলে প্রত্যাখ্যাত সহিতে হবে।

তবে দেশপ্রেম নিয়ে শরৎচন্দ্র গর্বিত ছিলেন। তিনি কাছের মানুষদের বলতেন, “যেদিন ভারতের স্বাধীনতার জন্য Life and death struggle আরম্ভ হবে, আমি বলছি তোমরা দেখো, সে সময় নিশ্চয়ই lead করবে বাঙালী। অনেকেই মনে করেন এই নেতৃত্ব দানকারীর নাম সুভাষচন্দ্র বসু।”

বাংলার বিপ্লবীদের সঙ্গে শরৎচন্দ্র নিয়মিত যোগাযোগ রাখতেন, জীবনীকারেরা এ তথ্য জানিয়েছেন। সামতাবেড়ে, বিপ্লবীরা যেতেন; অর্থসাহায্যও পেতেন। শোনা যায়, অস্ত্র পর্যন্ত দেওয়া হতো। বারীন্দ্র ঘোষ, উপেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, চারুচন্দ্র রায়, প্রমুখের নাম এই প্রসঙ্গে উল্লেখ করা যায়। চন্দন নগরে প্রবর্তক সঙ্ঘের মতিলাল রায়ের সঙ্গে শরৎচন্দ্রের বন্ধুত্ব ছিল— যিনি বিপ্লবী ছিলেন। বিপ্লবী হেমচন্দ্র ঘোষের সঙ্গেও ছিল ঘনিষ্ঠতা। তাঁকে নিজের রিভলভার থেকে গুলি বের করে দিয়েছিলেন শরৎচন্দ্র। সূর্য সেনকে পাঁচ হাজার টাকা সাহায্য পাঠিয়ে ছিলেন। ১৯২৭-এ বিপিন বিহারী গাঙ্গুলী, সুরেন্দ্র মোহন ঘোষ, জ্যোতিষচন্দ্র ঘোষ প্রমুখ মান্দালয় জেল থেকে মুক্তি পেলে শরৎচন্দ্র নাগরিক সভা ডেকে এঁদের সংবর্ধনা দেন। হাওড়ার টাউন হলে তাঁর ভাষণে বলেন, “দেশের জন্য এরা জীবন উৎসর্গ করেছে, যৌবন উৎসর্গ করেছে, সর্বস্ব উৎসর্গ করেছে। এঁরাই দেশের মুক্তির অগ্রদূত। গভর্নমেন্ট সহস্র চেষ্টা করেও পারলে না ধ্বংস করতে, তাদের অপরাজেয় বল আর অন্তরের অনির্বাক্ত স্বাধীনতার স্বপ্ন। চিরচঞ্চল চিরজীবী চিরতরুণ এঁরা।” এমন বিপ্লবী বন্ধু শরৎচন্দ্রকে ১৯৩০এ চন্দননগরে আমন্ত্রণ করা হয় এবং প্রবর্তক সঙ্গে অভ্যর্থনা জানানো হয়। সেদিন উপস্থিত ছিলেন চারুচন্দ্র রায়, বসন্ত বন্দ্যোপাধ্যায়, মতিলাল রায় প্রমুখ বিপ্লবী নেতৃবৃন্দ। এখানেই অভিভাষণে তিনি Reform নয় Revolution চান বলেন। অর্থ ‘আমূল পরিবর্তন।’ তাঁর ‘পথের দাবী’-র সব্যসাচী বলে, “ভারতের স্বাধীনতা ছাড়া আমার নিজের কোন আর দ্বিতীয় লক্ষ্য নেই,” যা বিপ্লবীদের নিঃসন্দেহে অনুপ্রাণিত করেছিল। যেজন্য শরৎচন্দ্রের মৃত্যুর পর (১৯৩৮) হরিপুরা কংগ্রেস অধিবেশনে সুভাষচন্দ্র বলেন, ‘Sarat Chandra was a great artist no doubt but he was even greater as a patriot.’

শেষ পর্যন্ত শরৎচন্দ্র সক্রিয় রাজনীতি থেকে সরে যান। এমনকি শিবপুরে হাওড়া জেলার কংগ্রেস সম্মেলনেও যান নি। ‘পথের দাবী’র দ্বিতীয় খণ্ড লিখব ভেবেও লেখেন নি। ‘জাগরণ’ উপন্যাস শুরু করেও শেষ করেন নি। যা শেষ হলে কৃষক আন্দোলনের ভিন্নমাত্রা পাওয়া যেতো। তবু বাংলার স্বাধীনতা আন্দোলনে ও সংগ্রামে লেখক ও মানুষ শরৎচন্দ্রের ভূমিকা কোনভাবেই অস্বীকার করা যাবে না।

‘রীতিরাশ্মি কাব্যসা’ একথা বলেছিলেন প্রাচীন ভারতীয় রীতিবাদী আলংকারিক বামন। তবে কাব্যের রীতি বা শৈলী বিষয়ে এটি কোনো বিধিবদ্ধ আলোচনার অংশ নয়। সম্পূর্ণ ভিন্ন প্রতিবেশে করা হয়েছিল এমন মন্তব্য। তবুও এই অনুসন্ধিৎসার সূত্র ধরেই প্রাচীন ভারতীয় আলংকারিকদের শৈলী বিষয়ক ভাবনার কিছুটা ইঙ্গিত পাওয়া যায়। শব্দ বিন্যাসের বিশেষত্বই রীতির মূলে—‘বিশিষ্টা পদরচনারীতি’—এমনটি মনে করতেন বামন। রীতির সূত্রে বাক্য কাব্য হয়ে ওঠে, কথাটা অতিক্রান্তিক মনে হলেও এর প্রমাণ মেলে প্রায় সবদেশের সাহিত্যেই। যেমন, ভারতচন্দ্রের ‘অন্নদামঙ্গল’।

সংস্কৃত ‘রীতি’ আর ইংরেজি ‘style’ এক জিনিস নয়। সংস্কৃতে যেখানে বহিঃরচনা পদ্ধতি গুরুত্ব পেয়েছে, সেখানে ইংরেজিতে লেখকের ব্যক্তিসত্তা ও নিজস্ব বহিঃপ্রকাশ পেয়েছে বেশি প্রযত্ন। ইংরেজি ‘Stylistics’ বা ফরাসী ‘Stylistique’ তাই প্রাচীন ভারতীয় রীতিবিষয়ক আলোচনার থেকে স্পষ্টতই আলাদা। প্রতীচ্যের এই সমস্ত আলোচনা সম্পূর্ণ বিজ্ঞান-নির্ভর। যাতে ধ্বনিতত্ত্ব, রূপতত্ত্ব, অন্বয়, ছন্দ, অলংকার প্রভৃতি বিষয়ের একটা সমবায়িক রূপ পাওয়া যায়। প্রতীচ্যের মনীষীদের মতে, শৈলী হল বিশেষ নির্মাণ। যা ব্যক্তি সাপেক্ষ, বা বলা যায়, রচয়িতার নিজস্ব ব্যাপার। তাই Buffon বলেছিলেন ‘Style is the man himself’, কিংবা Schopenhauer—এর মতও স্মরণ করা যেতে পারে এ প্রসঙ্গে। তিনি style - কে বলেছেন ‘Physiognomy of mind’.

সামাজিক পরিবেশ ও মনস্তত্ত্ব ভাষাব্যবহারকারীর শৈলীর ক্ষেত্রে গুরুত্বপূর্ণ, মনে করতেন লেবভ। সেখানে ক্রিয়াশীল থাকে memory, motivation, perception এবং এদের ওপরেই নির্ভর করে লেখকের বিশেষ শৈলী। তবে তার গোড়ায় রয়েছে নির্বাচন (Choice), আদর্শগঠন (Norm) থেকে বিচ্যুতি (Deviation), উদ্ভাসন (Focussing), প্রমুখন (Foregrounding) প্রভৃতি বিষয়।

বাংলা গদ্য শৈলী

বাংলা গদ্য সাহিত্যের ইতিহাস মাত্র দু’শো বছরের পুরনো। কিন্তু এরই মধ্যে

রচনারীতিতে ঘটে গেছে নানাবিধ পরিবর্তন। ব্যক্তিগত প্রেরণা এবং যুগের প্রেরণা উভয়ই এক্ষেত্রে ক্রিয়াশীল। তাই রামমোহনের গদ্যের সঙ্গে প্রমথ চৌধুরীর গদ্যের বিস্তর ব্যবধান। তাছাড়া বিষয় পরিবর্তনের কারণেও শৈলীগত পরিবর্তন ঘটে।' Bohuslav Havranek তাঁর 'The Functional Differenciation of the Standard Language' (1964) প্রবন্ধে জানান, স্টাইলের দুটি দিক। প্রথমটি হল জ্ঞাপনিক (Communicative) এবং অন্যটি নান্দনিক (aesthetic)। বিজ্ঞান আলোচনা বা সংবাদ পাঠকে আমরা জ্ঞাপনিক শৈলীর অন্তর্গত বলতে পারি। এতে বিষয়-অনুসারিত একটা বড়ো ব্যাপার। অন্যদিকে নান্দনিক লক্ষ্যে চলে আসে উদ্ভাসন, প্রমুখন, বিচ্যুতি প্রভৃতি বিষয় নিরপেক্ষ কতকগুলি প্রসঙ্গ।

যে কোনো ভাষায় গদ্যের ক্ষেত্রে দুটি শৈলী দেখা যায়। যথা—লেখ্য গদ্য ও কথ্য গদ্য। লেখ্য গদ্যে শব্দ নির্বাচন, বাক্য নির্মাণ বেশ কিছুটা চিন্তার ফসল। কথ্য গদ্য কিন্তু তেমনটা নয়। নানা দিক থেকে যদি এরূপ নানা প্রশ্ন এসে যায় তবে শৈলী বলতে আমরা সাধারণভাবে কী বুঝব? অধ্যাপক পবিত্র সরকারের মত অনুসরণ করে বলা যায়, 'শৈলী হল লেখকের দ্বারা সজ্ঞানে নির্বাচিত বা / এবং অবচেতনভাবে নিয়োজিত সেইসব ভাষাগত উপায়, যে সর্বের দ্বারা তিনি পাঠকের সঙ্গে যোগাযোগ সাধন করেন।' (গদ্যরীতি পদ্যরীতি)।

শৈলীর আলোচনায় প্রথমেই চলে আসে যে প্রসঙ্গ, তা হল লেখকের ব্যক্তিত্ব। বহু মনীষীর রচনায় এ মতের সমর্থন মেলে। যেমন, Buffon, Schopenhauer প্রমুখ। এঁদের মতে, প্রত্যেক মানুষ স্বতন্ত্র। তাদের ভাষা ব্যবহারেও স্পষ্ট থাকে সেই স্বাতন্ত্র্যের বোধ। লেখকের ব্যক্তিত্ব ছাড়া ভাষা হল স্বাদহীন জলের মতো। অবশ্য সব সময় তার ভিত্তি অন্তরের গভীরে নিহিত নিজস্বতা নয়, সচেতন ভাবে কোনো বিশেষ রীতিকে পরিহার করতে গিয়েও নিজস্ব একা শৈলী তৈরী করে নিতে হয় লেখককে।

ব্যক্তি থেকে শৈলী যেমন বদলে যায়, তেমনই সময়ের পরিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে শৈলীগত বিবর্তন লক্ষ করা যায়। একই লেখকের প্রথম দিককার রচনার সঙ্গে তাঁর পরবর্তী যুগের রচনার পার্থক্য তৈরী হয়ে যায়। 'রাজর্ষি'র ভাষা আর 'শেষের কবিতা'র ভাষা তাই স্পষ্টতই আলাদা। তবে শৈলীগত বৈচিত্র্য আরও বেশি নিয়ন্ত্রিত হয় বিষয়ের দ্বারা। মধুসূদনের ভাষার থেকে তাই ভিন্নতা লক্ষ করা যায় 'মেঘনাদ বধ' এর ভাষায়। এ গেল প্রকরণগত ভেদ। আবার বিষয় ভেদে তৈরী হয় শৈলীর বৈচিত্র্য। যেমন—বিজ্ঞান, ধর্ম, আইন প্রভৃতি প্রতিটি ক্ষেত্রে ভাষা আলাদা হয়ে যায়। আবার একই বিষয়ের উপরেও গুরু-গম্ভীর, সাদামাটা কিংবা হালকা নানা রীতির রচনা পাওয়া যায়। এগুলি নানা সামাজিক শ্রেণীমাত্রা দ্বারা নিয়ন্ত্রিত। পাঠকের শ্রেণীগত ভেদও অনেক সময় শৈলীর উপর প্রভাব ফেলে। বিদগ্ধ ব্যক্তিবর্গের সামনে কোনো বিষয়ে বক্তব্য রাখা আর ওই একই বিষয় স্কুল পড়ুয়াদের বলা নিশ্চয় একই ভাবে হবেনা। ফলত, পাঠকের অবস্থাও শৈলীকে নিয়ন্ত্রণ করে। লেখার মধ্য দিয়ে বিশেষ কোনো উদ্দেশ্য পূরণ করতে চাইলে তাও প্রভাবিত করে শৈলীকে। যেমন, হাস্যরস সৃষ্টি কিংবা করুণরস সৃষ্টির ভাষা এক হতে পারে না। তাছাড়া গল্প, উপন্যাস, প্রবন্ধ, নাটক প্রভৃতি প্রকরণের

জন্য তো ভিন্ন ভিন্ন ফর্ম রয়েছেই। তবে প্রচলিত এই রীতির মধ্যে আপন ব্যক্তিত্বের অনন্যতায় ব্যতিক্রম ঘটতে পারেন লেখক। আসলে শৈলীর সঙ্গে লেখক, পাঠক, বিষয়, উদ্দেশ্য আর সংরূপ সবই ওতপ্রোতভাবে জড়িত। তবে সব কিছুই মূলে নিয়ন্ত্রণকারী একজনই। তিনি স্বয়ং লেখক এবং তাঁর ব্যক্তিত্বের স্বতন্ত্রতা। ফলত, অনেক সময়ই শৈলী দেখে বোঝা যায় লেখককে। চেনা যায় তাঁর প্রতিবেশ, সমাজ কিংবা বয়স।

বাক্যের শব্দ সংখ্যা :

গদ্যের ক্ষেত্রে বাক্যের শব্দ সংখ্যাও বিবেচ্য বিষয়। উনিশ শতকের মধ্যভাগ পর্যন্ত বাংলা গদ্যে ব্যবহৃত বাক্য সাধারণত ২০-৫০ শব্দের। এটা গড়পড়তা হিসেবে। তবে ৬০-৭০ শব্দ বিশিষ্ট প্রচুর বাক্যও পাওয়া গেছে। রবীন্দ্র গদ্যেও প্রথম দিককার রচনায় ৩০-৪০ শব্দ বিশিষ্ট অনেক বাক্য ব্যবহৃত হয়েছে। আসলে শুধু খুব ছোটো বা খুব বড়ো নয়, ছোটো-বড়ো নানা ধরনের বাক্যের মিশ্রণেই গদ্যের উত্থান-পতন তৈরী হয়। তৈরী হয় ধ্বনি প্রবাহের ওঠা-নামা। রামমোহনের রচনা থেকে একটি বাক্য এখানে উদ্ধৃত করা হল যাতে ৭১টি শব্দ আছে :

“আমাদিগকে সোপাধি জীব করিয়া বেদে কহেন ইহা দেখিতেছি ব্রহ্মতত্ত্ব বিদিত না হইলে উপাধির নাশ হয় না একারণ তাহার জিজ্ঞাসু হই সুতরাং তাহার প্রতিপাদক শাস্ত্রের এবং আচার্য্যোপদেশের শ্রবণের নিমিত্ত যত্ন করিয়া থাকি অতএব আমরা বিশ্বগুরু ও সিদ্ধপুরুষ ইত্যাদি গর্ব রাখি না এবং ভট্টাচার্য্যের উপকৃতি স্বীকার করি যেহেতু প্রত্যেক ব্যক্তি আপনার আপনি অতি প্রিয় হয় এনিমিত্তে স্বকীয় দোষ সকল দেখিতে পাইতেছিলাম না ভট্টাচার্য্য তাহা জ্ঞাত করিতেছেন উত্তম লোকের ক্রোধও বরতুল্য হয় ॥” (ভট্টাচার্য্যের সহিত বিচার)

এই ধরনের পঞ্চাশ-অধিক শব্দবিশিষ্ট বাক্য প্রচুর ব্যবহার করেছেন রামমোহন। পূর্বেক্ত রচনাটিতে শতাধিক শব্দ বিশিষ্ট বেশ কিছু দীর্ঘ বাক্যের সন্ধান পাওয়া যায়। তবে এ প্রসঙ্গে অক্ষয় দত্তের নাম অবশ্যই স্মরণীয়। সোমপ্রকাশ পত্রিকায় প্রকাশিত তাঁর একটি রচনায় চারশ'রও অধিক শব্দ বিশিষ্ট একটি বাক্যের সন্ধান মেলে (১৫ই নভেম্বর, ১৮৫৮)

বিশেষণের ভূমিকা :

অনেকের মধ্যে এমন একটা ধারণা প্রচলিত আছে যে, বিশেষণের প্রাচুর্য যে কোনো গদ্য রচনাকে সম্পন্নতর ও মাধুর্যমণ্ডিত করে তোলে। তাঁদের মতে, রচনার সৌন্দর্য বিশেষণের প্রাচুর্যের উপর নির্ভরশীল। কিন্তু, প্রকৃতপক্ষে ব্যাপারটা তা নয়। বাংলা ভাষায় প্রাপ্ত বিশেষণগুলি সাধারণত মূর্ত ও অমূর্ত এই দুই শ্রেণীর হয়। বহু রচনাতেই লেখককুল বিশেষণের মালা গেঁথেছেন। যেমন —

“সূর্যমুখীর চক্ষু সুদীর্ঘ, অলকম্পর্শী, ভ্রুযুগ সমাপ্রিত, কমণীয় বক্সিম পল্লবরেখার



মধ্যস্থ, স্থলকৃষ্ণতারা-সনাথ, মন্ডলাংশের আকারে ঈষৎ স্ফীত, উজ্জ্বল অথচ মন্দ গতিবিশিষ্ট।” (বিষবৃক্ষ)

বাক্যস্পন্দ বা রীদম :

গদ্য শৈলীর ক্ষেত্রে বাক্যস্পন্দ বা রীদম একটি গুরুত্বপূর্ণ বিষয়। বাক্যের অন্তর্গত ছোট-বড় ইউনিটগুলির মধ্যে বা পরপর সাজানো বাক্যগুলির মধ্যে তৈরী হয় একপ্রকার ধ্বনি প্রবাহ। যতিচিহ্ন ব্যবহারের মাধ্যমে তাতে সৃষ্টি হয় বিরতি। যার ফলে ধ্বনি প্রবাহে আসে উত্থান পতন কিংবা শ্লথতা-দ্রুততা। তৎসম, তদ্ভব, ধ্বন্যাত্মক শব্দ, সমাসবদ্ধ দীর্ঘপদ, বাক্যাংশ, খন্ডবাক্য, বিরাম যতি প্রভৃতির ব্যবহারে গদ্যে তৈরী হয় রীদম। যেমন -

ক “কিছুদূর আসিয়া আশ্রম কোন্ পথে রাখিয়া আসিয়াছেন, তাহা স্থির করিতে পারিলেন না। গম্ভীর জলকল্লোল তাঁহার কণ্ঠমধ্যে প্রবেশ করিল; তিনি বুঝিলেন যে, এ সাগর গর্জ্জন। ক্ষণকালপরে অকস্মাৎ বনমধ্য হইতে বহির্গত হইয়া দেখিলেন যে, সম্মুখেই সমুদ্র। অনন্ত নীলাম্বুজমণ্ডল সম্মুখে দেখিয়া উৎকট নন্দে হৃদয় পরিপ্লুত হইল। সিকতাময় তটে গিয়া উপবেশন করিলেন। ফেনিল, নীল, অনন্ত সমুদ্র। উভয় পার্শ্বে যতদূর চক্ষু যায়, ততদূর পর্যন্ত তরঙ্গ ভঙ্গ প্রক্ষিপ্ত ফেনার রেখা; তৃপীকৃত বিমল কুসুমদাম গ্রথিত মালার ন্যায় সে ধবল ফেনরেখা হেমকান্ত সৈকতে ন্যস্ত হইয়াছে; কাননকুন্তলা ধরণীর উপযুক্ত অলকাভরণ।” (কপালকুণ্ডলা)

খ. “আর্য! এই সেই জনস্বানমধ্যবর্তী প্রস্রবণ গিরি। এই গিরির শিখরদেশ, আকাশপথে সতত সঞ্চরমান জলধর মন্ডলীর যোগে, নিরন্তর নিবিড় নীলিমায় অলংকৃত; অধিত্যকপ্রদেশ ঘনসন্নিবিষ্ট বিবিধ বনপাদসমূহে আচ্ছন্ন থাকতে, সততস্নিগ্ধ, শীতল, ও রমনীয়; পাদদেশে প্রসন্নসলিলা গোদাবরী, তরঙ্গ বিস্তার করিয়া, প্রবলবেগে গমন করিতেছে।” (সীতার বনবাস)

বিদ্যাসাগরের গদ্যশৈলী :

প্রথম পর্বের বাংলা গদ্যের সার্থকতম শিল্পী বিদ্যাসাগর। বস্তুত, বাংলা গদ্যের সৌন্দর্য, শিল্প-সুখমা কিংবা পদলালিত্য যথাযথ মাত্রা লাভ করেছে সর্বপ্রথম তাঁরই রচনায়। তিনি বাংলা গদ্যে যতি চিহ্নের প্রবর্তক না হলেও, সার্থকভাবে যতি চিহ্নের প্রথম প্রয়োগ কিন্তু তাঁরই হাতে। শব্দ নির্বাচন ও প্রয়োগ, খন্ডবাক্যের ব্যবহার, বাক্যগঠন, যতি বা বিরাম প্রভৃতির সূচক বিন্যাস কিংবা আলাংকারিক প্রয়োগ বা সামগ্রিক রসাবেদনে তাঁর গদ্য যে অনন্য এ বিষয়ে কোনো সন্দেহ নেই। তাঁর গদ্যে ব্যবহৃত শব্দের উৎসগত প্রকৃতি সাধারণভাবে বিচার করলে দেখা যায় প্রায় পঞ্চাশ শতাংশ তৎসম ও প্রায় চল্লিশ শতাংশ তদ্ভব শব্দের প্রয়োগ হয়েছে। অবশিষ্ট অংশ আগন্তুক শব্দ। এছাড়াও সন্ধি নিষ্পন্ন ও সমাসবদ্ধ প্রচুর পদের ব্যবহার হয়েছে তাঁর গদ্যে।

বিষয় অনুযায়ী শব্দ প্রয়োগ বিদ্যাসাগরের অন্যতম প্রধান বৈশিষ্ট্য। তাই ‘শকুন্তলা’ বা ‘সীতার বনবাস’ -এর গদ্যের সঙ্গে প্রচারধর্মী পুস্তিকার গদ্যের পার্থক্য আছে। তবে আপন শৈলীতে অভিনবত্ব আনবার জন্য বিপর্যাস বা ক্রমবিচ্যুতি কখনোই তাঁর তেমন অভিপ্রেত নয়। অর্থাৎ তাঁর প্রবণতা স্বাভাবিক শব্দক্রমের দিকে।

বিদ্যাসাগরের গদ্যে ছোটো বাক্যের প্রয়োগ তুলনামূলক ভাবে কম। বিশেষত প্রাথমিক পর্বের গদ্যে। এ সময়ের গদ্যে শতাধিক শব্দবিশিষ্ট প্রচুর বাক্যের ব্যবহার রয়েছে। উদাহরণস্বরূপ ‘বেতাল পঞ্চবিংশতি’ থেকে একটি বাক্য এখানে উদ্ধৃত করা হল :

“তখন সে কৃতজ্ঞ হইয়া কহিল, হা মহারাজ! কলিকাল উপস্থিত হইয়াছে। তাহার অধিকার প্রভাবেই সংসারে মিথ্যা প্রপঞ্চ প্রবল হইয়া উঠিতেছে; সত্যের হ্রাস হইতেছে; পৃথিবী অন্ন ফল দিতেছেন; লোক মুখে মিষ্ট বাক্য ব্যবহার করে, কিন্তু অন্তরে সম্পূর্ণ কপটতা; রাজারা প্রজার সুখ সমৃদ্ধির প্রতি দৃষ্টি না রাখিয়া, কেবল কোষ পরিপূরণে যত্নবান হইয়াছেন; ব্রাহ্মণেরা সংকর্মের অনুষ্ঠানে বিসর্জন দিয়াছেন এবং যৎপরোনাস্তি লোভী হইয়াছেন; স্ত্রীলোক লজ্জায় এককালে জলাঞ্জলি দিয়াছে এবং সর্ববিষয়ে সম্পূর্ণ অবলম্বন করিয়াছে; পুত্র পরম গুরু পিতামাতার গুণশ্রায়া ও আজ্ঞা প্রতিপালনে পরাঙ্মুখ হইয়াছে; ভ্রাতা ভ্রাতার প্রতি সর্বতোভাবে স্নেহশূন্য দৃষ্ট হইতেছে; মিত্রতানিবেদন অকৃত্রিমপ্রণয়সম্বলিত সরল ব্যবহার আর দৃষ্টিগোচর হয়না; নিত্যনৈমিত্তিক প্রভৃতি শাস্ত্রোক্ত কর্মে কাহারও আস্থা দেখিতে পাওয়া যায় না; পামরেরা, বুদ্ধি ও বিদ্যার অহংকারে প্রতিকূল তর্ক দ্বারা ধর্মমূল সনাতন বেদশাস্ত্রের বিপ্লবনে উদ্যত হইয়াছে।”

পূর্বোক্ত বাক্যটিতে শব্দ রয়েছে ১১৪টি। সমাপিকা ক্রিয়া ১৬টি এবং অসমাপিকা ক্রিয়া রয়েছে ৫টি। সেমিকোলন ব্যবহার হয়েছে ১১টি, কমা ৫টি। সংযোজক হিসাবে ‘এবং’ ও ‘কিন্তু’ প্রভৃতি ব্যবহৃত হয়েছে।

বিষয়সূচক চিহ্ন সহযোগে সম্বোধন পদের ব্যবহার করেছেন বিদ্যাসাগর।

পাশাপাশি নামধাতুর প্রয়োগও লক্ষণীয়। যেমন -

ক. বেতাল জিজ্ঞাসিল, মহারাজ !...

(বেতাল পঞ্চবিংশতি -র প্রতিটি উপখ্যানের সূচনায় ব্যবহৃত)

খ) বেতাল জিজ্ঞাসিল, মহারাজ ! রাজা ও চিরঞ্জীবের মধ্যে ...

গ) তাহার নিকটে গিয়া কহিল, সুন্দরি!...

ঘ) রাজা জিজ্ঞাসিলেন, মহাশয়! কোথা হইতে আসিতেছেন ...

ঙ) রাজপুত্রী কহিলেন, সখি !...

চ) পণ্ডিতমণ্ডলী সমবেত করিয়া ব্যবস্থা জিজ্ঞাসিলে ...

ছ) রথে উঠিবার সময়, আল্লাদে তোমায় সে কথা জিজ্ঞাসিতে ভুলিয়াছিলাম...

এখানে দেখা যাচ্ছে কথোপকথনের ধরনে বাক্যগুলিতে কমা (,) ব্যবহার করে তারপর বক্তা তার বক্তব্য প্রকাশ করেছেন। সম্বোধনে ‘সুন্দরী’ হয়েছে ‘সুন্দরি’, ‘সখী’ হয়েছে ‘সখি’।

বিদ্যাসাগরের গদ্যে তৎসম শব্দের প্রচুর ব্যবহারের পাশাপাশি সন্ধি ও সমাস

নিম্ন দীর্ঘাকৃতি পদেও যথেষ্ট ব্যবহার লক্ষ করা যায়। তবে তা কখনো ভারাক্রান্ত করেনি তাঁর গদ্যকে। বরং তা একটা সুরমূর্ছনা তৈরী করেছে। যেমন –

- ক) সমুদয় গৃহস্থ ভোজনাবসানে, স্ব স্ব নির্দিষ্টস্থানে শয়ন করিল।  
খ) রাজলক্ষ্মীর এই বাক্য শুনিয়া, বীরবর অতি সত্ত্বর ভবনাভিমুখে ধাবমান হইল।  
গ) বীরবর পুত্রের এতাদৃশ পরমাত্মত বাক্য শ্রবণে বিস্ময়াপন্ন হইয়া ...  
ঘ) একান্ত কৌতুহলাক্রান্ত হইয়া, সবিশেষ জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ...  
ঙ) অনন্তর, নরপতি কন্যাকে শিবিকারোহণের আদেশ দিয়া ...  
চ) স্বামীবাক্য শ্রবণগোচর করিয়া বীরবরের পত্নী নিবেদন করিল ...  
ছ) মন্ত্রীপুত্রের বিরহবেদনা এরূপ বৃদ্ধি পাইতে লাগিল, যে কেবল দশমী দশা মাত্র অবশিষ্ট রহিল।  
জ) সেই সময়ে, সকল ভুল প্রকাশক ভগবান কমলিনীনাথক অন্তর্গিরিশিখরে অধিরোহন করিলেন।

এই জাতীয় প্রচুর উদাহরণ দেওয়া যেতে পারে। এমন কিছু শব্দ নিচে উদ্ধৃত করা হল :

আশ্রয়গ্রহণপূর্বক, বাক্যপথাতিত, কণ্ঠনালীচ্ছেদন পূর্বক, গবাক্ষদ্বার, ইচ্ছানুরূপ, পণ্ডিতশ্রদ্ধার্থে, শয়নগার, কোপপ্রদর্শনপূর্বক, উৎপন্নমতিত্ববলে, বাক্যশ্রবণান্তে, তথ্যানুসন্ধান পূর্বক, তত্রসেচন, কর্তব্যাবধারণে, উৎপাতধুমকেতুপ্রায়, রাজতন্ত্র পরাধুখ, আত্মপরিচয় প্রদান পূর্বক, আশ্রিতপ্রতিপালনকীর্তি, অন্ত্যচলচূড়াবলম্বী, প্রয়োজনবিশেষবশতঃ কম্পমানকলেবর, যুথবিরহিত কুররীযুগলের ন্যায়, পতিসমভিব্যাহারে প্রভৃতি।

বিদ্যাসাগরের প্রথম পর্বের গদ্যে যতি চিহ্ন ব্যবহারের আধিক্য লক্ষিত হয়। কমা (,) এবং সেমিকোলনের (;) প্রচুর ব্যবহার দেখা যায়। একাধিক স্বাধীন ক্ষুদ্র বাক্য সেমিকোলন বা সংযোজক দ্বারা যুক্ত হয়ে দীর্ঘ বাক্য তৈরী করেছে। তবে অধিকাংশ ক্ষেত্রেই এই সংযুক্তি চলার সাবলীল ছন্দকে ব্যাহত করে নি। যেমন -

“উজ্জয়িনীবাসী এক দরিদ্র ব্রাহ্মণ, বহুকাল, অতিকঠোর তপস্যা করিতেছিলেন। তিনি, আপন উপাস্য দেবতার নিকট বরস্বরূপ এক অমর ফল পাইয়া, আনন্দিত মনে গৃহে আসিয়া, স্বীয় ব্রাহ্মণীকে বলিলেন, দেখ, দেবতা তপস্যায় তুষ্ট হইয়া, আজ আমায় এই ফল দিয়াছেন; বলিয়াছেন, ইহা ভক্ষণ করিলে, নর অমর হয়। ব্রাহ্মণী শুনিয়া, অতিশয় খেদ করিয়া, কহিলেন, হায়! অমর হইয়া আর কতকাল যন্ত্রণাভোগ করিবে। তুমি কি সুখে, অমর হইবার অভিলাষ কর, বৃথিতে পারিতেছি না। বরং এই দণ্ডে মৃত্যু হইলে, সাংসারিক ক্লেশ হইতে পরিত্রাণ হয়।” (বেতাল পঞ্চবিংশতি)

উদ্ধৃত অংশটিতে মোট ৭৬টি শব্দ আছে। এতে কমা ব্যবহৃত হয়েছে ১৭টি,

পূর্ণচ্ছেদ ৫টি, সেমিকোলন ১টি, বিস্ময়সূচক চিহ্ন ১টি, সমাপিকা ও অসমাপিকা ক্রিয়া ব্যবহৃত হয়েছে ১১টি করে। নিচে আর একটি অংশ উদ্ধৃত করা হল যাতে মোট ৬৩টি শব্দ আছে, কিন্তু যতি চিহ্ন ব্যবহৃত হয়েছে ২১টি। অর্থাৎ তিনটি শব্দ প্রতি একটি যতি চিহ্ন।

বিদ্যাসাগরের গদ্যের আর একটি বৈশিষ্ট্য হল স্বার্থিক ‘ক’ প্রত্যয়ের ব্যবহার। তাঁর সমস্ত রচনাতেই এই বৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয়। যেমন - করিবেক, যাইবেক, খাইবেক প্রভৃতি।

সঙ্গীতময়তা ও আলংকারিক সৌন্দর্য সৃষ্টিতে বিদ্যাসাগরের দক্ষতা প্রশংসিত। তাঁর গদ্যরীতি সম্পর্কে দীনেশচন্দ্র সেন বলেছেন, “Vidyasagar’s style with well-cho-sen Sanskrit words with similies and metaphors culled from the classic field presents an unique model of refined literary taste and purity of expression.” এই সঙ্গীতময়তার সন্ধান পাওয়া যাবে ‘শকুন্তলা’, ‘সীতার বনবাস’, ‘বোধোদয়’, ‘কথামালা’ প্রভৃতি রচনায়। যেমন -

ক. “প্রিয়ে ! পম্পা পরম রমণীয় সরোবর; আমি, তোমার অন্ত্রেষণ করিতে করিতে পম্পাতীরে উপস্থিত হইলাম; দেখিলাম, প্রফুল্লকমল সকল, মন্দ মারুত দ্বারা ঈষৎ আন্দোলিত হইয়া, সরোবরের নিরতিশয় শোভা সম্পাদন করিতেছে, উহাদের সৌরভে চতুর্দিক আমোদিত হইয়া রহিয়াছে; মধুকরেরা, মধুপানে মত্ত হইয়া, গুনগুন স্বরে গান করিয়া, উড়িয়া বেড়াইতেছে; সারস প্রভৃতি বহুবিধ বারিবিহঙ্গগণ মনের আনন্দে, নিম্নল সলিলে কেলি করিতেছে।” (শকুন্তলা)  
খ. “এই স্থানে আমি সূর্যের প্রচণ্ড উত্তাপে নিতান্ত ক্লান্ত হইলে, আপনি হস্তাঙ্ঘ্রিত তালবৃন্ত আমার মস্তকের উপর ধরিয়া, আতপ নিবারণ করিয়াছিলেন। রাম বলিলেন, প্রিয়ে! এই সকল গিরি তরঙ্গিনী তীরবর্তী তপোবন, গৃহস্থগণ, বানপ্রস্থ ধর্ম অবলম্বনপূর্বক, সেই সেই তপোবনের তরুতলে কেমন বিশ্রাম সুখ সেবায় সময়োচিত করিতেছেন।” (সীতার বনবাস)

বঙ্কিমচন্দ্রের গদ্যশৈলী :

বাংলা ভাষায় আধুনিক উপন্যাসের সূচনা তাঁর হাতে। ফলত, গদ্যরীতির ক্ষেত্রেও কাজ করেছে নতুন ভাবনা। সে নতুন ভাবনা শব্দ নির্বাচনে, বাক্যস্পন্দ তৈরীতে, ধ্বনি প্রবাহ সৃষ্টিতে কিংবা নিক্ষেপ বুদ্ধির দীপ্তির সঙ্গে অনুভূতির গভীরতায়।

বঙ্কিমচন্দ্রের গদ্যে তৎসম শব্দের বাহুল্য রয়েছে। বাহুল্য রয়েছে সন্ধি ও সমাস নিম্ন পদ ব্যবহারের। কিন্তু তবুও তা কখনো ‘নির্মল হৃদয়’ পাঠকের কাছে দুর্বোধ্য হয়ে ওঠে নি। তার কারণ, আপাত কাঠিন্যের বর্ম ভেদ করে বঙ্কিম-সাহিত্যে প্রবেশ করলে আমরা সন্ধান পাই অদ্ভুত একটা সুরমাধুর্যের, সাবলীল গতিময়তার, উইট দীপ্ত শানিত বৈদম্ব্যের। যা তাঁর রচনাকে অন্যদের থেকে অনায়াসে করে দিয়েছে স্বতন্ত্র।

বঙ্কিমচন্দ্র নিজে মানতেন প্রাজ্ঞলতা রচনার বড়ো গুণ। পাঠক সহজে বুঝতে পারলেই রচনার সার্থকতা। কিন্তু এই বিষয়টি তিনি নিজে মাঝে মধ্যে মনে হয় বিস্মৃত হয়েছেন। তেমন অল্প কিছু ক্ষেত্র বাদ দিলে তিনি যথার্থই কুশলী শিল্পী, প্রকৃত সাহিত্য সম্রাট।

অত্যধিক তৎসম শব্দ ব্যবহারের অভিযোগ ওঠে বঙ্কিমচন্দ্রের বিরুদ্ধে। কিন্তু নবেন্দু সেন তাঁর 'বাংলা গদ্য: স্টাইলিস্টিকস' গ্রন্থে দেখিয়েছেন বঙ্কিমচন্দ্র ব্যবহৃত তৎসম শব্দের হার পঞ্চাশ শতাংশেরও কম। পাশাপাশি এও জানিয়েছেন, গড় পড়তা বাঙালি কথোপকথনে এর থেকে অনেক বেশি তৎসম শব্দ ব্যবহার করে। আসলে দীর্ঘকায় সন্ধি ও সমাস নিষ্পন্ন পদের বাহ্যিক সাধারণ পাঠকের সহজবোধ্যতায় বাধা সৃষ্টি করেছে। এবং তা থেকেই উঠেছে এমন অভিযোগ। তৈরী হয়েছে এমন সমস্যা। কিন্তু সযত্নে তাঁর সাহিত্যের মূল গর্ভগৃহে প্রবেশ করতে পারলে দেখা যাবে যে সেখানে কোনো অভাব নেই ভাব ও রসগত সম্পন্নতার, দৃষ্টির নবীন স্বচ্ছতার।

#### সন্ধি ও সমাস নিষ্পন্ন পদ ব্যবহার :

বঙ্কিমচন্দ্র রচিত চোদ্দোটি উপন্যাস এবং নানা প্রবন্ধে সন্ধি ও সমাস নিষ্পন্ন প্রচুর পদ ব্যবহৃত হয়েছে। যেমন, প্রথম উপন্যাস 'দুর্গেশনন্দিনী'র সূচনায় তিনি লিখেছেন :-

“৯৯৭ বঙ্গাব্দের নিদাঘশেষে একদিন একজন অশ্বারোহীপুরুষ বিষ্ণুপুর হইতে মান্দারগিরির পথে একাকী গমন করিতেছিলেন। দিনমণি অন্তাচলগমনোদ্যোগী দেখিয়ে অশ্বারোহী দ্রুতবেগে অশ্ব সঞ্চালন করিতে লাগিলেন। কেননা, সম্মুখে প্রকাণ্ড প্রান্তর; কি জানি, যদি কালধর্মের প্রদোষকালে প্রবল ঝটিকা আরম্ভ হয়। তবে সেই প্রান্তরে, নিরাশ্রয় যৎপরোনাস্তি পীড়িত হইতে হইবে, প্রান্তর পার হইতে না হইতেই সূর্যাস্ত হইল; ক্রমে নৈশগমন নীল নীরদমালায় আবৃত হইতে লাগিল। নিশারন্তেই এমন ঘোরতর অন্ধকার দিলন্ত সংস্থিত হইল যে, অশ্বচালনা অতি কঠিন বোধ হইতে লাগিল। পান্থ কেবল বিদ্যুদ্দীপ্তিপ্রদর্শিত পথে কোন মতে চলিতে লাগিলেন।”

পূর্বোক্ত উদাহরণে সন্ধি ও সমাস নিষ্পন্ন পদের বাহ্যিক পাঠক মাত্রেরই চোখে পড়বে। কোথাও কোথাও এই প্রয়োগ আরও অনেক বেশি। উদাহরণ স্বরূপ 'বিষবৃক্ষ' উপন্যাস থেকে নিম্নোক্ত অংশটি উদ্ধার করা হল:

“হে আলবলে! হে কুণ্ডলাকৃত ধূমরাশি সমুদগারিণি! হে ফণিনীনিব্দিত দীর্ঘনলসংসপিণি! হে রজতকিরীটমণ্ডিতশিরোদেশ-সুশোভিনি! কিবা তোমার কিরীটবিস্তৃত ঝালর ঝলমলায়মান। কিবা শৃঙ্খলাঙ্গুরীয় সমুষ্টিবন্ধাগ্রভাগ মুখনলের শোভা। কিবা তোমার গর্ভস্থ শীতলাঙ্গুরাশির গভীর নিনাদ! হে বিশ্বরমে! তুমি বিশ্বজন-শ্রমহারিণী, অলসজনপ্রতিপালিনী, ভার্য্যাভৎসিতজনচিত্তবিকার বিনাশিনী, প্রভুভীতজনসাহসপ্রদায়িণী! মুঢ়ে কি তোমার মহিমা জানিবে?”

এই জাতীয় অজস্র উদাহরণ বঙ্কিমচন্দ্রের রচনা থেকে দেওয়া যেতে পারে। এই এমন কিছু শব্দের উল্লেখ করা হল : ঘোটকচরণে, অশ্ববল্লা, দ্রব্যসংঘাতে, প্রস্তরনির্মিত, সোপানাবলী, সোপানমার্গে, তড়িতালোকে, কৌতূহলাবিষ্ট, মস্তকোপরি, দ্বারোন্মোচন, অলঙ্কারবংকার শব্দ, ভগ্নাগল, দীপরশ্মিসমূহ বক্ষোবিশালতা, প্রাবৃটসমুত, নবপত্রাবলীতুল্য, প্রভাতারুণোদয়বৎ, বিদ্যাবিজ্ঞানমূর্তিময়ী, বীরেন্দ্রপৃষ্ঠ বিহারিনী, লক্ষবীচিবিক্ষেপশালিনী, সন্ধ্যাগগনশোভিতলক্ষ্মদতুলাবর্ণ বিশিষ্টা প্রভৃতি।

এই ধরনের তৎসম ও সন্ধি সমাস নিষ্পন্ন পদের বাহ্যিক পাশাপাশি কথ্যরীতির ব্যবহারও রয়েছে মাঝেমাঝে। মূলত তা পাওয়া যায় 'কমলাকান্তের দপ্তর' -এ এবং পরিচরিকা শ্রেণীর সংলাপে। যেমন -

ক) দূর মাগী ধেমো গোয়ালার মেয়ে।

খ) যখনই দেখি এক পোয়া দুখে তিন পোয়া জল,

তখনই চিনতে পারি যে, এ প্রসন্ন গোয়ালীর দুখ।

গ) একটা বাবলার ডাল আনত রে - কাঁটা ফোটা

কত সুখ মাগীকে দেখিয়ে দিই।

ঘ) কুলসম, তুই একটা দুঃসাহসের কাজ করতে পারিস ?

- ইলিশ মাছ খেতে হবে, না হলে নাইতে হবে ?

পূর্বোক্ত উদাহরণ গুলি প্রমাণ করে কথ্যরীতিতেও তিনি যথেষ্ট সাবলীল ছিলেন।

#### বিশেষণ ব্যবহার :

বিশেষণ ব্যবহারের ক্ষেত্রেও তাঁর স্বতন্ত্রতা সুবিদিত। বিশেষণগুলি মূলত তৎসম এবং সন্ধি ও সমাস নিষ্পন্ন। এই সমস্ত পদের সুগন্ধনার মধ্য দিয়ে বাক্যের মধ্যে তৈরী অবিচ্ছিন্ন একটা সুরপ্রবাহ। যেমন -

তাম্বুলরাগরক্ত ওষ্ঠাধর, কজ্জলনিবিড়প্রশস্ত লোচন, অন্তাচলগতদিনমণি, নবসঞ্চারিত লাবণ্য, মনোমোহিনী মূর্তি, সন্ধ্যাসমীরণকম্পিতা বসন্তলতা, প্রগল্ভবয়সী রমণী, নিশীথ কৌমুদী দীপ্ত নদী, নিবিড়-বর্ণ কুঞ্চিতালক কেশসকল, কুঞ্চিতজব্ববীচিক্ষেপকারিণী নারী, সুবন্ধিম জয়ুগ, বিদ্যুদ্দামক্ষুরণচকিত কটাক্ষ প্রভৃতি।

#### দেশি এবং বিদেশি শব্দ ব্যবহার :

বঙ্কিমচন্দ্র তাঁর গদ্যে শুধু তৎসম শ্রেণীর শব্দ ব্যবহার করেছেন এমন নয়। তাঁর রচনায় সন্ধান মেলে দেশি-বিদেশি নানা প্রকার শব্দের। যেমন - ঝাঁটা, ঢেঁকি, ঝাঁকা, কাঁকাল, ইঁচোড়, খাঙ্গরা, টিকি, উকিল, ফরিয়াদী, গোলাবী, গোমস্তা, দরখাস্ত, সেলাম, বন্দোবস্ত, মো-সাহেব, আপিস, সার্বিস, পে-বিল, লেকচর, ডিবেট, স্পীচ প্রভৃতি।

## মেয়েলি কথা বলার ধরন :

সমাজভাষায় যে মেয়েলি কথ্যরীতির কথা বলা হয় তার প্রচুর নমুনা পাওয়া যায় বঙ্কিমচন্দ্রের রচনায়। যেমন -

- ক) তোর আমার সঙ্গে কোন পুরুষে আলাপ রে মিসেস।
- খ) বৈষ্ণবী দিদি - তোমার মুখে ছাই পড়ুক - আর তুমি মর।
- গ) আমি তোর দিদি - আমার কাছে লুকুস নে -
- ঘ) পোড়ারমুখী চোখের মাথা খেয়েছে ?
- ঙ) ঠাকুর বাড়ীর মাগীদের ডেকে জিজ্ঞাসা কর যা,
- চ) ভাল, সবাই আগে মলো - মা মলো, দাদা মলো, বাবা মলো, আমি মলেম না কেন ?
- ছ) সাগর পিছনে গিয়া জিজ্ঞাসা করিল, “হ্যাঁগা তুমি আমাদের নূতন বৌ ?”
- জ) দেখতে পাই কি ? দেখতে পেলে হয়। মুড়ো ঝাঁটা তুলে রেখেছি।

## একই প্রকার ক্রিয়ার পুনরাবৃত্তি :

বঙ্কিমী গদ্যের আর একটি অনন্য বৈশিষ্ট্য হল একই বাক্যের মধ্যে একাধিক সমাপিকা ক্রিয়ার পর পর ব্যবহার। ক্রিয়ার এই পুনরাবৃত্তিতে তৈরী হয়েছে ধ্বনিস্পন্দন। ফলে গদ্যের চলনে এসেছে তরঙ্গ বিভঙ্গ। যেমন -

- ক) চারিদিকে অন্ধকারে খাদ্যোতমালা স্বচ্ছ বারির উপর উঠিতেছিল, পড়িতেছিল, ফুটিতেছিল, নিবিতেছিল।
- খ) এই সপ্তমীর শারদীয়া প্রতিমা ! জলে হাসিতেছে, ভাসিতেছে, আলোক বিকীর্ণ করিতেছে।
- গ) ঐ যে নয়ন-জুলিতেছে, হাসিতেছে, ফিরিতেছে, ভাসিতেছে... ইহার কাছে প্রতাপের চক্ষু ?

## ছোটো ছোটো বাক্য ব্যবহার :

মাঝারি কিংবা বড়ো আকারের বাক্য ব্যবহারের দিকে স্বাভাবিক ঝোঁক ছিল বঙ্কিমচন্দ্রের। পঞ্চাশাধিক শব্দ বিশিষ্ট প্রচুর বাক্য তাঁর রচনায় পাওয়া যায়। তবে অনেক সময় ছোটো ছোটো বাক্যও ব্যবহার করেছেন। যেমন -

- ক) গলাজল অবধি নামিলাম। নৌকা পাইলাম না। নৌকা আরও বেশী জলে। নৌকা ধরিতে গেলে ডুবিয়া মরিব।
- খ) রূপে মুগ্ধ ? কে কার নয় : আমি এই হরিভনীল চিত্রিত প্রজাপতিটির রূপে মুগ্ধ।
- গ) একমাস গেল, দুইমাস গেল। পত্রাদি আসিতে লাগিল।

## লেখক পাঠক কথোপকথন :

বঙ্কিমীরীতির আর একটি উল্লেখযোগ্য বৈশিষ্ট্য হল লেখক-পাঠক সরাসরি আলাপের ধরন। কাহিনির কথক চরিত্রের সঙ্গে পাঠকের সংযোগ স্থাপিত হয়েছে এর মাধ্যমে। যেমন -

“তিলোত্তমা সুন্দরী! পাঠক! কখন কিশোর বয়সে কোন স্থিরা, ধীরা, কোমল প্রকৃতি কিশোরীর নব সঞ্চারিত লাভণ্য প্রেম চক্ষুতে দেখিয়াছেন ? ...যদি দেখিয়া থাকেন, তবেই তিলোত্তমার অবয়ব মনোমধ্যে স্বরূপ অনুভূত করিতে পারিবেন।” (দুর্গেশনন্দিনী) কিংবা ‘কপালকুণ্ডলা’ উপন্যাসে পাই -

“যদি এই রমণী নির্দোষ সৌন্দর্যবিশিষ্ট হইতেন, তবে বলিতাম, “পুরুষপাঠক! ইনি আপনার গৃহিনীর ন্যায় সুন্দরী। আর সুন্দরী পাঠকারিণি; ইনি আপনার দর্পণস্থ ছায়ার ন্যায় রূপবতী।”

আরও মজার বিষয় এই যে, বঙ্কিমচন্দ্র ‘বিষবৃক্ষ’ উপন্যাসের অষ্টম পরিচ্ছেদের শিরোনাম দিয়েছেন ‘পাঠক মহাশয়ের বড়ো রাগের কারণ’। সেখানে কুন্দনন্দিনীর বিবাহ-বিষয়ে পাঠকের সঙ্গে আলাপ-পরামর্শ করেছেন তিনি। এই রীতি ব্যবহৃত হয়েছে অন্যান্য উপন্যাস ও প্রবন্ধ জাতীয় রচনাতেও।

## সমান্তরালতা :

বঙ্কিমচন্দ্রের গদ্য রীতির অন্যতম উল্লেখযোগ্য বৈশিষ্ট্য হল সমান্তরালতা (Parallelism)। আশ্চর্য নৈপুণ্যের সঙ্গে এর প্রয়োগ ঘটিয়েছেন তিনি। Parallel Constant গুলির পর পর ব্যবহারের মধ্য দিয়ে তাঁর গদ্যে সাবলীল গতির সঙ্গে যেন একটা করে আবর্ত তৈরী হয়েছে। ‘কমলাকান্তের দপ্তর’ থেকে উদাহরণ স্বরূপ কিছুটা অংশ উদ্ধার করা হল :

“এখন জানিয়াছি যে, এ অরণ্যে পথ নাই, এ প্রান্তরে জলাশয় নাই, এ সাগরে দ্বীপ নাই, এ অন্ধকারে নক্ষত্র নাই। এখন জানিয়াছি যে, কুসুমের কীট আছে, কোমল পল্লবে কণ্টক আছে, আকাশে মেঘ আছে, নিম্নলী নদীতে আবর্ত আছে,

ফলে বিষ আছে, উদ্যানে সর্প আছে; মনুষ্য হৃদয়ে কেবল আত্মদর আছে। এখন জানিয়াছি যে বৃক্ষে বৃক্ষে ফল ধরেনা ফুলে ফুলে গন্ধ নাই, মেঘে মেঘে বৃষ্টি নাই, বনে বনে চন্দন নাই, গজে গজে মৌক্তিক নাই।”

এখানে Operator হিসাবে ব্যবহৃত হয়েছে ‘এখন জানিয়াছি যে’ এবং বাকী অংশগুলি Parallel Constant। কিছু কিছু P.C. হ্যাঁ-সূচক। যথা - ‘ফলে বিষ আছে’, ‘কুসুমের কীট আছে’, ‘আকাশে মেঘ আছে’, ‘উদ্যানে সর্প আছে’ প্রভৃতি। আবার কিছু কিছু P.C. না-সূচক। যথা - ‘এ অরণ্যে পথ নাই’, ‘এ প্রান্তরে জলাশয় নাই’,

‘মেঘে মেঘে বৃষ্টি নাই’ প্রভৃতি। সমান্তরালতার আরও উদাহরণ নিচে দেওয়া হল -

- ক) নবকুমার দেখিলেন যে, গ্রাম নাই, আশ্রয় নাই, লোক নাই, আহাৰ্য নাই, পেয় নাই ;
- খ) যখন প্রতি পুষ্পে সুগন্ধ পাইতাম, প্রতি পত্র মন্মথের মধুর শব্দ শুনিতাম, প্রতি নক্ষত্রে চিত্রা রোহিণীর শোভা দেখিতাম, প্রতি মনুষ্য মুখে সরলতা দেখিতাম, তখন আনন্দ ছিল।

পরিশেষে বিপ্রতীপ ব্যবহারের একটা উদাহরণ দেওয়া যাক -

“পৃথিবী এখনও তাই আছে, সংসার এখনও তাই আছে, মনুষ্যচরিত্রও এখনও তাই আছে। কিন্তু এ হৃদয় আর তাই নাই।” এই জাতীয় বিপ্রতীপ ব্যবহার গদ্যে আলে ভিন্নতর মাত্রা। ধ্বনি প্রবাহে সৃষ্টি করে উত্থান-পতন। উচ্চগ্রামে পৌছবার পরে আসে হঠাৎ বিরতি। দ্রুততা এবং শ্লথতার এই আবর্ত বন্ধিমি গদ্যে এনে দিয়েছে পাঠসুখের এক প্রকার রীতি। যা তাঁর গদ্যকে করে তুলেছে সুসমাময় এবং আরো উজ্জ্বল।

#### সহায়ক গ্রন্থ :

- ১। বসু, অরুণকুমার (সম্পাদক), ১৩৮৮, বাংলা গদ্য : শৈলীবিজ্ঞান, সমতট প্রকাশনী, কলকাতা।
- ২। মুখোপাধ্যায়, অরুণ কুমার, ১৩৭৪, বাংলা গদ্যরীতির ইতিহাস, ক্লাসিক প্রেস, কলকাতা।
- ৩। রায়, অপূর্বকুমার, শৈলীবিজ্ঞান, মডার্ন বুক এজেন্সি প্রাঃ লিঃ, কলকাতা
- ৪। সরকার, পবিত্র, ১৯৮৫, গদ্যরীতি পদ্যরীতি, সাহিত্যলোক, কলকাতা।
- ৫। সেন, নবেন্দু, ১৯৮৮, বাংলা গদ্য : স্টাইলিস্টিক্স, মহাদিস্ত, বারুইপুর।
- ৬। Hough, Graham, 1969, Style and Stylistics, Routledge and Kegan Paul, London.
- ৭। Lucas, F.L., 1972, Style, Cassell, London
- ৮। Turner, G.W, 1979, Stylistics, Penguin Books, Great Britain.
- ৯। Ullman, Stephen, 1964, Language and Style, Basil Blackwell, Oxford.

-----

#### EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806



### মহাসংকটের এই আবর্তিত সময়ে ভারতের শিক্ষা ব্যবস্থা

ড. শিবতপন বসু

সহযোগী অধ্যাপক (অবসরপ্রাপ্ত)

বাংলা বিভাগ, নবীনচন্দ্র কলেজ, বদরপুর

বর্তমান কলেজ পরিচালন কমিটির সভাপতি

শিক্ষার সংকট কথাটা নতুন নয়, একশো বছরের ও পুরোনো। শুধু আসাম নয়, আসামের পার্শ্ববর্তী অন্যান্য রাজ্যগুলোতে প্রাথমিক স্কুলে পড়াশুনা করে এমন ছেলে-মেয়ের প্রতি তিনজনের মধ্যে দুইজন আসে দরিদ্র সীমার নীচের পরিবার থেকে। এদের মধ্যে বেশিরভাগ শিশুই দুবেলা ঠিকমতো পেটভরে খেতে পায় না। জনশিক্ষা এবং প্রাথমিক স্কুল পড়ার সংখ্যার আনুপাতিক হিসাবে এই ধরনের পরিবারের সংখ্যা হবে কয়েক লক্ষ। প্রাথমিক বিদ্যালয়ে দরিদ্রের সন্তান হাজারের মধ্যে প্রায় আটশো জন ফিরে আসে শূন্য হাতে—কিছুই না শিখে।

আসাম, পশ্চিমবঙ্গ প্রভৃতি রাজ্যে শিক্ষার যে বুনিন্যাদ সেই প্রাথমিক শিক্ষা ব্যবস্থাকে এমন ভাবে ধ্বংস করে ফেলা হচ্ছে যে একেবারে পুনরুদ্ধারে অযোগ্য হয়ে পড়েছে। প্রাথমিক শিক্ষার এই কীটদষ্ট অবস্থাকে ভিত্তি করে কোনো নির্মাণই আর সম্ভব নয়। সেই দরিদ্রতম মানুষের সংখ্যা নিতান্তই অঙ্গুলিমেয় যারা তাদের সন্তান-সন্ততিদের শিক্ষার জন্য বিনিয়োগ করে যাচ্ছেন। কিন্তু সেই সম্ভাবনার বীজও ধীরে, ধীরে নিখলা হতে চলেছে। মিলিয়ে যাচ্ছে আশার আলো।

এই সব শিশুদের ভাগ্যনিয়ন্তা তাহলে কে? অভিভাবক না সরকার? যাচাই করা হয়ে গেছে। অন্ধ আর ভাষা। আপাত দৃষ্টিতে এদুটো বিষয় সম্পূর্ণ আলাদা। অথচ অদ্ভুত মিল এই দুটোর সঙ্গে। একটাকে জানতে হলে তাই আর একটাকে জানা দরকার। একজন ছাত্রকে যখন অঙ্কের প্রশ্ন-উত্তর করতে দিয়ে অঙ্কে তার দক্ষতা মাপা হয়, তখন সবার আগে দরকার হয় তার সাধারণ ভাষা জ্ঞান। শুধু অঙ্কে নয়, তখন কিন্তু প্রচ্ছন্নভাবে ভাষার উপরে তার দখলেরও পরীক্ষা হয়। যে শব্দ সমষ্টি দিয়ে গণিতের প্রশ্নটা তার সামনে উপস্থাপিত করা হয় তা ছাত্রটি তার নিজের মানসিক চালচিত্রে কেমন ভাবে বুঝল সেই বিষয়টা অবধারিত ভাবে এসে যায়। একই রং দেখিয়ে একই বয়সের শহরের একটি মেয়েকে প্রশ্ন করলে যখন সে বলে রংটি সবুজ বা ‘সেউজিয়া’। তখন গ্রামে বাস করা ওই বয়সেরই একটি মেয়ে বলে, এটা সিম পাতা বা নিম পাতার রং। এখানে মেয়ে দুটির উত্তর থেকে তাদের বুদ্ধি বৃত্তি মাপা কি ঠিক হবে। অথচ আমাদের সরকার এই পদ্ধতিতে ছাত্র-ছাত্রীর বুদ্ধি বৃত্তির পরিমাপ করে

অদেরই নিযুক্ত শিক্ষক-শিক্ষয়িত্রীর দ্বারা। সবুজ অথচ নিমপাতা-সিমপাতার রং জাতীয় উত্তর থেকে মেয়ে দুটির বুদ্ধি বৃত্তি সরাসরি মাপা ঠিক নয়, কারণ দুজনের অভিজ্ঞতা থেকে তাদের মানস-গঠন হয়েছে দূরকম। সুতরাং প্রশ্নের মডেল পাঠ্যে হবে। কে পাঠ্যে ? সরকার ? না শিক্ষক ? শিক্ষক বা শিক্ষিকা সরাসরি নিয়ম মানবেন ? না কি তিনি নিজে তাঁর বুদ্ধি বৃত্তি ক্ষেত্র বিশেষে প্রয়োগ করবেন ?

বুদ্ধিবৃত্তির প্রশ্ন যখন এসে গেল তখন আরও একটা বিষয়ের ওপর নজর দেওয়া যাক। আসামের সরকারি প্রাথমিক বিদ্যালয় গুলোতে এক একজন শিক্ষক প্রতি কতজন ছাত্র-ছাত্রী আছে ? আগে ছিল পঁচিশ, পরে তা চল্লিশ, এখন সরকারি অনুপাত আশি। যাক, এখনও তো আসামে গড়পড়তা একশো জন ছাত্র-ছাত্রীর জন্যে একজন শিক্ষক-শিক্ষিকার নিযুক্তি হয়নি !

আসামে স্কুল ইনস্পেকটর আছেন ? ইনস্পেকশন আছে কি ? স্কুল ইনস্পেকশন নিয়ে আসাম বঙ্গে কাহিনির ছড়া ছড়ি প্রমাণ করে বহু বছর ধরে ব্যবস্থাটা কতটা কার্যকর, সমাজের দিক থেকে তা কতটা গুরুত্বপূর্ণ ছিল।

রবীন্দ্রনাথ অনেক আগেই বলেছিলেন প্রাথমিক শিক্ষাকে সহজ লভ্য করা। এটা শুধু মিড্‌ডে মিল দিয়ে সম্ভব হবে না। প্রাথমিক শিক্ষা যদি বেশির ভাগ ক্ষেত্রে অগভীর হয় তবুও তাকে সাময়িক কালের জন্য মেনে নিতে হবে। কারণ নিরক্ষরতা যদি দূর না হয় তাহলে সেটা হবে জাতির লজ্জা। কত শিশু-ফুল যে অকালে ঝরে গেছে, কত বীজ যে অঙ্কুরে বিনষ্ট হয়েছে তার ইয়ত্তা নেই। শুধু শিক্ষকের উপর শিক্ষার দায়িত্ব দিলে হবে না, প্রতি প্রত্যন্ত অঞ্চলে থাকবে ‘লোক শিক্ষা পরিষদ।’ এদের ভাবনা হবে আদর্শ গ্রাম ও আদর্শ বিদ্যালয়। এটা একটা সমষ্টিগত প্রচেষ্টা।

Time and space শব্দ দুটো আমরা আগের তুলনায় একটু বেশি ব্যবহার করছি। মানব জীবনে এমন এক একটা সময় আসে যখন সময়ের দাবিকে আমরা উপেক্ষা করতে পারি না। ‘মাতৃভাষায় শিক্ষা’ এমনই এক বিশেষ প্রসঙ্গ যা বর্তমানে আমাদের ভাবিয়ে তুলেছে। এই ভাবনা এখন সমাজের বিভিন্ন স্তরের মানুষের মধ্যে দানা বেঁধেছে। ভারত বলতে আমরা যদি শুধু কয়েকটি বড় বড় শহর না বুঝি, তাহলে অবশ্যই আমাদের মনে নিতে হয় গ্রাম প্রধান ভারতবর্ষের সাধারণ মানুষের কথা। এই সাধারণ মানুষ কারা ? গ্রাম, ও প্রত্যন্ত জনপদে বসবাসকারী। সেই সব শ্রমজীবী, অর্থবেকার ও বেকার মানুষ— যাঁদের আর্থসামাজিক কাঠামো দুর্বল। এঁদের পুত্র কন্যাদের শিক্ষার জন্য ভারত সরকার বিশেষ পদক্ষেপ নিলেও এখনও শিক্ষিতের হার আমাদের দেশে তেমন উল্লেখযোগ্য নয়। নুন আনতে পাল্লা ফুরোনোর মত অবস্থা যাদের— তারা ভাবতেই পারে না ইংরেজি মিডিয়াম আর প্রাইভেট টিউশানির কথা। সুতরাং মাতৃভাষায় শিক্ষাদান তাঁদের সন্তান-সন্ততিদের পক্ষে অপরিহার্য সন্দেহ নেই।

নতুন নতুন ইংরেজি মাধ্যমের স্কুল গজিয়ে উঠছে শহরের আনাচে-কানাচে। আনুপাতিক হারে গ্রামেও এই ধরনের স্কুল যে তৈরি হচ্ছে না এমন নয়। কিন্তু বাস্তব

সত্য হল এই যে ইংলিশ মিডিয়াম স্কুলের সংখ্যা গ্রামে নিতান্তই অঙ্গুলিমের। সুতরাং গ্রাম-প্রধান ভারতবর্ষে মাতৃ ভাষায় শিশুদের শিক্ষাদানের প্রতিষ্ঠান গুলোর উপর আরো বেশি নজর দিতে হবে। শুধু সরকারকে নয়, অভিভাবকেও।

“Conception of our society has been changed” —এই পরিবর্তনের ধারায় দিনে দিনে অভিভাবকেরা সামিল হচ্ছেন। ফলে যে New wave বা নতুন ঢেউ উঠেছে শিক্ষা ক্ষেত্রে সেই ঢেউয়ে আমরা সবাই ভেসে চলেছি। কিন্তু সাঁতার জানা মানুষের সংখ্যা অত্যন্ত নগণ্য বলেই আমরা ঠিক সময়ে তীরে উঠে ‘খিতু’ হতে পারছি না। ঢেউয়ের টানে ভেসে চলেছি তো চলেছিই। কোথায় কুল, কোথায় কিনারা তার হৃদিস খুঁজে পাচ্ছি না। আমরা ইংলিশ মিডিয়ামে আমাদের ছেলে মেয়েদের পাঠাচ্ছি ঠিকই। কিন্তু পরিসংখ্যান থেকে একথা স্পষ্ট যে ওই সব ছেলে মেয়েদের খুব কম সংখ্যকই ‘খাইয়া দাইয়া প্রচুর অর্থ উপার্জন করিয়া মহাসুখে কাল্যাতিপাত করিতেছে।’ চাকরি লাভ করাই যদি একমাত্র উদ্দেশ্য বা লক্ষ্য হয় তাহলে যে গণতান্ত্রিক অধিকার বলে একটি ‘সক্ষম’ অভিভাবক তার ঘরের চার দেওয়ালে বেড়ে ওটা ‘ছেলেটিকে’ অথবা ‘মেয়েটিকে’ নামকরা ইংলিশ মিডিয়ামে পাঠাচ্ছেন তাকে কি দোষ দিতে পারি ? পারি কি প্রতিযোগিতার বাজারে তাদের ‘ইচ্ছা’— কে দূরে সরিয়ে রাখতে ? তাহলে ‘মিডিয়ামের’ প্রশ্ন কেন ? বিদেশি ভাষা আমাদের দেশে ছিল, আছে, থাকবে। কিন্তু সবাই তো আর বিদেশি ভাষার ‘বেনোজলে’ গা ভাসাবে না। তাই মাতৃভাষায় শিক্ষাদানের ব্যাপারটা অব্যাহত থাকবে— এ বিষয়ে আমি নির্দিষ্ট।

‘বড় হয়ে’ সবাইকে কি ডাক্তার ইঞ্জিনিয়ার হতে হবে ? বিদেশে লেখাপড়া শিখতে হবে ? আর সেই জন্যেই কি শৈশব কাল থেকে ইংরেজি মিডিয়াম স্কুলে যেতে হবে ? মোটেই তা নয়। আমাদের দেশে এখন ইংরেজি শুধু একটি ভাষা মাত্র। আমরা সাহেবি কায়দা আমাদের সমাজে কতটুকু রপ্ত করতে পেরেছি। ‘ড্যাডি’, ‘মাম্মি’, ‘হাই’, ‘ট্যাটা’ শব্দগুলো আমরা শুধু Loan word হিসেবে ব্যবহার করছি। আমাদের নিজস্ব সংস্কৃতি আছে সভ্যতা আছে, সমাজ আছে। আমরা এখনও মিলেমিশে সেই সমাজেরই বাসিন্দা। গোরুর গাড়ি, ঘোড়ার গাড়ি, ‘টমটম’ হ্যাজাক বাতি তো চিরকাল থাকবে না। পরিবর্তনের হাওয়া বইছে সর্বত্র। সেই পরিবর্তনে ‘ইংলিশ মিডিয়াম স্কুল এসেছে আমাদের দেশে। আসুক না’। সেজন্যে ‘গেল গেল’ রব তোলা নিষ্প্রয়োজন। ‘ইংরেজির’ পাখায় ভর করা তো আমাদের দেশে নতুন কিছু নয়। ওই পাখায় ভর করে আমাদের দেশের অনেক নমস্য ব্যক্তির বিস্তারিত নানা অঞ্চলে গগন বিহারী হয়েছেন। তালিকা দিতে গেলে স্থান সঙ্কুলান হবে না এ প্রবন্ধে। তাই বলি মাতৃভাষা ছিল, আছে, থাকবেও। আমরা যতদিন অনুকরণ প্রিয় থাকব ততদিন ইংরেজি মাধ্যম থেকে আমাদের অনেকেরই মুক্তি নেই। একথাটা মনে রেখে আমরা আমাদের সন্তান-সন্ততিদের মাতৃভাষায় ভিতটা মজবুত করব প্রাথমিক স্তর থেকেই। শান্তিনিকেতনে মাতৃভাষা ছাড়া কি অন্য ভাষা ছিল না ? সৈয়দ মুজতবা আলি বাংলা ভাষার অন্যতম লেখক হয়েছিলেন শান্তি নিকেতনের পরিমণ্ডলে। অথচ তিনি জার্মান দেশের বন বিশ্ববিদ্যালয় থেকে তাঁর গবেষণালব্ধ বিষয়ে বিশেষ উপাধি লাভ করেন। এই একটি দৃষ্টান্ত দিয়েই মাতৃভাষা যে কত গুরুত্ব



পূর্ণ – কি শৈশবে, কি যৌবনে তা বোঝা যেতে পারে। সমাজে একান্নবর্তী পরিবার ভেঙে গেছে। সৃষ্টি হয়েছে ‘অনু’ পরিবারের। সাত জনের শিক্ষার ব্যয়ভার এখন কোনো অভিভাবককে বহন করতে হয় না। তাই সাতজনের টাকা একজনের জন্য যদি ইংলিশ মিডিয়াম স্কুলে অথবা প্রাইভেট টিউটরের ক্ষেত্রে ব্যয় হয় তাহলে সে দায়িত্ব তো ব্যক্তি বিশেষের, অন্য কারো নয়।

সব কিছুই দুটো দিক আছে। ভালো ও মন্দ। কিন্তু শৈশবে মাতৃভাষার মাধ্যমে শিক্ষাদানের মধ্যে ‘মন্দ’ কিছু আছে বলে আমি মনে করি না। ‘মাধ্যম’ যদি মাতৃভাষা হয়, তাহলে পৃথিবীর সবচেয়ে ব্যবহারিক ভাষা ইংরেজি চালু থাকলেও শিশুর মানস-বিকাশে তা ঋণাত্মক-প্রভাব ফেলবে বলে মনে হয় না। মাতৃভাষার সঙ্গে যদি একটি ‘কেজো’ ভাষা নিত্যন্তই অপরিহার্য হয় সেজন্যে পথ অবশ্যই খোলা রাখতে হবে। একথা বলার অর্থ এই নয় যে ইংরেজি ভাষা A to Z – সবাইকেই শিখতে হবে।

প্রতিযোগিতার ক্ষেত্রে যাঁরা ইংলিশ মিডিয়ামকে বিশেষ গুরুত্ব দেন, তাঁদের কথা মনে রেখে বলি, আজ এই ‘মিডিয়াম’ই কিন্তু ধনী-দরিদ্রের মধ্যে বৈষম্য সৃষ্টির একাধিক কারণের মধ্যে একটি। স্বল্প আয়-বিশিষ্ট পরিবারের কঠা ধনী-মানুষের আয়-ব্যয় দেখে, যদি ‘হীনমন্যতায়’ ভোগেন, তাহলে তাঁকে বেশি দোষ দেওয়া যায় না। দোষ দেওয়া যায়না সেই পরিবারের ‘অর্থ’-দুর্বল শিশুটিকেও। কিন্তু ভুললে চলবে না, সবচেয়ে বেশি মানসিক সংকীর্ণতায় ভোগে ঐ মুষ্টিমেয় ‘অনু’ পরিবারের ‘আদরের দুলাল’টি। শুধু Superiority complex নয়, অন্যান্য জটিলতায় এরাই পরবর্তী কালে ভোগে বেশি। সাম্প্রতিক সমীক্ষায় এই সত্যটি বিজ্ঞান-সম্মত ভাবে প্রতিষ্ঠিত হয়েছে।

হ্যাঁ, ইংরেজি শিখতে হবে ঠিক ততটুকু, যতটুকু প্রয়োজন। এই প্রয়োজনের অবশ্যই একটা গন্ডি আছে। নিত্য-নতুন টেকনোলজির জন্য ইংরেজি দরকার, বদলির চাকরির ক্ষেত্রে ইংরেজি দরকার, অ-মাতৃভাষা-ভাষীর সাথে ভাব-বিনিময়ের জন্য ইংরেজি দরকার, অনুবাদ বা ভাষান্তরের জন্য ইংরেজি দরকার। তাই বলে মাতৃভাষাকে চিরকালের জন্য এক পাশে সরিয়ে রেখে, ‘তথাকথিত অভিজাত মহলে’ তাকে অবজ্ঞা করে জীবনের হাটি-হাটি-পা পা স্তর থেকে ইংরেজি ভাষা শিখতে হবে, ইংরেজি মিডিয়ামে পড়তে হবে- এমন নির্দেশিকা কোথাও আছে কি? তথ্য-প্রযুক্তিতে উন্নত জাপান-চীন প্রভৃতি দেশের যত মানুষ ইংরেজি জানেন, তাঁদের সংখ্যা খুবই নগণ্য। মাতৃভাষা যত সমৃদ্ধ হবে, যত বেশি পরিমাণে ব্যবহৃত হবে, ততই ইংরেজি ভাষার প্রতি আকর্ষণ কমতে থাকবে। রবীন্দ্রনাথের কাছ থেকে ধার নিয়ে বলি, “ইংরাজী ভাষা অতি মাত্রায় বিজাতীয় ভাষা। শব্দ বিন্যাসে, ভাব বিন্যাসে আমাদের ভাষার সঙ্গে তার কোনো মিল নেই। তারপরে আবার ভাব-বিন্যাস এবং বিষয় প্রসঙ্গেও বিদেশি, আগাগোড়া কিছুই পরিচিত নয়। তাই ধারণা জন্মাবার আগেই মুখস্থ শুরু করতে হয়। তাতে না চিবিয়ে গিলে খাবার ফল হয়। ভারতে ইংলিশ মিডিয়ামের ছেলে-মেয়ে গুলো ইংরেজি ‘খাচ্ছে’ বটে, তবে চিবিয়ে নয়, গিলে।”

তর্কের খাতিরে যদি ধরেই নিই, শিক্ষার শুরুতেই বিদ্যালয় থেকে ইংরেজি হটিয়ে দেওয়া হল, তাহলেই কি অন্য বিষয়ে মান বাড়বে? আত্মোন্নতি ঘটবে? ‘ক্যারিয়ার’ তৈরি হবে? যথার্থ বিদ্যালয় শিক্ষা শুরু হবে? ভারতের অধিকাংশ গ্রামের বিদ্যালয়ের কথা তো আমাদের অজানা নয়। অনেক বিদ্যালয়েরই ‘ডবল’ নেই। শৌচাগার নেই, পানীয় জলের ব্যবস্থা নেই, ব্লাকবোর্ড নেই, টেবিল-চেয়ার অপ্রতুল, সরকারি পাঠ্য বইয়ের যোগান অনিয়মিত ও স্বল্প, শ্রেণী অনুপাতে শিক্ষক শিক্ষিকার সংখ্যা নগণ্য। শ্রেণী বলতে আমি ছাত্র-শিক্ষক অনুপাত বোঝাতে চাইছি।

তাহলে দেখা যাচ্ছে শিক্ষার প্রয়োজনে ভারতে দু’ধরনের জমি ব্যবহৃত হচ্ছে। বিভ্রাট, ক্ষমতা-বান ও উচ্চাকাঙ্ক্ষী এবং নেতা ও প্রশাসক কুলের জন্য এক ধরনের উর্বর জমি- যেখানে ইংরেজি বীজের ফসল তোলা হচ্ছে- পরিমান যা-ই হোক না কেন, অন্যদিকে গরিব-গুর্বোদের জন্য অনুর্বর জমি যার বেশির ভাগটাই অনাবাদী থেকে যায়। এখানে এখনও দেখা মেলে রবীন্দ্রনাথের সেই ‘ভাঙ্গা স্কুলের সেকেন্ড মাস্টারকে -যিনি নিজে কখনো ম্যাংসিনি গ্যারিবল্ডি হন নি, ছাত্র ছাত্রীকেও স্বপ্ন দেখাতে শেখান নি, উচ্চাকাঙ্ক্ষী করে তুলতে পারেন নি।

কিন্তু একটা জিজ্ঞাসার জবাব আমাদের হাতে আছে। অনুর্বর জমিকে কি উর্বর করে তোলা যায় না? হ্যাঁ, নিশ্চয়ই ফসলোপযোগী করে তোলা যায়। সে জন্যে প্রথমেই দরকার আগাছা ও জঙ্গাল সাফ করা। এরপরে শুরু করতে হবে চাষ। শিক্ষা-ক্ষেত্রে আগাছা ও জঙ্গাল বলতে আমি বুঝি-

১) ভারতীয় ঐতিহ্য ও পরম্পরা বিরোধী কিছু অভিভাবক নামধারী মানুষ- যাঁরা দেশি মাটিতে বিদেশি ফসলের আশু মুনাকা লুটতে চায়। ‘ইংরেজি’ মিডিয়াম এঁদের কাছে সোনার রাজহাঁস। এঁদের মধ্যে আবার মধ্যপন্থীও আছেন, যাঁরা হাঁকো চানেন, দুধ ও পান করেন।

২) সেই সব শিক্ষক-শিক্ষিকা নামধারী কিছু নরনারী যাঁরা শিক্ষাদানকে ব্রত বলে মনে করেন না, অর্থোপার্জনের একমাত্র উপায় বা অবলম্বন বলে ভাবেন। এঁদের মধ্যে অনেকেই আবার শিক্ষাদানকে শুধু বিদ্যালয় - চৌহদ্দির মধ্যে না রেখে টিউটোরিয়াল হোম জাতীয় ব্যবসায়িক আউনায় নিয়ে এসেছেন।

৩) রাজনীতির আঙিনা থেকে, ইউনিয়নের প্ল্যাটফর্ম থেকে অনেক দাদা-দিদিরা শিক্ষাগনে গোষ্ঠীবাজী ও দলবাজি চালিয়ে শিক্ষাক্ষেত্রকে আরও অনুর্বর করে তুলছে।

৪) সরকার শিক্ষাখাতে ব্যয়-বরাদ্দের মাত্রা যতই বৃদ্ধি করুন না কেন, এক ধরনের দালাল সেই বাজেটের বরাদ্দ টাকা থেকে লুট-তরাজ করে চলেছে বছরের পর বছর। শিক্ষা-ভূমিকে এরা শুধু অনুর্বর নয় নিরস করে তুলছে।

৫) সাক্ষরতা অভিযানের ফসল আজও পাকল না; বুনিয়াদি শিক্ষার রক্তাঙ্কতা আজও দূর হল না - একমাত্র অপরিণামদর্শীদের অবাস্তব স্বপ্ন দর্শনের জন্য।

৬) শিক্ষা যে স্বল্প আয়ের শ্রমজীবী মানুষের কাছে বিনোদন নয় - এই বাস্তব সত্যটাকে আমরা আজও সেই সংখ্যা গুরু মানুষের কাছে গোঁছে দিতে পারলাম না। জীবনে বেঁচে থাকাটা যে দেশের বেশির ভাগ মানুষের কাছে অনিশ্চিত সেখানে

সরকারের দায়বদ্ধতা শিক্ষা প্রসারের ক্ষেত্রে আরও অনেক বেশি বই কম নয়। অনুর্বর শিক্ষা-ভূমিতে চাই আরো সার, আরও প্রয়াস।

৭) ভারতে এমন শিক্ষা প্রতিষ্ঠানের অভাব নেই যেখানে গণ টোকাটুকি অবাধ। এর জন্যে বিশেষ ভাবে দায়ী শিক্ষক নামধারী কিছু অশিক্ষক।

৮) সরকারি বিদ্যালয় গুলিতে পরিদর্শকের পরিদর্শন - কৃত্যটি আজ অনেক রাজ্যেই লোপ পেয়েছে। সেই রাজ্যগুলির মধ্যে আসাম একটি। এখন পরিদর্শন ও উপদেশের কাজটি কার উপর বর্তেছে বলা মুশকিল।

৯) আসামে শুধু নয়, ভারতে প্রাথমিকের তুলনায় মধ্যবর্তী (Middle) ও মাধ্যমিক স্কুলের সংখ্যা কম। ফলে স্কুলের অভাবে অনেক ছাত্র-ছাত্রীরা ভাগ্যে পড়াশুনার সুযোগ ঘটে না। যাদের ঘটে, তাদের মফস্সলের কোনো অখ্যাত বিদ্যায়তনে বিনা-রসিদের 'ডোনেশনে' শিক্ষার অধিকার কায়ম করতে হয়। এখানেও ছাত্র-ছাত্রীরা অসাধু দালালের খপ্পরে পড়ে তিক্ত অভিজ্ঞতা অর্জন করে। এবং এই ভাবেই সে সমাজের প্রতি বিদ্রিষ্ট হয়ে পড়ে।

১০) শিক্ষকের ক্ষেত্রে এখন আচরণ বিধি বা Code of conduct মেনে চলা খুব জরুরী হলেও তাকে অবজ্ঞার চোখে দেখছেন অনেকেই। শিক্ষকের আচরণ বিধির সঙ্গে 'আধুনিকতা'র লড়াই চলতে থাকলে ছাত্র-ছাত্রীরা কোনো দিনই শিক্ষক-শিক্ষিকাকে 'রোল মডেল' হিসেবে গ্রহণ করতে পারবে না। বর্তমানে বেশির ভাগ স্কুলে এটাই ঘটছে। তাই শিক্ষা প্রতিষ্ঠান গুলো আজ জ্ঞান, সংস্কৃতি, স্বাস্থ্য, চরিত্র ও কর্মভাবে জীবন বিন্যাসের আনন্দ থেকে দূরে সরে গেছে।

প্রসঙ্গত জানাই, পশ্চিমবঙ্গ মধ্যশিক্ষা পর্ষদকে কেন শিক্ষকদের জন্য আচরণ বিধি ফতোয়া জারি করতে হল, এর উত্তর শিক্ষকদেরই দিতে হবে।

১১) শিক্ষা প্রতিষ্ঠানে Caste ভিত্তিক শিক্ষক-শিক্ষিকা নিয়োগ আগছা প্রতিপালন ছাড়া আর কিছু নয়। এই ধরনের নিয়োগের ফলে বহু ভেজাল বা 'এ্যাডালচার্ট' শিক্ষক এই পেশায় এসে শিক্ষার মানকে ক্রমশ নিচে নামিয়ে আনছেন এর সাথে আছে শিক্ষকদের একাংশের পেশাগত সততা ও কর্মসংস্কৃতি থেকে বিমুখ মনোভাব। শিক্ষকদের মধ্যে একটা উল্লেখযোগ্য অংশ তাঁদের পেশার প্রতি দায়বদ্ধতা ও আন্তরিকতা যেভাবে হারিয়ে ফেলছেন, তার প্রভাব অবশ্যই ছাত্র সমাজে বর্তেছে। শিক্ষালাভের উৎসাহ তারা ক্রমশই হারিয়ে ফেলছে। পণ্য ভোগবাদী সমাজের বিষ নিঃশ্বাস আজ প্রাণভরে গ্রহণ করছে শিক্ষক-শিক্ষিকারাও। এ অবস্থা থেকে প্রথমেই ঘুরে দাঁড়াতে হবে তাঁদের, 'মানুষ গড়ার কারিগর'দের।

১২) ভারতের সমগ্র জীবন ধারায় দুর্নীতি পরায়ণ ব্যক্তির যে ভাবে প্রাধান্য বিস্তার করে চলেছে তাতে শিক্ষকদের অনেকেই উপলব্ধি করতে পারেননি যে শিক্ষক-শিক্ষিকারাই একটি খারাপ ব্যবস্থাকে ভাল করতে পারেন, ভাল ব্যবস্থাকে তাঁরা কখনোই খারাপ করেন না। সুতরাং সং প্রয়াস শুধুমাত্র একজন শিক্ষক-শিক্ষিকার নয়, অনেকের। এতে আখেরে শিক্ষার পরিবেশ ফিরবে, সমাজ কলুষমুক্তির পথে এগোবে।

১৩) কয়েক দশক-ওয়ারি সমীক্ষায় এটা প্রমাণিত হয়েছে যে ভারতের বিভিন্ন রাজ্যে শিক্ষা ক্ষেত্রের যে চিত্র বা চরিত্র তা এককথায় ভয়ঙ্কর। শিক্ষার সমস্যা এখন আর

শুধু ইংরেজি বনাম বাংলা মিডিয়ামে সীমাবদ্ধ নয়, এ সমস্যা এখন যেমন বিস্তৃত তেমনি গুরুত্বপূর্ণ এবং অগ্নিগর্ভ।

একদিকে আমরা পারমানবিক বোমার বিজ্ঞান শক্তি নিয়ে 'দমকাই' করছি, অন্য দিকে পাচ্ছি প্রাথমিক এবং উচ্চশিক্ষার মর্মন্তদ দুর্দশার চিত্র। এই চিত্র ক্রমশ আমাদের সমাজকে পঙ্গু এবং শ্রেণি দীর্ণ করছে। পাশ-ফেল প্রথা উঠে যাওয়ার অনেক গুলো কারনের মধ্যে একটা হল 'ইংরেজির জন্য ছাত্র-ছাত্রীরা ফেল করে F' এবং পড়াশুনা ছেড়ে দেয়। কিন্তু প্রাথমিকে ইংরেজি যদি 'বাধা' হয়ে থাকে, তাহলে তাকে তো অনায়াসে 'ঐচ্ছিক বিষয়' হিসেবে গ্রহণ করা যেতে পারে।

১৪) শিক্ষাক্ষেত্রে যারা প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ ভাবে জড়িত তাদের সবাইকে জড়িয়ে যে প্রশ্নটা আজ বার বার ঘুরে ফিরে আসছে সেটা হল "এই পৃথিবীতে নৈতিকতার কোনও কি মূল্য আছে আর" এর উত্তরে অটুট প্রত্যয়ে ও একান্ত বিশ্বাসে বলতে পারি, "মহাসংকটের এই আবর্তিত সময়েও স্পষ্ট স্বরে একথা আমরা বলব যে নৈতিকতা ছাড়া পৃথিবীর মুক্তির কোনও পথই আর খোলা নেই আজ।" শিক্ষা ক্ষেত্রেও এই বিশ্বাস নিয়ে এগোতে হবে, গড়ে তুলতে হবে প্রতিরোধ। এই প্রতিরোধের ক্ষেত্রে আমরা পরিবেশ ধ্বংস করতে করতে যেন না বলি 'পরিবেশ বাঁচাও।'

১৫) সব ধরনের স্কুলেই স্কুল ব্যাগের বোঝা বাড়ছে। এ ব্যাপারে সুচিন্তিত পদক্ষেপ নেওয়া যেতে পারে। প্রথম থেকে পঞ্চম শ্রেণির ছাত্র-ছাত্রীদের যে বিষয় গুলো প্রধানতঃ শিখতে হয় সেগুলো হল ইংরেজি, গণিত, বিজ্ঞান এবং সমাজবিদ্যা। নির্ধারিত এই চারটি বিষয়কে একটি বছরের প্রয়োজন অনুযায়ী তিনটি বই হিসেবে বিভক্ত করা যায় অনায়াসেই। এতে যদি গ্রন্থ সংখ্যা পনেরো হয় তবে এই পনেরোটি বই এমন ভাবে সাজাতে হবে, যাতে একটি শিক্ষাবর্ষকে আমরা যদি তিনটি পর্বেও ভাগ করি, তবে কচি-কাঁচা পড়ুয়াদের জন্য বইয়ের সংখ্যা আপেক্ষিক হিসেবে তখন প্রতি পর্বে দাঁড়াতে একটি করে। ফলে বইয়ের ভার অনেক অনেক কমে যাবে।

১৬) ভারত সরকারের সর্বশিক্ষা মিশনকে প্রতিটি রাজ্যই স্বাগত জানিয়েছে। এই মিশনের সহায়তায় সব শিশুকে বিদ্যালয়ে আনার চেষ্টা চলছে। তবে শুধু স্কুলে আনা নয়, তাদের সবাইকে স্কুলে ধরে রাখার জন্য চেষ্টা চালাতে হবে। শিক্ষার দাবি যদি জাতীয় দাবি হয়, তাহলে এ দায়িত্ব আমার, আপনার সকলের। শিক্ষার জন্য আর্থিক বরাদ্দ জাতীয় উৎপাদনের ছয় শতাংশ হওয়া প্রয়োজন। তা না হলে প্রতি এক কিলোমিটার অন্তর প্রাথমিক বিদ্যালয়ের স্বপ্ন বাস্তবে রূপায়িত হবে না।

১৭) আমরা অর্থাৎ শিক্ষক-শিক্ষিকারা যা করতে পারি অথচ করি না তা হল এই :

ক) শ্রেণীকক্ষকে সকল ছাত্র-ছাত্রীদের জন্য উন্মুক্ত ও আকর্ষণীয় করা।

খ) পাঠ দান প্রক্রিয়াকে সমাজের অবহেলিত অংশের শিশুদের কাছে সরল ও সহজ বোধ্য করে তোলা।

গ) সমষ্টির জীবনের সঙ্গে জীবনকে যুক্ত করার পাঠ কিভাবে দেওয়া যায় তার প্রয়াস চালানো।

ঘ) কুসংস্কার মুক্ত উদার চিন্তাদর্শের গভীর মানবতাবোধে উদ্দীপ্ত করার জন্য সংঘবদ্ধ ও সংগঠিত লক্ষ্যে এগিয়ে যাওয়া।

আমার মনে হয়, বাংলা মাধ্যম স্কুলেই মাতৃভাষায় পাঠ দানের সাথে সাথে ইংরেজি পড়ানোর ওপর জোর দেওয়া যেতে পারে। শ্রেণিকক্ষেই ছাত্র-শিক্ষক ইংরেজি কথোপকথন করতে পারেন। বাংলা মাধ্যম স্কুল গুলোতে যে ইংরেজি ভাষার অন্তর্ভুক্ত করা হবে এমনটা নয়। এন সি ই আর টি সারা ভারতের ছাত্র-ছাত্রীদের গুণগত মান যাচাই করার জন্য যে পরীক্ষা নেয়, তাতে আরো বেশি পরিমাণে ছাত্র-ছাত্রীকে তৈরি করতে হবে। এটা যে একেবারেই অসম্ভব, তা নয়। সরকার এমন কিছু নীতি-নির্দেশ দেবেন না যাতে শিক্ষক-শিক্ষিকাদের আদালতের দ্বারস্থ না হতে হয়। ভারতের প্রতিটি রাজ্যে বৃত্তিমূলক শিক্ষা প্রতিষ্ঠানের সংখ্যা আরও বাড়তে হবে। শিক্ষা খাতে দেশের জাতীয় আয়ের ছয় শতাংশ ব্যয় করতে হবে। প্রয়োজন বোধে এর পরিমাণ আরও বাড়তে হবে। সকলের কাছে শিক্ষাকে পৌঁছে দেবার জন্যে বেসরকারি সংস্থাগুলোকে (NGO) আরও গঠনমূলক কাজে এগিয়ে আসতে হবে। বিশ্বায়ন ও উদারনীতি ভোগবাদের মাধ্যমে আমাদের সংস্কৃতির ওপর যে আঘাত হানছে সে ব্যাপারে আমাদের প্রত্যেককেই আরো সচেতন হতে হবে এবং এর বিরোধিতা করতে হবে। বেসরকারি কলেজে বি.বি.এ পড়তে বর্তমানে মাসে দশ হাজার টাকা পর্যন্ত ব্যয় করতে হয়। দেশের প্রত্যেকটি কলেজে অত্যন্ত কম খরচায় বি.বি.এ পড়ানোর ব্যবস্থা করতে হবে। শত অসুবিধা সত্ত্বেও শিক্ষা সর্বস্তরের মানুষের কাছে পৌঁছে দেবার জন্য সরকারকে অবশ্যই দায়বদ্ধ হতে হবে। শিক্ষা বিষয়ে শুধু বক্তৃতা নয়, অংশ গ্রহণমূলক আলোচনার প্রয়োজন। এই আলোচনা আগামীতে দলগত কাজে পরিণত হতে পারে। শিক্ষক আসলে হবেন সৃজনশীল মানুষ। তাই তাঁকে প্রতিনিয়ত ভাঙতে হবে, গড়তে হবে। শিক্ষার্থীর সামর্থ্য ও সম্ভাবনাকে প্রতিদিন নতুন করে তিনি আবিষ্কার করবেন। এই ধরনের শিক্ষক ছিলেন, আছেন, ভবিষ্যতেও থাকবেন। কেন্দ্রীয় সরকার সকলের জন্য শিক্ষার ব্যাপারটি অনুধাবন করেও কর্পোরেট সেক্টরের হাতে শিক্ষাকে তুলে দিচ্ছে যাদের মূল লক্ষ্য শিক্ষা পণ্য বেচে মুনাফা অর্জন করা। এর বিরুদ্ধে দেশব্যাপী ঐক্যবদ্ধভাবে সংগ্রাম গড়ে তুলতে হবে। শিক্ষা যখন খোলা বাজারে বিক্রয় যোগ্য পণ্যে পরিণত হয়েছে তখন এই রাষ্ট্রে গরিব, বিত্তহীন মানুষের শিক্ষা লাভের সুযোগ থাকছে না। শিক্ষার সুযোগ পাচ্ছে বিত্তবান পরিবারের ছেলে-মেয়েরা। কারণ তাদেরই উচ্চমূল্যে বাজার থেকে শিক্ষা কেনার সামর্থ্য আছে এ প্রসঙ্গে গ্যাট চুক্তির কথা স্মরণীয়। ভারতে এক সময় শিক্ষার সাম্প্রদায়িকীকরণের চেষ্টা চলেছিল। এর যাতে পুনরাবৃত্তি না ঘটে সেদিকে নজর রেখে লড়াই চালাতে হবে সাম্প্রদায়িকতার বিরুদ্ধে। সাম্প্রদায়িক শক্তির উত্থানের বিরুদ্ধে লড়াই করা মানে সাম্রাজ্যবাদের বিরুদ্ধে লড়াই করা। শুধু ৬-১৪ বছরের ছেলে-মেয়েদের শিক্ষা দিয়ে নয়, সরকারকে ভাবতে হবে ৪-৫ বছর বয়সের ছেলে মেয়েদের কথা। Early childhood এর শিক্ষা ব্যবস্থার প্রতিও আমাদের সরকারকে ভাবতে হবে বৈ কি ! Education for all 2006 ইউনেস্কোর পক্ষ থেকে প্রকাশিত হয়েছে। তাতে যে ২৮ টি দেশ শিক্ষায় খুব পিছিয়ে আছে তার মধ্যে ভারত একটি। এ বিষয়েও আমাদের সরকারকে ভাবতে হবে।

শিক্ষার বিকাশ স্বাধীনোত্তর ভারতে ঘটেনি-বলব না, তবে যতটুকু বিকাশ ঘটেছে শহরে, গ্রামাঞ্চলে তার সিকিভাগও হয় নি। মনীষীরা বার বার বলেছেন এবং

এখনও বলেছেন গ্রাম- ভারতের জাগরণের কথা। কিন্তু গ্রাম যে তিমিরে আজও সেই তিমিরেই রয়ে গেছে।

ভারতের গ্রাম এবং প্রত্যন্ত অঞ্চল গুলোর বিকাশ না ঘটলে শিক্ষা কোথায় গিয়ে দাঁড়াবে ? আমি বিগত প্রায় চল্লিশ বছর ধরে বরাক উপত্যকায় এবং তারও আগে অর্থাৎ '৭৪- এর আগে পশ্চিমবঙ্গে নিজের চোখে দেখেছি গ্রামগুলোর সমৃদ্ধির সমাপ্তি। কয়েক দশক আগেও গ্রামের মানুষের ঘরে ছিল দস্তা মেশানো রূপোর খাঁড়ু, পৈছা, হাসুলি হার। পেটের দায়ে সেগুলো বিক্রিয়ে গেল। 'মহেশ' গল্পে গফুরকে পৈতৃক আমলের ভারি কাঁসার থালা বন্ধক রাখতে দেখেছি। এই প্রতিনিধি চিত্র তখন গ্রাম বাংলার ধ্বংসোন্মুখ পরিবারের। পেট যখন চলেনা তখন ছোট ছেলেটা বাপের সঙ্গে চলল নদীর পারে গজিয়ে ওঠা শনবনে। ঘরের চাল ছাওয়ার জন্যে ও-গুলোর বড় প্রয়োজন। ছেলে পাঠশালায় যেতে পারে না, সময় নেই। এরপর শনবন নিঃশেষ হল মানুষের জঠরের জ্বালায়। বাপ ঠাকুদার আমলের আম-কাঁঠাল গাছগুলো বিক্রি হয়ে গেল। পতিত ধূধু মাঠে শুরু হল আনারসের বাগান, অবশ্যই ব্যক্তি মালিকানায়। শুরু হল স্থানীয় শ্রমিক নিযুক্তি। শিশু শ্রমিককেও কাজে লাগানো হল ইটভাটায়, দোকানো-হোটলে, 'ম্যাজিক' গাড়ির পিছনে। কেউ বা শুরু করল সবজি-বিক্রি। স্কুলে ড্রপ আউটের সংখ্যা ক্রমেই বেড়ে চলল। সরকারের উদ্যোগ এবং জনসাধারণের সদিচ্ছার উপর নির্ভর করছে আগামী দিনের নতুন ভারত যেখানে অধিকাংশ শিশু কিশোর-যুবক-যুবতীর পায়ের তলার মাটি শক্ত হবে শিক্ষার দ্বারা। Informal Education নয়, এখন চাই প্রত্যন্ত অঞ্চলে Formal Education।



EDUSEARCH  
ISSN 2395-7298  
Vol-2, ISSUE-1, January-2016  
A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal  
Published by Research Cell, Nabinchandra College.  
Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## ইতিহাসের প্রেক্ষাপটে আত্মবলিদানের ভাষা উনিশের কবিতা

ড° বিষ্ণু চন্দ্র দে  
সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ  
নবীনচন্দ্র কলেজ, বদরপুর

ভাষা জাতির পরিচয়। তাই মাতৃভাষা রক্ষার জন্য পৃথিবীতে সময়ে সময়ে অসংখ্যজন আত্মবলিদান দিয়েছেন। তারই ফলস্বরূপ ১৯৯৯ খ্রিস্টাব্দের নভেম্বর মাসে ইউনেস্কো একশ ফেব্রুয়ারিকে আন্তর্জাতিক মাতৃভাষা দিবস হিসেবে ঘোষণা করেছে। কারণ ১৯৫২ খ্রিস্টাব্দের ২১ ফেব্রুয়ারি বর্তমান বাংলাদেশে অগণন বাংলাভাষী হিন্দু-মুসলমান নিজের মাতৃভাষা রক্ষার জন্য শহিদ হয়। একই ঘটনার পুনরাবৃত্তি ঘটে ভারতের আসাম রাজ্যের শিলচর শহরে, ১৯৬১-র ১৯ মে তারিখ। তৎকালীন আসাম সরকার জোর করে বাংলাভাষীদের ওপর অসমিয়া ভাষা চাপিয়ে দিলে তার প্রতিবাদকল্পে শিলচর রেলস্টেশনে এগারোজন যুবক-যুবতী আসাম রাইফেলসের অমানবিকতার পরিচয় স্বরূপ গুলিবিদ্ধ হয়ে মাটিতে লুটিয়ে পড়ে।

যে জাতির ভাষা ও সংস্কৃতি যত উন্নত সে জাতি ততো শক্তিশালী। সেই দৃষ্টিতে বাংলা পৃথিবীর শক্তিশালী ভাষার অন্যতম। তাই ১৯ মে এলে আসামের বাঙালি অন্তরে অন্তরে বলে ওঠে ‘মাতৃভাষা জিন্দাবাদ’ ‘বাংলাভাষা জিন্দাবাদ’। বিভিন্ন তথ্য প্রমাণ করে পৃথিবীতে বাংলাভাষীর সংখ্যা প্রায় ত্রিশ কোটি। আর যারা ষড়যন্ত্র করে বাংলা ভাষাকে আসাম থেকে বিলুপ্ত করে দিতে চেয়েছিল তাদের সংখ্যা বর্তমান প্রায় এক কোটির কাছাকাছি বা তার অল্প বেশি। কিন্তু সেই সময় “আসামে খাঁটি অসমিয়াদের জনসংখ্যা ছিল মাত্র ত্রিশ লক্ষ।”

আজ আমরা গর্বিত, আমাদের মস্তক উন্নত, কারণ- রক্ত দিয়ে যে বর্ণ লেখা হয়েছিল সে বর্ণ বাংলা। সাংবিধানিক অধিকারের ওপর দুষ্টিচক্রের কঠোর রক্তচক্ষুকে নস্যাত্ন করতে যে এগারোটি তরতাজা যুবক-যুবতী আজ শহিদ তাঁরা হলেন – কমলা ভট্টাচার্য, শতীন্দ্রনাথ পাল, কানাইলাল নিয়োগী, হিতেশ বিশ্বাস, সুকোমল পুরকায়স্থ, তরুণী দেবনাথ, চণ্ডীচরণ সূত্রধর, কুমুদরঞ্জন দাস, সুনীল সরকার, সত্যেন্দ্র দেব এবং বীরেন্দ্র সূত্রধর। এঁদের উদ্দেশ্যে ভবানী প্রসাদ মজুমদার তাঁর কবিতায় যে শব্দ চয়িত করেছেন তার আংশিক নিম্নরূপ :

“বাংলাভাষা	বাংলাভাষা	জীবনজয়ী	নিঃশ্বাসের
বাংলাভাষা	কমলা-কানাই	কুমুদ-হীতেশ	বিশ্বাসের
বাংলাভাষা	বাংলাভাষা	প্রাণের চেয়েও	দরকারের

বাংলাভাষা	তরুণী-বীরেন	শতীন-সুনীল	সরকারের,
বাংলাভাষা	বাংলাভাষা	শপথ	মরণ-বরণের
বাংলাভাষা	সুকোমল আর	সত্যেন-চণ্ডীচরণের !”	

একই সঙ্গে একশ এবং উনিশকে নিয়ে অনেকে কবিতা লিখলেও বেশিরভাগই মাতৃভাষা বাংলাকে মাতৃস্তন্যরূপে অপার হৃদয়ানুভবের মাধ্যমে ভাষা-শহিদদের স্মরণ করেছেন। ইতিহাসের প্রেক্ষাপটে আত্মবলিদানের ভাষা উনিশের কবিতা যাঁরা রচনা করলেন তাঁদের উষ্ণ রক্তধারায় উচ্চারিত হল মাতৃভাষার প্রতি শ্রদ্ধা এবং অন্তরের বেদনা।

ইংরেজ শাসনে আসামে ১৮৩৮ খ্রিস্টাব্দের নভেম্বর মাস থেকে ১৮৭৩ খ্রিস্টাব্দের ১৮ এপ্রিল পর্যন্ত বাংলা ছিল শিক্ষার মাধ্যম। অসমিয়াদের ক্ষুদ্র হওয়ার মূল ব্যাপার এটাই। কিন্তু এর পেছনে যে বাঙালিদের কোনো হস্তক্ষেপ ছিল না তা অসমিয়াদের মস্তিষ্কগত হয়নি। তাই মনের মধ্যে ক্ষোভ পোষণ করে প্রতিশোধ স্পৃহায় বাংলা ভাষার ওপর বারবার আক্রমণ করতে তারা কুঠাবোধ করেনি। যার ফলে তারা ‘বাঙালি খেদা আন্দোলন’ পর্যন্ত করেছে। বিভিন্ন সময় বাংলাভাষী নিরীহ মানুষের ওপর আক্রমণ, হত্যা, ঘর-বাড়ি জ্বালিয়ে দেওয়া, সম্পত্তি লুণ্ঠন, ধর্ষণ, মানসিক নির্যাতন ইত্যাদির ইতিহাস বড় বেদনাদায়ক। তাছাড়া বিভিন্ন সময় ভয় দেখিয়ে অসংখ্য বাংলা স্কুলকে অসমিয়া স্কুলে পরিণত করা হয়েছে। তারা জানে না – মাতৃভাষাকে কেড়ে নেওয়ার অর্থ জিজ্ঞাস্য কেটে ফেলা। তাই মাতৃভাষা রক্ষাকল্পে প্রাণ দিতে কে ভয় পায় ! আন্দোলনের ডাক দিয়ে সেদিন বরাক উপত্যকায় ‘মাতৃভাষা জিন্দাবাদ’ শব্দে ঝাক ঝাক মানুষ ঝাঁপিয়ে পড়েছিল দুষ্টিচক্রের কুমতলবকে ধূলিসাৎ করতে।

উনিশের ইতিহাসকে স্মরণে রেখে অনেকে প্রবন্ধ, উপন্যাস, ছড়া ইত্যাদি লিখলেও কবিতা রচয়িতার সংখ্যা সবচেয়ে বেশি। এই কবিদের অন্যতমরা হলেন – দেবেন্দ্রকুমার পাল চৌধুরী, সুধীর সেন, রামেন্দ্র দেশমুখা, কঙ্কণারঞ্জন ভট্টাচার্য, অনুরূপা বিশ্বাস, শক্তিপদ ব্রহ্মচারী, বিমল চৌধুরী, ব্রজেন্দ্রকুমার সিংহ, বিজিৎকুমার ভট্টাচার্য, আবুল হোসেন মজুমদার, মোঃ মঈনুদ্দিন, অশোক বার্মা, অতীন দাশ, জন্মজিৎ রায়, মহুয়া চৌধুরী, পৃথ্বীশ দেশমুখা, শীতাল চন্দ্রবর্তী, দীপক হোমচৌধুরী, আশুতোষ দাস, দিলীপ দাশ, ভক্ত সিং ঠাকুরী, লুৎফা আরা চৌধুরী, জালাল উদ্দিন লস্কর, বিজয়কুমার ভট্টাচার্য, স্মৃতিপাল নাথ, স্বর্গালি বিশ্বাস ভট্টাচার্য, কুমার বিষ্ণু দে প্রমুখ।

মাতৃভাষা প্রাণের ভাষা, মাতৃভাষা মনের আশা, মাতৃভাষা স্বপ্ন দেখার স্বাদ, মাতৃভাষা মা বলার আহ্বাদ, মাতৃভাষা পিতার রক্তের জয়গান, মাতৃভাষা রামধনুর সাতরঙ, মাতৃভাষা ফাল্গুন মাসের আশ্বিন, মাতৃভাষা আমার ঈশ্বর এবং আল্লা। কিন্তু এই আনন্দের মাতৃভাষার মধ্যে যারা কুঠার হানে তারা আমাদের আজন্ম শত্রু। তাই কবিদের কণ্ঠে শোনা যায় :

- \* “বাংলা মানে আমার কাছে মায়ের মুখের ভাষা।”<sup>৬</sup>
- \* “মায়ের ভাষা, প্রাণের ভাষা, মায়ের দুধের ঝণ।”<sup>৭</sup>
- \* “মাতৃভাষা প্রাণের ভাষা মায়ের দুধের মতো।”<sup>৮</sup>
- \* “মাতৃভাষা মাতৃভূমি পবিত্র এ সবই।”<sup>৯</sup>
- \* “ভাষা আমার মস্ত উঠোন ভাষা আমার মাটি
- \* “ভাষা আমার স্বপ্ন দেখার আসল জাদু-কাঠি”<sup>১০</sup>

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত মাতৃভূমি এবং মাতৃভাষাকে ‘জননী জনম-ভূমি’ বলেছেন। মাইকেল মধুসূদন দত্ত বলেছেন— ‘মাতৃভাষা রূপখনি’। ওপার বাংলায় ২১ ফেব্রুয়ারিকে নিয়ে আব্দুল গফফার চৌধুরী যখন লেখেন— “আমার ভাইয়ের রক্তে রাঙানো একুশে ফেব্রুয়ারি / আমি কি ভুলিতে পারি।”<sup>১১</sup> তখন শিলচরে শক্তিপদ ব্রহ্মচারীর কলমে বেরিয়ে আসে আগ্নেয় ভাষা:

“দশটি ভাই চম্পা একটি পারুল বোন  
কলজে ছিঁড়ে লিখেছিল, ‘এই যে ঈশান কোণ—  
কোন ভাষাতে হাসে কান্দে কান পেতে তা শোন।’  
শুনিল না ? তো এবার এসে কুচক্রীদের ছা  
তিরিশ লাখের কণ্ঠভেদী আওয়াজ শুনে যা—  
‘বাংলা আমার মাতৃভাষা, ঈশান বাংলা মা’।”<sup>১২</sup>

বরাক উপত্যকাবাসী আবেগে নিজেদেরকে ভৌগোলিক ভাবে ‘ঈশান বাংলা’র মানুষ বলে চিহ্নিত করতে দৃঢ় প্রতিজ্ঞ। এর মূলে রাজনৈতিক ষড়যন্ত্র এবং অসমীয়াদের হয়ে ভাবাপন্নতা। হিন্দু বাংলাভাষী মাত্রকেই তারা শত্রু বলে ভাবতে থাকে। তাই বরাকবাসীর কোনো ধরনের আর্থিক, সামাজিক, সাংস্কৃতিক কিংবা পারিপার্শ্বিক উন্নতি হোক সেটা তারা কখনো চায় না। এগারোজন শহিদের প্রতি শ্রদ্ধা জানাতে গিয়ে একজন কবি ব্যঙ্গার্থে বলেছেন— যারা বাংলা ভাষার কণ্ঠরোধ করতে চাইছে তারা সংখ্যায় মাত্র ত্রিশ-লক্ষ। ১৯৪৭ খ্রিস্টাব্দে ভারত-পাকিস্তান দ্বিখণ্ডিত হওয়ার সময় আসাম সরকার বাংলাভাষীর সংখ্যা কমানোর জন্য শ্রীহট্ট জেলাকে গণ-ভোটের মাধ্যমে পাকিস্তানের হাতে তুলে দেয়। কিন্তু তাই বলে বরাক উপত্যকার বাঙালিরা কি নিজের মাতৃভাষাকে ভুলে যাবেন, তা কখনো নয়। করুণারঞ্জন ভট্টাচার্য লেখেন :

“— যে ভাষা চাপাবে চাপে শিখে নেবো ?  
আমি কি ময়না  
যে ভাষা শেখাবে শিখে শোভা হবে পিঞ্জরের ?”<sup>১৩</sup>

কবি তাঁর কবিতায় মাতৃভাষাকে যেমন শ্রদ্ধা জানিয়েছেন, ঠিক তেমনি যাঁরা মাতৃভাষা বাংলাকে কেড়ে নিতে ষড়যন্ত্র চালায় তাদেরকেও হুশিয়ারি করে দিলেন। তবে একথাও ঠিক যাদের পূর্বজরা বাংলা ভাষার পিঠে চড়ে নিজেদের সমাজকে

চিনতে শিখেছে, একদিন তাদের উত্তরসুরিরা জঘন্য ষড়যন্ত্র করলেও আজ এরা নিজেরাই অস্তিত্বের সংকটে ভুগছে। দেখা যায়, আসামে বোড়রা আলাদা রাজ্য দাবি করছে। ডিমাহাসাও চাইছে আলাদা হতে। মিসিংরা চাইছে নিজস্ব ভূখণ্ড। কামতাপুরি নিজেকে গুটিয়ে নিতে চাইছে আসাম থেকে। বাঙালি তাদের থেকে বাদ যাবে কেনো। যে বাঙালিকে আগেই ভৌগোলিক সীমানায় আলাদা করার চেষ্টা হয়েছে। দেখা যায়, “বাংলা ভাষা নিয়ে দুর্ভাবনা হয়ে পড়ল বাঙালি হিন্দুর, বলা ভালো, শহরে হিন্দু বুদ্ধিজীবীদের ‘নিজস্ব’ ব্যাপার। বাঙালি মুসলমানেরা সাধারণভাবে ভাষা ও সংস্কৃতির বঙ্গীয় অভিজ্ঞান থেকে মুখ ফিরিয়ে রইলেন। কয়েকজন অঙ্গুলিমেয় ব্যতিক্রমের কথা যদি বাদ দিই, ইসলাম ধর্মাবলম্বীরা মূলত মুসলমান হয়ে রইলেন — বাঙালি হওয়ার জন্যে বিশেষ তাগিদ কোথাও দেখা গেল না।”<sup>১৪</sup> বাংলা ভাষার কণ্ঠ রোধকারী কুচক্রীদের উদ্দেশ্যে কবি সুধীর সেন লেখেন :

“তোমরা যারাই আগুন ধরিয়ে ঘরে ঘরে করো জনপদ হারখার,  
আমাদের ভাই বোন জননী শিশু বৃদ্ধের রক্তে ভিজানো হাত  
লুকোবে কোথায় ? ভুঁই-ফুঁড়ে-ওঠা যত জল্লাদ ভূমিপুত্রেরা শোনো :  
তোমরা একেক নিহত বিবেক, নিহত হৃদয়, হাস- মৃত মানবতা।”<sup>১৫</sup>

যাঁরা বাংলা ভাষা রক্ষার জন্য শিলচর রেল স্টেশনে প্রাণ দিল তাঁরা আমাদের কাছে প্রায় ঈশ্বরতুল্য। উনিশ মে এলে আমাদের ব্যস্ত জীবনে জাগে মাতৃভাষা প্রেম। প্রকৃতিতে সাজ সাজ রব। প্রকৃতি তখন লাল আভা ছড়িয়ে এগারো শহিদের রক্তে রাঙানো শিলচর শহর সহ সমস্ত বাংলাভাষা প্রেমীর কাছে বিকশিত হয়। কৃষ্ণচূড়ার লাল ফুলে প্রকৃতি একাদশ শহিদকে জানায় উষ্ণ অভ্যর্থনা। দেবদ্রুমকুমার পাল চৌধুরীর মতে আসলে এঁরা ধরণীর তুচ্ছ সুখ-ভোগের জন্য জন্মগ্রহণ করেননি। এঁরা এসেছিল আলোর দূত হয়ে, অন্ধকার দূরীভূত করতে। নিত্য অত্যাচারের ফলে যুগে যুগে সত্য বিড়ম্বিত হলে আইনের মারপ্যাঁচে শহিদরা মৃত্যুকোলে ঢলে পড়ে। যারা এমন কঠোর কাজ করতে দ্বিধাবোধ করে না এরা মনুষ্যত্বহীন, স্বার্থপর, সমাজ সংসারের বুকে বিষবাপ্প বহনকারী হওয়ার ফলে এরা মুখ থেকে মাতৃভাষা কেড়ে নিতে চায়। কিন্তু শিলচরে নিভীক যুবক যুবতী এর প্রতিবাদ জানায় এবং বুক পেতে স্বাগত জানায় মৃত্যু বুলেট। হে শহিদ তোমরা মরণজয়ী, তোমাদের পায়ে মৃত্যু করে দণ্ডবৎ। কবি বলেন :

“অমর জীবন ঢালি দৃঢ় করে বেঁধে গেলে ভাষার মহান মুক্তিপথ।  
তোমরা অগ্নজ নহ, নহকো অনুজ, তোমরা অব্যয়  
তোমরা নহকো ভাই নহকো ভগিনী  
তোমরা আলোর দূত, তোমাদের জয় হউক জয় ॥”<sup>১৬</sup>

‘শহিদের রক্ত ডুলবা না’। সত্যি তো যাঁরা আমার মাতৃভাষাকে অশ্রুত রাখতে আত্মত্যাগ দিলেন, বুলেটের সামনে দাঁড়িয়ে গুলিবিদ্ধ হলেন তাঁদের রক্তচিহ্ন

কখনো ভোলা যায় না। তাই রামেন্দ্র দেশমুখ্য বলেন— বর্ষার বলয়ে শিলচর শহরের আনাচে-কানাচে যখন কৃষ্ণচূড়া আপন শোভায় প্রকৃতিকে মাতোয়ারা করতে বিভোর তখন শান্তির শহরে ঝলকে ঝলকে সন্তানের রক্ত ঝরে। সেই মুহূর্তে মায়ের অশ্রুসজল চোখ যেমন ভেসে ওঠে ঠিক তেমনি অন্তর চক্ষুতে জ্বলে ওঠে আগুন। আর শহিদের জ্বলন্ত-চিতা থেকে বিচ্ছুরিত হয় ‘ত্রৈলোক্যের মশাল’। কবি ধিকার জানান তৎকালীন আসামের মুখ্যমন্ত্রী বিমলা প্রসাদ চালিহাকে এবং সমানভাবে ঘৃণা বর্ষণ করেন সেই সময়ের প্রধানমন্ত্রী জওহরলাল নেহরুকেও। তখন কবি বরাকবাসীর সঙ্গে একবাক্যে শপথ করেন এদের অবাস্তব মতলবকে গুড়িয়ে দিতে। তখন বরাকের রাজপথে বন্যার মতো জনতার ঢল নামে আত্মসম্মান বাঁচাতে, মাতৃভাষা রক্ষা করতে কিংবা প্রতিশোধ স্পৃহায় আকাশ-বাতাস কাঁপিয়ে দিতে। প্রাণের মধ্যে তখন কোথা থেকে যেন শক্তি আহরিত হয়ে ওঠে। এদিকে এগারো শহিদের চিতাভস্ম নদীতে ভাসতে ভাসতে সাগরে গিয়ে উপস্থিত হয়। ঘাতকরা শঙ্কিত ভীত হোক এই দেখে যে বাঙালির রক্ত বন্যায় ধরণী কাঁপছে থরো থরো। তোমরা এখন স্বার্থ জলাঞ্জলি দিয়ে প্রায়শ্চিত্ত করো। কুচক্রীরা আত্মগোপন করো। বায়ুকে তোমরা আর বিষিয়ে না। তোমরা জেনে রাখো, শহিদের রক্তে বরাক বাসীর ধমনী চির জাগ্রত।

উনিশ মে মনে রাখলেও চার জ্যৈষ্ঠ মনে রাখি না। মনে রাখতে হবে এমন কোনো কথাও নয়। তবে দিনটি যে বরাকবাসীর কাছে পবিত্র কিংবা উৎসবের একটা ক্ষণ তার আভাস পাওয়া যায় প্রকৃতির মনোরম শোভায়। তাই ভাষা শহিদরা ‘ঈশানের উত্তরাধিকার’। বর্তমান বরাকের প্রায় পঁয়ত্রিশ লক্ষ বাংলাভাষী হংকার ছাড়ে :

“না কেউ মরেনি। সবাই রয়েছে জেগে  
অন্তরের অতন্দ্র প্রহরী।”<sup>১৮</sup>

বাংলা ভাষার ওপর ভবিষ্যতে আক্রমণ হলে বরাকের বাঙালিরা আর চুপ থাকবে না। এখন অতন্দ্র প্রহরীর মতো সবাই জেগে রয়েছে। বাঙালি এখন সচেতন। এগারোজন ভাষা শহিদ বরাকের বাঙালিকে প্রাণ দেয়, উৎসাহ দেয়, শক্তি জোগায়।

‘আসাম অসমিয়াদের’— এই ঘোষণা বারবার শোনা যায়। ষড়যন্ত্রকারী অসমিয়ারা বাঙালিকে সংখ্যালঘুতে পরিণত করতে “১৯৫১ সনের জনগণনায় ‘জীবভাত্তিক বিন্দু’ ঘটিয়ে রাজ্যের অসমিয়া ভাষীর সংখ্যা অবিশ্বাস্য রকমের বাড়িয়ে দেওয়া হল। উদ্দেশ্য অন্যকিছু নয়, অসমিয়াকে রাজ্যের সরকারি ভাষা করার প্রস্তুতি।”<sup>১৯</sup> একই উদ্দেশ্যে গোয়ালপাড়া, গুয়াহাটি, নগাঁওতে অসংখ্য বাংলা স্কুল অসমিয়া হয়ে গেল। এদিকে বরাক উপত্যকার বাংলাভাষীরা বিভিন্ন সময় সরকারী উন্নয়ন থেকে বঞ্চিত রইল। তাই বাঙালি জাতি নিজের মাতৃভাষাকে বাঁচিয়ে রাখতে প্রাণ দিতে হল। ১৯৬১-র ১৯ মে’র বীভৎস কাণ্ডের প্রতিবাদ জানাতে শিলচর, করিমগঞ্জ, হাইলাকান্দি জেলায় প্রতিবাদমুখর মানুষের জেলখানা উগরে উঠল। সেদিন বরাকবাসী বাঙালি, মণিপুরি, কাছাড়ি প্রায় সকল ভাষা গোষ্ঠীর মানুষ হাতে হাত মিলিয়ে জনসমুদ্রে প্রতিবাদের জোয়ার এনেছিল।

বিরলতম ঘটনা স্বরূপ আমরা লক্ষ্য করি— ১৯৭১ খ্রিস্টাব্দে বাংলা ভাষাকে প্রতিষ্ঠিত করতে একটি রাষ্ট্রের জন্ম হল। আজ বাংলা পৃথিবীর তৃতীয় বৃহত্তম মৌখিক ভাষা। তাই গর্ববোধ হয়— বাংলা আমার ‘মা’ বলার ভাষা; বাংলা আমার মান; বাংলা আমার গান; বাংলা আমার প্রাণের ভাষা; বাংলা আমার ভালোবাসা; বাংলা আমার সকল আশা; বাংলা আমার অভিমান; রক্তের টান— তাই অমল ত্রিপাঠী লেখেন :

“বাংলাভাষা প্রিয় আমার  
সবার সেরা ভাষা,  
এই ভাষাতে কথা বলেই  
মেটাই মনের আশা।”<sup>২০</sup>

ইতিহাসের পথে বিচরণ করলে দেখা যায়, বাঙালি জাতি বিভিন্ন কারণে স্বভূমি এবং পরভূমি দুই জায়গায়ই নির্যাতিত। কখনো রাজনৈতিক ষড়যন্ত্র, কখনো ধর্মীয় আত্মকলন, কখনো ভাষা আগ্রাসন বাঙালিকে বিধ্বস্ত করেছে। নইলে নিরীহ বাঙালি প্রাণ দেবে কেনো? তবুও বাঙালি অতিথি পরায়ণ, ভাতৃত্ব বন্ধনে সুদৃঢ়। বাঙালি পরকে আপন করতে জানে, অপরের ভাষা সাংস্কৃতিকে আপন করে নিতে কুঠবোধ করে না। আবার কখনো বাঙালিকে নিজের মান-সম্মান-সম্মত ইত্যাদি রক্ষাকল্পে দামাল ছেলের ভূমিকায় অবতীর্ণ হতে হয়, রক্ত দিয়ে মুখের ভাষাকে রক্ষা করতে হয়। বিভিন্ন কবি উনিশ মে’র রক্তিম দিনটাকে তাঁর হৃদয়ের দিনপঞ্জিকায় যে ভাবে লিপিবদ্ধ করে রেখেছেন তা কবিতার মাধ্যমে উপলব্ধি করতে পারি। যেমন :

- \* “উনিশ মে চেতনার দ্বারে কড়া নাড়বার দিন।”<sup>২১</sup>
- \* “শহিদের রক্তে আজ আমাদের জাগ্রত ধমনী।”<sup>২২</sup>
- \* “শুধু স্তব্ধতার দাবি একটি দিন অমর উনিশে।”<sup>২৩</sup>
- \* “ইতিহাস লিখে রেখেছে একাদশ শহিদের নাম।”<sup>২৪</sup>
- \* “উনিশ মে, তুমি বলেছিলে, জ্বলে ওঠো।”<sup>২৫</sup>
- \* “নিকষ কালো আঁধার রাতে একটির পর একটি, প্রদীপজ্বলে এগারোটি।”<sup>২৬</sup>
- \* “উনিশ আবার ঝলসে উঠুক আগ্নেয়গিরির লাভার মতো।”<sup>২৭</sup>
- \* “উনিশ তুমি বুকের ভেতর রক্ত ঝরাও।”<sup>২৮</sup>
- \* “উনিশ মে আমার জন্মদিন, জন্মদিন.....।”<sup>২৯</sup>
- \* “উনিশের অশ্রু, রক্তদীপ্ত স্মৃতি, ইতিহাস ভোলা তো যাবে না।”<sup>৩০</sup>

কবির উনিশ মে-কে অন্তর দিয়ে উপলব্ধি করলেও, ভাষা এবং ছন্দে তার অক্ষর গড়লেও অসংখ্য অকবি মানুষও যে এই একাদশ শহিদের রক্তের ঋণ স্বীকার করেন। যখন দেখি সেই পবিত্র তিথিতে বাংলাভাষী মানুষ হাতে পতাকা, শহিদের ছবি, ব্যানার ইত্যাদি নিয়ে রক্তের ঝাকুনি উপলব্ধি করতে করতে পথ এগোন তখন আমরা গর্ববোধ করি। অনুভূত হয় রক্তের ঋণ। আমরা আজ সেই ভাষাকে রক্ষা করতে দৃঢ় প্রতিজ্ঞ। সৈনিকের ভূমিকায় অবতীর্ণ হয়ে পায়ের পায়ে হাঁটি।



জন্যজিৎ রায় তাঁর কবিতায় লেখেন, ১৯৬১ র ১৯ মে কিংবা সেই ঘটনার আবর্তে কুশিয়ারা থেকে বরাক নদীর তীর সেদিন পদযাত্রার মিছিলে লক্ষ জনতা রাজপথ কাঁপিয়ে দিয়েছিল। সকলই শপথ নিয়েছিল বজ্রকঠিন নিনাদে পুত্রহারা জননীর দুঃখ-মোচনে অশ্রুবিগলিত নয়ন কখনো শুকিয়ে যাবে না। সেদিন ভাষার লড়াই করতে গিয়ে অসংখ্য কিশোর-যুবক-যুবতী-বয়োজ্যেষ্ঠ বীরদর্পে কারাবরণ করেছিলেন। এই বংলার রূপবতী প্রকৃতির বুকে যেদিন জ্যেষ্ঠ আসে সেদিন অন্তর কাঁপিয়ে দিয়ে উনিশের শহিদ তরুণ-তরুণীর রক্তের ঋণ মনে করিয়ে দেয়। উনিশের অশ্রু, রক্ত, দীপ্ত স্মৃতি, ইতিহাস ভুলবার নয়।

অনেক কবি বরাকের জনসাধারণ এবং ভাষাদরদীদের প্রতি ক্ষোভ প্রকাশ করতেও ভুলেননি। পৃথিবী দেশমুখ্য তাঁদের মধ্যে একজন, তিনি বলেন— গান্ধীবাগে যেখানে এগারোজন শহিদের চমৎকার গম্বুজ রয়েছে সেখান দিয়ে পথ হেঁটে যেতে যেতে লোকের বলাবলি তাঁর কর্ণগোচর হয়। মানুষ কেন শুধু উনিশ মে পালন করে। আর তারপরই যেন শহিদের প্রতি শ্রদ্ধা এবং অঙ্গীকার সম্পন্ন হয়। কিন্তু বাস্তবিক কার্যকর হবার মতো কোনো শক্ত প্রতিবাদ আজও দেখা যায়নি। ক্রমাগত যেন চলে বঞ্চনা। যারা উটপাখির মতো মরুভূমিতে বালির তলায় মুখ গুঁজে নিজেকে আলাদা করে রাখে তাদের প্রতিও কবির কটাক্ষ। যদি বিপদ আসে কিংবা ভাষার ওপর ভিনভাষী আবার কখনো খড়গহস্ত হয় তাহলে অন্ধও রক্ষা পাবে না। তাই বরাক নদীর জল প্রকৃতির নিয়মে প্রবহমান গতিতে এগিয়ে যেতে যেতে আমাদের বঞ্চনার গান শুনে যায়। আমরা প্রায়ই কুস্তিরাশ্রু বর্ষণ করতে কাপণ্য দেখাই না। কিন্তু কাজের বেলায় ঠুটো-জগন্নাথ। হে বঙ্গভাষী বরাক সন্তান ভাষা শহিদের স্বপ্ন সফল করতে কিংবা বরাক-জননীর মুখে হাসি ফুটিয়ে তুলতে 'ইয়ালগার হো' ধ্বনি উঠুক।

উনিশ মে ভাষা শহিদরা বুকে আশুন নিয়ে অনন্ত অসীমের পথে যাত্রা করেছে। তাই এঁরা আমাদের অন্তরে চিরদিন বিরাজমান। মৃত্যুকে বরণ করে আমাদের মুখের ভাষা অমর করে দিয়ে গেছে অনন্ত ঠিকানা। কিন্তু তবুও আমরা দিগন্ত। তাঁদের রক্তের হিসাব নিতে আমরা আজও দৃঢ় প্রতিজ্ঞ নই বলে মনে হয়। তাই তাঁদের রক্তময় জামার বোতাম খুঁজতে যাইনি আজও। আমরা নিজেরা আপনাকে নিয়ে এতই ব্যস্ত, এতই আত্মমগ্ন যে আজ প্রায় স্বভূমিতে পরাধীন। আসলে আমরা স্বার্থান্ধ বখির, কালা এবং অন্ধ বলে ব্যক্ত করেন কবি আশুতোষ দাস।

জালালউদ্দিন লস্কর উনিশকে অন্তর দিয়ে উপলব্ধি করে শহিদের সঙ্গে যেন আত্মলীন হয়ে যান। তাঁর কাছে উনিশ মে চেতনার আকাশে উষার সূর্যালাল, ভাইয়ের চিতা, বোনের শ্মশুরাল; সন্তানহারা মায়ের অশ্রুজল, বুকের ব্যথা, শোকের তাজমহল। কবি বলেন— উনিশ তাঁকে ভাষা দিয়েছে সঙ্গে দিয়েছে প্রাণ। আসলে অমর শহিদের আত্মবলিদানের ফলে শিশুর মুখে ফুটে ওঠে প্রাণজাগানো হাসি। বর্ণমালার বিজয়ী ধ্বজা উনিশই এনে দিয়েছে আমাদের। তাই কবির বুকের পাঁজরে উনিশ মে 'বন্দি বিশাখা'।

নিবন্ধকার ১৯৬১-র ১৯ মে- কে পদ্যবন্ধে সাজিয়ে আত্মউপলব্ধির মাধ্যমে মনের আনন্দ-বেদনাকে প্রস্ফুটিত করেছেন তাঁর কবিতায়। সমস্ত শহিদের সম্পর্কে বাঙালি যা ভাবে, যা করে, যেভাবে তাদেরকে মনের মণিকোঠায় স্থান দিয়ে রেখেছে তাই যে ছব্ব টেক্সট হয় নিবন্ধকারের পদ্যে। কবিতাটি সম্পূর্ণ উপস্থাপন করা না হলে যেন শহিদের ইতিহাস অসম্পূর্ণ থেকে যায়।

“উনিশ ওগো উনিশ মে উনিশ একষট্টির।

উনিশ আমার মায়ের ভাষা ত্রিশ কোটির।

উনিশ মানে দেশ-বিদেশে বরাক পারের কথা।

উনিশ মানে একুশ থেকে সংগ্রহ করা গাথা।

উনিশ মানে রক্তে প্লাবন এগারো শহিদের বলিদানে।

উনিশ ও-ভাই আমার ভাষা বরাক নদীর গানে।

উনিশ এলে উত্তাল হই কমলার সঙ্গে হেঁটে।

উনিশ মানে শিলচর স্টেশনে কুমুদ হিতেশ ছুটে।

উনিশ মানে সুকোমল বীরেন্দ্র তরুণী কানাইলালের আশা।

উনিশ মানে চণ্ডীচরণ সুনীল শচীন্দ্র সত্যেন্দ্রর ভাষা।

উনিশ মানে আত্মদানে বাংলা ভাষার জয়।

উনিশ মানে ভাষা-বন্দনায় আকাশ-বাতাস মুখরিত হয়।

উনিশ আমার গর্ব ও-ভাই মাতৃ-ভাষার জয়।

উনিশ এলে বরাকবাসীর মাথা উঁচু হয়।

উনিশ এখন শহিদ বেদি এগারোটি প্রাণ।

উনিশ এলে আমরা সবাই গাইতে পারি গান।”

অবশেষে এগারোজন শহিদের আত্মবলিদান খানিকটা সফল হতে দেখি যখন ২০০৪ খ্রিস্টাব্দে আসাম সরকার বরাকের বাংলা ভাষাকে সরকারি ভাষা হিসেবে স্বীকৃতি দিতে বাধ্য হয়েছে। তাই আবার বলতে হয় ‘মাতৃভাষা জিন্দাবাদ’ ‘বাংলা ভাষা জিন্দাবাদ’।

### উল্লেখপঞ্জি

- ১। অমিতাভ চৌধুরী, ‘গণঅভ্যুত্থান’, আরম্ভ, সম্পাদক : বাহারউদ্দিন, বি ১০/২ পয়মন্তী আবাসন, ই.কে.টি.পি. ফেজ-১, কলকাতা-১০৭, প্রকাশ : ১৯ মে ২০০৫, পৃষ্ঠা-৯৯
- ২। ভবানীপ্রসাদ মজুমদার, ‘বাংলাভাষার অন্তরে রোজ কিসের শব্দ শুনিস ? ফেব্রুয়ারির একুশ এবং মে-মাসের ওই উনিশ!’, রক্তে-ভাষা মাতৃভাষা, সম্পাদনা : নির্মলেন্দু শাখার ও জীবনকুমার সরকার, রিভার্স সার্ভিস, ৫৯/৫ এ, গড়ফা মেন রোড, কলকাতা-৭৫, প্রথম প্রকাশ : ৮ মে ২০০৮, পৃষ্ঠা-৩৭
- ৩। রাহুল ঘোষ, ‘বাংলা আমার রক্তে-ভাষা মাতৃভাষা’, তদেব, পৃষ্ঠা-৪৮
- ৪। দিলীপকুমার চক্রবর্তী, ‘একুশে ফেব্রুয়ারি’, তদেব, পৃষ্ঠা-৫০
- ৫। মুকুল মাইতি, ‘মাতৃভাষা’, তদেব, পৃষ্ঠা-৫৫

- ৬। নয়নরঞ্জন বিশ্বাস, 'মাতৃভাষা', তদেব, পৃষ্ঠা-৫৭  
 ৭। সুখেন্দু মজুমদার, 'জাদুকাঠি', তদেব, পৃষ্ঠা-৮৭  
 ৮। আব্দুল গফফার চৌধুরী, 'আমার ভাইয়ের রক্তে রাঙানো', তদেব, পৃষ্ঠা-১৩  
 ৯। শক্তিপদ ব্রহ্মচারী, 'উনিশে মে ১৯৬১ শিলচর', উনিশের কবিতা, সম্পাদনা : অতীন দাশ, ভিকি পাবলিশার্স, গুয়াহাটি-৫, প্রথম প্রকাশ : ১৯ মে ২০১১, পৃষ্ঠা-২৫  
 ১০। করুণারঞ্জন ভট্টাচার্য, 'জবানে টাটকা রক্ত', তদেব, পৃষ্ঠা-২০  
 ১১। তপোধীর ভট্টাচার্য, 'স্বাতন্ত্র্যের অভিজ্ঞান', আরম্ভ, তদেব, পৃষ্ঠা-১৯  
 ১২। সুধীর সেন, 'হায়, মৃত মানবতা', উনিশের কবিতা, তদেব, পৃষ্ঠা-১৮  
 ১৩। দেবেন্দ্রকুমার পালচৌধুরী, 'ভাষা শহিদ স্মরণে', তদেব, পৃষ্ঠা-১৭  
 ১৪। ব্রজেন্দ্রকুমার সিংহ, '১৯', তদেব, পৃষ্ঠা-২৭  
 ১৫। অমিতাভ চৌধুরী, 'গণঅভ্যুত্থান', আরম্ভ, তদেব, পৃষ্ঠা-১৯  
 ১৬। অমল ত্রিবেদী, 'বাংলাভাষা', রক্তে-ভাষা বাংলাভাষা, তদেব, পৃষ্ঠা-৮৮  
 ১৭। মোঃ মঈনুদ্দিন, 'উনিশে মে', উনিশের কবিতা, তদেব, পৃষ্ঠা-৩৩  
 ১৮। রামেন্দ্র দেশমুখা, 'শহিদের রক্ত ভুলব না', তদেব, পৃষ্ঠা-১৯  
 ১৯। অতীন দাশ, 'উনিশের দাবি', তদেব, পৃষ্ঠা-৩৭  
 ২০। মহুয়া চৌধুরী, 'ভাষাময় চৈতন্যের পরশ', তদেব, পৃষ্ঠা-৪৩  
 ২১। শীতাংশু চক্রবর্তী, 'উনিশের সকাল', তদেব, পৃষ্ঠা-৪৬  
 ২২। দীপক হোমচৌধুরী, 'এগারোটি প্রদীপ', তদেব, পৃষ্ঠা-৪৮  
 ২৩। দিলীপ দাশ, 'উনিশ যদি একুশ হত', তদেব, পৃষ্ঠা-৫২  
 ২৪। লুৎফা আরা চৌধুরী, 'উনিশে মে', তদেব, পৃষ্ঠা-৫৫  
 ২৫। স্বর্ণালি বিশ্বাস (ভট্টাচার্য), 'উনিশে মে স্মরণে' তদেব, পৃষ্ঠা-৬৩  
 ২৬। জন্মজিৎ রায়, 'উনিশ মে বিষয়ক সনেট', তদেব, পৃষ্ঠা-৪২  
 ২৭। কুমার বিষ্ণু দে, 'উনিশে মে', রক্তিম দিল্লি, সম্পাদক : মিতা দাস পুরকায়স্থ, প্রেরণা কমপ্লেক্স, উকিল পট্টি, শিলচর-১, প্রকাশ : ১৯ মে ২০১৩, পৃষ্ঠা-৭১



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## ‘নারী’ শব্দের বহুমাত্রিক নির্মাণ ও প্রয়োগ

ড° অর্জুন চন্দ্র দেবনাথ

সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ

নবীনচন্দ্র কলেজ, বদরপুর

(ক)

রবীন্দ্রনাথ বলেছেন, - “শুধু বিধাতার সৃষ্টি নহে তুমি / পুরুষ গড়েছে তোরে সৌন্দর্য সঞ্চারি।” অর্থাৎ কেউ নারী হয়ে জন্ম নেয় না, নারী সৃষ্টিতে, বিধাতার সাথে পুরুষেরও হাত আছে। রবীন্দ্রনাথের এই ভাষ্যে স্পষ্ট হয়ে উঠেছে - ‘নারী’ এক সম্পূর্ণ অবাস্তব সত্তা বা ভাব, তার কোনো জৈব অস্তিত্ব নেই, ফলে পুরুষ ‘নারী’ কে নানা শব্দে শনাক্ত করেছে, নারীর অবস্থান নির্দেশ করেছে, নারীর জন্য বিধি প্রণয়ন করেছে এবং নিষুক্ত করেছে নিজের কামসঙ্গী ও পরিচারিকার পদে। অর্থাৎ পুরুষের চোখে ‘নারী’ বিকৃত মানুষ, অসম্পূর্ণ সৃষ্টি, একরাশ বিকারের সমষ্টি, এক আপেক্ষিক প্রাণী। ফলে বাঙলায় ‘নারী’ বাচক সমস্ত শব্দই কদর্থক, বা নির্দেশ করে কামশোষণ। কেননা, নারী, স্ত্রী, রমণী, ললনা, অঙ্গনা, কামিনী, বগিতা, মহিলা, বামা, নিতম্বিনী, সুন্দরী প্রভৃতি শব্দে কামক্ষুধার দাগ স্পষ্ট। আসলে পুরুষতন্ত্র নারীর যে ভাবমূর্তি তৈরী করেছে তাতে ‘নারী’ বললে মানুষ বোঝায় না, একধরনের মানুষ যা বিকৃত, বিকলাঙ্গ বা না - পুরুষ। বোভোয়া বলতে পারেন, “নারী হচ্ছে জরায়ু, ডিম্বাশয়, নারী হচ্ছে স্ত্রীলোক।” সন্ত টমাস মনে করেন “নারী হচ্ছে বিকৃত পুরুষ, এক আকস্মিক সত্তা।” ফ্রয়েডের মতে “নারী হচ্ছে এমন এক মানুষ যার কোনো একটি প্রত্যঙ্গ হারিয়ে গেছে।” সারা এলিস মনে করেন - “নারী আপেক্ষিক প্রাণী।” রুশোর মতে “নারী হচ্ছে পুরুষের কাম সামগ্রী।” রাসকিন বলেন, “নারী নয় অবিকশিত পুরুষ মানুষ / তবে ভিন্ন।”

উপরিক্ত মনীষীরা সমস্ত পুরুষতন্ত্রের পুরোহিত। প্রত্যেক ‘মানুষ’ বলতে শুধু পুরুষকে অর্থাৎ নিজেদের লিঙ্গকে বুঝিয়েছেন, ‘নারী’ কে মনে করেছেন ‘মানুষ’ নয় বিকলাঙ্গ মানুষ। তাদের কাছে নারী হচ্ছে পুরুষের পাদটীকা তাই মণুর (৯ঃ৩) বিধানে উল্লেখ আছে -

“পিতা রক্ষতি কোমারে ভর্তা রক্ষতি যৌবনে।

রক্ষতি স্ববিরে পুত্রা ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমহিতি।”

অর্থাৎ নারীর কোনো সহজাত অযোগ্যতা নেই, তার সমস্ত অযোগ্যতাই

পরিস্থিতিগত, বা পুরুষের সৃষ্টি বা সুপরিবর্তিত এক রাজনৈতিক ষড়যন্ত্র। আমার আলোচ্য প্রবন্ধে 'নারী' শব্দের এই বহুমাত্রিক নির্মাণ ও তার প্রয়োগ তাত্ত্বিক দৃষ্টি ভঙ্গী থেকে তুলে ধরার প্রয়াস থাকবে।

(খ)

সিমন দ্য বেভোয়া মনে করেন - “নারী হয়ে কেউ জন্মায় না, কেউ কেউ নারী হয়ে উঠে।” অর্থাৎ জৈবিক ভাবে একেকজন শিশু স্ত্রী অঙ্গ নিয়ে জন্মায় এটুকুই প্রাকৃতিক সৎ। জন্মলগ্নে সে জানে না সে নারী না পুরুষ। তার পর প্রতিটি ধাপে ধাপে তাকে টিপ পরিয়ে, ঝুটি বেঁধে, পুতুল খেলিয়ে, রান্নাবান্না ধরিয়ে দিয়ে, বাইরে ঘোরা বন্ধ করে শুশুর-শাশুড়ি-ননদ-দেবর প্রভৃতি শব্দের অর্থ বুঝিয়ে দিয়ে, সামাজিক ভাবে কিছু বিধি নিষেধ ধরিয়ে দিয়ে তাকে মেয়েলি করে তোলা হয়। যা চলতে থাকে আচরণে, আলাপচারিতায়, সাহিত্য, দর্শনে, গানে, কবিতায়, ঠাট্টায় পোষাকে - অনিশেষ ভাবে। অর্থাৎ পিতৃতন্ত্রের লিঙ্গ বিভাজন জনিত ধারণাগুলি নারীর মগজে হাতুড়ি পিটিয়ে ঢোকানো হচ্ছে কয়েক হাজার বৎসর ধরে। এর পরেও সচেতন পাঠক হিসাবে আমাদের জানতে ইচ্ছা হয়, 'নারী'-কে? এর উত্তরে -

- ধর্ম বলে - নারী থেকেই পাপের জন্ম, ধর্মাচরণে সে, পুরুষের সহকারিণী মাত্র।
- আইন বলে - মা তার সন্তানের অভিভাবক নয়, ধাত্রীমাত্র। সন্তান পিতার।
- শিল্প বলে - নারী মা, নারী গৃহিণী, নারী এক অতি সুন্দরী অলীক মানবী।
- সাহিত্য বলে - নারী প্রেরণা, নারী উর্বশী অর্থাৎ যৌনতার প্রতীক নারী গৃহলক্ষ্মী।
- পুরুষ বলে - নারী হচ্ছে যৌনি, যৌনবস্তু, কামের পরিতৃপ্তি, এর বেশি নয়, কম নয়।
- দর্শন বলে - মাতৃত্ব আর স্বামীসেবাই নারীর আসল দায়িত্ব যা তাকে মহীয়সী করে।
- সমাজ বলে - নারী শ্রীমতী অমুক - পুরুষ বা মিসেস তমুক - পুরুষ, তার নিজস্ব কোনো পরিচিতি নেই। নারী অনান্নী, অনুগত, অন্তঃচারিণী।
- অর্থনীতি বলে - সাবধান, এখানে নয়, কাজের জগৎটা পুরুষের। পুরুষ ভর্তা, নারীর ভরণ পোষণের দায় তার। নারী নির্ভরশীল।

উপরিষ্ঠ বিশ্লেষণ গুলি থেকে স্পষ্ট যে, উপার্জন উৎপাদন থেকে নির্বাসন এবং যৌনতা-মাতৃত্ব-গৃহিণীপনায় সাফল্যের ওপর গড়ে ওঠে নারীত্বের সংজ্ঞা। অর্থাৎ আঁতুড় ঘর থেকে চিতা পর্যন্ত, এই বোধ নিপুণ ভাবে আত্মস্থ করতে করতে, নির্ধারিত ভূমিকায় অভ্যস্ত হতে হতে সে সমাজের মনোমত নারী হয়ে ওঠে, সেই সঙ্গে পিতৃতন্ত্র তার চারপাশে লক্ষণ রেখা টেনে দেয়।

উল্লেখ্য যে পিতৃতন্ত্রের ভাষা সর্বত্র এক। কিন্তু এই ভাষার মধ্যেও লুকিয়ে আছে এক দ্বিমাত্রিক কৌশল, তুলনামূলক বৈপরীত্যের এক ছক। এলেন সিজো এই

আছে এক দ্বিমাত্রিক কৌশল, তুলনামূলক বৈপরীত্যের এক ছক। এলেন সিজো এই দ্বিমাত্রিক বৈপরীত্যের একটা তালিকা তৈরী করেছেন। যার মধ্যদিয়ে প্রমাণিত হয় 'নারী' সম্পর্কে পিতৃতন্ত্রের দ্বিমুখী চিন্তাধারা। তালিকাটি নিম্নরূপ -

পুরুষ	নারী
সূর্য	চন্দ্র
সংস্কৃতি	প্রকৃতি
দিবস	যামিনী
মেধা	আবেগ
প্রজ্ঞা	বেদনা
সক্রিয়	নিষ্ক্রিয়
পিতা	মাতা
বোধগম্য	দুর্বোধ্য
বিশ্বনিয়ন্ত্রক	করুণ

এ-তালিকার দ্বিমুখী বৈশিষ্ট্য ধরা পড়েছে পুরুষ তন্ত্রের মূল্যবোধ। এই বোধে পুরুষ সব সময় নির্দেশ করে মানুষের সদগুণ গুলো, আর নারী নির্দেশ করে নঞর্থক গুলো। অর্থাৎ পুরুষতন্ত্র যা ভালো মনে করে তা হচ্ছে পুরুষের গুণ। আর যা কিছুকে ভালো মনে করে না, তাই নারীর বৈশিষ্ট্য। ফলে যে কোনো ভাষার অভিধানে লক্ষ্য করলে দেখা যায় - 'পুরুষ' হচ্ছে 'নর, মনুষ্য, আত্মা, ঈশ্বর, পরমব্রহ্ম।' 'নারী' হচ্ছে 'রমণী, স্ত্রীলোক, পত্নী।' 'নারী ধর্ম' হচ্ছে সতীত্ব, মমতা বাৎসল্য। 'স্ত্রী' হচ্ছে পত্নী, জায়া, নারী, রমণী, বামা, কামিনী, 'স্ত্রীচরিত্র' হচ্ছে নারীজাতির প্রকৃতি বা স্বভাব। 'স্ত্রীধর্ম' হচ্ছে রজঃ, ঋতু প্রভৃতি।" প্রসঙ্গ উল্লেখ্য যে, সঞ্জীব চট্টোপাধ্যায় তাঁর 'ঝাড়ফুক' উপন্যাসে 'নারী'র এবং নারীর চোখ, দেহ, শরীরের বর্ণনা দিতে গিয়ে উল্লেখ করেছেন -

নারী : লম্বাচুল, কখনও তেল চুকচুকে, কখনও সাবান ফুরফুরে, চুলে গন্ধ আছে, উকুন আছে, খুশকি আছে, এই হল যুবতীর চুলের উপাদান, বৃদ্ধার চুল শনের নুড়ি। সে চুলে কাব্য নেই, আছে ভয়, আছে মৃত্যু।

চোখ : চোখ হল দেখার যন্ত্র, চোখের ভাষা হল মনের ইশারা, ক্রোধ, অনুরাগ, লোভ, লালসা, হিংসা, আবেগ, প্রেম, অবশেষে কোঠরগত, চারপাশে মসীরেখা। নীল জমি ঘোলাটে লাল, মৃত কাতলার চোখ, ভোরে পিঁচুটি, রাতে জল, উদাস, ফ্যালফ্যালে হতাশ।

দেহ : শাড়ি জড়ানো খাঁজ খাঁজ, উঁচু নিচু, গড়ন পেটন, আমার চোখে তার ব্যাখ্যা, নিতম্বের এক ভাষা, কুচ্যুগ মরালগ্রীব, বিশ্ববতী, চরণাবিন্দ, সব আমাদের ব্যাখ্যা।

শরীর : শরীরের ব্যাখ্যা মাংস পিণ্ড, বাঁথরিরমোর মতো হাড়ের খাঁচা, মাঝখানটা ফাঁপা, বাকিটা নিরেট, ফাঁপা অংশ প্যাক করা, ওঠে বিদ্যুৎ ঝলক, নাকে ইউক্যালিপটাস লাগিয়ে চুষন, অবশেষে মেদভারে পৃথুলা অথবা রক্তাল্পতার কৃশকায়, ভেতরে রোগের ঘুণপোকা, প্রতি পদক্ষেপে আতর্জনাদ। যৌবনের দেহি পদপল্লব শেষে

পদ-পিল্লার, গ্রেট গদা। অর্থাৎ ‘নারী’ যাবতীয় ছলনার প্রতিমূর্তি।

‘নারী’ কাকে বলে? এর উত্তরে বলা হয়েছে – নারী হচ্ছে জরায়ু, ডিম্বকোষ, নারী হচ্ছে স্ত্রীলোক, যার স্তন-যোনি সবই আছে। অর্থাৎ নারীর মধ্যে পুরুষ দেখতে পায় নারীত্বের অভাব, চিরন্তন নারীত্বের উন্নতি। তারা চায় নারী হবে নারী, থাকবে নারী, আর হয়ে উঠবে নারী, যার কোনো শাস্ত্রত অস্তিত্ব নেই। সার কথা “নারী” হলো জরায়ু-যোনি ও স্তনের সমষ্টি। ফলে ব্যাকরণে ‘নর’ ও ‘নারী’ দুটি সুবচন রূপ বোঝালে ও জীবনে বোঝায় দুটি ভিন্ন মেরু। তাই অ্যারিস্টটলের মতো মনীষীও মনে করে ‘নারী’ কিছু গুণের অভাববশতই নারী, এবং নারীর স্বভাব স্বাভাবিকভাবেই বিকারগ্রস্ত। সন্ত টমাস মনে করেন ‘নারী’ হচ্ছে ‘বিকৃত পুরুষ’, এক আকস্মিক সত্তা। এছাড়াও ইহুদি, খ্রিস্টান, ইসলাম ধর্মে নারীসৃষ্টির যে উপাখ্যান আছে তাতে বলা হয়েছে – “নারীর শরীর হচ্ছে পুরুষ শরীরের একটি অতিরিক্ত অস্তির পুনর্নির্মাণ।” বাইবেলের আদি পুস্তক –এ নারীসৃষ্টির বিজ্ঞান সম্পর্কে উল্লেখ আছে – “সদাপ্রভু ঈশ্বর আদমকে ঘোর নিদ্রায় মগ্ন করিলে তিনি হইলেন, আর তিনি তাঁহার একখানা পঞ্জর লইয়া মাংসদ্বারা সেই স্থান পুরাইলেন। সদাপ্রভু ঈশ্বর আদম হইতে গৃহীত সেই পঞ্জরে এক স্ত্রী নির্মাণ করিলেন ও তাঁহাকে আদমের নিকটে আনিলেন। তখন আদম কহিলেন এবার ইনি আমার অস্থির অস্থি ও মাংসের মাংস, ইহার নাম নারী হইবে, কেন না ইনি নর হইতে গৃহীত হইয়াছেন।” অর্থাৎ নিজের শরীরের জন্যই নারী পুরুষের কাছে ঋণী এবং সদায় নির্দিষ্ট।

পুরাণের এই কুসংস্কার গুলিকে বিজ্ঞানের মুখোশ পরিয়ে পিতৃতন্ত্রের প্রখ্যাত পুরুষ সিগমুন্ড ফ্রয়েড অর্জন করেছেন আধুনিক কালের অন্যতম স্রষ্টার মহিমা। ফ্রয়েডের মতে – “নারী হচ্ছে এমন মানুষ যার কোনো একটি প্রত্যঙ্গ হারিয়ে গেছে।” যাকে তিনি বলেছেন ‘খোজা গুটেশা’। আর নারী হারিয়েছে তার ‘শিশ্ন’ অর্থাৎ লিঙ্গ (রাজদণ্ড)। ফলে নারী যেহেতু তার রাজদণ্ড হারিয়ে ফেলেছে তাই ফ্রয়েডের মতে নারীস্বভাবের প্রধান বৈশিষ্ট্য হচ্ছে ‘শিশ্নসূয়া’। অর্থাৎ নারীর জীবন কাটে নিরন্তর পুরুষাঙ্গটিকে ঈর্ষা করে। ‘শিশ্নসূয়া’ এই ধারণার মধ্য দিয়ে আদিম বিশ্বাস প্রকাশ পেয়েছে আধুনিক বিজ্ঞানরূপে, ফ্রয়েড যাকে উল্লেখ করেছেন নারীর শাস্ত্রত বৈশিষ্ট্য বলে। যার উৎপত্তি ধর্মীয় কুসংস্কার থেকে। আসলে ফ্রয়েডের ‘খোজা গুটেশা’ ও ‘শিশ্নসূয়া’ ধারণা দুটির উদ্ভব ঘটেছে এই বিশ্বাসে যে নারী পুরুষের থেকে জৈবিকভাবে নিকৃষ্ট। অর্থাৎ নারীকে তিনি করে তুলেছেন নিজেরই শরীরের শিকার। ফলতঃ পুরুষতন্ত্র যেহেতু নারীকে সৃষ্টি করেছে, নির্দেশ করেছে প্রতিবন্ধী রূপে তাকে স্বায়ত্বশাসিত মানুষ রূপে বিবেচনা না করাটাই স্বাভাবিক। অর্থাৎ পুরুষ ধ্রুব নারী আপেক্ষিক। কিংবা যৌন সামগ্রী। পুরুষের কাছে নারী হচ্ছে যোনি, যৌনবস্তু, কামের পরিতৃপ্তি, এর বেশি নয় কমও নয়। এছাড়াও পুরুষ নারীকে নির্দেশ করে, নারীর স্বাতন্ত্র্য বোঝায় নিজের সাথে তুলনা করে। পুরুষ হচ্ছে অনিবার্য, অপরিহার্য, অবধারিত, আর নারী হচ্ছে আকস্মিক, অপ্রয়োজনীয়, সংখ্যাতিরিক্ত। অর্থাৎ নারী যে মানুষ তারও যে একটা নিজস্ব সত্তা আছে তা পুরুষতন্ত্র স্বীকার করে না। পুরুষের কাছে নারীর মূল্য একমাত্র মাংসের জন্য। ফলে নারীর মাংস পুরুষের কাছে চিরকালই সুস্বাদু – “আপনামাংসে হরিণা বৈরী”। অর্থাৎ পুরুষ শিকারী, নারী শিকার। তাই পুরুষ অন্য অনেক কিছু হয়ে চাইলেও ‘নারী’ হতে চায়না। তাই

প্লেটো বিধাতাকে দুটি কারণে ধন্যবাদ জানিয়েছেন – প্রথমত বিধাতা তাঁকে স্বাধীন মানুষ করেছেন ক্রীতদাস করেন নি। দ্বিতীয়ত তাঁকে পুরুষ করেছেন, নারী করেন নি। কোরাণে আছে – “পুরুষ নারীর কর্তা, কারণ আল্লাহ তাদের এককে অপরের ওপর বিশিষ্টতা দান করেছেন, আর এই জন্যই পুরুষ ধনসম্পদ থেকে ব্যয় করে।” (দ্রঃ ৪:৩৪)। তারতুলিয়ান লিখেছেন – “নারী তুমি শয়তানের দ্বার। তুমি তাকে বিপদগ্রামী করেছে। – তোমার কারণেই ঈশ্বরের পুত্রকে মরতে হয়েছে, তুমি সবসময় শোকাবুল ও ছিন্নবস্ত্রে থাকবে।” হাসিসে আছে – “নারীর চেয়ে ক্ষতিকর কোনো দুর্যোগ আমি রেখে যাচ্ছি।” (দ্রঃ হিউয়েজ - ১৮৮৫)। বালজাক লিখেছেন – “নারীর নিয়তি ও পরম গৌরব হচ্ছে পুরুষের হৃদয়ে স্পন্দন জাগানো ... নারী অস্বাভাবিক সম্পত্তি এবং ঠিক মতো বলতে গেলে নারী হচ্ছে ক্রীতদাসী, যাকে সিংহাসনে বসিয়ে রাখতে হবে।” (দ্রঃ দ্য বেভোয়া - ১৯৪৯, ১৪২)। এই সব কিছুর অর্থ হলো নারী সহজাতভাবে নিকৃষ্ট না হলেও তাদের নিকৃষ্ট হয়ে থাকতে বাধ্য করা হয়েছে। – অর্থাৎ নারীর কোনো সহজাত অযোগ্যতা নেই, তার সমস্ত অযোগ্যতাই পরিস্থিতিগত, যা পুরুষের সৃষ্টি বা সুপরিবর্তিত এক রাজনৈতিক ষড়যন্ত্র।

(গ)

পুরুষের কাছে নারী হচ্ছে এক অনন্ত অস্বস্তি, নারী তার চোখে দুই বিপরীত মেরু – আলো ও অন্ধকার, সুখ ও ব্যাধি। পুরুষ নারীকে ভয় করে, তবে এড়িয়ে যেতে পারেনা। কাম ও পার্থিব প্রয়োজনে সে নারীর সাথে জড়িয়ে পড়ে। তাকে আলিঙ্গন করে, চুমো খায়, তার ঐন্দ্রজালিক মাংসকে নিয়তির মতো মানে, কিন্তু অবচেতন ও সচেতনভাবে নারীকে ভাবে দানবী। আবার পুরুষের চোখে নারী দেবীও, তবে নারীর দেবীত্ব তাকে যতটা সুখী করে, বরাভয় দেয়, তার চেয়ে অনেক বেশী তাকে সন্তুষ্ট করে নারীর দানবীত্ব। ফলে পুরুষ কখনো নারী হতে চায়না, কিন্তু সব পুরুষই চায় পৃথিবীতে নারী থাকুক, নারীর জন্যে পুরুষ কৃতজ্ঞ প্রকৃতির কাছে। পুরুষের কাছে নারী এক সুখের দুর্ঘটনা, যে দুর্ঘটনা তাকে অমরত্বের আশ্বাদ দিয়েছে বলেই নারীকে ঘিরে পুরুষ সৃষ্টি করেছে নানা কিংবদন্তি বা পুরাণ, যাতে প্রকাশ পেয়েছে পুরুষের আশা ও ভয়। কেননা পুরুষের চোখে নারী মাংস, মাংসের অবর্ণনীয় সুখ ও আতঙ্ক। দ্য বেভোয়া বলেছেন – “সে হচ্ছে মূর্তি, পরিচারিকা, জীবনের উৎস, অন্ধকারের শক্তি, সে হচ্ছে সত্যের মৌন নিঃশব্দতা, সে কৃত্রিম সামগ্রী, গুজব এবং মিথ্যা, সে গুস্ত্রাশা ও অভিচারিণী, সে পুরুষের শিকার, তার পতন, পুরুষ যা নয় এবং যা কিছু কামনা করে নারী তার সবকিছু, সে পুরুষের নঞর্থকতা।” (দ্রঃ ১৯৪৯, ১৭৫)।

পশ্চিম পুরাণে বলা হয়েছে “নারী হচ্ছে সাইরেন, যার গানে মুগ্ধ নাবিকেরা জাহাজসহ আহুড়ে পড়ে পাথরের ওপর”, ‘নারী’ হচ্ছে কির্কি, যে তার প্রেমিকদের রূপান্তরিত করে পশুতে। পুরুষ তার যাদুপাশে জড়িয়ে হারায় নিজেকে। নিজের বর্তমান ও ভবিষ্যৎকে। নারী পুরুষকে পান করায় বিন্মৃতির পানীয়। ফ্রয়েড ‘সভ্যতা ও তার অতৃপ্তি’ গ্রন্থে এককুসংস্কারকেই বিজ্ঞানের মুখোশ পরিয়ে দেখিয়েছেন নারী শুধু পুরুষ নয়, সভ্যতারই শত্রু। কারণ নারীর কর্ম সভ্যতাকে বিচলিত করা। অন্যদিকে

খ্রিস্টানের চোখে নারীর শরীর প্রলোভনের সোনার কলস, তার দেহ শয়তান এবং এই নারীই পাপের পথে নিয়ে গেছে আদমকে। তাই খ্রিস্টান সাহিত্য নারী ঘৃণায় ও তিরস্কারে মুখর। তারতুলিয়ানের চোখে নারী “পয়ঃপ্রণালীর ওপর নির্মিত প্রাসাদ” (দ্রঃ দ্য বেভেয়া - ১৯৪৯, ২১৯)। আবার খ্রিস্টানের চোখে নারীর শরীর এতাই পাপীয়সী যে তারা ক্রাইস্টকে জন্ম দিয়েছে কুমারীর গর্ভ থেকে। তাই খ্রিস্টান ধর্মের অনেক সন্তের মতে মেরি নারীদের মতো স্বাভাবিক রীতিতে জন্ম দেয়নি ক্রাইস্টকে। অ্যামব্রোস, অগাস্টিনের মতে মেরির রুদ্ধ দেহ থেকেই জন্ম হয়েছিল জেসাসের। খ্রিস্টানদের কাছে নারীর দেহ কলঙ্ক, কাম হচ্ছে পাপ, তাই তারা দেহ ও কামের নিন্দায় মুখর থেকেছে এবং উদ্ভাবন করেছে নিরন্তর নতুন নতুন শাস্তি। পবিত্র মেরির দেহ থেকে নিঃশেষে বের করে দিয়েছে অপবিত্র কামকে, তাকে পরিণত করেছে এক কামশূন্য বিদেহী নারীতে বা বিমূর্ত যন্ত্রে।

‘নারী’ দানবী, তাই তাকে বিশ্বাস করা যাবেনা। ফলে পুরুষের সব শাস্ত্রই রচনা করেছে নারীকে বিশ্বাস করলে ঘটবে পুরুষের পতন, তার শৌর্য নষ্ট হবে, রাজ্য ধ্বংস হবে, সমস্ত কীর্তি ধুলোয় লুটাবে। অতএব আমরা লক্ষ্য করলে দেখবো নারীকে বিশ্বাস করে পুরুষের শোচনীয় পতনের কাহিনীতে ভরে আছে সমস্ত পুরাণ ও সাহিত্য। হাদিসে আছে “পুরুষের পরে নারী অপেক্ষা অধিক ক্ষতিকর বিপদের জিনিষ আমি আমার পরে আর কিছু রাখিয়া যাইতেছিলাম।” এবং “তোমরা দুনিয়া সম্পর্কে সতর্ক হও এবং সতর্ক হও নারী জাতি সম্পর্কে। কেননা, বনি ইস্রাইলের প্রতি প্রথম যে বিপদ আসিয়াছিল তাহা নারীদের ভিতর দিয়াই আসিয়াছিল।” এবং “নারী হইল আওরত বা আবরণীয় জিনিষ।” (দ্র.নূর মোহাম্মদ - ১৯৭৮, ১৮৭, ২০১)। আসলে পুরুষতন্ত্র বিশ্বাস করে নারী হচ্ছে অনন্ত কামক্ষুধা, যা পুরুষকে শুধে নিঃশেষ করে। দার্শনিক জাঁ জাক রুশোর কাছে ‘মানুষ’ হচ্ছে ‘পুরুষ’। আর নারীরা বাঁচবে পুরুষের বিনোদনের জন্য। এবং নারী থাকবে লাজুক লতা, সে নিজের দেহের সুখের কথা ভাববে না। যদি ভাবে তবে মানব জাতি ধ্বংস হয়ে যাবে। অর্থাৎ পুরুষের কাম মানবজাতিকে টিকিয়ে রাখার জন্য, আর নারীর কাম হচ্ছে মানবজাতির বিনাশ। অতএব ‘নারী’ হচ্ছে পুরুষের কামক্ষুধার খাদ্য। তাই নারী যাতে অবলীলায় পুরুষের খাদ্য হয় পুরুষ তার বিধানও তৈরি করেছে। আরব অঞ্চলে নারীকে মনে করা হয় ‘ফিংনা’, যে নিজের কামে ঘটতে পারে সামাজিক বিশৃঙ্খলা, কিন্তু সেখানে নারীকে অবরুদ্ধ করে নানা ব্যবস্থা নেওয়া হয় পুরুষের কামতৃপ্তির। নারী সম্পর্কে ডাইনিশিকারী স্প্রেংগার লিখেছেন— “নারী হচ্ছে অমৃতভাষিণী গোপন শত্রু। সে শিকারীদের ফাঁদের থেকে বিপদজনক ফাঁদ, সে শয়তানের ফাঁদ। পুরুষ যখন নারীদের দেখে বা তাদের কথা শুনে, তখন পুরুষ ধরা পড়ে তাদের কামজালে।” (দ্র, ফিজেন্স ১৯৭০, ৬৪)।

অন্যদিকে ভারতীয় ত্রিকালদর্শী ঋষিরাও ছিলেন নারীবিরোধী। ফলে জাতকে, পঞ্চতন্ত্র, কথাসারিৎসাগর, রামায়ণ, মহাভারত, মনুসংহিতা ও কৌটিল্যের অর্থশাস্ত্র প্রভৃতি গ্রন্থ ভরে আছে নারীবিরোধের গল্পে। জাতকের গল্পে আমরা দেখি নারীরা কাম ছাড়া কোনো নীতি জানে না। যেখানে বুদ্ধি জরতী হয়ে গেলেও তার স্বভাবে কাম থেকে যায়। বোধিসত্ত্বের মায়ের বয়স একশো বিশ, যাকে বোধিসত্ত্ব নিজে সেবায়ত্ত করে। সেই মাও কামার্ত হয়ে উঠে এক যুবকের জন্য এবং উদ্যত হয় নিজের পুত্রকে হত্যা

করতে। এই কামক্ষুধার উপাখ্যান আছে পঞ্চতন্ত্র ও কথাসারিৎসাগর-এ। আর্য ঋষিদের চোখে নারী হচ্ছে সমস্ত অশুভ ও দোষের সমষ্টি। নারীকে তারা দেখেছেন একটি বিশাল অতৃপ্ত যোনিরূপে, নারী হচ্ছে আপাদমস্তক যোনি, যে কাম ছাড়া আর কোনো সুখ বা নীতি জানে না। ‘মনুসংহিতা’র ৯ঃ১৪ শ্লোকাটিতে বলা হয়েছে – “নারী রূপ বিচার করেনা, বয়সও বিচার করেনা, সুরূপ বা কুরূপ যাই হোক, পুরুষ পেলেই তারা সন্তোগের জন্যে অধীর হয়ে ওঠে।” মহাভারতের অনুশাসন পর্ব -১৯- এ আছে— “স্ত্রীলোক স্বভাবতই রতিপ্রিয়। পুরুষ সংসর্গ তাদের যেমন প্রীতিকর, অগ্নি, বরুণ প্রভৃতি দেবতাও তাদের কাছে ততো প্রীতিকর নয়।” অর্থাৎ নারী জন্ম-দুশ্চরিত্র, নারীরা শুধু পুরুষের অভাব ও পরিজনের ভয়ে ভর্তার বশীভূত হয়ে থাকে। তার কামক্ষুধার কাছে অন্য সব কিছু তুচ্ছ হয়ে যায়। শিবপুরাণ, ধর্মসংহিতার ৪৪-এ বলা হয়েছে – “নারীরা যে পর্যন্ত কোনো নির্জন স্থান না পায় এবং কোনো পুরুষের সাথে বিশেষ আলাপ করতে না পারে, সে পর্যন্ত স্ত্রীলোকের সতীত্ব থাকে।” ‘পদ্মপুরাণে’ বলা হয়েছে – “নারী ঘটকুন্তসম, পুরুষ তপ্ত অঙ্গার সমান।” তাই ঘট ও অগ্নিকে একসঙ্গে রাখা উচিত নয়। ‘ব্রহ্মবৈবর্ত পুরাণ’ -এ আছে – “নারী মোক্ষদ্বারের কপাট, নারী বৈরাগ্যনাশের বীজ, নারী অবিশ্বাসের ক্ষেত্র, মৃতিমতী কপটতা, নারীর মুখে মধু ও অন্তরে বিষ।” মনু বলেছেন – “নারী জাতি ক্ষেত্রস্বরূপ এবং পুরুষ বীজস্বরূপ ক্ষেত্র ও বীজের সংযোগেই সমস্ত প্রাণীর উদ্ভব হয়ে থাকে” (৯ঃ৩৩)। কোরাণে আছে – “তোমাদের স্ত্রী তোমাদের শস্যক্ষেত্র। তাই তোমরা তোমাদের শস্যক্ষেত্রে যেভাবে ইচ্ছে যেতে পারো” (২ঃ২৩৩)। অর্থাৎ প্রতিটি শাস্ত্রেই নারীকে করেছে অক্রিয় বীজধারণের পাত্রে।

(ঘ)

পিতৃতন্ত্র সৃষ্টি করেছে পরিবার, সমাজ, রাষ্ট্র, সভ্যতা তৈরী করেছে ধর্ম, দর্শন আইন, সাহিত্য, বিজ্ঞান, শিল্পকলা এবং পৃথিবী জুড়ে জন্ম দিয়েছে প্রাতঃস্মরণীয় পুরুষ প্রতিভাদের। এই প্রতিভারা মনীষী, মানুষ প্রজাতির গৌরব, তারা অমর। এই প্রতিভাধর পুরুষরা (হোমার, প্লেটো, অ্যারিস্টটল, দাস্তে, রুশো, রবীন্দ্রনাথ) প্রায় সবই মানুষ বলতে বুঝেছেন নিজেদের লিঙ্গকে অর্থাৎ পুরুষকে, নারীকে মনে করেছেন শুধুই ‘নারী’। মানুষ নয়, বিকলাঙ্গ মানুষ। অর্থাৎ নারীকে তারা দেখেছেন অবিকশিত মানুষ রূপে, যার কোনো স্বায়ত্ত্বশাসিত অস্তিত্ব নেই। অর্থাৎ এই সব মনীষীদের কাছে ‘নারী’ হচ্ছে পুরুষের পাদটীকা। পুরুষতন্ত্রের মনীষীদের অন্যতম মার্গ পূর্ব প্রভাবশালী দার্শনিক জাঁ-জ্যাক রুশো প্রকৃতি নামক মিথ্যার শেকলে বন্দী করেছেন নারীকে। রুশো বিভিন্ন রচনায় বিচার করেছেন নারীর স্থান, যার মধ্য দিয়ে তিনি নারীর জন্য তৈরী করেছেন অনেকগুলি শক্ত শেকল এবং অবিনশ্বর করে রেখেছেন পিতৃতন্ত্রের তৈরী নারীমূর্তিটি। কেননা ‘মানুষ’ বলতে তিনি বুঝিয়েছিলেন ‘পুরুষ’, ‘নারী’ রুশোর কাছে মানুষ ছিল না। আসলে নারী সম্পর্কে রুশোর দর্শনের সম্পূর্ণটিই ভ্রান্ত, যার সারকথা হচ্ছে “নারী জন্মে পুরুষাধীন, এবং তাকে চিরকাল পুরুষাধীন রাখতে হবে। বা কোন নারী যদি স্বাধীনভাবে জন্ম নেয়, তবে পুরুষের কাজ হচ্ছে তাকে পুরুষাধীন করা।” এছাড়া রুশোর মতে নারী জৈবিক, শারীরিক, ইন্দ্রিয়গত ও পৃথিবীর সমস্ত অশুভের উৎস।

রুশোর দর্শনে 'নারী' হচ্ছে পুরুষের কামসামগ্রী এবং তার স্থান পুরুষের অধীনে। তাঁর মতে পুরুষের কাম অত্যন্ত মূল্যবান, নারীর কাজ হচ্ছে মূল্যবান কামকে চূড়ান্ত রূপে পরিতৃপ্ত করা। অর্থাৎ নারী হবে অযৌন ও শীতল সতী। নারীর কাছে রুশো চান যে নারী একই সাথে পরিপূর্ণ থাকবে লাজনম্র সতীত্বে ও চিত্ততরকার প্রচণ্ড যৌনাবেদনে, নারী হবে মর্মরের মতো শুদ্ধ, আবার তীব্রতম সুরার মতো কামোদ্দীপক, স্বামীর জন্য।

“নারী নয় অবিকশিত পুরুষ মানুষ / তবে ভিন্ন ...।” যার প্রবক্তা জন রাসকিন। অর্থাৎ রাসকিন বলতে চেয়েছেন নারী পুরুষের সমান হবে না, নারী হবে পুরুষের সহায়ক। যাকে তিনি ঘোষণা করেছেন প্রাকৃতিক বলে। সেই সঙ্গে তিনি পুরুষকে দিয়েছেন মুক্ত পৃথিবী, নারীকে ঢুকিয়েছেন বন্ধ ঘরে, সৃষ্টি করেছেন ঘরে-বাইরের ভিন্ন ও বিপরীত পরিপূরক বিশ্ব। রাসকিন তাঁর 'সিসেম অ্যাণ্ড লিলিজ' (১৮৬৫) গ্রন্থে ৭২-৭৩ পৃষ্ঠায় যা উল্লেখ করেছেন তার সার কথা হলো – “পুরুষ প্রভু, নারী তার সেবিকা, গৃহে থাকা, সংসার শাসন করা, পুরুষের সেবা করাই রাসকিনের মতে নারীর প্রকৃত স্থান ও শক্তি। নারীকে হতে হবে গৃহের উপযুক্ত, ওই বন্ধকূপে থেকেই সে সফল করে তুলবে তার জীবন, নারী হবে আপাদমস্তক আত্মা, এমন নারী যে সে যেখানেই রাখবে তার পা দুখানি তাই হয়ে উঠবে গৃহ। .... নারীকে তার জীবন সফল করার জন্যে আয়ত্ত করতে হবে নানা রমণীর গুণ।” এর থেকে বুঝতে অসুবিধা হয়না যে - রাসকিন পুরোপুরি বাতিল করে দিয়েছেন নারীদের অস্তিত্ব, কেন না তিনি মনে করেন নারীর কিছুই নারীর নিজের জন্য নয়, তার সবকিছুই পুরুষের জন্য।

অন্যদিকে রুশোর মতোই রাসকিন অশিক্ষায় শিক্ষিত করতে চেয়েছেন নারীদের। তিনি নারীদের জন্য রেখেছেন স্বামী ও সংসার, এবং তাদের সেই শিক্ষাই দিতে চেয়েছেন যাতে নারীরা সম্পূর্ণ খাপ খায় স্বামী ও সংসারের অঙ্ককূপে। রাসকিনের বক্তব্য (১৮৬৫, ৭৬) – “প্রথমে নারীর দেহখানিকে ছাঁচে ফেলে ঢালাই করতে হবে, তারপর ওই নমনীয় ভঙ্গুর দেহখানির ভেতর যে মনটি থাকবে, সেটিকে বদলে দিতে হবে ও ভরে তুলতে হবে আত্মোৎসর্গের শিক্ষায়।” অর্থাৎ রাসকিনের মতে নারীর জ্ঞান যেমন আত্মবিকাশের জন্য নয়, তেমনি শিক্ষা ও আত্মবিকাশের জন্যে নয়, নারীর শিক্ষা পুরুষের সেবা করার জন্য, পুরুষের যথার্থ সহচরী হয়ে ওঠার জন্য। তাই উক্ত গ্রন্থে ৭৬ পৃষ্ঠায় উল্লেখ করেছেন – “নারীকে দিতে হবে সে-সব জ্ঞান, যা নারীকে সাহায্য করবে পুরুষের কাজ বুঝতে, এমনকি সহায়তা করতে।” যার অর্থ হল নারীর শিক্ষা হবে স্বামীমুখী। স্বামী যা কিছু জানে স্ত্রীকে জানতে হবে সেসব তবে ভিন্ন ভাবে। রাসকিনের ভাষায় (১৮৬৫, ৭৯) – “পুরুষ তার জানা ভাষা বা গুণ আয়ত্ত করবে ব্যাপকভাবে, আর নারী এই ভাষা বা জ্ঞান জানবে ততোটুকু, যতোটুকু হলে সে তার স্বামীর আনন্দের সঙ্গে তাল দিতে পারবে।” সারকথা নারীকে কোনো যথার্থ শিক্ষাই দেওয়া হবে না, তাদের দিতে হবে নারী হয়ে ওঠার, স্বামী সহচরী হয়ে ওঠার শিক্ষা। যার ফলে নারী হয়ে ওঠবে উন্নত জাতের দাসী ও শয্যাসঙ্গিনী। আসলে রাসকিন বিশ্বাস করেন নারী - অধীনতায়, তার শিক্ষা ও নারীকে পুরুষের অধীন করার মন্ত্র। আসল কথা হলো নারীর শিক্ষা পুরুষের কাছে ভীতির ব্যাপার, কেননা শিক্ষা নারীকে পরিচয় করিয়ে দেয় নিজের সাথে, বিশ্বের সাথে, তাকে বুঝিয়ে দেয় তার পতনের

সম্ভাবনাকে, শোচনীয়তাকে।

‘শিক্ষা’ হচ্ছে সেই শক্তি যাতে নারী সমান হয়ে উঠতে পারে পুরুষের। এই সারসত্যকে উপলব্ধি করতে পেরেই পুরুষতন্ত্রের মনীষীরা নারীকে সরিয়ে দিতে চেয়েছেন শিক্ষার দরজা থেকে। নারীকে স্থান দিয়েছেন ঘরে, উল্লেখ করেছেন – “মাঠের জন্য পুরুষ আর চুলোর জন্য নারী/তলোয়ারের জন্য পুরুষ সূচের জন্য নারী। পুরুষের আছে মগজ, নারীর আছে হৃদয়/পুরুষ দেবে আদেশ, আর পালন করবে নারী।” (দ্রঃ মিলেট - ১৯৬৯, ৭৮)

এছাড়াও রাসকিন পুরুষকে ‘লর্ড’ এবং নারীকে ‘লেডি’ উপাধিতে ভূষিত করেছেন। তাতে ‘লর্ড’ শব্দের অর্থ নির্দেশ করেছেন ‘আইন রক্ষাকারী’ বা প্রভু। আর ‘লেডি’ শব্দের অর্থ করেছেন – ‘রুটি দানকারিণী’। অর্থাৎ নারী শুধু পালন করবে দান বা ভিক্ষা দেওয়ার কাজ। আর বাদবাকি সমস্ত কিছু থাকবে পুরুষের হাতে। যার মধ্য দিয়ে প্রকাশ পেয়েছে রাসকিন কঠোর পিতৃতন্ত্রের ভক্ত ও নারীর বিকাশের বিরোধী।

(ঙ)

রুশো-রাসকিনদের মতো পুরুষতন্ত্রে পুরোহিতরা যেখানে নারীদের স্থান দিয়েছেন বিনোদযোগানো দাসীর ভূমিকা সেখানে জন স্টুয়ার্ট মিল ছিলেন তাদের বিপরীতে। সম্ভবত পুরুষদের মধ্যে তিনিই প্রথম পুরুষ যিনি নারীকে দেখেছেন মানুষ রূপে, সেই সঙ্গে নারীর জন্য খুলে দিতে চেয়েছেন মানবিক সমস্ত বিধিবদ্ধ শেকলকে। ১৮৬৯-এ মিলের ‘দি সাবজেকশন অফ উইমেন’ (নারী অধীনতা) গ্রন্থটি প্রকাশ পাওয়ার সঙ্গে সঙ্গে পাঠকের বুঝতে অসুবিধা হয়নি মিল ছিলেন স্বাধীন, গণতন্ত্র, ব্যক্তির অধিকারের দার্শনিক, তিনিই প্রথম পুরুষ যিনি একটি সম্পূর্ণ বই লেখেন নারীর অধিকারের সমর্থনে (ব্যতিক্রম রামমোহন, বিদ্যাসাগর)। মিল তাঁর গ্রন্থে প্রথম বিস্তৃতভাবে পুরুষতন্ত্রের নারীশোষণের রূপকে স্পষ্ট করে তুলে ধরা হয়েছে। তিনি তথ্য ও যুক্তির সাহায্যে, ক্লোড মিশিয়ে পেশ করেছেন নিজের বক্তব্যকে। উল্লেখ করেন নারীর শোচনীয় বাস্তবতা, পুরুষের অধীনে নারীর দুরবস্থা, যা উল্লেখ করেছেন তা বাস্তব সত্য, রুশো - রাসকিনদের মতো পরীর গল্প নয়, কেননা মিল বলেছেন - মানুষের অগ্রগতি ও স্বাধীনতার বড়ো বাধা হচ্ছে প্রথা, সুবিধাভোগীরা ওই প্রথাকেই ঐশ্বরিক, শাস্ত, প্রাকৃতিক বলে প্রচার করে, টিকিয়ে রাখতে চায় নিজেদের স্বার্থে। অর্থাৎ মিলের মতে নারী প্রথার শিকার। ফলে মিল হ্যারিয়েটকে বিয়ে করার সময় খ্রিস্টান স্বামীর সমস্ত আইনসম্মত অধিকার লিখিতভাবে প্রত্যাখ্যান করেছেন। মিলের মনে হয়েছে তা স্বামী-স্ত্রীর সাম্যের বিরোধী।

উল্লেখ্য যে, মিল ‘নারী অধীনতায়’ উপস্থাপিত করেছেন কালকালান্তর ধরে নারীর শোচনীয় অবস্থার বাস্তবতা, তিনি আক্রমণ করেছেন নারীর আইনগত দাসীত্বকে, শিক্ষার নামে অশিক্ষাকে, স্ত্রীসুলভ অধীনতাকে। বরং তিনি দাবি করেছেন নারীর সম্পূর্ণ স্বাধীনতা ও পুরুষের সাথে বিশুদ্ধ সাম্য। তাঁর বক্তব্য – “যে নীতি নিয়ন্ত্রণ করে দু-লিঙ্গের মধ্যে প্রচলিত সামাজিক সম্পর্ক এক লিঙ্গের কাছে আরেক লিঙ্গের আইনগত



অধীনতা তা সম্পূর্ণ ভুল এবং মানুষের অগ্রগতির এক প্রধান বাধা, এর জায়গায় প্রতিষ্ঠা করতে হবে বিপ্লব সাম্যের নীতি, এতে একপক্ষের থাকবে না বিশেষ কোনো ক্ষমতা বা সুবিধা, অন্যপক্ষেরও থাকবে না কোনো অসুবিধা।” (১৮৬৯, ১)। উপরন্তু মিল আরো উল্লেখ করেছেন- “যারা মনে করে নারীদের থাকতে হবে পুরুষদেরই অধীনে, তাদের বিশ্বাসের ভিত্তি হচ্ছে বিশেষ এক তত্ত্ব। ওই তত্ত্বটি তাঁরা গৌড়ামির সাথে পোষণ করে আসছে। -এর উদ্ভব ঘটেছে পুরুষের শারীরিক শক্তির ফলে।” (১৮৬৯, ৮) অর্থাৎ মিল দেখাতে চেয়েছেন শক্তি প্রয়োগের ফলেই সূচনা ঘটেছে সবারকম আধিপত্য ও অধীনতার, তারপর আধিপত্য ও অধীনতাকে পরিণত করা হয়েছে বিধান, যে বিধানকে মিল তুলনা করেছেন দাসত্ব প্রথার সাথে। তিনি আরো দেখিয়েছেন যে নারী পুরুষকে দুটি শ্রেণীতে ভাগ করা এবং তাদের সামাজিক, রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক অবস্থাকে প্রাকৃতিক বলে দাবি করা একধরনের রাজনীতি। আসলে মিলের কাছে কোনো কিছুই প্রাকৃতিক নয়, পুরুষতন্ত্রের এই ধারণা সম্পূর্ণ রূপে কৃত্রিম।

অন্যদিকে মিল মনে করেন পুরুষ নিজের শক্তিবলে বিকৃত করেছে নারীর স্বভাবকে, নারীকে করে তুলেছে বশ্যতাপরায়ণ, ভীক, ভাবালুতাগ্রস্ত এবং এর ফলে নারীকে তার যোগ্য মনে হয় না কোনো মানবিক কাজের। সেই সঙ্গে নারীপুরুষের নৈতিক ও মননগত পার্থক্য যতো ব্যাপকই হোক না কেন মিল তাকে কিছুতেই স্বাভাবিক পার্থক্য বলে মেনে নিতে চান না, বরং তিনি মনে করেন শিক্ষা ও প্রতিবেশের প্রভাবে নারী তার প্রকৃত স্বভাব হারিয়ে ফেলেছে, গ্রহণ করেছে কৃত্রিম স্বভাব। অর্থাৎ পুরুষ নারীকে যা মনে করে নারী তা নয়, পুরুষ-নারী সম্পর্কে যা বলে তা ঠিক নয়, নারীর কথা বলতে পারে শুধু নারী। এছাড়াও মিলের মতে বিয়ে হচ্ছে নারীর সমাজ নির্ধারিত নিয়তি। মিল দেখিয়েছেন একসময় খ্রিস্টানদের মধ্যে স্বামী ছিল স্ত্রীর জীবনমৃত্যুর অধিপতি। মিলের বক্তব্য - “এখন স্ত্রী হচ্ছে তার স্বামীর দাসত্ব দেয়া দাসী, আইনের চোখে তারা ক্রীতদাসদের থেকে একটুও কমদাস নয়। বেদীতে সে স্বামীর প্রতি জীবনব্যাপী আনুগত্যের শপথ নেয়। ..... স্ত্রী নিজের জন্য কোনো সম্পত্তি অর্জন করতে পারেনা, স্বামীর জন্যে পারে। তার সম্পত্তি অবলীলায় স্বামীর সম্পত্তি হয়ে ওঠে। বিলাতের সাধারণ আইনে স্ত্রীর অবস্থা দেশের ক্রীতদাসের অবস্থার থেকেও খারাপ।” (১৮৬৯, ৫৫)। সারকথা হলো কেবলমাত্র আইনের বন্ধনে নারী পুরুষের দাসী। প্রকারান্তরে পুরুষতন্ত্র নারীর বিরুদ্ধে তোলা সমস্ত অভিযোগকে খণ্ডন করে মিল উল্লেখ করেছেন - নারীর মেধা কম নয়, শক্তিও কম নয়, নারী কোনো কিছুতেই নিকৃষ্ট নয় পুরুষের থেকে, নারী পুরুষের সমান। তাই পরিবার, সমাজ ও রাষ্ট্রে প্রতিষ্ঠিত হওয়া দরকার পরিপূর্ণ সাম্য। তবে মিল নারী-পুরুষের মধ্যে সাম্য চেয়েছেন শুধু নারীর কল্যাণের জন্য নয়, চেয়েছেন মানবজাতি ও সভ্যতার কল্যাণের জন্য। ফলত মিলের ‘নারী অধীনতা’ গ্রন্থটিকে নারীবাদীরা নিজেদের পবিত্র গ্রন্থ হিসেবে গ্রহণ করেছেন। কেননা নারীর মুক্তিতে মিল ও তাঁর গ্রন্থটির ভূমিকা অশেষ গুরুত্বপূর্ণ।

বাংলা সাহিত্যের দিকে যদি তাকানো যায় সেখানেও আমরা দেখি নারী অনেকটাই রুশো - রাসকিনদের তৈরী শেকলে বন্দী। সাহিত্যসম্রাট বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ‘কমলাকান্তের দপ্তর’ -এ রোহিণীকে উপস্থাপন করেছেন দানবী রূপে। উপপ্রেমিকাতুর

রোহিণীর মনস্তত্ত্ব ব্যাখ্যা করেছেন বঙ্কিমচন্দ্র এইভাবে- “রোহিণী দেখিয়াছিল যে, নিশাকর রূপবান পটলচেরা চোখ। ...ভাবিয়াছিল, নারী হইয়া জেয় পুরুষ দেখিল কোনো নারী না তাহাকে জয় করিতে কামনা করিবে? বাঘ গোরু মারে, সকল গোরু খায় না। স্ত্রী লোক পুরুষকে জয় করে - কেবল জয়পতাকা উড়াইবার জন্য।” এছাড়া তিনি যখন বলেন “স্ত্রীলোকের বুদ্ধি নারকেলের মালার মতো, আখানা বৈ পুরো বুদ্ধিতে পারিলাম না।” তখন আমাদের বুঝতে অসুবিধা হয়না যে ‘নারী’ বঙ্কিমচন্দ্রের কাছেও শুধু ভোগের অর্থাৎ পুরুষের রঙিন কর্মের রক্তিমতম পরিভূষিত। তার কোনো নিজস্ব অস্তিত্ব নেই। অন্যদিকে রবীন্দ্রনাথ তাঁর নারী সম্পর্কে অনেক উজ্জ্বল রুশো - রাসকিনদের প্রতিদ্বন্দ্বি সম। অর্থাৎ বলার কথা হলো রবীন্দ্রনাথের নারীধারণা সম্পূর্ণরূপে রোমান্টিক। ফলে বাস্তবের নারী থেকে রবীন্দ্রনাথের নারীরা অনেক বেশী কাল্পনিক। তার মধ্যেও রবীন্দ্রনাথের বিশ্বাস ছিল পুরুষতন্ত্রে ও পুরুষাধিপত্যে। কেননা রবীন্দ্রনাথ অপরূপ রূপসী নারীর স্তবগান করেছেন সত্য, কিন্তু নারীর বাস্তব অস্তিত্ব অনেকসময় স্বাকীর করেননি। তিনি নারীকে দেখতে পছন্দ করতেন স্বপ্নে ও ঘরে। রবীন্দ্রনাথ চেয়েছেন নারীরা ঘরে থাকবে, স্বামীর সেবা করবে, সন্তান পালন করবে, তবে কিছু নারী থাকবে, যারা কবিতা পড়বে, আর হবে তাঁর মতো কবির একান্ত অনুরাগিণী। অর্থাৎ পুরুষ মহাজগৎ পেরিয়ে চলে যাক, কিন্তু নারী থাকুক ঘরের কোণে কল্যাণী হয়ে। এই ঘরের খাঁচাকে রবীন্দ্রনাথ মনে করেছেন ‘সোনার খাঁচা’। এছাড়াও ‘মানসী’ কবিতায় কবি উল্লেখ করেছেন -

“শুধু বিধাতার সৃষ্টি নহ তুমি নারী।

পুরুষ গড়েছে তোরে সৌন্দর্য সঞ্চারি।

.... অর্ধেক মানবী তুমি, অর্ধেক কল্পনা।”

এখানে পুরুষ নারীর দ্বিতীয় বিধাতা, কিন্তু প্রথম বিধাতা তার থেকে যে অনেক বেশী শক্তিশালী। প্রথমটি নারীকে সৃষ্টি করেছে, আর দ্বিতীয়টি সৃষ্টির নামে বন্দী করেছে নারীকে। পুরুষ স্রষ্টা, নারী পুরুষের তৈরী মূর্তি আর সন্তোষসামগ্রী। সেই সঙ্গে নারীর বাস্তব অস্তিত্বকে অস্বীকার করে বলা হয়েছে - নারী অর্ধেক মানবী, অর্ধেক কল্পনা।

অন্যদিকে ‘স্ত্রী শিক্ষা’ সম্পর্কে ‘যুরোপ প্রবাসীর পত্র’ (১৮৮১) তে রবীন্দ্রনাথ উল্লেখ করেছেন - “মেয়েরা এতদিন যেরকম শিক্ষা পেয়েছে তাই যথেষ্ট ছিল ... যুরোপে অনেক মেয়েই সকাল থেকে রাত্তির পর্যন্ত পিয়ানো ঠং ঠং এবং ডোরেমিকা চেটিয়ে মরছে, কিন্তু তাদের মধ্যে কটা মোজাট কিংবা বিটোডেন জন্মালো।” এর থেকে মনে হওয়া স্বাভাবিক পুরুষতন্ত্রে দীক্ষিত হয়েছেন বলেই রবীন্দ্রনাথ সম্ভবত বলতে পেরেছেন মেয়েরা যে শিক্ষা পেয়েছে, তাই যথেষ্ট। বলার কথা যে মেয়েদের যে শিক্ষা তা পুরোপুরি অশিক্ষা। এই অশিক্ষার মধ্যে থেকে ভিক্ষা, দাস্ত্র, মোৎসার্ট বা বিটোডেন হওয়া সম্ভব নয় তা প্রবল পুরুষাধিপত্যবাদী ছিলেন বলেই রবীন্দ্রনাথ মনে করতে পারেননি।

‘নারী’ কে দানবী তৈরী করতে গিয়ে নজরুল তাঁর ‘দোলনচাঁপা’ কাব্যের

‘পূজারিণী’ কবিতায় উল্লেখ করেছেন –

“নারী নাহি হতে চায় শুধু একা কারো  
এরা দেবী, এরা লোভী, যত পূজা পায় এরা চায় তত আরো।  
ইহাদের অতি লোভীমন  
এজনে তৃপ্ত নয়, এক পেয়ে সুখী নয়, চাহে বহুজন।”  
যা প্রাচীন ঋষিদের গলায় ধ্বনিত নারী বিদ্রোহের সুর।

বাংলা কথা সাহিত্যে ব্যতিক্রমী কথাকার অমিয়ভূষণ মজুমদার মনে করেন-  
“পুরুষ ও নারী মিলেই একটা মানুষ জাতি, যার শাকপ্রিয় ও সুন্দর অংশ নারী।”  
অমিয়ভূষণের এই নারী সৃষ্টিসুধার সুরে সর্বদাই মথিত। যুগে যুগে সৃষ্টির বীজ পুরুষেরা  
রোপণ করেন কিন্তু ফসল ফলানোর দায়িত্ব নারীর। নারীর সঙ্গে পুরুষের যে শরীরী  
সম্পর্ক তা হয়তো কাম কিন্তু বিচিত্র রূপান্তরের মাধ্যমে তা প্রেমে পরিণত হয়। এই  
প্রেম মানুষকে ব্যক্তিত্ব এনে দেয়, অফুরাণ প্রাণ সঞ্জীবনী সুধার যোগান দেয়। পুরুষ  
জীবনের সফলতার পথে নারীর প্রেম নিরন্তর জপমন্ত্র হয়ে যায়। আমাদের মতো  
পুরুষশাষিত দেশে নারী নানাভাবে ধিকৃত, শোষিত ও অত্যাচারিত হচ্ছে যুগ যুগ ধরে।  
কিন্তু অন্যায়, অবিচারের শিকার হয়ে নারী তার দুহাত বাড়িয়ে পুরুষের আশ্রয় রচনা  
করে। জীবনযুদ্ধে আহত হয়ে পুরুষের জীবনে শান্তির প্রলেপ দেয়। এই জন্যই  
অমিয়ভূষণের কাছে ‘নারী’ গর্ভধারিণী জননী, আনন্দের আধার, আশ্রয়দাত্রী, প্রেমদায়িনী,  
পালিকা এবং চালিকা শক্তি রূপে উদ্ভাবিত হয়ে উঠেছে তাঁর বিভিন্ন রচনায়।

আসলে ‘নারী’ শব্দের বহুমাত্রিক নির্মাণে ‘কাম’ প্রধান ভূমিকায় অবতীর্ণ।  
তাই পুরুষতন্ত্র নারীকে দেবী বলে সম্বোধন করলেও কামকে অস্বীকার করতে পারেননি।  
তাই বুদ্ধদেব বসুকে আমরা বলতে শুনি – “যাও, মেয়ে জীবনের খাদ্য হও।” বা বিষ্ণু  
দে বলতে পারেন –

“তুমি যেন এক পর্দায় ঢাকা বাড়ি  
আমি অঘ্রাণ-শিশিরে সিক্ত হাওয়া  
বিন্দ্র তাই দিনরাত ঘুরি ঘিরে।”

আবার বিহারীলাল, হিন্দু ধর্মের প্রভাবেই, বিশ্ব সৌন্দর্যের সারসত্তাকে দেখেছেন  
নারীরূপে, সারদা রূপে এবং তাকে গৃহে দেখতে পেয়েছেন স্ত্রীরূপে। রবীন্দ্রনাথের  
জীবন দেবতাও অনেক সময় নারী। নারী যখন ভাব, রূপক, প্রতীক তখন সে আর  
মাংস নয়, সে তখন অলৌকিক সত্তা, নারী তখন যেমন জীবনানন্দের কাছে অনন্ত  
নক্ষত্রবীথি অন্ধকারে জ্বলে যার পবিত্র শিখা। তখন সে কারো সম্পত্তি নয়, সন্তোষ নয়,  
তখন সে আরাধ্য। তখন সে অতীন্দ্রিয়, বায়বীয়, তখন অশুভ রূপান্তরিত হয় শুভ ও  
শুদ্ধতায়। তবে মনে রাখতে হবে এ নারী বাস্তব নারী নয়, তাকে নিয়ে বাস করে না  
পুরুষ। নারীর অতীন্দ্রিয় মূর্তি রচনা করে প্রকাশ করে পুরুষেরই প্রতিভা, তাতে নারীর  
অবস্থার কোনোই উন্নতি ঘটে না।

পরিশেষে বলার কথা যে, ‘নারী’ নারী বলেই তাকে সমাজে মর্যাদা পাওয়ার  
জন্য লড়াই করতে হয়। তার জৈবিক অস্তিত্ব অর্থাৎ শরীর সংস্থানের কিছু কিছু  
বিশেষত্ব তাকে খাঁচায় বন্দী করে দেয়। চর্যাপদের আমলে যেমন সন্ধ্যাভাষার আড়ালে  
এক বিড়ম্বনার সোচ্চার অভিব্যক্তি ফুটে উঠেছিল- “আপনা মাংসে হরিণা বৈরী”  
কথাটা আজও মিথ্যা হয়ে যায়নি। নারী মাংসলোলুপ পুরুষ আজো ব্যাধের ভূমিকায়  
আর নারী ভীত হরিণী। একদিকে জৈবিক অস্তিত্ব নারীকে খাঁচায় বন্দী করে, শৈশব  
থেকে বার্ষিক্য পর্যন্ত এক খাঁচা থেকে অন্য খাঁচায় স্থানান্তরিত হয় নারী। অন্যদিকে  
পুরুষের সাংস্কৃতিক সংজ্ঞা ও সাংস্কৃতিক প্রক্রিয়া থেকে তৈরী হয় খাঁচার প্রশস্তি ও  
খাঁচার ভেতরের শেকলগুলি। এখানে আমাদের মনে পড়া স্বাভাবিক কমলাকান্তের  
জবানিতে বঙ্কিমচন্দ্রের সেই তীর্থক উক্তি- “স্ত্রীলোকের বুদ্ধি কখনও আধখানা বৈ পুরা  
দেখিতে পাইলাম না।” এ শুধু ভারতীয় সমাজ বা সংস্কৃতিতে নয়, প্রতীচ্যের অবস্থাও  
একই। কেননা অ্যারিস্টটলের মতো মনীষীও ভেবেছিলেন “কিছু কিছু আবশ্যিক গুণাবলী  
নেই বলেই নারীকে নারী থাকতে হয়, পুরুষের কাম্য অবস্থায় পৌঁছাতে পারে না।” সন্ত  
টমাস অ্যাকুইনাস বলেন “নারী হলো অসম্পূর্ণ পুরুষ এবং পুরুষ বুদ্ধি ও ধীসম্পন্ন  
এবং সক্রিয় ও শ্রেষ্ঠ। অন্যদিকে নারী বুদ্ধির ক্ষেত্রে ধীরস্ত এবং নিষ্ক্রিয়।” তখন এই  
সব বাচনেও ফুটে উঠে প্রতাপের সক্রিয়তা। এই জন্য নারী সত্তার প্রাথমিক দায় হলো  
পুরুষতন্ত্রের সাংস্কৃতিক প্রক্রিয়ার অন্তর্গত করা এবং ভাবাদর্শের ক্ষেত্রে নিরন্তর সংগ্রাম  
শাণিত করে যাওয়া। এর মান ধারাবাহিকভাবে প্রসারিত ‘নারী’র সংজ্ঞার বিরুদ্ধে যদি  
লড়াই চালানো না যায়, ‘নারী সত্তা’ তাহলে কথার কথাই হয়ে থাকবে।

#### সহায়ক গ্রন্থ

- ১। মল্লিকা সেনগুপ্ত, স্ত্রীলিঙ্গ নির্মাণ - ১৯৯৯।
- ২। হুমায়ূন আজাদ, নারী - ১৯৯২।
- ৩। সুদক্ষিণা ঘোষ, মেয়েদের উপন্যাসে মেয়েদের কথা - ২০০৮।
- ৪। শেওলি মিত্র, নৈতিকতা ও নারীবাদ - ২০০২।
- ৫। তপোধীর ভট্টাচার্য, প্রতীচ্যের সাহিত্যতত্ত্ব - ১৯৯৭।



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## শঙ্খ ঘোষের কবিতায় পুরাণ থেকে বর্তমান

ড° বর্ণশ্রী বস্তু

সহকারী অধ্যাপিকা, বাংলা বিভাগ

নবীনচন্দ্র কলেজ, বদরপুর

Poetry is something divine - পবিত্রতম উচ্চারণই তো কবিতা। সভ্যতার জাগরণের সঙ্গে একাত্ম হয়ে আছে সাহিত্যের এই রূপসী মাধ্যমটি। কবিতার ছন্দিল স্পন্দনেই উন্মোচন হয়েছিল সাহিত্য জগতের বিশাল দরজা। এই কবিতাই তো মানুষের জীবনের টুকরো-টুকরো অনুভূতির কোলাজকে মূর্ত করে তোলে। কবির হৃদয় থেকে বেরিয়ে আসা ভাব ও ভাবার মহা ওমকার ধ্বনিই কবিতা। ভবিষ্য-বেত্তা কবিরা তাঁদের চিন্তা চেতনাকে অবগাহন করান ভাবের সোনালি রাজ্যে। এই সৃষ্টি ও নির্মাণের কৌশলের দ্বিরালাপে থাকে না কেবল মাত্র ব্যক্তি কবির নিজস্ব ভালো-লাগা বা মন্দ লাগা বরং আমরা দেখি বৃহত্তর জীবন কথা সমাজ ও সময়ের অবতাসে উঠে আসে তাঁদের লেখনীর আঁচড়ে। বাংলা কাব্য সংসার প্রসিদ্ধ ও প্রতিভাশালী কবিদের নিয়ে পরিপূর্ণ। এই সমস্ত কবিদের মধ্যে একজন উল্লেখযোগ্য কবি হলেন চল্লিশের দশকের কবি শঙ্খ ঘোষ।

শঙ্খ ঘোষের কবিতায় সব সময়ই দেখা যায় বিষয় বৈচিত্র্য যা তাঁর লেখায় ভিন্ন মাত্রার যোগ করে। তিনি কবিতা লিখতে গিয়ে যেমন পুরাণ থেকে উপাদান গ্রহণ করেন ঠিক তেমনি অনায়াসেই বর্তমানের অনুভূতি উঠে আসে বর্তমানের অনুভূতি। বর্তমান যুগের প্রধান তরঙ্গও তাঁর রচনায় বারে বারে নানা রূপে দোলা খায়। তিনি পৌরাণিক পাখি জটায়ুকে উপস্থাপিত করেন অবক্ষয়িত সমাজের প্রতিবাদী মানুষের জীবনের করুণ পরিণতি দেখাতে। আমরা জানি রাবণ যখন অসহায় সীতাকে হরণ করে নিয়ে যাচ্ছিলেন তখন জটায়ু করুণ আর্তস্বর শুনে সীতাকে বাঁচাতে এসেছিল এবং এই রাবণের হাতে নৃশংসভাবে আহত হয়েছিল-

ছিন্নপক্ষ যদিও আমরা

তোমায় চিনেছি রাহ।

কিংবা 'আমাদের এই তীর্থে আজ কবিতা'র শুরুতে ভারতের অংশবিশেষ উপক্রমণিকা হিসেবে এনে 'রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজ্যভাঙের ছত্রিশ বছর পর বৃষ্টি বংশের ঘোরতর দুর্নীতিতে তাদের বিনাশের কথা বলে আসলে তিনি পুরাণের নবনির্মাণ করে

দেখাতে চেয়েছেন আমাদের এই সমাজও অবনমনের পথে হেঁটে ক্রমশ এগিয়ে চলেছে ধ্বংসের পথে। আজ স্বার্থকেন্দ্রিক মানুষেরা এতই আত্মমগ্ন যে -

'সবাই সবার পাশদিয়ে যাই কেউ  
কাউকে দেখতে পাই না  
পাখির ঝাঁকও ডাইনে বেঁকে উড়ে  
বৃষ্টি নেই, সূর্য চাঁদ ধূসর লাল শ্যামলা রং  
বৃত্ত করে ঘোরায় নিজের পাশে...'

আমাদের এই হস্তারক সময়ে বিভিন্নভাবে মানুষ মানুষকে মারতে ও ক্ষতি করতে উৎসাহী রাজনীতি ও বিবেকহীনতা মানুষকে বর্বর করে তুলছে, আমরা আত্মকেন্দ্রিক হতে হতে এমনই পর্যায়ে পৌঁছেছি যে কেউ কাউকে দেখতেও যেন পাইনা পাশ দিয়ে যেতে যেতে। 'আলস্যের জল' কবিতায় কবি ভীষ্মের শরশয্যার অনুভূতিকে ভালবাসার গভীর অভিব্যক্তির সঙ্গে মিশিয়ে পৃথিবীর অনিশেষ দিন যাপন মালায় চক্রবৎ পরিভ্রমণকারী দুঃখ বিষাদও যেন ছুঁয়ে যায় কবিতার পংক্তির মধ্যে দিয়ে। তিনি বলেন, "তোমার সামনে ছড়ানো ওই যারা পড়ে আছে আজও, তুমি জানো / তাদের বেঁচে থাকতে হবে আরো বহুদিন / তারা শুয়ে আছে, পরাহত, শতাব্দীর ওপরে ছড়ানো / শরশয্যা, ইচ্ছামৃত্যু চায়...." বর্তমান সময়ের অবরুদ্ধতা ও অবক্ষয় যেন ক্রমশ শরশয্যা হয়ে উঠেছে। যেখানে পিতামহ ভীষ্মের আকাঙ্ক্ষার ইচ্ছামৃত্যু পেতে উৎসুক সমসাময়িক সমাজে বসবাসকারী মানুষেরাও।

'Every message made of sing ...' প্রত্যেক বার্তাই চিহ্নের পারম্পর্যে গড়ে তোলে জীবনের ভাবের সৌধ, বাস্তবের মাটির বুকে। কবি শঙ্খঘোষ তাঁর কবিতার ইতিহাসকে অনায়াসেই বর্তমানের অনুভূতি মিশিয়ে দিতে পারেন। তাঁর বিখ্যাত কবিতা 'বাবরের প্রার্থনা'য় তিনি প্রবল পরাক্রমী বাবরকে দেশ শাসক হিসেবে না দেখিয়ে তাঁর অন্তরের রোদন পরায়ণ পিতৃসঙ্কাকে তুলে ধরেছেন। অসুস্থ সন্তানের সুস্থ হয়ে ওঠার জন্যে পিতা বাবর ঈশ্বরের কাছে নত হয়ে বলেন -

এইতো জানু পেতে বসেছি, পশ্চিম  
আজ বসন্তের শূন্য হাত-  
ধ্বংস করে দাও আমাকে যদি চাও  
আমার সন্ততি স্বপ্নে থাক।

নিজের জীবনের বিনিময়ে সন্তানকে বাঁচিয়ে রাখা ও সুখী করার প্রচেষ্টা মানুষ তথা প্রাণীর দীর্ঘকাল ধরে চলে আসা অনুভূতি। কবি শঙ্খ ঘোষ তাঁর নিজের সন্তানের অসুস্থতায় চিন্তামগ্ন অবস্থায় বাদশাহ বাবরের পিতৃসঙ্কাকে অনুভব করে যে অনুভববেদ্য কবিতা লিখেছেন তা যেন সর্বকালীন পিতৃহৃদয়ের গভীর আকুতিমাখা। শুধু তাই নয় এই কবিতার মধ্যে দিয়ে তিনি যেন এই সমাজের রোগমুক্তিরও কামনা করেছেন।

কবির এই জগৎ ও জীবনকে তাঁদের চিন্তা-চেতনা দিয়ে অনুভব করেন আর তাই সমাজের অসংলগ্নতা, অন্যায় দেখলে গর্জে ওঠে তাঁদের কলম। নারীকে চিরদিনই ভোগ্য বস্তু হিসেবে দেখা হয় আর এই সময়ে নারী নির্বাক, ধর্ষণ প্রভৃতি মাত্রাতিরিক্তভাবে বেড়ে গিয়ে আমাদের গুণবুদ্ধি সম্পন্ন মানুষদের কাছে যন্ত্রণার বার্তা বয়ে আনছে। কবি তাঁর লেখা। ‘যমুনাবতী’ কবিতায় একটি মেয়ের করুণ পরিণতি তুলে ধরেছেন মর্মস্পর্শী ভাষায়। সেখানে তিনি বলেছেন -

দূর্বাতে তার রক্ত লেগে সহস্র সঙ্গী  
জাগে ঢকঢক যজ্ঞঢালে সহস্র মন ঘি  
যমুনাবতী সরস্বতী কাল যমুনার বিয়ে  
যমুনা তার বাসর রচে বারুদ বুকে নিয়ে -

এখানে ‘দূর্বাতে রক্ত লাগা’ মেয়েটির ওপর পাশবিক অত্যাচারের চিহ্নবাহী সংকেত যা চিহ্নায়িত করেছে কামুকদের লালসার শিকার মেয়েটির জীবনের চরম পরিণতিকে। আর অসহায় বাবা-মা মেয়ের এই অবস্থা দেখে তাদের ব্যথাকে অশ্রুর মধ্যে দিয়ে ব্যক্ত করে ‘মায়ের চোখে বাপের চোখে দু’তিনটে গঙ্গা..’। কবি তাঁর লেখার মধ্যে দিয়ে যেন এই সমাজকে ধিক্কার জানাতে চান।

বর্তমান সময়ে বিভিন্ন রাজনৈতিক দল তাদের অভিলাষ পূরণের উদ্দেশ্যে মানুষকে ব্যবহার করে চলেছে। সাধারণ মানুষের দ্বারা নির্বাচিত হয়েও তারা তাদের কথা না ভেবে নিজেদের উন্নতির জন্য সদাই সচেতন। কবি ‘মল্লীমশাই’ কবিতায় এই সময়ের রাজনৈতিক ব্যবস্থাকে কটাক্ষ করে বলেছেন -

মল্লীমশাই আসবেন আজ বিকেলবেলায়। সকাল থেকে  
অনেক রকম বাদ্যবাদন, আমরাও সব যে যার মতো  
জাপটে আছি  
ঘরখোয়ানো পথের কোণা।’

মল্লীমশাই আসবেন বলে জাঁক-জমকের শেষ নেই কিন্তু যে সমস্ত মানুষদের কোনো কারণে নিজের ভিটে-মাটি ছাড়তে হয়েছে তাদের জন্য ভাববার কেউ নেই। তাই সাধারণ মানুষেরা- ‘দেশটাকে যে নষ্ট করে দিলাম ভেবে কষ্ট হলো / এখান থেকে ওখানে যাই এ-কোণ থেকে ওই কোণাতে / একটা শুধু পুরোনো জল জমতে থাকে / চোখের পাশে / আড়িয়ালের কিনার ঘেঁষে, কিন্তু তবু বুঝতে পারি / সবার জন্য এই আমাদের কয়েকজনকে সরতে হবে।’ জীবনের চলার পথে সুখ-দুঃখ পরস্পরের সাথী। কিন্তু চরম বাস্তব সত্য যখন চোখের সামনে প্রকাশ পায় তখন আমরা দেখে ও না দেখার ভান করি অনেকেই। শব্দ ঘোষ তাঁর ‘লজ্জা’ কবিতায় যেন এইসব মানুষদের প্রতি শ্লেষও বিদ্রূপের বাণ নিক্ষেপ করে উপস্থাপিত করছেন না খেতে পাওয়া সমাজের লোকদের। এই সমস্ত লোক খেতে না পেয়ে ক্ষুধার্ত পেটে অনেক সময়ই ফেলে দেওয়া,

অর্ধভুক্ত খাওয়ার কুড়িয়ে খেয়ে জীবন ধারণ করার লড়াই চালিয়ে যায়। খেতে পাওয়া সমাজের তথাকথিত সম্মানীয় ব্যক্তির ঐ সব দীনদের প্রতি সহানুভূতির প্রকাশ করে কোনো সাহায্যের হাত বাড়িয়ে দেয় না কিন্তু কুড়িয়ে খাওয়া মানুষদের দেখলে অবহেলার দৃষ্টি নিক্ষেপ করে। তাই কবি না-খেতে পাওয়া মানুষদের হয়ে বলে উঠবেন-

বাবুদের লজ্জা হলো।  
আমি যে কুড়িয়ে খাব  
সেটা ঠিক সইল না আর  
আজ তাই ধর্মবিতার  
আমি এই জেলহাজতে  
দেখে নিই শাঠ্যে শঠে।

ভুখা মানুষদের আহ্বারের জোগান দেওয়া তো দূরের কথা আমাদের এই সমাজ তাদের জেলে ভর্তি করতেও পিছপা হয় না।

এই সময় পরিচালিত বিজ্ঞাপনের দ্বারা যেন সমাজের সর্বস্তরেই চলে প্রতিবেশিদের ইর্ষা জাগানিয়া ফ্রেতার গর্ব। চকমকে আবরণে দুনিয়ার আসল রং আর চেহারা যেন ঢেকে যাচ্ছে ক্রমশ। মানুষ মানুষের থেকে দূরে সরে যাচ্ছে, যেন একলা হওয়ার ও অপেক্ষা করার পরিসরটুকুও আজ নেই। কবি শব্দ ঘোষ তাঁর ‘মুখ ঢেকে যায় বিজ্ঞাপনের’ কবিতায় বলেন-

একলা হয়ে দাঁড়িয়ে আছি  
তোমার জন্যে গলির কোণে  
ভাবি আমার মুখ দেখাব  
মুখ ঢেকে যায় বিজ্ঞাপনে।

রোমাণ্টিকতার স্পর্শে রাঙিয়ে ওঠা মনের জন্যেও নেই একটু একলা দাঁড়িয়ে থাকার অবস্থা। বিজ্ঞাপনের হোডিং-এ ঢাকা পড়ে যায় মুখের অনুভূতিময় রেখার আলো-ছায়ার খেলা।

আজকের এই অত্যাধুনিক জগতে মানুষের মন অনেকটাই বদলে গেছে, নেই সেখানে প্রাণের স্পর্শ। মেকি বা বানানো রঙের জৌলুসে চাপা পড়ে যায় আসল রূপ, কবি তাই বলেন -

একটা দুটো সহজ কথা  
বলব ভাবি চোখের আড়ে  
জৌলুসে তা ঝলসে ওঠে  
বিজ্ঞাপনে, রংবাহারে।  
কে কাকে ঠিক কেমন দেখে

বুঝতে পারা শব্দ খুবই  
হা রে আমার বাড়িয়ে বলা  
হা রে আমার জন্মভূমি।  
বিকিয়ে গেছে চোখের চাওয়া  
তোমার সঙ্গে ওতপ্রোত  
নিওন আলোয় পণ্য হলো  
যা কিছু আজ ব্যক্তিগত।

কবি শব্দ ঘোষ বর্তমান সময়ের পরিবর্তিত পরিসরে বসে যেন বেদনাদীর্ঘ হন নিজের জন্মভূমির জন্যে। এখানে তাঁর স্বদেশ চেতনাও প্রকাশ পেয়েছে গভীর মর্ম ছোঁয়া পংক্তি।

‘হা রে আমার জন্মভূমি’তে তিনি বলতে চেয়েছেন আজ আর মানুষের একটুও গোপন কোনো স্থান নেই, বিজ্ঞাপন শোবার ঘরকেও পণ্য করে তুলেছে।

আমার এই আলোচনা পত্রের আপাত সমাপ্তিতে এসে এই কথাই বলতে পারি শব্দের কারিগর, অনুভবি কবি শব্দঘোষের কবিতা কেবলমাত্র বৌদ্ধিক নয় মরমিয়া জীবনের বাস্তবায়িত রূপ। তিনি অনায়াসেই তাঁর কবিতায় পুরাণ থেকে বর্তমানকে নানা বিষয়ের উপস্থাপনের মধ্যে দিয়ে বাঙময় করে তোলেন। তাঁর কবিতা অনায়াসেই অতীত ও বর্তমানের মধ্যে সেতু বন্ধন করে নেয়।

#### সহায়ক গ্রন্থ

- ১) শব্দ ঘোষ, শব্দ ঘোষের শ্রেষ্ঠ কবিতা।
- ২) শব্দ ঘোষ, মুখ ঢেকে যায় বিজ্ঞাপনে।



EDUSEARCH

ISSN 2395-7298

Vol-2, ISSUE-1, January-2016

A Bi-Lingual Multi-Disciplinary Annual Research Journal

Published by Research Cell, Nabinchandra College.

Badarpur, Karimganj, Assam-788806

## কথাসাহিত্যের দর্পণে নারীর নানা সমস্যা : একটি পর্যালোচনা

ড. সুস্মিতা নাথ

সহকারী অধ্যাপিকা, বাংলা বিভাগ

নবীনচন্দ্র কলেজ, বদরপুর

মানুষ সামাজিক প্রাণী। একা থাকা তার পক্ষে সম্ভব নয় বলে সমষ্টি আকারে থাকে, যাকে বলা হয় সমাজ। আর সাহিত্য হল সেই সমাজের দর্পণ। মানুষ তার জীবনের একাকিত্ব ও উদাসীনতাকে দূরে সরিয়ে দেওয়ার জন্যে সাহিত্যের নির্মাণ করে। আবার কখনও মানবজীবনের বিভিন্ন অভিজ্ঞতার ও ঐতিহ্যকে বাঁচিয়ে রাখার জন্যে সাহিত্যের সৃষ্টি হয়। সাহিত্যে উঠে আসে সমাজের বাস্তব ছবি। তাই সাহিত্য সামাজিক বিষয়। সাহিত্য প্রসঙ্গে রবীন্দ্রনাথ বলেছিলেন, “সাহিত্য অতীতের সঙ্গে বর্তমানের, দূরের সঙ্গে নিকটের মিলন ঘটায়। যা সমাজের উত্থান অথবা পতনে বিশেষ ভূমিকা পালন করে।”

সাহিত্যের মধ্যে যেভাবে কোনো সমাজের চিত্র ফুটে ওঠে তেমনি কোনো রাষ্ট্রেরও। তাই দার্শনিক স্কটি জেমস বলেছিলেন- “Literature is the comprehensive essence of the intellectual life of a nation.” সাহিত্য হল কোনো রাষ্ট্রের সারবস্তু। অর্থাৎ কোনো দেশের ঐতিহ্য ভাষা সংস্কৃতির পরিচায়ক সাহিত্য। তবে সাহিত্যে বিশেষভাবে দৃষ্টিগোচর হয় সমাজবাস্তবতা। একজন স্রষ্টা নিরপেক্ষভাবে সমাজের ভালো মন্দ উভয়রূপই এঁকে চলেছেন সাহিত্যে। তবে সাহিত্য যে দেশেরই বা যে ভাষারই হোক না কেন, তাঁর মধ্য দিয়ে প্রকাশ ঘটে সমাজ বাস্তবতা। যদি সাহিত্যের পৃষ্ঠা উল্টানো যায় তবে দেখা যাবে বাংলা সাহিত্যের তিনটি যুগেরই সাহিত্যে সমাজচিত্র পরিস্ফুট।

প্রাচীনযুগের নিদর্শন ‘চর্যাপদে’ও স্থান পেয়েছে সমকালীন সমাজ। নিম্নশ্রেণীর সাধারণ মানুষদের জীবন যাত্রা, লোকসমাজের আচার-অনুষ্ঠান, ক্রিয়াকর্ম, উৎসবাদি, বিবাহ যাত্রা, যৌতুক প্রসঙ্গ, বাদ্যবাজনা এসবের পরিচয় বিধৃত রয়েছে। তৎকালীন বাঙালি গৃহজীবন ছিল দুঃখ-দারিদ্র্যে ঘেরা। চর্যার ৩৩ সংখ্যক গানে দেখা যায় এক পরিবারে হাঁড়িতে ভাত নেই, অথচ অভাবের সংসারে অতিথির নিত্য আগমন। কেউ বা মাদক দ্রব্য বিক্রি করে, কেউ বা ভুলা ধুনে আঁশ করে বিক্রি করে আবার কেউ বা মাছ ধরে জীবিকা নির্বাহ করত।

মধ্যযুগের সাহিত্যেও উঠে আসে তৎকালীন সমাজের ছবি। যেমন- ‘চণ্ডীমঙ্গল’ কাব্যে ‘পশুদের ক্রন্দন’ অংশে সাধারণ মানুষের উপর শাসকের অত্যাচারের কথা

রূপকের মধ্যদিয়ে ব্যক্ত করেছেন মুকুন্দরাম চক্রবর্তী। তৎকালীন সমাজে নির্দয় রাজশক্তির নির্যাতন ও অত্যাচারের শিকার হত নিম্ন ও নিম্ন মধ্যবিত্ত বাঙালি সমাজ। তাঁদের দুঃখ-দুর্দশার কথাই কবি এখানে ভাষারূপ দিয়েছেন। ‘শান্তপদাবলীতে’ রামপ্রসাদ সেন তৎকালীন বাংলাদেশের প্রধান সমস্যা দরিদ্রের ছবিকে তুলে ধরেছেন তাঁর লেখনীতে। তৎকালীন সমাজে কেউ পাচ্ছে প্রয়োজনের অতিরিক্তি আর কেউ বা নূন্যতমটুকুও পায় না। রামপ্রসাদ সমাজের রূঢ় বাস্তবের বিরুদ্ধে জগজ্জননীর কাছে অনুযোগ করেছেন-

“কারও দিলে ধনজন মা, হয় হস্তী রথী জয়ী-  
আর কারও ভাগ্যে মজুরখাটা  
শাকে অন্ন মেলে কই?”

সমাজে জমিদার বা মহাজনদের আইন-শৃঙ্খলার চূড়ান্ত অপব্যবহার রামপ্রসাদের দৃষ্টি এড়িয়ে যায় নি, অন্যের দোষ নিজের ঘাড়ে চাপানো হত সমাজে। এই বিষয়টি রামপ্রসাদের ব্যক্তিগত অভিজ্ঞতা থেকেই উঠে আসে। তিনি গানের মাধ্যমে জগজ্জননীর কাছে অনুযোগ করে বলেছেন, “মাগো তারা ও শঙ্করি’ কোন্ অবিচারে আমার ‘পরে করলে দুঃখের ডিক্রী জারী।”

সুতরাং বলা যায়, প্রাচীন ও মধ্য উভয় যুগেরই সাহিত্যে প্রতিফলিত হয়েছে তৎকালীন সমাজ। তবে আধুনিকযুগের প্রারম্ভেই ঘটল বাক্য পরিবর্তন। আধুনিক যুগের বাংলা সাহিত্যের বিভিন্ন শাখা যেমন- গল্প, উপন্যাস, নাটক, কবিতায় উঠে আসতে লাগল ব্যক্তি জীবন। আর ব্যক্তি তো সমাজ বহির্ভূত নয়, তাই সমাজের কথাও উঠে আসতে লাগল।

কবি বা লেখকরা সাহিত্যের নির্মাণ করেন সমাজের বিভিন্ন ঘটনার উপর আশ্রয় করে। সেখানে দেখানো হয় সমাজের দশা এবং প্রচলিত ভাবধারার ছবি। কবি বা লেখক হলেন যুগের প্রতিনিধি। তাঁরা নিজ-নিজ সময়ের ঘটে চলা সমাজের বিভিন্ন কুসংস্কার বা কুপ্রথাকে লেখনীর মাধ্যমে তুলে ধরে সমাজের চিন্তাধারার পরিবর্তন সাধনে প্রচেষ্টা করেন। বাংলা সাহিত্যের বিভিন্ন কথাসাহিত্যিকেরা তাঁদের সমসাময়িক কালের সমাজের বিভিন্ন সমস্যা যেমন- পণপ্রথা, পাত্রী নির্বাচনের নামে কন্যাকে অপদত্ত করা, পুত্র ও কন্যা সন্তানকে দুর্নজরে দেখা, দারিদ্র্য, জাতপাত প্রভৃতি তুলে ধরেছেন তাঁদের লেখনীতে।

যুগ-যুগ ধরেই আমাদের সমাজ নিয়ন্ত্রিত পুরুষের মাধ্যমে। পুরুষের নির্দেশিত পথেই হাঁটতে হত পুরুষ ও নারী উভয়কেই। তবে বিশেষ করে নারীর জন্যই ছিল পুরুষতান্ত্রিক সমাজের নানা নিয়মনিতির বেড়া জাল। সমাজে কন্যা অপেক্ষা পুত্র সন্তানই ছিল অভিপ্রেত। পুত্র সন্তান জন্মালে শাঁখ বাজানো হত, আনন্দে দান করা হত। আর যদি কোনো নারী কন্যা সন্তান জন্ম দিত, তবে আত্মীয় স্বজনদের ভাবভঙ্গিমায় বোঝা যেত সে যেন মন্ত বড় কোনো অপরাধ করে ফেলেছে। মূলতঃ কন্যা ও পুত্র সন্তানের প্রতি সমাজে ভিন্ন দৃষ্টিভঙ্গী ছিল, যা আমাদের দেশ-সমাজের উন্নয়নের ক্ষেত্রে অন্তরায় বলেই কথাসাহিত্যিকেরা সমাজের এই দৃষ্টিভঙ্গীর সংশোধনের অভিপ্রায়ে সাহিত্যের

প্রাঙ্গনে তুলে ধরেন সমাজের পুরুষত্বপূর্ণ সমস্যাটির ছবি।

বাংলাসাহিত্য জগতের অবিস্মরণীয় নাম আশাপূর্ণা দেবীর ‘সুবর্ণলতা’ উপন্যাসে দেখিয়েছেন তৎকালীন এই সমাজ মানসিকতা। সুবর্ণের প্রসব যন্ত্রণা শুরু হলে দাই মা গঙ্গামণিকে ডাকা হয়। গঙ্গামণি আসার পর মুক্তকেশীর সঙ্গে পান নিয়ে ঠাট্টা-তামাশা করতে থাকে, তখন গঙ্গামণি নাতি পৃথিবীতে আনার পর পাঁচকুড়ি পান খাবার কথা ঠাট্টা করে বলায় মুক্তকেশীকে একথার পরিত্রেক্ষিতে বলতে শোনা যায়-“আচ্ছা নাতি আনতো আগে। হবে তো একটা মেয়ের টিপি, বুঝতেই পারছি।”

এখানে সহজেই বোধগম্য মুক্তকেশীর নাতি নই, নাতি পাওয়ার ইচ্ছে রয়েছে। সুবর্ণের কন্যা জন্ম হলে মুক্তকেশীকে ক্রুদ্ধ গলায় বলতে শোনা যায় গঙ্গামণিকে - “জানতুম! গামলা পাবি না কচু পাবি! দীর্ঘ সময় এই কষ্ট হয়রানি উদ্বেগ উৎকর্ষা, তার ফলাফল কি না একটা মেয়ে।”

আশাপূর্ণা দেবীর সমসাময়িক আশালতা সিংহের লেখনীতেও উঠে আসে সমাজের সেই সংকীর্ণ মানসিকতার ছবি। ‘নারীর মূল্য’ গল্পে আশালতা দেখিয়েছেন নীরজা নামে বধূটি কন্যা সন্তান জন্ম দেওয়ায় স্বামী অসন্তুষ্ট এবং শাশুড়ির খোঁটা সহ্য করতে হয়।

নীরজা অনিচ্ছাসত্ত্বেও শশুরালয়ের ইচ্ছায় বার-বার সন্তান ধারণ করতে হয়। তিনটি কন্যা সন্তানের পর নীরজার পুত্র সন্তান জন্ম নেওয়ায় সকলে আনন্দ, পুত্র সন্তানের আগমনে ঘন-ঘন শাঁখ বাজানো হচ্ছে, বামুনদের গিনি দিয়ে প্রণাম করা হচ্ছে। পাশের বাড়ির গৃহিণী তার স্বামীকে এসব দেখে বলছেন-“বাঙালী ঘরে ছেলেতে-মেয়েতে এতই পার্থক্য! আকাশ-পাতাল ব্যবধান। ছেলে হইলে সবারই মুখে হাসি ফুটিয়া উঠবে, ঘন-ঘন শাঁখ বাজাবে। আর মেয়ে দেবজন্মে জন্মাইল, জননী নিজেই মনে করিবেন অপরাধী, পরিজনের কাছে তাঁহার মাথা হেঁট হইবে। নবজাতক অতিথিটির জন্য মানব-সংসারে কোথাও কোন অভ্যর্থনা কোন সম্মানের আয়োজন হইবে না।”

গৃহিণীর এই বক্তব্যের মধ্যদিয়ে বাঙালি সমাজে পুত্র ও কন্যাকে যে দুর্নজরে দেখা হয় তার প্রমাণ পাওয়া যায়। নীরজার কন্যা সন্তান জন্ম হওয়ার পর শাশুড়ি ও স্বামীর কাছ থেকে পায় ভর্ৎসনা। পুরুষশাসিত সমাজের অন্তর্ভুক্ত শাশুড়ি ও স্বামীর অমানবিক আচরণের বিরুদ্ধে অভিমানে মুখ ফিরিয়ে শুয়ে থাকে নীরজা। দাই যখন পাশ ফিরে শোয়ার কথা বলেন মেয়েটি পিঠে চাপা পড়বে বলে, তখন অভিমানে নীরজাকে কামার সুরে বলতে শোনা যায়- “পিঠই লাগুক আর পটিই লাগুক, মেয়ের মুখ আর যেন আমাকে দেখতে না হয়, এই আশীর্ব্বাদ ক’রো দিদি।” নীরজার এমন কথা বলার পেছনে কত দুঃখে যে লুকিয়ে রয়েছে তা সহজেই বোধগম্য। কবিতা সিংহের ‘জগা’ কবিতার মধ্যো ও শোনা যায় একটি মেয়ের অভিমানভরা কণ্ঠস্বর -

“আমরা জগ না জগা  
জন্ম দিও না মা।  
মা আমার জেনে শুনে কখনো উদরে  
ধরো না এ বৃথা মাংস



অযাচিত কখনো ধরো না।  
 আর ভয় নেই কোনো ভয়  
 যত গর্ভবতী ভাঙে শোক  
 নিশ্চিত হোক সর্বলোক  
 হলুদ বসন্ত পাখি ডাকুক নির্ভীক স্বরে হোক  
 গেরস্তের ঘরে ঘরে  
 থোকা হোক! থোকা হোক! শুধু থোকা হোক!”

সমাজের কন্যা ও পুত্রকে দু'নজরে দেখা এবং সমাজ শাসকদের তাদের জন্য দ্বিবিধ নিয়মনীতি তৈরী করা। যা তৎকালীন লেখক-লেখিকাদের সূতীক্ল দৃষ্টি থেকে এড়িয়ে যেতে পারেনি তাই রোকেয়া সাখাওয়াৎ হোসেন নারী-পুরুষের বৈষম্যের বিরুদ্ধে তীব্র প্রতিবাদ জানিয়েছিলেন এবং বলেছিলেন, “একটা পরিবারে পুত্র ও কন্যায় যে প্রকার সমকক্ষতা থাকা উচিত, আমরা তাহাই চাই।”

বাংলা সাহিত্যের প্রথম সার্থক নারী ঔপন্যাসিক স্বর্ণকুমারীদেবী সুবিখ্যাত ঠাকুর পরিবারের আদরের সন্তে, শিক্ষা ও সাংস্কৃতিক পরিবেশে বেড়ে উঠেও সমাজে নারীর প্রতি হওয়া অবমাননা তাঁকে বিচলিত করেছিল। তাই তাঁর গল্প-উপন্যাসে উঠে আসে নারীর কথা। স্বর্ণকুমারীদেবী তাঁর ‘যমুনা’ গল্পে যে নারী অবমাননার চিত্র তুলে ধরেছেন তা অত্যন্ত হৃদয়বিদারক। যমুনা নামে মেয়েটি ছোটবেলা থেকেই পুরুষপ্রধান সমাজের কাছে লাঞ্চিত, অপমানিত হয়ে চলেছে, কখনো দেখা যায় পিতার মৃত্যুর পর আত্মীয় পুরুষদের কাছে, আবার কখনো স্বামীর কাছে, শেষপর্যন্ত সে পুরুষশাসিত সমাজে একমাত্র নিরাপদ স্থান হিসেবে পায় শ্মশান। যখন গল্পের শেষে কথক যমুনাকে বলেন বাড়িতে যেতে তখন যমুনাকে বলতে শোনা যায়—

“দিদি শ্মশানই আপনার ঘর। এঘর আর ছাড়িব না।...”

স্বর্ণকুমারীদেবী এখানে পুরুষশাসিত সমাজের অমানবিকতার বিরুদ্ধে ধিক্কার জানিয়েছেন। এছাড়া স্বর্ণকুমারী তাঁর ‘কেন’, ‘লজ্জাবতী’, ‘সন্ন্যাসিনী’ প্রভৃতি গল্পে নারীর দুঃখ-যন্ত্রণা ও অসহায়তাকে তুলে ধরেছেন।

লিঙ্গপরিচয়কে অমান্য করে যাঁরা মেয়েদের জীবনের প্রত্যেক রূপকে—নিখুঁতভাবে পর্যবেক্ষণ করেছেন তাঁদের মধ্যে একজন হলেন নারীমুক্তিবাদী লেখিকা জ্যোতির্ময়ী দেবী। পণপ্রথা, কন্যা সন্তানকে অবহেলার চোখে দেখা, সতীদাহ প্রথা, বিধবাদের প্রতি অবিচার প্রভৃতি বিভিন্ন বিষয় তুলে ধরেছেন তাঁর গল্প-উপন্যাসে। ‘বেটী কা বাপ’ জ্যোতির্ময়ীদেবীর অন্যতম একটি গল্প। সমাজে পুত্র ও কন্যাকে যে দু'নজরে দেখা হয় জ্যোতির্ময়ীদেবী এই গল্পে তা-ই তুলে ধরেছেন। গল্পে দেখা যায় ষষ্ঠকন্যা পদ্মিনী কন্যা বলেই পিতামহীর হাতে বেশি করে আফিং খেয়ে জীবন হারাতে হয়। ‘আরাবল্লী আড়ালে’ গল্পে দেখা যায় ধাপি ও মনফুলীর বাবা তাদের কন্যাদের বিক্রি করে দেয়। তাদের কৃতকর্মের জন্য তাদের মধ্যে না দেখা যায় অনুশোচনা, না দুঃখ। উল্টো মনফুলীর বাবাকে বলতে শোনা যায়, “বেচব কেন? এতদিন মানুষ করিনি? তার তো খরচ লেগেছে! ছজুর সাহেব অমনি অমনি নেবেন কেন?”

বাংলাদেশের একটি প্রধান সমস্যা পণপ্রথা। এই পণপ্রথারূপী ব্যাধির প্রকোপে বাংলাদেশের শত-শত পরিবারের কন্যারা ও তাঁদের অভিভাবকদের দশ হতে হয়। সমাজসচেতন ও মানবিক মূল্যবোধে বিশ্বাসী বিভিন্ন লেখক - লেখিকাদের এ বিষয় ভাবিয়েছে বলে তাঁদের লেখনীর বিষয়রূপে উঠে আসে পণ প্রথা। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের প্রথম সার্থক ছোটগল্প ‘দেনা পাওনা’ তে পণপ্রথা বিষয়রূপে উঠে আসে। গল্পে দেখা যায় রামসুন্দর মিত্র পাত্রপক্ষের চাহিদামতো পণ দিতে না পারায় শ্বশুর বাড়ির উদাসীনতা আর অবহেলাতেই কন্যা নিরুপমার মৃত্যু হয়। এই একই বিষয়কে অবলম্বন করে রবীন্দ্রনাথ লিখেছেন ‘যজ্ঞেশ্বরের যজ্ঞ’, ‘হেমন্তী’, ‘অপরিচিতা’ গল্প। কেদারনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়ের ‘মধুরেণ’ গল্পটিও পণপ্রথা বিরোধী গল্প। লেখক গল্পে নায়িকা শৈলের মধ্যদিয়ে বিরোধিতা করেছেন পণলোলুপ সমাজকে। জগদীশ গুপ্তের ‘পায়োমুখম’ গল্পেও পণপ্রথা বিষয়রূপে উঠে আসতে দেখা যায়। জগদীশ গুপ্ত আলোচ্য গল্পে দেখিয়েছেন অর্থপিপাচ, অমানবিক, নীচ প্রকৃতির পিতার ছবি। যে অর্থ আদায়ের জন্য পুত্রবধূদের হত্যা করে পুত্রকে বার-বার বিয়ে দেয়। সরসীবালা বসুর ‘আছতি’ উপন্যাসে দেখা যায় পণ প্রথার জন্য চৌদ্দবছরের মেয়ে গায়ে আগুণ জ্বালিয়ে সংসার থেকে বিদায় নেয়।

তৎকালীন বাংলাদেশে পাত্রী নির্বাচনের নামে মেয়েদের আরেকটি সমস্যার সম্মুখীন হতে হত। পাত্রী নির্বাচনের নামে মেয়েরা যে অপদস্থ ও অসম্মানের সম্মুখীন হত তা লেখক-লেখিকাদের দৃষ্টি এড়িয়ে যায়নি। তাই এ বিষয়কে তাদের লেখনীতে তুলে ধরেন। নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায়ের ‘কনে দেখা আলো’ গল্পে পাত্রী নির্বাচন ও বিবাহ সম্বন্ধীয় রীতিনীতি সম্পর্কে সুকুমারের ভাবনা— “সতি, কী নৃশংসতা! দেশটা এত বদলালো, কিন্তু এ জিনিসটা যেমন ছিল রয়ে গেল তেমনই। চুল মেলে হয়তো দেখা হয় না খুঁটিয়ে খুঁটিয়ে; কিন্তু নির্লজ্জ নিষ্ঠুর দৃষ্টিতে রূপ যাচাই করে নেওয়া হয়, অন্তত দেড়খানা রবীন্দ্র সংগীত শোনাবার জন্যে পীড়াপীড়ি করা হয়, অকারণ আর অর্থহীন সাহিত্য চর্চার চেষ্টা করতে হয় খানিকটা” সুকুমারের এই ভাবনার মধ্যদিয়ে পাত্রী নির্বাচন বা মনোনয়নের নামে যে বর্বর প্রথা যুগ-যুগ ধরে চলে আসছে এর ফলে মেয়েদের যে অবমাননার শিকার হতে হয় সে বিষয়ে পাঠকমহলকে সচেতন করতে চেয়েছেন নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায়।

বাংলাদেশের পাত্রীনির্বাচন বিষয়টি শাক, মাছ, আলু কেনবার মতো হয়ে দাঁড়িয়েছে। মেয়েদের পছন্দ-অপছন্দের কোনো দাম নেই, মেয়েদেরকে পণ্য দ্রব্যের মতো সাজিয়ে রাখা হয়, পণ্যদ্রব্যকে ক্রেতার যাচাই করে পছন্দ হলে নিয়ে যান, ঠিক তোমনি পাত্রপক্ষের হাজারটা প্রশ্নের উত্তর মন মতো দিতে পারলেই পাত্রপক্ষরা পাত্রী নির্বাচন করেন। আশালতা সিংহের গল্প-উপন্যাসে এ বিষয়টি বার-বার উঠে এসেছে। তিনি ‘অভিমান’ গল্পে মেয়ে দেখার সংগে শাক-সব্জী, মাছ কেনার প্রসঙ্গ এনে পুরুষশাসিত সমাজের পাত্রীনির্বাচন পদ্ধতির বিদ্রোপ করেছেন। গল্পে দেখা যায় অধ্যাপক কিরণ মায়ের অনুরোধে বন্ধু সতীশকে নিয়ে মেয়ে দেখতে যায়। সেখানে সুন্দরী, বেনারসী পরিহিতা পাত্রী মায়াকে তার অপছন্দ হয়। পরে বন্ধু সতীশ তাকে বিয়ে করার প্রস্তাব দেয়। ঘটনাচক্রে দেখা যায় মায়ী কাকাকে দেওয়ার জল বদলে নিয়ে গেলে সেখানে কিরণের আগমন ঘটে। কিরণ তখন মায়াকে ভালোবেসে ফেলে এবং বিয়ে করতে ইচ্ছুক। তখন দেখা যায় সতীশ হঠাৎ এসে মায়ার কাকাকে বলে সে মায়াকে বিয়ে

করতে পারবে না। পুরুষশাষিত সমাজে মেয়েদের মনের যে কোনো মূল্য নেই তা এখানে সহজেই প্রমাণিত। যার যখন মনে হল তাকে প্রত্যাখান করেছে।

আশালতা সিংহের পাত্রী নির্বাচন বিষয়ক আরেকটি গল্প ‘প্রশ্নপত্র’। গল্পে দেখা যায় অপূর্বকুমার যান পাত্রী দেখতে। সেখানে তার শোভনা নামে মেয়েটিকে দেখা মাত্রই পছন্দ হয়, অপূর্বের বন্ধু অখিলের বলতে শোনা যায় শোভনাকে, “আপনি কি ধরনের গান ভালবাসেন? হাক্কা সুরের বাংলা গান না উচ্চাঙ্গের হিন্দুস্থানী সঙ্গীত? সঙ্গীতে আপনি সুরকেই বেশী প্রাধান্য দেন; না কথাকে? গানের আসল উদ্দেশ্য কি?”

এসব কথার পরিপ্রেক্ষিতে শোভনার মুখে শোনা যায় ব্যঙ্গোক্তি— “আমাকে কাগজ কলম দিন আমি উত্তর লিখি, অমনই সময় কতক্ষণ ও ফুলমার্ক কত তাও অনুগ্রহ করে জানাবেন।”

আশালতা সিংহের ‘কনে দেখা’ গল্পটিও পাত্রী নির্বাচন বিষয়ক গল্প। গল্পে দেখা যায় বিমলাকে দেখতে এসে পাত্রের বন্ধুর প্রশ্ন ছিল— “আপনি ক’রকম সেলাই জানেন? এমব্রয়ডারি কাশ্মীরি ষ্টিচ?... পিক্টোগ্রাফ?... আচ্ছা বলুন দেখি মাহের কোপ্তা কেমন করে বাঁধে? মুড়ি ভাজতে জানেন? রাঁধাবাদা বাটনা-বাটা এসব?...ভাতের ফেন কেমন করে ঝরায় বলুন দেখি, ... আচ্ছা গান? গান কি এসাজ বাজিয়ে করেন না হার্মোনিয়াম?”

গরিব ঘরের মেয়ে বিমলা পাত্রের বন্ধুর প্রশ্নবাণে জর্জরিত। বাঙালি সমাজে পাত্রীদেখা বিষয়টি যে গ্রহসন স্বরূপ তা গল্পের আরেকটি চরিত্র লীলাকে বিমলা বলে, “বাংলাদেশে কনে দেখা বস্তুটা কি রকম প্রহনের ব্যাপার! মেয়েটিকে যাচাই করতে এসে জহুরি এক নিঃশ্বাসে প্রশ্ন করবেন... অথচ এর হাস্যকরতা, নিষ্ফলতা আর অসঙ্গতির দিকটা তাদের চোখে পড়ে না।”

বাংলাদেশের আরেকটি প্রধান সমস্যা ছিল দারিদ্র্য। দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের ফলে বিশ্বব্যাপী অর্থনৈতিক মন্দা শুরু হয়। চারিদিকে খাদ্য-বস্ত্র-বাসস্থানের জন্য হাহাকার শুরু হয়। অভাবের তড়নায় মানুষের নৈতিক মূল্যবোধের ভাঙন দেখা দেয়। মানুষ পাশবিকতার চরম রূপ নেয়। শরৎচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের ‘মহেশ’ গল্পে দেখা যায় দরিদ্র, ক্ষুধার্ত গফুর ধৈর্যচ্যুত হয়ে তার প্রাণাধিক প্রিয় গরু মহেশকে নিজের হাতেই মেরে ফেলে। দারিদ্র্যতার শিকার হয় গফুর ও তার মহেশ। নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায়ের ‘তীর্থযাত্রা’ গল্পটি মন্বন্তরের পটভূমিতে রচিত। গল্পে দেখা যায় ব্রাহ্মণ নরোত্তম পৈতৃক ব্যবসা যাজন-যজ্ঞ ছেড়ে হয়ে পড়ে নারী ব্যবসায়ের দালাল। সে মানুষের অভাবের সুযোগ নিয়ে মেয়ে, ঘরের বউদের নিয়ে যাচ্ছে মহানগরীর বেশ্যালয়ে। যুদ্ধের বাজারে সবকিছুর দাম আকাশছোঁয়া, তাও আবার জিনিস পাওয়া যায় না। রাজির অন্ধকারে খাদ্যদ্রব্য পাচার করা হয় মোটাদাম্যে। পথেঘাটে মানুষ না খেতে পেয়ে মারা যাচ্ছে। এ পরিস্থিতিতে নরোত্তম কাউকে মিথ্যে প্রলোভন দিয়ে বা কাউকে তীর্থদর্শনের নামে, আবার কোন বাড়ির লোকেরা প্রকৃত সত্য জেনেও পাঠিয়ে দেয় পাত্রী-কন্যাদের বেশ্যালয়ে পেটের দায়ে। নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায়ের ‘দুঃশাসন’ গল্পটিও মন্বন্তরের পটভূমিতে লেখা। যুদ্ধের

ফলে চারিদিকে খাদ্যের অভাব ছাড়াও দেখা দেয় ভয়াবহ বস্ত্র সংকট। এই বস্ত্র সমস্যার ভয়াবহতার পটভূমিতে মানিক বন্দ্যোপাধ্যায়ের ‘দুঃশাসনীয়’ গল্পটিও রচিত। আশালতা সিংহের ‘বিয়ের পরে’ গল্পটিতেও দেখা যায় যুদ্ধের ফলে খাদ্য-বস্ত্রের সংকটের জেরে দুই বন্ধু অরুণা ও বরুণার সংসারের করুণ অবস্থা। বিয়ের আগে বড়ো-বড়ো আদিবাসী, বক্তৃতা নিয়ে তাদের মতভেদ ছিল কিন্তু বিয়ের পর তারা পরস্পরের সমব্যথী হয়ে উঠে। যুদ্ধের কারণে চারিদিকে অন্ন-বস্ত্রের সংকট যে বিভীষিকাময় অবস্থার সৃষ্টি হয়েছিল আশালতা তা অত্যন্ত সুন্দরভাবে গল্পে তুলে ধরেছেন। বাখতিন বলেছিলেন, “There cannot be a figure without a ground” অর্থাৎ প্রেক্ষিত ছাড়া কোনো ব্যক্তির প্রসঙ্গ আসতে পারে না। সমাজের ঘটে চলা নানা সমস্যার প্রেক্ষিত ব্যক্তি ও সমাজকে সাহিত্যের বিষয় করে তোলে। কথা সাহিত্যিকেরা নিরপেক্ষভাবে ব্যক্তি ও সমাজকে সাহিত্যে তুলে ধরেন। ব্যক্তির মনুষ্যত্ব বিকাশে ও সমাজে জীবন-দায়িনী শক্তি সঞ্চারে সাহিত্য বিশেষ ভূমিকা নেয়। সুতরাং বলা যায় সাহিত্য ও সমাজের সম্বন্ধ অটুট ও অমর। সাহিত্য ও সমাজের গুরুত্ব সম্বন্ধে ঠিকই বলেছিলেন হিন্দী সাহিত্যের কোনো এক কবি —

“अन्धकार है वहाँ जहाँ आदित्य नहीं है।  
मूर्दा है वह देश जहाँ साहित्य नहीं है।।”

#### সহায়ক গ্রন্থ

- ১। ড° বিজিত ঘোষ, বাংলা ছোটগল্পে প্রতিবাদী চেতনা, পুনশ্চ, প্রথম প্রকাশ : ১৯৯৫
- ২। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, গল্পগুচ্ছ, প্রথম দীপ সংস্করণ, দীপ প্রকাশন, কলকাতা-৭০০০০৬ জানুয়ারি ২০০২
- ৩। নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায়, নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায়ের শ্রেষ্ঠ গল্প, জগদীশ ভট্টাচার্য সম্পাদিত, প্রকাশ ভবন ১৫, বঙ্কিম চ্যাটার্জি স্ট্রিট, কলকাতা - ৭৩
- ৪। আশালতা সিংহ, আশালতা সিংহের গল্প সংকলন - ১, সংকলন: অভিজিৎ সেন ও অনিন্দিতা ভাদুড়ী, দে'জ পাবলিশিং, প্রথম প্রকাশ : এপ্রিল ২০০৬
- ৫। ঐ, আশালতা সিংহের গল্প সংকলন-২, দে'জ পাবলিশিং, প্রথম প্রকাশ-জুন ২০০৭
- ৬। স্বর্ণকুমারী দেবী, স্বর্ণকুমারী দেবীর রচনা সংকলন : অভিজিৎ সেন, অনিন্দিতা ভাদুড়ী, দে'জ পাবলিশিং, প্রথম প্রকাশ : সেপ্টেম্বর ২০০০
- ৭। জ্যোতির্ময়ী দেবী, জ্যোতির্ময়ী দেবীর রচনা সংকলন- ২, গৌরকিশোর ঘোষ (সম্পা), দে'জ পাবলিশিং, প্রথম প্রকাশ- জানুয়ারি ১৯৯৪
- ৮। কবিতা সিংহ, শ্রেষ্ঠ কবিতা, দে'জ পাবলিশিং, তৃতীয় সংস্করণ, এপ্রিল ২০০৯
- ৯। আশাপূর্ণা দেবী, সুবর্ণলতা, মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স, প্রথম প্রকাশ - চৈত্র ১৩৭৩

CENTRAL LIBRARY N.C.COLLEGE

**EDUSEARCH, Volume - 2, Issue - 1, January 2016**

**ISSN 2395-7298**

**Publisher : Research Cell, Nabinchandra College,  
Badarpur, Assam - 788806**